



**EN ISO 20345:2011**  
**EN ISO 20349-1:2017**  
**EN ISO 20349-2:2017**

**ELTEN** GmbH

Ostwall 7-13 | D - 47589 Uedem

PHONE +49 2825 80168

E-MAIL [service@elten.com](mailto:service@elten.com)

**ELTEN.COM**

|           |              |           |    |   |    |
|-----------|--------------|-----------|----|---|----|
| <b>DE</b> | Deutsch:     | Seite     | 3  | - | 6  |
| <b>GB</b> | English:     | Page      | 7  | - | 10 |
| <b>NL</b> | Nederlands:  | Bladzijde | 11 | - | 14 |
| <b>FR</b> | Français:    | Page      | 15 | - | 18 |
| <b>ES</b> | Español:     | Página    | 19 | - | 22 |
| <b>IT</b> | Italiano:    | Pagina    | 23 | - | 26 |
| <b>SE</b> | Svenska:     | Sida      | 27 | - | 29 |
| <b>FI</b> | Suomi:       | Sivu      | 30 | - | 33 |
| <b>NO</b> | Norsk:       | Siden     | 34 | - | 36 |
| <b>DK</b> | Dansk:       | Side      | 37 | - | 40 |
| <b>PL</b> | Polski:      | Strona    | 41 | - | 44 |
| <b>HU</b> | Magyar:      | Oldal     | 45 | - | 48 |
| <b>CZ</b> | Česky:       | Strana    | 49 | - | 52 |
| <b>SI</b> | Slovensko:   | Stran     | 52 | - | 56 |
| <b>SK</b> | Slovensky:   | Stránka   | 57 | - | 60 |
| <b>HR</b> | Hrvatski:    | stranica  | 61 | - | 64 |
| <b>RO</b> | Românesc:    | Pagină    | 65 | - | 68 |
| <b>TR</b> | Türk:        | Sayfa     | 69 | - | 72 |
| <b>PT</b> | Português:   | Página    | 73 | - | 76 |
| <b>LV</b> | Latviešu:    | Lappuse   | 77 | - | 79 |
| <b>LT</b> | Lietuviškai: | Puslapis  | 80 | - | 83 |
| <b>EE</b> | Eesti:       | Lehekülg  | 84 | - | 86 |
| <b>GR</b> | ελληνικά:    | σελίδα    | 87 | - | 90 |
| <b>BG</b> | български:   | страница  | 91 | - | 94 |

## Sehr geehrter Kunde!

Gratulation, Sie haben einen **ELTEN** Sicherheitsschuh von hoher Qualität erworben.

Der Artikel wurde einer Baumusterprüfung bei einer anerkannten europäischen Prüfstelle unterzogen (Adresse im Anhang) und erfüllt alle grundsätzlichen Anforderungen der europäischen Verordnung 2016/425.

## **ELTEN Ledersicherheitsschuhe - Schuhe zum Schutz gegen Risiken in Gießereien (EN ISO 20349-1:2017) und gegen Risiken beim Schweißen und verwandten Verfahren (EN ISO 20349-2:2017)**

**Allgemeine Informationen:** Die Sicherheitsschuhe erfüllen selbstverständlich die Anforderungen der EN ISO 20345:2011, der EN ISO 20349-1:2017 oder der EN ISO 20349-2:2017 und genügen nicht nur den Basisanforderungen (SB), sondern entsprechen je nach Artikel auch einer der entsprechenden Zusatzanforderungen (Kategorie S1, S2, S3). Sie haben somit einen Sicherheitsschuh mit hohen Sicherheits- und guten Trageeigenschaften gewählt.

Vor dem Gebrauch der Schuhe ist auf die richtige Passform zu achten, verschiedene Modelle sind in unterschiedlichen Weiten erhältlich. An den Schuhen vorhandene Verschlusssysteme sind sachgerecht zu benutzen.

**Pflege-Tipps:** Leder ist etwas Besonderes. Das Naturprodukt Leder hat viele Eigenschaften. Leder ist natürlich, dehnfähig, formbeständig, atmungsaktiv, passt sich der individuellen Fußform an und besitzt eine hohe Feuchtigkeitsaufnahme/-abgabefähigkeit. Für die Erhaltung dieser hohen Materialqualität ist die Pflege von großer Bedeutung.

- Nach dem Gebrauch sollen die Schuhe von groben Verunreinigungen gereinigt werden.
- Normale Schuhcreme ist zur Pflege unserer Schuhe aus Leder nur bedingt geeignet. Für Schuhe, die stark mit Nässe in Berührung kommen, empfehlen wir ein Pflegemittel, das eine imprägnierende Wirkung besitzt, ohne dabei die Wasserdampfdurchlässigkeit bzw. -aufnahme einzuschränken. Dieses Pflegemittel bieten wir Ihnen als Zubehör an.
- Bei Schuhen mit Textilmaterial entfernen Sie Flecken am besten mit einem sauberen Tuch, pH - neutraler Seife und warmem Wasser. Verschmutzungen sollten auf keinen Fall mit einer Bürste behandelt werden. Dieses kann das Material beschädigen.
- Nasse Schuhe sollten nach der täglichen Arbeit an einem luftigen Ort langsam getrocknet werden. Die Schuhe sollten nie im Schnellverfahren an einer Heizquelle getrocknet werden, da sonst das Leder hart und brüchig wird. Bewährt hat sich hier ein Ausstopfen mit Papier.
- Sollten Sie die Möglichkeit haben, 2 Paar Schuhe abwechselnd zu tragen, ist dies in jedem Fall zu empfehlen, da dies dem Schuh ausreichend Zeit zum Trocknen gibt.

Zu weiteren Pflegehinweisen wenden Sie sich bitte an uns oder an den Händler, bei dem Sie diesen Sicherheitsschuh erworben haben.

**Wichtiger Hinweis:** Die Futtermaterialien dieses Schuhs sind hochwertige, teilweise gefärbte Materialien bzw. Leder, die mit größter Sorgfalt ausgewählt wurden. Futtermaterialien können unter Umständen etwas abfärben. Diesbezüglich können wir keinerlei Garantie übernehmen.

Die Schuhe müssen vor jedem Tragen kurz auf von außen erkennbare Schäden überprüft werden (z.B. Funktionalität der Verschlusssysteme, ausreichende Profilhöhe).

Es ist wichtig, dass die gewählten Schuhe für die gestellten Schutzanforderungen und den betreffenden Einsatzbereich geeignet sind. Die Auswahl der geeigneten Schuhe muss auf der Grundlage der Gefährdungsanalyse durch den Anwender entsprechend seines Einsatzgebietes erfolgen. Nähere Informationen dazu erhalten Sie auch bei den entsprechenden Berufsgenossenschaften. Die Konformitätserklärung zu Ihrem Produkt finden Sie unter [www.elten.com](http://www.elten.com).

### Die Kennzeichnung hat folgende Bedeutung:

#### **EN ISO 20345:2011 Anforderungen Sicherheitsschuhe**

|           |                                                                                                                                                                                            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Basisschuh                                                                                                                                                                                 |
| <b>S1</b> | Basisschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Kraftstoffbeständigkeit                                                         |
| <b>S2</b> | Basisschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme des Schuhoberteils, Kraftstoffbeständigkeit |
| <b>S3</b> | Basisschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme des Schuhoberteils, Durchtritthemmung       |

### Erklärung der Symbole:

**P** Durchtritthemmung · **A** Antistatische Schuhe · **HI** Wärmeisolierung nach EN ISO 20345 (bis max. 150°C für 30 min) · **CI** Kälteisolierung (bis max. -17°C für 30 min) · **E** Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich · **WRU**

Wasserdurchtritt und -aufnahme des Schuhoberteils · **HRO** Verhalten gegenüber Kontaktwärme (max. 300°C für 1 min) · **M** Mittelfusschutz · **CR** Schnittfestigkeit (nicht gegen Kettensägenschnitte) · **AN** Knöchelschutz · **FO** Kraftstoffbeständigkeit · **SRA** Rutschhemmung auf Keramikfliesen/Reinigungsmittel · **SRB** Rutschhemmung auf Stahlplatte / Glycerin · **SRC** Rutschhemmung auf Keramikfliese / Reinigungsmittel und Stahlplatte / Glycerin

**AI** zeigt an, dass der Schuh auf Widerstand gegen Aluminium nach EN ISO 20349-1:2017 7.3 geprüft wurde.

**Fe** zeigt an, dass der Schuh auf Widerstand gegen Eisen nach EN ISO 20349-1:2017 7.3 geprüft wurde.

**WG** zeigt an, dass der Schuh auf Widerstand gegen Spritzer geschmolzenen Metalls nach EN ISO 20349-2:2017 7.3 geprüft wurde.

Die Schuhe zum Schutz gegen Risiken in Gießereien und gegen Risiken beim Schweißen und verwandten Verfahren werden mit den folgenden Piktogrammen gekennzeichnet. Das Piktogramm in Form eines aufgeschlagenen Buches verweist auf die mitgelieferte Informationsbroschüre.



**Allgemein:** Die Schuhe sind nur als Sicherheitsschuhe zu verwenden. Eine Anwendung darüber hinaus ist nicht zulässig. Eine Hilfestellung für Auswahl und Benutzung von Sicherheitsschuhen gibt auch das Regelwerk DGUV 112-191. Die Schuhe sollen je nach Ausführung vor Risiken wie Feuchtigkeit, mechanische Einwirkungen im Zehenbereich (Stoß und Druckkräfte), Eindringen von Gegenständen durch die Sohle, Ausrutschen, elektrische Aufladung, leichte Schnitte im seitlichen Schaftbereich, Wärme und Kälte schützen.

Sicherheitsschuhe zum Schutz gegen Risiken in Gießereien sollen gegen Flammen und das Einwirken von flüssigem Metall wie Aluminium oder Eisen schützen. Die Flammbeständigkeit oder Beständigkeit gegen Aluminium oder Eisen wurde unter Laborbedingungen nach EN ISO 20349-1:2017 geprüft. Die Wärmeisolierung des Unterbaus wurde bei 250°C für 40 min unter Laborbedingungen nach EN ISO 20349-1:2017 geprüft. Dies stellt keine absolute Garantie für einen ausreichenden Schutz bei extremer Einwirkung im Einsatzfälle dar. Eine dauerhafte und übermäßige Einwirkung ist zu vermeiden. Die Schuhe schützen nicht gegen Gefahren von Störlichtbögen.

Sicherheitsschuhe zum Schutz gegen Risiken beim Schweißen und ähnlichen Verfahren sollen gegen Flammen und Spritzern geschmolzenen Metalls schützen. Dies stellt keine absolute Garantie für einen ausreichenden Schutz bei extremer Einwirkung im Einsatzfälle dar. Eine dauerhafte und übermäßige Einwirkung ist zu vermeiden. Die Schuhe schützen nicht gegen Gefahren von Störlichtbögen.

Die Schuhe bieten den in der Kennzeichnung der Schuhe angegebenen Schutz. Darüber hinausgehende Einfluss- und Umgebungsbedingungen wie zum Beispiel höhere mechanische Kräfte, extreme scharfe Gegenstände, hohe bzw. sehr tiefe Temperaturen oder der Einfluss von konzentrierten Säuren, Laugen oder anderen Chemikalien können die Funktion der Schuhe beeinträchtigen und es sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Schuhe mit der Kennzeichnung SB und S1 sollten nur in trockenen Bereichen getragen werden. In Nassbereichen und offenem Gelände Schuhe mit Kennzeichnung S2. Wo Gefahren im Hinblick auf den Durchtritt spitzer Gegenstände bestehen (beispielsweise Nägel oder Glasscherben), muss ein durchtrithemmendes Produkt mit der Bezeichnung S3 getragen werden. Wir beraten Sie gerne bei der Auswahl des für Sie am besten geeigneten Schuhs.

**Rutschhemmung:** Die Rutschhemmung wurde unter Laborbedingungen nach den gekennzeichneten Parametern geprüft. Dies stellt keine absolute Garantie für sicheres Gehen dar, da dies von den verschiedenen Einflussfaktoren (zum Beispiel Bodenbelag, Verschmutzungen) abhängig ist. Wir empfehlen für das System „Schuh–Boden–Medium“ dazu einen Tragetest vor Ort.

Sicherheitsschuhe nach EN ISO 20345:2011 erfüllen die Anforderung einer Stoßeinwirkung mit einer Energieeinwirkung von 200 Joule und einer Druckbelastung von 15 kN im Bereich der Zehenschutzkappe. Dies sind Basisanforderungen der EN ISO 20345:2011 und gelten als Schutz gegen herabfallende Gegenstände für Artikel der Kategorien SB, S1, S1P, S2 und S3. Höhere Kräfte können das Risiko der Quetschung der Zehen erhöhen. In solchen Fällen sind alternative präventive Maßnahmen in Betracht zu ziehen.

Der Widerstand gegen Durchdringung dieses Schuhwerks wurde im Labor unter Benutzung eines standardisierten Nagels und einer Kraft von 1100 N ermittelt. Höhere Kräfte oder dünnere Nägel können das Risiko der Durchdringung erhöhen. In solchen Fällen sind alternative präventive Maßnahmen in Betracht zu ziehen.

Zwei allgemeine Arten von durchtrithemmenden Einlagen sind derzeit in PSA Schuhwerk verfügbar. Dies sind metallische und nichtmetallische Materialien. Beide erfüllen die Mindestanforderungen an den Widerstand gegen Durchdringung der Normen, die am Schuh gekennzeichnet sind, aber jede hat unterschiedliche zusätzliche Vorteile oder Nachteile einschließlich der folgenden:

**Metall:** Wird weniger durch die Form des spitzen Gegenstandes / Gefahr (z.B. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) beeinträchtigt. Auf Grund der Einschränkungen in der Schuhfertigung wird nicht die gesamte Lauffläche der Schuhe abgedeckt.

**Nichtmetall:** Kann leichter, flexibler sein und deckt eine größere Fläche im Vergleich zu Metall ab, aber der Widerstand gegen Durchdringung wird mehr von der Form des spitzen Gegenstandes / Gefahr (z.B. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) beeinflusst.

Für weitere Informationen über die Art der durchtrittshemmenden Einlage in Ihren Schuhen kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Lieferanten wie in dieser Benutzerinformation angegeben.

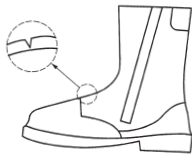
Vor dem Gebrauch der Sicherheitsschuhe zum Schutz gegen Risiken in Gießereien und Risiken beim Schweißen und verwandten Verfahren muss durch den Anwender überprüft werden, ob die Schuhe mit anderen Gegenständen (Schutzhosen oder Gamaschen) kompatibel sind, um das Auftreten jeglicher Risiken bei der Verwendung zu vermeiden. Hosen sollten das Ausziehen der Schuhe nicht beeinträchtigen oder verhindern und müssen lang genug sein, dass Sie den Schuh mindestens bis zum Knöchel überlappen. Die Schuhe dürfen nicht getragen werden, wenn diese mit entzündbaren Stoffen wie Öl verunreinigt sind.

Die Schuhe sind sachgerecht zu lagern und zu transportieren, möglichst im Karton in trockenen Räumen. Die Schuhe sind mit dem Herstellungsmonat und Herstellungsjahr gekennzeichnet (Beispiel 03/2025 = März 2025). Bedingt durch die Vielzahl an Einflussfaktoren kann ein Verfalldatum generell nicht angegeben werden. Als grober Richtwert sind 5 bis 8 Jahre ab Produktionsdatum anzunehmen. Darüber hinaus ist die Verfallszeit abhängig vom Grad des Verschleißes, der Nutzung, dem Einsatzbereich und von äußeren Einflussfaktoren wie Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, flüssigen Metallen, UV Strahlung oder chemischen Substanzen. Aus diesem Grunde sind die Schuhe vor dem Gebrauch immer sorgfältig auf Schäden zu untersuchen. Beschädigte Schuhe dürfen nicht verwendet werden.

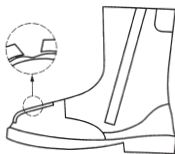
#### Anleitung zur Schadensbewertung:

Wird folgendes festgestellt, sind die Schuhe zu ersetzen:

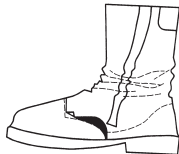
- Beginn ausgeprägter und tiefer Rissbildung über die Hälfte der Obermaterialdicke (siehe Bild 1)
- Starker Abrieb am Obermaterial, insbesondere wenn Vorderkappe oder Zehenschutzkappe freigelegt ist (siehe Bild 2)
- Das Obermaterial weist Bereiche mit Deformationen, Abbrand- und Schmelzerscheinungen, Blasen oder aufgerissenen Nähten am Bein auf (siehe Bild 3)
- Die Laufsohle zeigt Risse größer als 10mm und tiefer als 3 mm (siehe Bild 4)
- Abtrennung von Obermaterial/Laufsohle größer als 10 bis 15mm Länge und 5mm Breite
- Profiltiefe in die Biegefläche der Laufsohle geringer als 1,5mm (siehe Bild 5)
- Die originale Einlegesohle ist deutlich verformt oder zerdrückt
- Bei manueller Kontrolle der Innenseite des Schuhs werden Zerstörungen des Futters oder scharfe Kanten des Zehenschutzes festgestellt (siehe Bild 6)



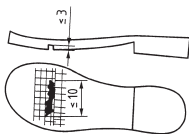
No. 1



No. 2



No. 3



No. 4



No. 5



No. 6

**Haben Schuhe antistatische Eigenschaften, sind nachstehend aufgeführte Empfehlungen dringend zu beachten:**

Antistatische Schuhe sollen benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrischen Ladungen zu vermindern, so dass die Gefahr der Zündung, z.B. entflammbarer Substanzen und Dämpfe durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, dass antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schlag bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebenen Prüfungen sollten ein Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

In explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 0, 1 oder 20 sowie in Zone 21 bei Stoffen mit MZE  $< 3$  mJ ist ableitfähiges Schuhwerk mit einem Ableitwiderstand der Person gegen Erde von höchstens  $10^8$  Ohm zu tragen. Antistatische Schuhe mit einem elektrischen Widerstand von  $> 100$  M $\Omega$  sind daher für diese Bereiche nicht geeignet.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M $\Omega$  haben sollte. Ein Wert von 100 k $\Omega$  wird als unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schläge oder Entzündungen durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Es sollte jedoch beachtet werden, dass der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet, daher sollte der Benutzer des Schuhs immer zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen.

Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion beim Tragen unter nassen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass das Produkt in der Lage ist, seine vorbestimmte Funktion der Ableitung elektrischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Gebrauchsdauer einen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen, erforderlichenfalls eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstandes festzulegen und diese regelmäßig und in kurzen Abständen durchzuführen. Schuhe der Klassifizierung I können bei längerer Tragezeit Feuchtigkeit absorbieren und unter feuchten und nassen Bedingungen leitfähig werden.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seines Schuhs jedes Mal vor Betreten eines gefährlichen Bereichs überprüfen. In Bereichen, in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, dass die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile mit Ausnahme normaler Socken zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelegt werden. Falls eine Einlage zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Einlage auf ihre elektrischen Eigenschaften hin überprüft werden.

**Einlegesohlen:** Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die mit Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm. Beim Austausch der Einlegesohle behält der Schuh nur dann seine geprüften Schutzeigenschaften, wenn die Einlegesohle durch eine vergleichbare baugleiche Einlegesohle des Schuhherstellers ersetzt wird.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die orthopädisch verändert werden, dürfen nur mit orthopädischen Einlagen und Zurichmaterialien verändert werden, die der Hersteller zugelassen hat. Es ist die Fertigungsanweisung des Herstellers für orthopädische Veränderungen einzuhalten.

**Achtung:** Das Einlegen von nicht baugleichen Einlegesohlen kann dazu führen, dass der Sicherheits- oder Berufsschuh nicht mehr den jeweiligen Normanforderungen entspricht. Die Schutzeigenschaften können beeinträchtigt werden.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die ohne Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind auch in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm.

**Achtung:** Das nachträgliche Einlegen einer Einlegesohle kann die Schutzeigenschaften beeinträchtigen.

## Dear Customer!

Congratulations, you have purchased high quality **ELTEN** safety shoes.

The article was subjected to a type approval test by a recognised European inspection authority (address in appendix) and fulfils all the fundamental requirements of European Regulation No 2016/425.

### **ELTEN Leather safety footwear - Footwear protecting against risks in foundries (EN ISO 20349-1:2017) and against risks during welding and related processes (EN ISO 20349-2:2017)**

**General information:** The safety shoes naturally fulfil the requirements of EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 or EN ISO 20349-2:2017 and not only meet the basic requirements (SB), but also comply with one of the corresponding additional requirements (category S1, S2, S3), depending on the article. You have therefore chosen a safety shoe with high safety standards and good wearing comfort.

Before using the shoes it should be ensured that the fit is correct, different models are available in multiple widths. The closing systems present on the shoes should be used properly.

**Care Tips:** Leather is something special. It has many features. It is natural, resists deformation, stretches, is breathable, adapts to the shape of the foot, and has a high capacity for moisture absorption/release. To maintain this high material quality, caring of the shoe is very important.

- After using the shoes, they should be cleansed of course impurities.
- Normal shoe polish is only suitable for our leather shoes to a certain extent. For shoes that often become wet, we recommend care products that have a waterproofing effect without restricting water vapor permeability or absorption. We offer this care product as an accessory.
- For shoes with textile material, spots are best removed with a clean cloth, pH-neutral soap and warm water. Dirt should never be removed with a brush. This can cause damage to the material.
- Wet shoes should be placed in a ventilated area after work to dry gradually. The shoes should never be dried rapidly using a heat source, as the leather will become hard and brittle. A proven method is to stuff the shoes with paper.
- If possible, it is advisable to use two pairs of shoes alternatively, as this gives shoes adequate time to dry.

For other care hints, please ask us, or the retailer from which you bought these safety shoes.

**Important Note:** These shoes' lining materials are of high quality, partly coloured materials or leather, which are chosen with the greatest care. Lining materials can potentially stain something. We can give absolutely no guarantee in this regard.

Every time before they are worn the shoes must be examined briefly for damage recognisable from the outside (e.g. if the closing system is working, sufficient profile height).

It is important that the shoes are suitable for the established protection requirements and the corresponding area of use. Suitable shoes should be selected by the user on the basis of the risk analysis, in accordance with the area in which they work. You can also receive detailed information about this at the corresponding mutual indemnity associations. You can find the conformity declaration for your product at <https://elten.com>.

### **The labeling has the following meaning:**

#### **EN ISO 20345:2011 Safety Shoe Requirements**

|           |                                                                                                                                                                                                              |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Basic shoe                                                                                                                                                                                                   |
| <b>S1</b> | Basic shoe ; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, fuel resistance                                                                                                             |
| <b>S2</b> | Basic shoe ; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, water penetration and water absorption in the upper part of the shoe, fuel resistance                                       |
| <b>S3</b> | Basic shoe ; supplemental: closed heel area, antistatic, heel energy absorption, water penetration and water absorption in the upper part of the shoe, penetration resistance, fuel resistance, treaded sole |

### **Abbreviations:**

**P** Penetration resistance · **A** Antistatic shoe · **HI** Heat insulation according to EN ISO 20345 (up to max. 150°C for 30 mins) · **CI** Cold insulation (up to max. -17°C for 30 mins) · **E** Heel energy absorption · **WRU** Water penetration resistant uppers · **HRO** Heat resistant outsole (up to max. 300°C for 1 min) · **M** Metatarsal protection · **CR** Cut resistance (not against chainsaw cuts) · **AN** Ankle protection · **FO** Fuel resistance · **SRA** Skid resistance on ceramic tiles / cleaning agent · **SRB** Skid resistance on steel plate / glycerine · **SRC** Skid resistance on ceramic tiles / cleaning agent and steel plate / glycerine

**Al** indicates that the shoe was tested for its resistance against aluminium according to EN ISO 20349-1:2017 7.3

**Fe** indicates that the shoe was tested for its resistance against iron according to EN ISO 20349-1:2017 7.3

**WG** indicates that the shoe has been tested for resistance to molten metal splashes in accordance with EN ISO 20349-2:2017, section 7.3.

The shoes designed for protection against risks in foundries, as well as during welding and related processes, are marked with the following pictograms.

The pictogram in the form of an open book refers to the accompanying information brochure.



**Generally:** The shoes should only be used as safety footwear. Use apart from this is not permitted. The DGUV (German Social Accident Insurance) rules 112-191 also has a guide to selecting and using safety shoes and occupational footwear. In addition, environmental conditions and influence such as for example temperatures or the influence of concentrated acids and alkalis can affect how the shoes work and additional safety measures should be taken.

Safety shoes for protection against risks in foundries are designed to protect against flames and exposure to molten metal such as aluminium or iron. Flame resistance or resistance to aluminium or iron has been tested under laboratory conditions in accordance with EN ISO 20349-1:2017. The heat insulation of the sole construction was tested at 250 °C for 40 mins under laboratory conditions in accordance with EN ISO 20349-1:2017. This is not an absolute guarantee of adequate protection in the event of extreme exposure during use. Avoid permanent and excessive exposure. The shoes do not provide protection against electric arc hazards.

Safety shoes for protection against risks during welding and similar processes are designed to protect against flames and molten metal splashes. This is not an absolute guarantee of adequate protection in the event of extreme exposure during use. Avoid permanent and excessive exposure. The shoes do not provide protection against electric arc hazards.

The shoes offer the protection indicated in the labelling of the shoe. Impact and environmental conditions exceeding this, such as stronger mechanical forces, extremely sharp items, high or very low temperatures or the effect of concentrated acids, alkali or other chemicals can affect the shoe's function and additional safety measures must be taken.

Shows with the SB or S1 label should only be worn in dry areas. In wet areas and in open areas wear the shoes labelled S2. In places where there is a danger of penetration from sharp objects (such as nails or shards of glass), a penetration-proof product with the S3 label should be worn. We'll be glad to assist you in choosing the most suitable shoes for you.

**Anti-slip:** The anti-slip was tested in laboratory conditions according to the parameters indicated. This does not represent an absolute guarantee for safe walking as this depends on different influencing factors (for example floor covering, dirt). We recommend using the system "shoe-floor-medium" in addition to a wearing test on site.

Safety shoes EN ISO 20345:2011 fulfil the demands of an impact with an energy effect of 200 joules and a compressive load of 15 kN to the protective toecap area. These are base requirements of EN ISO 20345:2011 and rank as protection against falling objects for category SB, S1, S1P, S2 and S3 items. Higher forces can increase the risk of bruising to the toes. In such cases, alternative preventive measures should be considered.

This footwear's resistance to penetration was ascertained in the laboratory by using a standardised nail with a force of 1100 N. Higher forces or nails of smaller diameter will increase the risk of penetration occurring. In such circumstances alternative preventative measures should be considered.

Two generic types of penetration resistant insert are currently available in PPE footwear. These are metal types and those from non-metal materials. Both types meet the minimum requirements for penetration resistance of the standard marked on this footwear but each has different additional advantages or disadvantages including the following:

**Metal:** Is less affected by the shape of the sharp object / hazard (i.e. diameter, geometry, sharpness) but due to shoemaking limitations does not cover the entire lower area of the shoe.

**Non-metal:** May be lighter, more flexible and provide greater coverage area when compared with metal but the penetration resistance may vary more depending on the shape of the sharp object / hazard (i.e. diameter, geometry, sharpness).

For more information about the type of penetration resistant insert provided in your footwear please contact the manufacturer or supplier detailed on these instructions.

Before using safety shoes for protection against risks in foundries and risks associated with welding and related processes, the user must check that the shoes are compatible with other items (protective trousers or gaiters) to prevent any hazards during use. Trousers should not interfere with or prevent the removal of shoes and must be long enough to overlap the shoe at least up to the ankle. The shoes must not be worn if they are contaminated with flammable substances such as oil.

The shoes should be correctly stored and transported, preferably in a box in a dry place. The shoes are marked with the production month and the production year (for example: 03/2018 = March 2018). An expiry date generally cannot be given, as it depends on a large amount of influential factors. 5-8 years from the date of production should be viewed as a rough guideline. Moreover, the expiry time depends on the level of wear, use, area of use and other influential factors such as heat, cold, damp, UV radiation or chemical substances. For this reason, shoes should always be checked carefully for damage before use. Damaged shoes must not be worn.

**Instruction for assessing a damage:** (The images can be found on page 5)

If the following is determined, the shoes need to be replaced:

- Beginning of marked and deep build-up of cracks over half of the upper material thickness (see image 1)
- Heavy wear on upper material, especially when toe caps or toe protection caps are exposed (see image 2)
- The upper material shows areas with deformities, burned and melted appearances or bubbles, or torn-out stitches on the leg (see image 3)
- The outer sole shows cracks greater than 10 mm and deeper than 3 mm (see image 4)
- Separation of upper material / outer sole greater than 10-15 mm long and 5 mm wide
- Tread depth in deflection area of outer sole smaller than 1.5 mm (see image 5)
- The original inner sole is clearly warped or crushed
- Destruction of the lining or sharp edges in the toe protection are detected when checking the inside of the shoe by hand (see image 6)

**If shoes have antistatic features, it is essential that the following recommendations are observed:**

Antistatic shoes should be used when there is a need to reduce an electrostatic charge by discharging the electrical charge so that the risk of sparks igniting flammable substances or vapors is eliminated, and when the risk of shock from an electrical device or from live components cannot be completely eliminated. It must be pointed out, however, that antistatic shoes cannot provide sufficient protection against electric shock, since they only establish resistance between the floor and the foot. If the risk of electric shock cannot be completely eliminated, other measures must be taken to prevent this hazard.

Such measures and the tests stipulated below should be a part of the routine accident prevention program in the workplace.

In explosive areas in Zones 0, 1 or 20, and in Zone 21 with substances with an MIE < 3 mJ, shoes capable of discharge, with a personal discharge resistance against the ground of  $10^8$  ohms at the most should be worn. Anti-static shoes with an electrical resistance of > 100 MΩ are therefore unsuitable for these areas.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the route through a product should have an electrical resistance under 1000 MΩ over its entire useful life. A value of 100 kΩ is specified as the lowest limit for the resistance of a new product, in order to ensure limited protection against dangerous electric shock or ignition from a defect in an electrical device when working with up to 250 V. It should be noted, however, that the shoe provides insufficient protection under certain conditions, and the wearer of the shoe should take additional protective measures.

The electrical resistance of a particular shoe type can be impaired by bending, dirt or moisture. When worn under wet conditions, this shoe will not fulfill its predetermined function. Thus, it is necessary to ensure that the product is capable of fulfilling its predetermined function of discharging electrical charges and of providing protection throughout its useful life. It is therefore recommended that the user conducts an on-site test of electrical resistance at regular intervals.

Category I shoes may absorb moisture over a longer wearing period and may be conductive under moist or wet conditions.

If the shoes are worn under conditions in which the material of the soles is contaminated, the user should check the electrical properties of his shoes each time before entering a hazardous area. In areas where antistatic shoes are worn, the floor resistance should be such that the protection function provided by the shoe is not nullified.

With the exception of socks, no insulating materials should be inserted between the inner sole of the shoe and the foot. If an insert is placed between the inner sole of the shoe and the foot, the electrical properties of the shoe/insert should be checked.

**Inlay soles:** Safety shoes and occupational footwear manufactured and delivered with inlay soles were tested in this condition and meet the requirements of the standard in effect. When the inlay sole is changed, the shoe only retains its tested protective properties when the inlay sole is replaced by a comparable inlay sole of the shoe manufacturer with identical design.

Safety shoes and occupational footwear, which need to be modified orthopaedically, may only be modified with inlay soles and materials which are certified by the manufacturer. The manufacturing instructions of the manufacturer have to be followed.

**Note:** The insertion of inlay soles that are not identical in design may result in the safety shoes or occupational footwear no longer meeting the respective standards. The protective properties may be impaired.

Safety shoes and occupational footwear manufactured and delivered without inlay soles were also tested in this condition and meet the requirements of the respective standard in effect.

**Note:** The subsequent insert of an inlay sole can impair the protective properties of the shoe.

## Geachte klant!

Gefeliciteerd, u hebt een hoogwaardige **ELTEN** veiligheidsschoen gekocht.

Dit model dat de schoen getest is bij een erkend Europees keuringinstituut (voor het adres zie de bijlage) en voldoet aan alle fundamentele vereisten conform de Europese verordening 2016/425.

**ELTEN leren veiligheidsschoenen - Schoenen ter bescherming tegen de risico's in gieterijen (EN ISO 20349-1:2017) en tegen de risico's van lassen en aanverwante processen (EN ISO 20349-2:2017)**

**Algemene informatie:** de veiligheidsschoenen voldoen uiteraard aan de eisen van EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 of EN ISO 20349-2:2017 en voldoen niet alleen aan de basiseisen (SB), maar afhankelijk van het model ook aan aanvullende eisen (categorie S1, S2, S3). U hebt dus gekozen voor een veiligheidsschoen met hoge veiligheid en uitstekend draagcomfort.

Voor u de schoenen in gebruik neemt dient u te letten op de pasvorm; de diverse modellen zijn in diverse maten verkrijgbaar. Ook dient u op de juiste wijze gebruik te maken van de aanwezige sluitingssysteem.

**Tips voor het onderhoud:** Het natuurproduct leer heeft vele eigenschappen, namelijk: het is rekbaar, vormbestendig, ademend, past zich aan de individuele vorm van de voeten aan, heeft een hoge vocht absorberende werking en voert vocht snel weer af. Voor het behoud van de hoge kwaliteit van het leer is de verzorging ervan een zeer belangrijke factor.

- Na gebruik moeten de schoenen van de ergste verontreinigingen ontdaan worden.
- Normale schoencreme is slechts onder bepaalde omstandigheden geschikt voor de verzorging van onze schoenen. Voor schoenen, die veel met vocht in contact komen, raden wij een onderhoudsproduct aan dat een impregnerende werking heeft, zonder daarbij het vocht opnemend vermogen resp. vochtregulerend vermogen te beperken. Dit onderhoudsproduct bieden wij als accessoire aan.
- Bij schoenen met textielmateriaal verwijdert u vlekken het beste met een zuivere doek, ph - neutrale zeep en warm water. Vuil mag in geen geval met een borstel behandeld worden. Dit kan het materiaal beschadigen.
- Natte schoenen moeten na het dagelijkse werk op een luchtige plaats langzaam gedroogd worden. De schoenen mogen nooit op een verwarmingsbron gedroogd worden, wanneer de schoen te snel droogt wordt het leer hard en broos. Om het drogingsproces te bevorderen kunt u uw schoenen met papier opvullen.
- Indien u de mogelijkheid heeft om 2 paar afwisselend te dragen dan raden wij u dit in elk geval aan omdat de schoen hierdoor voldoende tijd krijgt om te drogen.

Voor meer tips over hoe u uw schoenen het best kunt onderhouden, kunt u het beste contact opnemen met ons of met de handelaar waar u deze schoenen gekocht heeft.

**Belangrijke aanwijzing:** De voering van deze schoen is gemaakt van hoogwaardige, deels geverfde materialen (waaronder leer) die zeer zorgvuldig zijn geselecteerd. Dit materiaal kan onder bepaalde omstandigheden iets verkleuren. Hier kunnen wij geen garantie op geven.

Iedere keer voordat u de schoenen draagt, dient u deze te controleren op zichtbare beschadigingen (zoals de werking van het sluitingssysteem of op profieltepte).

Het is belangrijk dat de gekozen schoenen geschikt zijn voor uw situatie. U dient te allen tijden te letten op welke veiligheidseisen voor uw situatie van toepassing zijn. Het bepalen van de geschikte schoen is afhankelijk van de risicoanalyse door de gebruiker, afgestemd op diens specifieke toepassingsgebied. Meer informatie vindt u ook bij de betreffende beroepsorganisaties. De conformiteitsverklaring voor uw product is te vinden op <https://elten.com>.

**De normering heeft de volgende betekenis:**

**EN ISO 20345:2011 normering veiligheidsschoenen**

|           |                                                                                                                                                                            |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Basisschoen                                                                                                                                                                |
| <b>S1</b> | Basisschoen; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, olie en brandstofbestendig                                                                |
| <b>S2</b> | Basisschoen; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, waterdicht en wateropname, olie en brandstofbestendig                                     |
| <b>S3</b> | Basisschoen; bijkomend: gesloten hiel, antistatisch, energieabsorptie in de hak, waterdicht en wateropname, tussenzool, olie en brandstofbestendig, geprofileerde loopzool |

**Betekenis van de symbolen:**

**P** Tussenzool · **A** Antistatisch · **HI** Warmte isolerend volgens EN ISO 20345 (tot max. 150°C voor 30 min) · **CI** Koude isolatie (tot max. -17°C voor 30 min) · **E** Energieabsorptie in de hak · **WRU** waterbestendig en vochtregulerend bovendek van de schoen (schacht) · **HRO** Hittebestendig tegen contact warmte (tot max. 300°C voor 1 min) · **M**

wreefbescherming · **CR** snijbestendigheid (niet tegen sneden van een kettingzaag) · **AN** enkelbescherming · **FO** olie- en benzinebestendigheid · **SRA** slipweerstand op keramische tegels / reinigingsmiddel · **SRB** slipweerstand op stalen vloer / glycerol · **SRC** slipweerstand op keramische tegels / reinigingsmiddel en stalen vloer / glycerol

**Al** geeft aan, dat de schoen op bestendigheid tegen aluminium conform EN ISO 20349-1:2017 7.3 getest is.

**Fe** geeft aan, dat de schoen op bestendigheid tegen ijzer conform EN ISO 20349-1:2017 7.3 getest is.

**WG** geeft aan dat de schoen is getest op weerstand tegen spatten van gesmolten metaal volgens EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Schoenen ter bescherming tegen risico's in gieterijen en tegen risico's tijdens het lassen en aanverwante processen zijn voorzien van de volgende pictogrammen. Het pictogram in de vorm van een open boek verwijst naar de bijgeleverde informatiebrochure.



**Algemeen:** De schoenen zijn uitsluitend bedoeld als veiligheidsschoenen. Zulke schoenen mogen niet langer worden gebruikt. Voor het kiezen en gebruiken van veiligheids- en werkschoenen bevat daarnaast de regelgeving DGUV 112-191 enkele nuttige wenken. Al naargelang de uitvoering moeten schoenen bescherming kunnen bieden bij risico's als vochtigheid, de inwerking van mechanische krachten op het tenengedeelte (stoten en druk), het binnendringen van voorwerpen door de zolen, tegen uitglijden, elektrische ontlading, kleine sneden aan de zijkant van de schacht en tegen warmte en koude.

Veiligheidsschoenen ter bescherming tegen risico's in gieterijen moeten beschermen tegen vlammen en de inwerking van gesmolten metaal zoals aluminium of ijzer. De vlambestendigheid of weerstand tegen aluminium of ijzer zijn onder laboratoriumomstandigheden getest volgens EN ISO 20349-1:2017. De thermische isolatie van de onderconstructie is gedurende 40 minuten getest bij 250°C onder laboratoriumomstandigheden volgens EN ISO 20349-1:2017. Dit is geen absolute garantie voor voldoende bescherming bij extreme blootstelling tijdens gebruik. Vermijd permanente en overmatige blootstelling. De schoenen beschermen niet tegen de gevaren van vlambogen.

Veiligheidsschoenen voor bescherming tegen risico's tijdens het lassen en aanverwante processen moeten beschermen tegen vlammen en spatten van gesmolten metaal. Dit is geen absolute garantie voor voldoende bescherming bij extreme blootstelling tijdens gebruik. Vermijd permanente en overmatige blootstelling. De schoenen beschermen niet tegen de gevaren van vlambogen.

De schoenen bieden het soort bescherming waar het merkteken symbool voor staat. Wanneer in de omgeving sprake is van factoren waarvan de invloed nog verder reikt, zoals grotere mechanische krachten, extreem scherpe voorwerpen, hoge dan wel zeer lage temperaturen, of de aanwezigheid van geconcentreerde zuren, logen of andere chemicaliën, is het mogelijk dat de schoenen daardoor minder goed functioneren en er extra beschermende maatregelen noodzakelijk zijn.

Schoenen met het kenmerk SB of S1 moeten alleen gedragen worden in een droge omgeving. In een vochtige omgeving en in open terrein moet gebruik worden gemaakt van schoenen met kenmerk S2 of S3. Op plaatsen waar het risico bestaat dat scherpe voorwerpen (zoals spijkers en glasscherven) naar binnen dringen, moet een product gedragen worden dat beschermt tegen penetratie van deze voorwerpen, herkenbaar aan de aanduiding S3. Wij adviseren u graag bij het kiezen van de geschikte schoen.

**Antislip:** De antislip eigenschappen van de schoenen worden in een laboratorium getest, op basis van de daarvoor vastgestelde parameters. Dit betekent niet dat er te garanderen valt dat overal veilig kan worden gelopen, aangezien dit afhankelijk is van meerdere externe factoren (bijv. het soort vloer, vervuilde plekken etc.). Aangezien de omstandigheden in een laboratorium afwijken van de praktijk, adviseren wij altijd een draagtest uit te voeren

Veiligheidsschoenen conform EN ISO 20345:2011 voldoen aan de eis van bescherming tegen stoten met een kracht van min. 200 joules en een drukbelasting van min. 15 kN rondom de beschermkap voor de tenen. Dit zijn basisvereisten conform EN ISO 20345:2011 die gelden als bescherming tegen vallende voorwerpen, voor artikelen uit de categorieën SB, S1, S1P, S2 en S3. Grotere krachten kunnen het risico op letsel vergroten. In zulke gevallen moeten andere preventieve maatregelen worden overwogen.

De weerstand tegen penetratie die dit schoeisel biedt wordt in het laboratorium vastgesteld, hier wordt gebruikt gemaakt van een gestandaardiseerde spijker en een kracht van 1100 N. Meer kracht of dunnere spijkers kunnen het risico van doordringing verhogen. In dergelijke gevallen adviseren wij alternatieve preventieve maatregelen te nemen.

Op dit moment zijn er twee typen tussenzolen beschikbaar die beschermen tegen het doordringen van materialen in de schoen: penetratiebescherming uit metaal en uit kunststof. Beide materialen voldoen aan de eisen tegen zoolpenetratie zoals die gesteld worden in de desbetreffende norm. Ieder type tussenzool heeft zijn eigen unieke eigenschappen, waaronder de volgende:

**Metaal:** Wordt minder door de vorm van het puntige voorwerp/gevaar (bijv. diameter, geometrie, scherpte) beïnvloed. Echter, door beperkingen tijdens de verwerking van een metalen beschermzool in een veiligheidsschoen, is het niet mogelijk om de gehele zool af te dekken.

**Niet-metaal:** Kan lichter en flexibeler zijn en bedekt een groter oppervlak van de zool dan metaal. De weerstand tegen doordringing wordt meer door de vorm van het puntige voorwerp/gevaar (bijv. diameter, geometrie, scherpte) beïnvloed.

Voor meer informatie over het type tussenzool dat in uw schoenen verwerkt is, kunt u contact opnemen met de fabrikant of leverancier die in de gebruikersinformatie is opgegeven.

Voor gebruik van veiligheidsschoenen ter bescherming tegen risico's in gieterijen en risico's tijdens het lassen en aanverwante processen, moet de gebruiker controleren of het schoeisel compatibel is met andere uitrusting (beschermende broeken of beenkappen) om risico's tijdens het gebruik te voorkomen. Broeken mogen het uittrekken van schoenen niet belemmeren of verhinderen en moeten lang genoeg zijn om de schoen ten minste tot de enkel te overlappen. De schoenen mogen niet worden gedragen als ze verontreinigd zijn met ontvlambare stoffen zoals olie.

De schoenen moeten op de juiste wijze worden bewaard en getransporteerd. Het liefst in een kartonnen doos en in een droge ruimte. De schoenen zijn gekenmerkt met de productiemaand en het productiejaar (bijvoorbeeld: 03/2018 = maart 2018). Een houdbaarheidsdatum kan vanwege de vele factoren die hierop van invloed zijn, niet in zijn algemeenheid worden opgegeven. Als richtlijn kan ruwweg worden uitgegaan van vijf tot acht jaar na de productiedatum. Verder hangt de houdbaarheid ook af van zaken als: slijtagegraad, het gebruik, het toepassingsgebied en externe factoren die eveneens van invloed zijn, zoals: hitte, koude, vochtigheid, UV-straling en chemische substanties. Om deze reden moeten de schoenen voor gebruik altijd zorgvuldig worden geïnspecteerd op beschadigingen. Schoenen die beschadigingen vertonen mogen niet meer worden gebruikt.

#### **Instructie ter beoordeling van schade:** (De afbeeldingen staan op pagina 5)

Wordt het volgende vastgesteld, is de schoen aan vervanging toe:

- Begin van een duidelijke en diepe scheurvorming over de helft van de dikte van het bovenmateriaal. (zie afbeelding 1)
- Sterke slijtage van het bovenmateriaal, vooral wanneer de neus van de schoen of de beschermneus kaal is geworden (zie afbeelding 2)
- Vervorming van het bovenmateriaal, zoals: verbrandde of gesmolten stukken of vertoningen van bobbel of opengescheurde naden aan het been (zie afbeelding 3)
- De buitenzool vertoont scheuren die langer zijn dan 10mm en dieper zijn dan 3mm (zie afbeelding 4)
- Tussen het bovenmateriaal en de loopzool zijn stukken van 10 tot 15mm lang en 5mm breed losgetornd
- Het buigzame gedeelte van de buitenzool vertoont een profiel diepte van minder dan 1,5mm (zie afbeelding 5)
- De originele inlegzool is vervormd of geplet
- Wanneer de binnenzijde van de schoen met de hand wordt gecontroleerd, is vast te stellen dat de voering kapot is en of dat er scherpe randen aan de beschermneus zitten (zie afbeelding 6)

#### **Wanneer schoenen antistatische eigenschappen hebben, moeten de hiernavolgend opgesomde aanbevelingen dringend nageleefd worden:**

Antistatische schoenen moeten gebruikt worden wanneer de noodzaak bestaat om een elektrostatische oplading door het afleiden van elektrische ladingen te verminderen, zodat het gevaar voor ontsteking van bijvoorbeeld ontvlambare stoffen en dampen door vonken uitgesloten wordt. Daarnaast moeten ze gebruikt worden wanneer het gevaar van een elektrische schok door een elektrisch apparaat of door onder spanning staande delen niet volledig uitgesloten is. Wij moeten u er echter op wijzen dat antistatische schoenen onvoldoende bescherming tegen een elektrische schok kunnen bieden, omdat zij slechts een weerstand tussen grond en voet opbouwen. Wanneer het gevaar voor een elektrische schok niet helemaal uitgesloten kan worden, moeten andere maatregelen ter vermindering van dit gevaar genomen worden. Dergelijke maatregelen en de hiernavolgend aangegeven testen moeten deel uitmaken van een routine ongevalpreventieprogramma op de werkplaats.

Op plekken waar explosiegevaar bestaat in de zones 0, 1 of 20 moet evenals in zone 21 bij stoffen met  $M.O.E < 3 \text{ mJ}$ , dissipatief schoeisel worden gedragen dat een persoon een weerstand tegen aarde geeft van hoogstens  $10^8 \text{ Ohm}$ . Antistatische schoenen met een elektrische weerstand van  $> 100 \text{ M}\Omega$  zijn voor deze ruimten daarom niet geschikt.

Ervaring heeft getoond dat voor antistatische doeleinden de geleiding door een product tijdens diens volledige levensduur een elektrische weerstand van minder dan  $1000 \text{ M}\Omega$  moet hebben. Een waarde van  $100 \text{ k}\Omega$  wordt als laagste grens voor de weerstand van een nieuw product gespecificeerd om een beperkte bescherming tegen gevaarlijke elektrische schokken of ontstekingen, door een defect aan een elektrisch apparaat bij werken tot  $250 \text{ V}$  te waarborgen. Er moet echter rekening gehouden worden met het feit dat de schoen onder bepaalde voorwaarden onvoldoende bescherming biedt, reden waarom de gebruiker van de schoen altijd bijkomende veiligheidsmaatregelen moet nemen.

De elektrische weerstand van dit type schoen kan zich door buigen, vervuiling of vocht aanzienlijk veranderen. Deze schoen voldoet niet aan zijn vooraf bepaalde functie wanneer hij onder natte omstandigheden gedragen wordt. Daarom moet ervoor gezorgd worden dat het product niet belemmerd wordt in de afleiding van elektrische opladingen, zodat het tijdens zijn gebruiksduur bescherming bieden kan. Wij raden daarom de gebruiker aan, om indien nodig, de elektrische weerstand ter plaatse te testen en deze test regelmatig en in korte afstanden uit te voeren. Schoenen van categorie I kunnen bij langere draagtijd vocht absorberen en onder vochtige en natte omstandigheden geleidend worden.

Wanneer de schoen onder omstandigheden gedragen wordt waarbij het materiaal van de zool verontreinigd wordt, moet de gebruiker de elektrische eigenschappen van zijn schoen telkens voordat hij een gevaarlijke zone betreedt testen. In zones waarin antistatische schoenen gedragen worden moet de bodemweerstand zodanig zijn dat de door de schoen geboden beschermende functie niet ongedaan gemaakt wordt.

Tijdens het gebruik mogen geen isolerende materialen, behalve normale sokken, tussen de inlegzool en de voet van de gebruiker gelegd worden. Wanneer een inlegzool tussen de binnenzool van de schoen en de voet van de gebruiker aangebracht wordt moet de verbinding schoen/inlegzool op elektrische eigenschappen gecontroleerd worden.

**Inlegzolen:** Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die met inlegzool gemaakt en geleverd worden, zijn in deze toestand gekeurd en voldoen aan de eisen van de op dat ogenblik geldige norm. Wanneer de inlegzool vervangen wordt, behoudt de schoen alleen dan zijn geteste beschermende eigenschappen wanneer de inlegzool door een vergelijkbare inlegzool van hetzelfde type van dezelfde schoenfabrikant vervangen wordt.

Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die orthopedisch aangepast worden, mogen alleen met orthopedische inlegzolen en materialen aangepast worden, die door de producent zijn vrijgegeven. De productie instructies van de producent voor orthopedische aanpassingen dienen aangehouden te worden.

**Opgepast:** Het aanbrengen van inlegzolen die niet van hetzelfde type zijn kan ertoe leiden dat de veiligheids- of beroepsschoen niet langer aan de eisen van de norm voldoen. De beschermende eigenschappen kunnen in gevaar gebracht worden.

Veiligheidsschoenen en beroepsschoenen, die zonder inlegzool geproduceerd en geleverd worden, zijn ook in deze toestand gekeurd en voldoen aan de eisen van de op dat ogenblik geldige norm.

**Opgepast:** Wanneer de inlegzool later ingelegd wordt kunnen de veiligheidseigenschappen hierdoor in gedrang gebracht worden.

## **Cher client !**

Félicitation! Vous avez acquis une chaussure de sécurité **ELTEN** de haute qualité.

L'article a été soumis à un contrôle d'échantillon par un organisme de contrôle européen reconnu (adresse en annexe) et qu'il remplit toutes les exigences fondamentales de l'Ordonnance européenne 2016/425.

## **Chaussures de sécurité en cuir ELTEN - Chaussures de protection contre les risques dans les fonderies (EN ISO 20349-1:2017) et contre les risques lors d'opérations de soudage et techniques connexes (EN ISO 20349-2:2017)**

**Informations générales:** Les chaussures de sécurité répondent bien entendu aux exigences de la norme EN ISO 20345:2011, de la norme EN ISO 20349-1:2017 ou de la norme EN ISO 20349-2:2017 et satisfont non seulement aux exigences de base (SB), mais répondent également, selon les articles, à l'une des exigences supplémentaires correspondantes (catégorie S1, S2, S3). Vous avez donc choisi une chaussure de sécurité offrant un haut niveau de sécurité et un port confortable.

Avant d'utiliser les chaussures, veiller à choisir la bonne coupe, différents modèles sont disponibles dans des largeurs différentes. Les systèmes de fermeture sur les chaussures doivent être utilisés en toute conformité.

**Tuyaux relatifs aux soins:** Le cuir est un matériau particulier. Ce produit naturel a beaucoup de propriétés. Le cuir est naturel, extensible, de forme stable, respire activement, s'adapte à la forme individuelle du pied et possède une haute capacité d'absorption et de désorption de l'humidité. Il est très important de prendre soin de ce matériau afin d'en préserver les qualités.

- Après utilisation, veiller à enlever les salissures grossières.
- Une crème d'entretien pour chaussures normale n'est que partiellement adaptée au soin de nos chaussures en cuir. Pour les chaussures amenées à être fortement en contact avec l'eau, nous conseillons un produit d'entretien qui possède la faculté d'imprégner, sans pour autant réduire la perméabilité et l'absorption de la vapeur d'eau. Nous vous proposons ce produit d'entretien en tant qu'accessoire.
- Pour les chaussures en textile, il vaut mieux que vous enleviez les tâches avec un chiffon propre, du savon à pH neutre et de l'eau chaude. Les salissures ne doivent en aucun cas être traitées avec une brosse. Celle-ci peut abîmer le matériau.
- Après le travail quotidien, les chaussures mouillées doivent être séchées lentement en un lieu aéré. Les chaussures ne doivent jamais être séchées à la va-vite à l'aide d'une source de chaleur, sans quoi le cuir devient dur et cassant. Le remplissage avec du papier a fait ici ses preuves.
- Si vous avez la possibilité de porter deux paires de chaussures alternativement, ceci doit être recommandé à coup sûr, car ceci donne suffisamment de temps à la chaussure pour sécher.

Pour les instructions de soin supplémentaires, adressez-vous s'il vous plaît à nous ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis cette chaussure de sécurité.

**Remarque importante:** Les matériaux de doublure de cette chaussure sont des matériaux haut de gamme teintés en partie voire du cuir et ont été sélectionnés avec le plus grand soin. Les matériaux de doublure peuvent éventuellement déteindre un peu. Nous ne pouvons endosser aucune garantie en la matière.

Avant de porter les chaussures, contrôler si elles comportent des dommages visibles de l'extérieur (ex. fonctionnement des systèmes de fermeture, hauteur de profil suffisante).

Il est important que les chaussures choisies soient adaptées aux besoins de protection et à leur domaine d'emploi. Pour choisir la chaussure qui lui convient, l'utilisateur doit se baser sur l'analyse des risques correspondant à son domaine d'application. Vous recevrez également des informations plus précises à ce sujet auprès des organisations professionnelles correspondantes. La déclaration de conformité sur votre produit figure à <https://elten.com>.

### **Le marquage a la signification suivante:**

#### **Exigences relatives aux chaussures de sécurité selon la norme EN ISO 20345:2011**

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Chaussure de base                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>S1</b> | Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption des chocs au niveau des talons, résistance aux carburants                                                                                                                                 |
| <b>S2</b> | Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption des chocs au niveau des talons, perméabilité et absorption d'eau de la partie supérieure de la chaussure, résistance aux carburants                                                       |
| <b>S3</b> | Chaussure de base ; en outre : zone des talons fermée, antistatique, capacité d'absorption de l'énergie au niveau des talons, perméabilité et absorption d'eau de la partie supérieure de la chaussure, semelle intermédiaire, résistance aux carburants, semelle de marche profilée |

### Explication des symboles:

**P** Semelle intermédiaire · **A** Chaussures antistatiques · **HI** Isolation thermique suivant la norme EN ISO 20345 (jusque max. 150°C pour 30 min) · **CI** Isolation thermique contre le froid (jusque max. -17°C pour 30 min) · **E** Capacité d'absorption de l'énergie au niveau des talons · **WRU** Absorption et désorption de l'eau de la partie supérieure de la chaussure · **HRO** Comportement vis-à-vis de la chaleur de contact (jusque max. 300°C pour 1 min) · **M** Protection du métatars · **CR** Protection contre les coupures (pas contre les coupures de scie à chaîne) · **AN** Protection aux chevilles · **FO** Résistance aux carburants · **SRA** Résistance au glissement sur carreau céramique/détergent · **SRB** Résistance au glissement sur tôle en acier/glycérol · **SRC** Résistance au glissement sur carreau céramique/Détergent et tôle en acier/glycérol

**AI** indique que la chaussure a été testée par rapport à la résistance contre l'aluminium selon EN ISO 20349-1:2017 7.3

**Fe** indique que la chaussure a été testée par rapport à la résistance contre le fer selon EN ISO 20349-1:2017 7.3

**WG** indique que la chaussure a été testée pour la résistance aux petites projections de métal fondu selon la norme EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Les chaussures de protection contre les risques dans les fonderies et contre les risques lors d'opérations de soudage et techniques connexes sont identifiées par les pictogrammes suivants. Le pictogramme en forme de livre ouvert renvoie à la brochure d'information fournie avec le produit.



**Généralités:** Les chaussures peuvent uniquement être utilisées comme chaussures de sécurité. Une aide dans le choix et l'utilisation de chaussures de sécurité et de travail est fournie par la réglementation DGUV 112-191. Selon le modèle, les chaussures doivent être protégées contre les risques tels que l'humidité, les effets mécaniques dans la région des orteils (chocs et forces de compression), la pénétration d'objets à travers la semelle, la glissade, la charge électrique, les légères entailles dans la tige latérale, la chaleur et le froid.

Les chaussures de sécurité pour la protection contre les risques dans les fonderies doivent protéger contre les flammes et l'action du métal liquide comme l'aluminium ou le fer. La résistance à la flamme ou à l'aluminium ou au fer a été testée dans des conditions de laboratoire conformément à la norme EN ISO 20349-1:2017. L'isolation thermique de la couche de protection a été testée en laboratoire, à 250 °C pendant 40 min, suivant les exigences de la norme EN ISO 20349-1:2017. Cela ne constitue pas une garantie absolue d'une protection suffisante en cas d'exposition extrême lors d'une intervention. Une exposition permanente et excessive doit être évitée. Les chaussures ne protègent pas contre les risques d'arcs électriques.

Les chaussures de sécurité destinées à la protection contre les risques lors d'opérations de soudage et techniques connexes doivent protéger contre les flammes et les projections de métal en fusion. Cela ne constitue pas une garantie absolue d'une protection suffisante en cas d'exposition extrême lors d'une intervention. Une exposition permanente et excessive doit être évitée. Les chaussures ne protègent pas contre les risques d'arcs électriques.

Les chaussures offrent la protection indiquée sur l'étiquetage des chaussures. D'autres influences et conditions ambiantes comme par exemple des forces mécaniques plus importantes, des objets extrêmement pointus, des températures élevées ou très basses ou l'influence d'acides concentrés, de solutions alcalines ou autres produits chimiques peuvent compromettre la fonction des chaussures et des mesures de protection supplémentaires doivent être prises.

Les chaussures qui portent la désignation SB ou S1 ne devraient pas être portées dans des zones sèches. Chaussures avec désignation S2 dans les zones mouillées et à l'extérieur. Là où des dangers existent en termes de pénétration d'objets pointus (par exemple des clous ou des débris de verre), un produit antipénétrant de la désignation S3 doit être appliqué. Nous serons heureux de vous conseiller dans le choix de la chaussure qui vous convient le mieux.

**Effet antidérapant:** l'effet antidérapant a été testé en conditions de laboratoire selon les paramètres caractérisés. Ceci n'est pas une garantie de sécurité absolue car tout dépend des différents facteurs d'influence (revêtement du sol, chaussures). Nous recommandons de procéder à un essai de port sur place pour le système « Chaussure – Sol – Moyen ».

Les chaussures de sécurité selon la norme EN 20345:2011 satisfont à l'exigence de l'effet de choc avec un transfert d'énergie de 200 joules et une charge de pression de 15 kN dans la zone de la coquille de protection. Ce sont les exigences de base de la norme EN 20345:2011 et elles sont en vigueur comme protection contre les chutes d'objets pour les articles des catégories SB, S1, S1P, S2 et S3.

La résistance anti-perforation de ces chaussures a été calculée en laboratoire en utilisant un clou standard et une force de 1100 N. Des forces supérieures ou des clous plus fins peuvent augmenter le danger de perforation. En tel cas, considérer d'autres mesures préventives.

Deux différents types de semelles anti-perforation sont actuellement disponibles dans les chaussures EPI. Les semelles sont fabriquées soit en matériaux métalliques soit en matériaux non métalliques. Ces deux types de semelle satisfont aux exigences minimales du point de vue de la résistance à la perforation des normes indiquées sur la chaussure, mais offrent différents avantages ou inconvénients supplémentaires, y compris ceux mentionnés ci-après :

**Matériaux métalliques :** Moins sensibles à la forme d'un objet pointu / danger (p. ex. diamètre, géométrie, tranchant). En raison de restrictions liées à la fabrication des chaussures, un revêtement intégral de la surface au contact du sol de la chaussure n'est pas possible.

**Matériaux non métalliques :** Peuvent être plus légers et plus flexibles et recouvrent une plus grande superficie que les matériaux métalliques, mais la résistance à la perforation est plus sensible à la forme de l'objet pointu / du danger (p. ex. diamètre, géométrie, tranchant).

Pour de plus amples informations à propos du type de semelle anti-perforation dans vos chaussures, veuillez contacter le fabricant ou le fournisseur mentionnés dans les présentes informations à l'attention de l'utilisateur.

Avant d'utiliser les chaussures de sécurité pour la protection contre les risques dans les fonderies et contre les risques lors d'opérations de soudage et techniques connexes, l'utilisateur doit vérifier que les chaussures sont compatibles avec d'autres équipements (pantalons ou guêtres de protection) afin d'éviter l'apparition de tout risque lors de leur utilisation. Les pantalons ne doivent pas gêner ou empêcher le retrait des chaussures et doivent être suffisamment longs pour recouvrir la chaussure au moins jusqu'à la cheville. Les chaussures ne doivent pas être portées si elles sont contaminées par des substances inflammables telles que l'huile.

Les chaussures doivent être rangées et transportées de manière adéquate, si possible dans leur carton et au sec. Les chaussures sont marquées par le mois de production et l'année de production (par exemple: 03/2018 = mars 2018). Étant donné la multitude des facteurs d'influence, une date limite d'utilisation n'est généralement pas indiquée. La valeur indicative approximative admise est de 5 à 8 ans à partir de la date de production. De plus, la date limite d'utilisation dépend du degré d'usure, de l'utilisation, du domaine d'application et des facteurs d'influence extérieurs tels que la chaleur, le froid, l'humidité, les rayons UV ou les substances chimiques. Avant l'utilisation, les chaussures doivent toujours être contrôlées par rapport aux dégâts. Des chaussures abîmées ne doivent pas être utilisées.

**Instruction pour évaluer le dégât:** (Vous trouverez les figures en page 5)

Si une des choses suivantes est découverte, les chaussures doivent être remplacées:

- Début de formation d'une fissure profonde et marquée sur plus de la moitié de l'épaisseur de l'empègne (voir photo 1)
- Fort usure au niveau de l'empègne, en particulier lorsque le bout de la chaussure ou les embouts de protection sont détachés (voir photo 2)
- L'empègne présente par endroits des déformations, des traces de combustion et fondues, des bulles ou des coutures déchirées au niveau de la jambe (voir photo 3)
- La semelle extérieure présente des fissures de plus de 10 mm de long et plus de 3 mm de profondeur (voir photo 4)
- Détachement de l'empègne/semelle extérieure de plus de 10 à 15 mm de long et 5 mm de large
- Profondeur du profil au niveau de la surface de bombage de la semelle extérieure inférieure à 1,5 mm (voir photo 5)
- La semelle intérieure d'origine est clairement déformée ou écrasée
- Lors du contrôle manuel de l'intérieur de la chaussure, des détériorations de la doublure ou des arêtes vives de l'embout de protection ont été constatées (voir photo 6)

**Si des chaussures ont des propriétés antistatiques, les recommandations suivantes doivent être impérativement observées:**

Les chaussures antistatiques doivent être utilisées lorsque existe la nécessité de réduire une charge électrostatique en détournant les charges électriques, afin que le danger d'inflammation, p. ex. de substances et de vapeurs inflammables par des étincelles, et lorsque le danger d'un choc électrique en provenance d'un appareil électrique des pièces conductrices ne peut pas être complètement écarté. Il faudrait cependant attirer l'attention sur le fait que des chaussures antistatiques ne peuvent offrir une protection suffisante contre un choc électrique, du fait qu'elles ne font que de créer une résistance entre le sol et le pied. Si le danger d'un choc électrique ne peut pas être totalement écarté, il faut prendre des mesures supplémentaires pour éviter ce danger. De telles mesures et les contrôles indiqués ci-dessous doivent faire partie du programme routinier de protection contre les dangers sur le lieu de travail.

Dans les domaines à risque d'explosion des zones 0, 1, 20 et 21, les matières avec EMI < 3 mJ, il est nécessaire de porter des chaussures à capacité de décharge offrant une résistance de fuite de la personne contre la terre d'au moins 10<sup>8</sup> Ohm. Des chaussures antistatiques d'une résistance électrique de > 100 MΩ ne conviennent donc pas dans ces domaines.

L'expérience a démontré que, pour la protection antistatique, le chemin de conduction à travers un produit doit avoir moins de 1.000 MΩ pendant toute sa durée de vie. Une valeur de 100 kΩ est spécifiée comme limite inférieure pour la résistance d'un nouveau produit afin d'assurer une protection limitée contre des chocs électriques dangereux ou d'inflammations dues au défaut d'un appareil électrique jusqu'à 250 V. Il faut cependant prêter attention au fait que la chaussure n'offre pas, dans certaines conditions, une protection suffisante, si bien que l'utilisateur de la chaussure devrait toujours prendre des mesures de protection supplémentaires.

La résistance électrique de ce type de chaussure peut être modifiée considérablement par la flexion, la salissure ou l'humidité. Cette chaussure ne remplit pas sa fonction première lorsqu'elle est portée dans des conditions humides. Il est de ce fait nécessaire de veiller à ce que le produit soit en mesure de remplir sa fonction première de déviation de charges électriques afin d'offrir une protection pendant sa durée d'utilisation. Il est par conséquent recommandé à l'utilisateur de définir, le cas échéant, un contrôle sur place de la résistance électrique et de procéder à des contrôles de cette dernière régulièrement et à de courts intervalles. Les chaussures de classe I peuvent, lorsqu'elles sont portées assez longtemps, absorber de l'humidité et devenir conductrices dans des conditions humides.

Si la chaussure est portée dans des conditions dans lesquelles le matériau de la semelle est contaminé, l'utilisateur doit vérifier les propriétés électriques de sa chaussure chaque fois qu'il pénètre une zone dangereuse. Dans les zones dans lesquelles des chaussures antistatiques sont portées, la résistance du sol doit être tel que la fonction protectrice assurée par la chaussure ne soit pas annulée.

Lors de l'utilisation, aucune pièce isolante à l'exception de chaussettes normales ne doit être insérée entre la semelle intérieure de la chaussure et le pied de l'utilisateur. Si une semelle orthopédique est introduite entre la semelle intérieure de la chaussure et le pied de l'utilisateur, la liaison entre la chaussure et la semelle doit être vérifiée quant à ses propriétés électriques.

**Semelles orthopédiques:** Les chaussures de sécurité et les chaussures professionnelles qui sont montées et livrées avec des semelles orthopédiques ont été contrôlées dans cet état et répondent aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas. Lors du remplacement de la semelle orthopédique, la chaussure ne conserve ses propriétés protectrices contrôlées que si la semelle orthopédique est remplacée par une semelle orthopédique comparable et de même montage du fabricant de chaussures.

Chaussures de sécurité et chaussures de travail, qui doivent être modifiées de façon orthopédique, ne doivent être modifiées ou adaptées qu'avec les semelles orthopédiques ou matériaux certifiés par le fabricant. Les instructions de fabrication pour les modifications orthopédiques, issues par le fabricant, doivent être appliquées.

**Attention:** L'introduction de semelles orthopédiques montées différemment peut conduire au fait que la chaussure de sécurité ou de travail ne répond plus aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas. Les propriétés protectrices peuvent être réduites.

Les chaussures de sécurité qui sont fabriquées et livrées sans semelle orthopédique ont également été contrôlées dans cet état et répondent aux exigences de la norme en vigueur dans ce cas.

**Attention:** L'introduction après coup d'une semelle orthopédique peut réduire les propriétés protectrices.

## Estimado Cliente:

¡Felicitaciones! Usted ha adquirido un zapato de seguridad de la marca **ELTEN** de alta calidad.

El artículo fue sometido a una verificación del modelo por una entidad de control europea reconocida (dirección en el apéndice) y satisface todas las exigencias básicas del reglamento europeo 2016/425.

**ELTEN Calzado de seguridad de cuero - Calzado de protección contra riesgos en fundiciones (EN ISO 20349-1:2017) y contra riesgos en soldadura y procesos afines (EN ISO 20349-2:2017).**

**Información general:** los zapatos de seguridad cumplen naturalmente los requisitos de las normas EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 o EN ISO 20349-2:2017 y no solo cumplen los requisitos básicos (SB), sino también uno de los requisitos adicionales correspondientes (categoría S1, S2, S3), en función del artículo. Por lo tanto, ha elegido un calzado de seguridad de alta seguridad y buenas propiedades de uso.

Antes de usar el calzado hay que tener cuidado de la correcta forma adaptada; distintos modelos se pueden adquirir en diferentes anchos. Los sistemas de cierre del calzado tienen que ser utilizados apropiadamente.

**Consejos de conservación:** El cuero es algo especial. El producto natural "cuero" tiene muchas propiedades. El cuero es natural, suave, mantiene su forma, tiene capacidad de respiración, se adapta a la forma individual del pie y posee una alta capacidad de absorción / liberación de humedad. La conservación es de gran importancia para el mantenimiento de esta elevada calidad de material.

- Después del uso se deberá limpiar los ensuciamientos gruesos del calzado.
- La crema normal para el calzado solamente es apropiada de forma limitada para nuestros zapatos de cuero. Para los zapatos que entran intensamente en contacto con la humedad, recomendamos un agente conservador que tenga un efecto impermeabilizante, sin restringir con ello la permeabilidad y la absorción respecto del vapor de agua. Nosotros le ofrecemos a Usted este agente conservador como accesorio.
- En los zapatos con material textil, lo mejor es quitar las manchas con un trapo limpio, jabón de pH neutro y agua tibia. En ningún caso deberían tratarse las suciedades con un cepillo. Esto puede dañar el material.
- Luego del trabajo diario, los zapatos mojados deberían ser secados lentamente en un lugar aireado. Los zapatos no deberían ser secados nunca de forma rápida con una fuente de calor, dado que ello endurece y agrieta el cuero. Una forma práctica es aquí el relleno con papel.
- Si Usted tiene la posibilidad de usar alternadamente 2 pares de zapatos, ello es siempre recomendable, dado que esto le da suficiente tiempo de secado al zapato.

Respecto de indicaciones adicionales de conservación, le solicitamos a Usted que se comunique con nosotros o con el comercio, en el cual ha adquirido este zapato de seguridad.

**Indicación importante:** Los materiales del forro de este calzado son materiales o cuero de alta calidad, en parte teñidos, que fueron seleccionados con el máximo cuidado. Bajo determinadas circunstancias, los materiales del forro pueden desteñirse un poco. Con relación a esto no podemos dar ninguna garantía.

Antes de usar cada vez el calzado, tiene que ser examinado brevemente con respecto a daños distinguibles exteriormente (p. ej. funcionalidad de los sistemas de cierre, altura suficiente del perfil).

Es importante, que los zapatos seleccionados sean apropiados para las exigencias impuestas de protección y para el área de aplicación correspondiente. La elección del calzado apropiado debe ser realizada por el usuario en base al análisis de riesgo conforme a su ámbito de aplicación. Usted obtendrá informaciones más detalladas al respecto de los correspondientes gremios profesionales. La declaración de conformidad de su producto la encontrará Vd. en <https://elten.com>.

## La marcación tiene el siguiente significado:

### Exigencias EN ISO 20345:2011 Zapatos de seguridad

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Zapato básico                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>S1</b> | Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, resistente al combustible                                                                                                                 |
| <b>S2</b> | Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, penetración de agua y absorción de agua de la parte superior del zapato, resistente al combustible                                        |
| <b>S3</b> | Zapato básico; adicionalmente: zona del talón cerrada, antiestático, capacidad de absorción de energía en la zona del talón, penetración de agua y absorción de agua de la parte superior del zapato, impedimento de paso, resistente al combustible, suela con dibujo |

### Explicación de los símbolos:

**P** impedimento de paso · **A** Zapatos antiestáticos · **HI** Aislamiento térmico según EN ISO 20345 (hasta máx. 150°C durante 30 minutos) · **CI** Aislamiento contra el frío (hasta máx. -17°C durante 30 minutos) · **E** Capacidad de absorción de energía en la zona del talón · **WRU** resistente a la penetración y absorción de agua por la parte superior del zapato · **HRO** Comportamiento frente a calor por contacto (hasta máx. 300°C durante 1 minutos) · **M** Protección de los metatarsos · **CR** Resistente a los cortes (no contra cortes de motosierra) · **AN** Protección de los tobillos · **FO** resistente al combustible · **SRA** Antideslizante sobre baldosa de cerámica/detergente · **SRB** Antideslizante sobre plancha de acero/glicerina · **SRC** Antideslizante sobre baldosa de cerámica/detergente y plancha de acero/glicerina

**AI** indica que se ha comprobado la resistencia del calzado al aluminio conforme a la norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**FE** indica que se ha comprobado la resistencia del calzado al hierro conforme a la norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** indica que el zapato ha sido sometido a pruebas de resistencia a salpicaduras de metal fundido según la EN ISO 20349-2:2017 7.3.

El calzado de protección contra riesgos en fundiciones y contra riesgos en soldadura y procesos afines está etiquetado con los siguientes pictogramas.

El pictograma en forma de libro abierto hace referencia al folleto informativo suministrado.



**En general:** El calzado debe usarse únicamente como calzado de seguridad. Una ayuda para la elección y el empleo de calzado de seguridad la proporciona también el conjunto de reglas del DGUV (seguro legal alemán de accidentes) 112-191. Está previsto que el calzado proteja, según el modelo, de riesgos como la humedad, acciones mecánicas en la parte de los dedos de los pies (golpes y fuerzas de compresión), penetración de objetos a través de la suela, resbalar, carga eléctrica, leves cortes en los laterales de la parte superior, el calor y el frío.

El calzado de seguridad para la protección contra riesgos en fundiciones está diseñado para proteger contra las llamas y los efectos del metal fundido, como el aluminio o el hierro. La resistencia a la llama o resistencia al aluminio o al hierro se ensayó en condiciones de laboratorio de acuerdo con la norma EN ISO 20349-1:2017. El aislamiento térmico de la subestructura se probó a 250 °C durante 40 minutos en condiciones de laboratorio según la norma EN ISO 20349-1:2017. Esto no constituye una garantía absoluta de protección adecuada en caso de exposición extrema durante el uso. Evitar la exposición permanente y excesiva. El calzado no protege contra los peligros de los arcos eléctricos parásitos.

El calzado de seguridad para la protección contra riesgos en soldadura y procesos afines está diseñado para proteger contra las llamas y las salpicaduras de metal fundido. Esto no constituye una garantía absoluta de protección adecuada en caso de exposición extrema durante el uso. Evitar la exposición permanente y excesiva. El calzado no protege contra los peligros de los arcos eléctricos parásitos.

El calzado ofrece la protección indicada en el etiquetado del calzado. Condiciones influyentes y ambientales adicionales, como por ejemplo fuerzas mecánicas superiores, objetos extremadamente afilados, altas o bien muy bajas temperaturas o la incidencia de ácidos concentrados, soluciones alcalinas u otros productos químicos pueden afectar a la función del calzado y deben adoptarse medidas de protección adicionales.

Calzado con la marca SB u S1 debería ser utilizado sólo en áreas secas. En áreas húmedas o terreno abierto se utilizará calzado con la marca S2. Donde exista el riesgo relativo a la penetración de objetos puntiagudos (por ejemplo clavos, o trozos de vidrio) debe usarse un producto que impida la penetración con la calificación o S3. Con gusto le asesoramos en la elección del calzado más adecuado para usted.

**Protección antirresbaladiza:** Esta protección fue comprobada bajo condiciones de laboratorio según los parámetros especificados. Esto no representa ninguna garantía absoluta para caminar con seguridad, dado que esto depende de distintos factores influyentes (p. ej. revestimiento del suelo, ensuciamientos). Para el sistema "Calzado-Suelo-Medio" recomendamos una prueba de uso "in situ".

Los calzados de seguridad según EN 20345:2011 satisfacen la exigencia del efecto de choque con una influencia de energía de 200 julios y una carga de presión de 15 kN en la zona del casquete protector de los dedos del pie. Se trata de exigencias básicas de la EN ISO 20345:2011 y tienen validez como protección contra la caída de objetos para artículos de las categorías SB, S1, S1P, S2 y S3. Fuerzas superiores pueden aumentar el riesgo del aplastamiento de los dedos de los pies. En esos casos deben considerarse medidas preventivas adicionales.

La resistencia contra la penetración de este calzado fue determinada en el laboratorio utilizando un clavo estandarizado y una fuerza de 1100 N. Unas fuerzas mayores o unos clavos más finos pueden aumentar el riesgo de penetración. En tales casos deben tomarse en consideración medidas de prevención alternativas.

Actualmente hay dos tipos generales de plantillas disponibles para el calzado EPP. Estas pueden ser de materiales metálicos o no metálicos. Ambos tipos cumplen los requisitos mínimos de resistencia frente a la penetración de las normas características del calzado, pero cada una tiene ventajas o inconvenientes adicionales, incluyendo:

**Metálicos:** Se ve menos afectada por la forma del objeto afilado o por el peligro (p. ej. diámetro, geometría, filo, ...). Debido a las restricciones en la fabricación del calzado no cubre toda la superficie de deslizamiento de los zapatos.

**No metálicos:** Pueden ser más ligeros y flexibles y cubre una mayor superficie en comparación con los de metal, pero la resistencia frente a la penetración depende más de la forma del objeto afilado o del peligro (p. ej. diámetro, geometría, filo, ...).

Para más información sobre el tipo de plantilla que impide la penetración en el zapato, contacte con el fabricante o con su proveedor, tal como se indica en la presente información para el usuario.

Antes de utilizar calzado de seguridad para protegerse de los riesgos en fundiciones y de los riesgos en la soldadura y procesos afines, el usuario debe comprobar que el calzado sea compatible con otros elementos (pantalones o polainas de protección) para evitar la aparición de cualquier riesgo durante su uso. Los pantalones no deben interferir o impedir la retirada de los zapatos y deben ser lo suficientemente largos como para solapar el zapato al menos hasta el tobillo. El calzado no debe utilizarse si está contaminado con sustancias inflamables como el aceite.

El calzado debe almacenarse y transportarse de forma apropiada, a ser posible en caja de cartón en espacios secos. Los zapatos están marcados con el mes y el año de fabricación (ejemplo: 03/2018 = marzo de 2018). Debido al gran número de factores influyentes, generalmente no es posible indicar una fecha de caducidad. Como valor orientativo aproximado puede adoptarse un período de 5 a 8 años a partir de la fecha de producción. La fecha de caducidad depende además del nivel de desgaste, del uso, del ámbito de aplicación y de factores influyentes externos como las altas temperaturas, el frío, la humedad, la radiación ultravioleta o sustancias químicas. El calzado dañado no debe ser usado.

**Instrucciones relativas a la valoración de daños:** (Las imágenes se encuentran en la página 5)

Si se constata lo siguiente, debe sustituirse el calzado:

- Comienzo de un agrietamiento acentuado y profundo sobre la mitad del grosor del material superior (ver imagen 1)
- Fuerte desgaste en el material superior, en especial cuando la puntera o las punteras para la protección de los dedos de los pies están descubiertas (ver imagen 2)
- El material superior presenta zonas con deformaciones, apariencias de combustión y de fusión o burbujas o costuras arrancadas en la pierna (ver imagen 3)
- La suela presenta grietas mayores de 10 mm y de más de 3 mm de profundidad (ver imagen 4)
- Separación del material superior/de la suela mayor de 10 a 15 mm de longitud y 5 mm de ancho
- Profundidad del perfil en la superficie doblada de la suela inferior a 1,5 mm (ver imagen 5)
- La plantilla original está claramente deformada y aplastada
- En el control manual del interior del calzado se aprecian destrozados en el forro o aristas afiladas de la protección para los dedos de los pies (ver imagen 6)

**Si los zapatos tienen propiedades antiestáticas, es imperioso que se preste atención a las recomendaciones detalladas a continuación:**

Los zapatos antiestáticos deben ser utilizados cuando existe la necesidad de disminuir una carga electrostática por derivación de las cargas eléctricas, de manera de excluir el peligro de inflamación por chispa de, por ejemplo, substancias y vapores inflamables y cuando no está totalmente excluido el peligro de una descarga eléctrica por parte de un aparato eléctrico o por parte de piezas con energía eléctrica aplicada. Sin embargo, debería indicarse que los zapatos antiestáticos no pueden brindar una protección suficiente contra una descarga eléctrica, dado que constituyen únicamente una resistencia entre el piso y el pie. Si no se puede excluir totalmente el peligro de una descarga eléctrica, deben tomarse medidas adicionales para evitar este peligro. Tales medidas y los exámenes detallados a continuación deberían ser una parte del programa rutinario de prevención de accidentes en el lugar de trabajo.

En atmósferas potencialmente explosivas de las zonas 0, 1 o 20, así como en la zona 21 con sustancias con MZE < 3 mJ debe usarse calzado disipativo con una resistencia de escape de la persona hacia tierra de un máximo de 10<sup>8</sup> ohmios. Por eso el calzado antiestático con una resistencia eléctrica de > 100 MΩ no es apropiado para estas atmósferas.

La experiencia ha demostrado que, para propósitos antiestáticos, el camino de conducción a través de un producto debería tener una resistencia eléctrica por debajo de 1000 MΩ, durante toda la vida del producto. Un valor de 100 kΩ es especificado como el límite más bajo para la resistencia de un producto nuevo, a los efectos de garantizar una protección limitada contra descargas eléctricas peligrosas o inflamaciones debidas a un defecto en un aparato

eléctrico, cuando se realiza trabajos con tensiones de hasta 250 V. Sin embargo, debería tenerse en cuenta que, bajo determinadas condiciones, el zapato brinda una protección inadecuada, por lo cual el usuario debería tomar siempre medidas adicionales de protección.

La resistencia eléctrica de este tipo de zapato puede modificarse de forma importante por doblado, suciedad o humedad. Si es calzado en condiciones mojadas, este zapato no cumple con su función predeterminada. Es por ello necesario cuidar, de que el producto sea capaz de cumplir su función predeterminada de derivación de descargas eléctricas y de brindar una protección durante toda su vida útil. Por ello, se recomienda al usuario establecer un examen in situ de la resistencia eléctrica y realizar éste regularmente y en intervalos breves, si esto es necesario. Si son calzados por tiempo prolongado, los zapatos de la Clasificación I pueden absorber humedad y, bajo condiciones húmedas y mojadas, pasar a ser conductivos.

Si el zapato es calzado bajo condiciones, en las cuales el material de la suela es contaminado, el usuario debería examinar las propiedades eléctricas de su zapato previamente a cada vez que ingrese a un área peligrosa. En las áreas, en las cuales son zapatos antiestáticos, la resistencia del suelo debería ser de manera tal, que no sea suprimida la función de protección dada por el zapato.

Durante el calzado no deberían colocarse componentes aislantes, con excepción de calcetines normales entre la suela interior del zapato y el pie del usuario. En el caso de ser colocada una plantilla entre la suela interior el zapato y el pie del usuario, debería examinarse la combinación zapato-suela respecto de sus propiedades eléctricas.

**Plantillas:** Los zapatos de seguridad y los zapatos profesionales, que son fabricados y suministrados con plantilla, fueron examinados en este estado y responden a las exigencias de la norma correspondientemente vigente. En el caso de cambio de la plantilla, el zapato únicamente mantendrá sus propiedades protectoras examinadas, si la plantilla es substituida por una plantilla del fabricante del zapato, la cual sea comparable y de igual diseño.

El calzado de seguridad y el calzado para uso profesional que se modifica ortopédicamente solo puede modificarse con suelas ortopédicas y materiales ortopédicos para disposiciones autorizados por el fabricante. Se deben respetar las instrucciones de fabricación del fabricante relativas a las modificaciones ortopédicas.

**Atención:** La colocación de plantillas que no sean de igual diseño puede llevar a que el zapato de seguridad o profesional deje de ser conforme a las correspondientes exigencias de norma. Las propiedades de protección pueden ser perjudicadas.

Los zapatos de seguridad y los zapatos profesionales, que son fabricados y suministrados sin plantilla, también fueron examinados en este estado y responden a las exigencias de la norma correspondientemente vigente.

**Atención:** La colocación posterior de una plantilla puede perjudicar las propiedades de protección.

## Egregio cliente!

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato un paio di scarpe di sicurezza **ELTEN** di alta qualità. L'articolo è stato sottoposto ad una procedura di certificazione presso un organismo europeo di controllo riconosciuto (indirizzo in allegato) e che soddisfa tutti i requisiti fondamentali del Regolamento (UE) 2016/425.

### **ELTEN Scarpe antinfortunistiche in pelle - Calzature di protezione contro i rischi nelle fonderie (EN ISO 20349-1:2017) e contro i rischi associati alla saldatura e ai processi correlati (EN ISO 20349-2:2017)**

**Informazioni generali:** Le scarpe antinfortunistiche soddisfano i requisiti previsti delle norme EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 o EN ISO 20349-2:2017. Non si limitano a rispettare i requisiti di base (SB), ma, a seconda del modello, soddisfano anche ulteriori requisiti specifici (categorie S1, S2 o S3). Si tratta pertanto di scarpe antinfortunistiche che uniscono un elevato livello di protezione a un comfort ottimale.

Prima di utilizzare le calzature verificarne la vestibilità. I diversi modelli sono disponibili in diverse misure. Utilizzare i sistemi di chiusura delle calzature in modo corretto.

**Consigli per la cura:** La pelle è qualcosa di speciale. La pelle che è un prodotto naturale presenta numerose proprietà. La pelle è naturale, elastica, indeformabile, traspirante, si adatta ad ogni forma di piede e possiede un'elevata capacità di assorbimento e resa dell'umidità. Per mantenere intatta l'elevata qualità di questo materiale è molto importante prestare attenzione alla cura.

- Dopo l'uso rimuovere le tracce di sporco dalle calzature.
- Sconsigliamo l'uso del normale lucido da scarpe per la cura delle nostre scarpe in pelle. Per le scarpe che vengono costantemente a contatto con l'umidità, suggeriamo di usare un prodotto che abbia un effetto impregnante senza limitare la permeabilità e l'assorbimento del vapore. Questo prodotto viene offerto dalla nostra ditta come accessorio.
- Per togliere al meglio le macchie dalle scarpe in materiale tessile è consigliabile usare un panno pulito, imbevuto di sapone neutro ed acqua calda. Non usare mai una spazzola per rimuovere lo sporco dalle calzature, perché potrebbe danneggiare il materiale.
- Le scarpe bagnate dovrebbero essere asciugate al termine della giornata di lavoro in un luogo arieggiato. Le scarpe non andrebbero mai asciugate appoggiandole su una fonte di calore, perché altrimenti la pelle si indurirebbe e si potrebbe spaccare. L'imbottitura con la carta è un metodo efficace.
- Nel caso avesse la possibilità di indossare alternando 2 paia di scarpe, consigliamo ugualmente di seguire questo metodo, perché la scarpa ha il tempo necessario per asciugarsi.

Per ulteriori informazioni sulla cura delle vostre scarpe la preghiamo di rivolgersi alla nostra ditta oppure al suo rivenditore di fiducia presso il quale ha acquistato le scarpe di sicurezza.

**Nota importante:** La tomaia di questa calzatura è realizzata in cuoio o materiali di qualità, in parte tinti, che vanno trattati con molta cura. I materiali della tomaia possono anche scolorire leggermente. Non ci assumiamo alcuna responsabilità in tal senso.

È fatto obbligo di controllare le calzature dopo ogni uso per individuare eventuali danni esterni (ad es. funzionalità dei sistemi di chiusura, altezza sufficiente del profilo).

È importante che le scarpe scelte siano adatte agli appositi standard di protezione e al campo di applicazione previsto. La scelta delle scarpe adatta deve avvenire sulla base dell'analisi dei rischi da parte dell'utilizzatore, in funzione del relativo campo d'impiego. Ulteriori dettagli in proposito potrete riceverli contattando la vostra associazione di categoria. La dichiarazione di conformità relativa al vostro prodotto è disponibile sul sito <https://elten.com>.

### **Il contrassegno ha il seguente significato:**

#### **EN ISO 20345:2011 Standard delle scarpe di sicurezza**

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | scarpa di base                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>S1</b> | scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, resistenza al combustibile                                                                                                                                                  |
| <b>S2</b> | scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, passaggio e assorbimento dell'acqua della parte superiore della scarpa, resistenza al combustibile                                                                          |
| <b>S3</b> | scarpa di base ; inoltre: zona del tallone chiusa, antistatica, assorbimento di energia nella zona del tallone, passaggio e assorbimento dell'acqua della parte superiore della scarpa, resistenza al combustibile, resistenza alla perforazione del fondo della calzatura, suola profilata |

### **Spiegazione dei simboli:**

**P** resistenza alla perforazione del fondo della calzatura · **A** scarpe antistatiche · **HI** Isolamento termico secondo EN ISO 20345 (fino a max. 150°C per 30 min) · **CI** isolamento dal freddo (fino a max. -17°C per 30 min) · **E** assorbimento

di energia nella zona del tallone · **WRU** resistenza all'acqua della tomaia della scarpa · **HRO** resistenza al calore da contatto (fino a max. 300°C per 1 min) · **M** Protezione del metatarso · **CR** Resistenza ai tagli (non contro i tagli di seghe a catena) · **AN** Protezione della caviglia · **FO** resistenza al combustibile · **SRA** Antisdrucciolo su piastrina in ceramica / Detergente · **SRB** Antisdrucciolo su piastra in acciaio / Glicerina · **SRC** Antisdrucciolo su piastrina in ceramica / Detergente e piastra in acciaio/Glicerina

**Al** indica che le calzature sono state collaudate per quanto riguarda la resistenza contro l'alluminio in conformità con la norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** indica che le calzature sono state collaudate per quanto riguarda la resistenza contro il ferro in conformità con la norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

L'indicazione **WG** segnala che la calzatura è stata testata per la resistenza agli schizzi di metallo fuso secondo la norma EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Le scarpe per la protezione contro i rischi nelle fonderie e contro i rischi associati alla saldatura e ai processi correlati sono contrassegnate con i seguenti pittogrammi. Il pittogramma a forma di libro aperto si riferisce all'opuscolo informativo fornito insieme alle calzature.



**Informazioni generali:** le scarpe devono essere utilizzate solo come scarpe antinfortunistiche da lavoro. Un ulteriore supporto per la scelta delle scarpe antinfortunistiche da lavoro è fornito anche dal regolamento DGUV 112-191. Le scarpe devono proteggere, a seconda del modello, da umidità, azioni meccaniche nell'area dei piedi (urti e forze di compressione), penetrazione di oggetti dalla suola, scivolamento, carica elettrostatica, tagli leggeri sulla bandella laterale, calore e gelo.

Le scarpe antinfortunistiche per la protezione dai rischi nelle fonderie sono progettate per proteggere dalle fiamme e dagli effetti del metallo fuso come l'alluminio o il ferro. La resistenza alla fiamma o all'alluminio o al ferro è stata testata in laboratorio secondo la norma EN ISO 20349-1:2017. L'isolamento termico del fondo è stato verificato a una temperatura di 250°C per 40 minuti in laboratorio secondo la norma EN ISO 20349-1:2017. Ciò non costituisce una garanzia assoluta di protezione sufficiente in caso di esposizione a condizioni estreme durante l'uso. Evitare un'esposizione permanente ed eccessiva. Le scarpe non proteggono dai pericoli degli archi elettrici.

Le scarpe antinfortunistiche per la protezione dai rischi associati alla saldatura e ai processi correlati sono progettate per proteggere dalle fiamme e dagli schizzi di metallo fuso. Ciò non costituisce una garanzia assoluta di protezione sufficiente in caso di esposizione a condizioni estreme durante l'uso. Evitare un'esposizione permanente ed eccessiva. Le scarpe non proteggono dai pericoli degli archi elettrici.

Le scarpe offrono la protezione indicata sull'etichetta. Influssi e condizioni ambientali diverse, come ad es. forze meccaniche superiori, oggetti estremamente taglienti, temperature elevate o molto elevate, oppure l'influsso di acidi e basi concentrati o altre sostanze chimiche, possono compromettere la funzione delle scarpe; in questi casi è necessario adottare ulteriori misure di sicurezza.

Indossare le calzature contrassegnate con SB o S1 solo in ambienti asciutti. Negli ambienti umidi e all'aperto utilizzare calzature contrassegnate con S2. Qualora sussistano rischi di penetrazione di oggetti acuminati (ad esempio aghi o frammenti di vetro), occorre applicare un prodotto antiperforazione con denominazione o S3. Saremo lieti di consigliarvi nella scelta della calzatura più adatta a voi.

**Antiscivolo:** la protezione antiscivolo è stata testata in condizioni di laboratorio secondo i parametri indicati. Ciò non costituisce alcuna garanzia assoluta di una camminata sicura perché questa è influenzata da diversi fattori (ad es. rivestimento del pavimento, tracce di sporco). Si consiglia di effettuare un test in loco per verificare il sistema "calzatura-pavimento-mezzo".

Le calzature di sicurezza conformi alla norma EN ISO 20345:2011 soddisfano i requisiti di resistenza agli urti con un'energia trasmessa di 200 Joule e con la caduta di un peso di 15 KN nella zona del puntale. Si tratta dei requisiti di base della norma EN ISO 20345:2011 che valgono come protezione contro la caduta di oggetti per gli articoli delle categorie SB, S1, S1P, S2 e S3. Forze maggiori possono aumentare il rischio di schiacciamento delle dita dei piedi. In questi casi, occorre considerare misure preventive alternative.

La resistenza alla perforazione di queste calzature è stata misurata in laboratorio utilizzando un chiodo standardizzato e una forza di 1100 N. Forze maggiori o chiodi più sottili potrebbero aumentare il rischio di penetrazione. In questi casi, prendere in considerazione misure preventive alternative.

Al momento nelle calzature DPI sono disponibili due tipi generali di inserti che ostacolano la penetrazione. Si tratta di materiali metallici e non metallici. Entrambi i materiali soddisfano i requisiti minimi per la resistenza alla penetrazione

delle norme contrassegnate sulla scarpa, ma ciascuno di essi presenta differenti vantaggi o svantaggi aggiuntivi, compresi i seguenti:

**Metallo:** Viene limitato in misura minore dalla forma dell'oggetto appuntito / pericolo (ad es. diametro, geometria, affilatezza). A causa delle restrizioni che riguardano la produzione di calzature, non viene coperta l'intera suola della scarpa.

**Non metallo:** Può essere più leggero e flessibile e ricopre superfici più ampie rispetto al metallo, ma la resistenza alla perforazione risente maggiormente della forma dell'oggetto appuntito / pericolo (ad es. diametro, geometria, affilatezza).

Per ulteriori informazioni circa il tipo di inserto che ostacola la penetrazione presente nelle vostre scarpe, contattate il produttore o il fornitore, come indicato nelle presenti informazioni per l'utente.

Prima di utilizzare le scarpe antinfortunistiche per proteggersi dai rischi nelle fonderie e dai rischi associati alla saldatura e ai processi correlati, l'utente deve verificare che le calzature siano compatibili con altri dispositivi di protezione (pantaloni protettivi o ghettoni) al fine di evitare l'insorgere di eventuali rischi durante l'uso. I pantaloni non devono interferire o impedire la rimozione delle scarpe e devono essere abbastanza lunghi da sovrapporsi alle scarpe almeno fino alla caviglia. Le calzature non devono essere indossate se sono contaminate da sostanze infiammabili come gli oli.

Le scarpe devono essere conservate e trasportate in modo professionale, se possibile in una scatola all'interno di ambienti secchi. Le scarpe sono contrassegnate con il mese e l'anno di produzione (ad esempio: 03/2018 = marzo 2018). A causa dei numerosi fattori di influenza, non è possibile indicare una data di scadenza in generale. Come valore indicativo approssimati si considerano 5 - 8 anni dalla data di produzione. Inoltre la data di scadenza dipende dal grado di sporco, dall'utilizzo, dal campo di applicazione e da fattori di influenza esterni, come calore, gelo, umidità, radiazioni UV o sostanze chimiche. Prima dell'uso, controllare sempre attentamente che le calzature non siano danneggiate. Non utilizzare delle calzature danneggiate.

**Guida per la valutazione dei danni:** (Le foto sono disponibili a pagina 5)

Le calzature devono essere sostituite nei casi seguenti:

- Formazione iniziale di crepe evidenti e profondi a metà dello spessore del materiale superficiale (vedere Fig.1)
- Forti usure del materiale superficiale, in particolare se la placca anteriore o il puntale protettivo delle dita dei piedi sono scoperti (vedere Fig.2)
- Il materiale superficiale presenta deformazioni, segni di bruciatura e fusione o bolle, oppure cuciture strappate sulla gamba (vedere Fig.3)
- La suola esterna mostra crepe più lunghe di 10mm e più profonde di 3 mm (vedere Fig.4)
- Distacco del materiale superficiale/suola esterna superiore a 10 - 15mm in lunghezza e a 5mm in larghezza
- Profondità del profilo nella superficie di curvatura della suola esterna inferiore a 1,5mm (vedere Fig.5)
- La suola interna originale è chiaramente deformata o schiacciata
- Con un controllo manuale dell'interno della scarpa si rilevano rotture della fodera o bordi taglienti nella protezione dei piedi (vedere Fig.6)

**Seguire rigorosamente i consigli riportati in basso, se le vostre scarpe hanno delle proprietà antistatiche:**

E' consigliabile indossare le scarpe antistatiche quando c'è l'esigenza di ridurre una scarica elettrostatica disperdendo le cariche elettriche in modo da escludere il pericolo d'incendio, ad esempio di sostanze e vapori infiammabili per mezzo di scintille, nonché quando non si esclude completamente il pericolo di prendere una scossa elettrica a causa di un apparecchio elettrico oppure di componenti sotto tensione. Andrebbe fatto notare tuttavia che le scarpe antistatiche non possono fornire una sufficiente protezione contro le scosse elettriche, giacché formano solo una resistenza tra suolo e piede. E' necessario prendere ulteriori misure per evitare il pericolo, se non è possibile escludere completamente il rischio di rimanere folgorati. Tali misure e le verifiche indicate qui di seguito dovrebbero rientrare nel programma antinfortunistico di routine da seguire sul posto di lavoro.

In aree a rischio di esplosione delle zone 0, 1 o 20, come anche nella zona 21 per sostanze con energia minima di accensione MIE < 3 mJ, occorre indossare calzature dissipative con una resistenza di dispersione personale di al massimo 10<sup>8</sup> Ohm. Le scarpe antistatiche con una resistenza elettrica > 100 MΩ non sono pertanto adatte in queste aree.

L'esperienza ha dimostrato che, per ragioni antistatiche il conduttore attraverso un prodotto, durante tutta la durata utile, dovrebbe avere una resistenza elettrica con un valore inferiore a 1000 MΩ. Un valore di 100 kΩ viene specificato come limite minimo per la resistenza di un nuovo prodotto al fine di garantire una protezione ridotta contro le scosse elettriche pericolose o le accensioni dovute ad un difetto delle apparecchiature elettriche che funzionano a 250 V. Bisogna comunque notare che la scarpa, a determinate condizioni, non offre una protezione sufficiente e che quindi il possessore delle scarpe dovrebbe sempre prendere altre misure di sicurezza.

La resistenza elettrica di questa scarpa può variare notevolmente se viene piegata se, è sporca o umida. Questa scarpa non assolverà la funzione per cui è stata ideata, se indossata in presenza di umidità. Quindi bisogna provvedere a far sì che il prodotto sia in grado di soddisfare la funzione prestabilita di disperdere le scariche elettriche e di fornire una protezione durante il periodo d'uso. Si consiglia al possessore delle scarpe di predisporre, all'occorrenza, un controllo sul luogo della resistenza elettrica e di eseguire tale controllo ad intervalli brevi e regolari. Le scarpe di classe I possono assorbire l'umidità, se indossate per un lungo periodo di tempo e divenire conducibili in un ambiente umido e bagnato.

Se la scarpa viene calzata in condizioni dove il materiale della suola viene contaminato, l'utente dovrebbe verificare le proprietà elettriche delle proprie scarpe ogni volta prima di accedere ad una zona pericolosa. La resistenza del suolo dovrebbe essere tale da non inibire la funzione protettiva della scarpa, nelle zone dove vengono indossate le scarpe anastatiche.

Quando vengono indossate è consigliabile non applicare alcun componente isolante ad eccezione dei normali calzini tra la suola interna della scarpa ed il piede dell'utente. Verificare le caratteristiche elettriche sia della scarpa che del plantare, qualora venisse applicato un plantare tra la suola interna della scarpa ed il piede dell'utente.

**Solette:** Le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali corredate di soletta, sono state sottoposte ad un controllo in questo stato e sono risultate conformi agli standard della rispettiva norma vigente. Qualora venisse sostituita la soletta, la scarpa manterrà le proprietà comprovate di sicurezza solo in caso di sostituzione della soletta con un'altra equivalente del produttore di scarpe.

Calzature di sicurezza e calzature professionali che possono essere modificate ortopedicamente. Devono essere modificate solo con plantari e materiali concitati autorizzati dal fabbricante. Osservare imperativamente il processo di fabbricazione per le modifiche ortopediche del fabbricante.

**Attenzione:** l'applicazione di una soletta non equivalente può comportare, per le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali, la mancata conformità ai rispettivi standard vigenti e le caratteristiche di sicurezza potrebbero essere compromesse.

Le scarpe di sicurezza e le scarpe professionali prive di soletta sono state sottoposte ad un controllo anche in questo stato e soddisfano gli standard della norma vigente corrispondente.

**Attenzione:** l'applicazione in un secondo momento di una soletta potrebbe compromettere le proprietà di sicurezza della scarpa.

## Bästa kund!

Vi gratulerar till ert köp av **ELTEN** säkerhetsskor som har hög kvalitet.

Den här produkten har genomgått en typkontroll av ett erkänt europeiskt kontrollorgan (se bifogade adressuppgifter) och uppfyller alla grundläggande krav i den europeiska förordningen 2016/425.

**ELTEN Skyddsskor i läder - Skor som skyddar mot risker vid gjutning (EN ISO 20349-1:2017) och mot risker som uppstår vid svetsning och liknande processer (EN ISO 20349-2:2017)**

**Allmänna informationer:** Skyddsskorna uppfyller naturligtvis kraven i EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 eller EN ISO 20349-2:2017 och uppfyller inte bara de grundläggande kraven (SB), utan även ett av de motsvarande tilläggskraven (kategori S1, S2, S3), beroende på produkt. Du har alltså valt en skyddssko med hög säkerhet och slitstyrka.

Före användningen av skorna måste man se till att välja rätt passform. Olika modeller finns i olika vidder. De stängningssystem som finns på skorna skall användas korrekt.

**Skötseltips:** Skinn är något speciellt. Naturprodukten skinn har många egenskaper. Skinn är naturligt, töjbart, förlorar inte formen, andningsaktivt, anpassar sig till varje individuell form på foten och har en hög fuktighetsupptagnings-/utsöndringsförmåga. För att bibehålla denna höga materialkvalitet är skötseln av stor betydelse.

- Efter användningen skall skorna rengöras från grövre smuts.
- Normal skokräm är bara lämpligt till en viss grad när ni sköter om våra skinnskor. För skor som ofta kommer i kontakt med fukt rekommenderar vi ett skyddsmedel som har en impregnerande verkan utan att fördenskill begränsa genomsläppligheten respektive upptagningen av vattenånga. Detta skyddsmedel erbjuder vi som tillbehör.
- När det gäller skor av textilmaterial tar ni bäst bort fläckar med en ren duk, pH – neutral tvål och varmt vatten. Smuts får absolut inte behandlas med en borste. Det kan skada materialet.
- Våta skor ska efter dagens arbete torka långsamt på en luftig plats. Skorna får aldrig torkas snabbt på ett element eller liknande, eftersom skinnen då blir hårt och sprött. Det har visat sig vara bra att stoppa papper i skorna.
- Om ni har möjlighet att växla om med 2 par skor är detta tillrådligt eftersom det ger det andra paret tillräckligt med tid att torka.

För ytterligare skötseltips kontakta oss eller den handlare där ni har köpt denna säkerhetssko.

**Viktig anvisning:** Fodermaterialen i denna sko är förstklassiga, delvis infärgade material resp. läder, som har valts ut med största omsorg. I vissa fall kan fodermaterial färga av sig något. Vi ikläder oss ingen garanti i detta avseende.

Före varje användning måste skorna kontrolleras avseende yttre skador (t.ex. funktion hos stängningssystemet, tillräcklig profilhöjd).

Det är viktigt att de utvalda skorna är lämpade för de skydds krav som ställs samt för det insatsområde som gäller. Valet av lämpliga skor måste ske på basis av riskanalysen genom användaren utifrån dennes arbetsområde. Närmare informationer om detta kan ni även få av motsvarande yrkessammanslutningar. Försäkringen om överensstämmelse för denna produkt återfinns på <https://elten.com>.

**Märkningen har följande betydelse:**

**EN ISO 20345:2011 Krav på säkerhetsskor**

|           |                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Bassko                                                                                                                                                                                                          |
| <b>S1</b> | Bassko; därutöver: stängt hälområde, antistatisk, energiuptagningsförmåga i hälområdet, bränslebeständighet                                                                                                     |
| <b>S2</b> | Bassko; därutöver: stängt hälområde, antistatisk, energiuptagningsförmåga i hälområdet, genomträngning och upptagning av vatten genom skons överdel, bränslebeständighet                                        |
| <b>S3</b> | Bassko; därutöver: stängt hälområde, antistatisk, energiuptagningsförmåga i hälområdet, genomträngning och upptagning av vatten genom skons överdel, penetrationshämmande, bränslebeständighet, profilerad sula |

**Förklaring till symbolerna:**

**P** penetrationshämmande • **A** Antistatiska skor • **HI** Värmeisolering enligt EN ISO 20345 (upp till max. 150°C i 30 min.) • **CI** Kylisolering (upp till max. -17°C i 30 min.) • **E** Energiupptagningsförmåga i hälområdet • **WRU** Vattentät på skons överdel • **HRO** Förhållande till kontaktvärme (upp till max. 300°C i 1 min.) • **M** Metatarsalskydd • **CR** Snitthållfasthet (ej mot motorsågssnitt) • **AN** Ankelskydd • **FO** Bränslebeständighet • **SRA** Halkskydd på keramikplattor / rengöringsmedel • **SRB** Halkskydd på stålplatta / glycerin • **SRC** Halkskydd på keramikplattor / rengöringsmedel och stålplatta / glycerin

**AI** anger att skorna har testats utifrån sin motståndskraft mot aluminium enligt EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** anger att skorna har testats utifrån sin motståndskraft mot järn enligt EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** indikerar att skon har testats för skydd mot stänk av smält metall enligt EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Skor för skydd mot risker vid gjutning och mot risker vid svetsning och liknande processer är märkta med följande piktogram. Piktogrammet i form av en öppen bok hänvisar till den informationsbroschyr som medföljer.



**Allmänt:** skorna får användas endast som skyddsskor. En guide för val och användning av skyddsskor återfinns även i regelverk DGUV 112-191. Skorna skall, beroende på utförande, skyddas mot risker såsom fukt, mekanisk inverkan i tå-området (stöt- och tryckkrafter), inträngning av föremål genom sulan, ugräddning, elektrisk uppladdning, lätta snitt i skafte på sidan, värme och kyla.

Skyddsskor för att skydda mot risker vid gjutning är utformade för att skydda mot lågor och påverkan av smält metall, exempelvis aluminium eller järn. Flamskydd eller motståndskraft mot aluminium eller järn har testats under laboratorieförhållanden i enlighet med EN ISO 20349-1:2017. Värmeisoleringen av underkonstruktionen har testats vid 250 °C under 40 minuter under laboratorieförhållanden enligt EN ISO 20349-1: 2017. Detta är inte en absolut garanti för tillräckligt skydd i händelse av extrem exponering under användning. Undvik permanent och överdriven exponering. Skorna skyddar inte mot farorna med elektriska ljusbågar.

Skyddsskor som skydd mot risker vid svetsning och liknande processer är utformade för att skydda mot lågor och stänk av smält metall. Detta är inte en absolut garanti för tillräckligt skydd i händelse av extrem exponering under användning. Undvik permanent och överdriven exponering. Skorna skyddar inte mot farorna med elektriska ljusbågar.

Skorna ger det skydd som anges i märkningen. Påverkansfaktorer och omgivningsförhållanden som t.ex. stora mekaniska krafter, extremt vassa föremål, höga resp. mycket låga temperaturer eller inverkan av koncentrerade syror, luter eller andra kemikalier kan påverka skornas funktion, och ytterligare skyddsåtgärder måste vidtagas.

Skor med märkningen SB eller S1 får användas endast i torra miljöer. I våta och öppen terräng används skor med märkningen S2. Där det finns faror vad gäller genomtramp med spetsiga föremål (t.ex. spik eller glasskärvor) måste man använda en genomtrampsskyddande produkt med beteckning eller S3. Vi hjälper dig gärna med valet av rätt sko för dig.

**Halkskydd:** halkskyddet har testats i laboratoriemiljö enligt de angivna parametrarna. Detta utgör ingen absolut garanti för en säker användning eftersom detta är avhängigt av olika påverkansfaktorer (t.ex. underlag, nedsmutsning). Vi rekommenderar att man testat skorna på plats för systemet "sko-golv-medium".

Skyddsskor enligt EN ISO 20345:2011 uppfyller kravet på stötteffekt med en energi på 200 joule och en tryckbelastning på 15 KN i tåskyddsskappans område. Detta är baserat enligt EN ISO 20345:2011 och gäller som skydd mot nedfallande föremål för artiklar i kategorierna SB, S1, S1P, S2 och S3. Starkare krafter kan öka risken för klämning av tårna. I sådana fall måste man överväga alternativa, preventiva åtgärder. Penetrationssäkerhet - varning: Motståndet mot genomtramp hos dessa skor har undersökts i laboratorium med hjälp av en standardspik och en kraft på 1100 N. Större kraft eller tunnare stift kan öka risken för penetration. I sådana fall får man välja andra risk- och skadeförebyggande åtgärder.

Det finns två allmänna typer av penetrationshämmande inlägg för PSA-skor. De är gjorda av metalliskt respektive icke-metalliskt material. Båda typerna uppfyller standardens minimikrav för motståndskraft mot penetration, som framgår av märkningen på skon, men de har olika fördelar och nackdelar:

**Metall:** Påverkas mindre av formen hos ett vasst föremål (t.ex. diameter, geometri och skärpa), och minskar alltså skaderisken. På grund av begränsningar i skottillverkningsprocessen täcks inte hela slitbanan på skon.

**Icke-metall:** Kan vara lättare, smidigare och täcker ett större område än metallvarianten, men motståndskraften mot penetration påverkas mer av formen på det spetsiga föremålet (t.ex. diameter, geometri och skärpa) och skaderisken är följaktligen högre.

Om du vill veta mer om de olika typerna av penetrationshämmande inlägg är det bara att kontakta tillverkaren eller leverantören. Kontaktuppgifter finns i den här användarhandboken.

Innan skyddsskor används för att skydda mot risker i gjutier och risker i samband med svetsning och liknande processer måste användaren kontrollera att skorna är kompatibla med andra delar (skyddsbyxor eller damasker) för att undvika att risker uppstår under användningen. Byxorna får inte vara i vägen eller hindra dig från att ta av dig skorna och måste vara tillräckligt långa för att överlappa skon åtminstone upp till fotleden. Skorna får inte användas om de är förorenade av brandfarliga ämnen. exempelvis olja.

Skorna skall förvaras och transporteras korrekt, helst i kartongen, i torra utrymmen. Skorna är märkta med månad och

är för tillverkning (till exempel: 03/2018 = Mars 2018). På grund av de många olika påverkansfaktorerna går det inte att ange ett generellt bäst-före-datum. Som grovt riktvärde förväntas 5 till 8 år från produktionsdatum. Dessutom är bäst-före-datumet avhängigt av graden av slitage, användning, användningsområde och yttre faktorer såsom värme, kyla, fukt, UV-strålning eller kemiska ämnen. Undersök alltid noggrant att skorna inte har några skador innan du använder dem. Du får inte använda skor som uppvisar skador.

#### **Instruktion för bedömning av skador:** (Bilderna finns på sidan 5)

Om du konstaterar något av följande byter du ut skorna:

- Början av utpräglad och djup sprickbildning över hälften av ovanmaterialtjockleken (se bild 1).
- Kraftigt slitage på ovanmaterialet i synnerhet när framhåttan eller täskyddshättorna är frilagda (se bild 2)
- Ovanmaterialet uppvisar områden med missformningar, bränn- och smältmärken eller blåsor eller spruckna sömmar på benet (se bild 3)
- Slitsulan uppvisar sprickor större än 10mm och djupare än 3 mm (se bild 4)
- Separering av ovanmaterial/slitsula större än 10 till 15mm längd och 5mm bredd
- Profildjup i slitsulans böjningsyta mindre än 1,5mm (se bild 5)
- Den ursprungliga iläggssulan är klart missformad eller hoptryckt
- Vid manuell kontroll av insidan av skon konstateras förstörda ställen i fodret eller vassa kanter i täskyddet (se bild 6)

#### **Om skor har antistatiska egenskaper ska nedanstående rekommendationer beaktas:**

Antistatiska skor ska användas när det är nödvändigt att minska en elektrostatisk uppladdning genom att avleda de elektriska laddningarna. På det sättet minskar risken för antändning, t ex genom gnistor från lättantändliga substanser och ångor, och ifall risken för elektriska stötar genom en elektrisk apparat eller spänningsförande delar inte kan uteslutas. Vi vill dock hänvisa till att antistatiska skor inte ger tillräckligt skydd mot elektriska stötar, eftersom de bara bygger upp ett motstånd mellan marken och foten. Om risken för elektriska stötar inte kan uteslutas helt måste man vidta ytterligare åtgärder för att undvika denna risk. Sådana åtgärder och nedan angivna tester bör utgöra en del av ett rutinemässigt olycksfallsförebyggande program på arbetsplatsen.

I explosionsutsatta områden i zonerna 0, 1 eller 20 samt i zon 21 för material med MZE < 3 mJ måste avledande skor med ett avledningsmotstånd hos personen mot jord på högst  $10^6$  ohm användas. Antistatiska skor med ett elektriskt motstånd på > 100 MΩ är därför inte lämpliga för dessa områden.

Erfarenheten har visat att för antistatiska ändamål så bör ledningsvägen genom en produkt under hela sin livstid ha ett elektriskt motstånd på under 1000 MΩ. Ett värde på 100 kΩ specificeras som understa gränsen för en ny produkts motstånd för att garantera ett begränsat skydd mot farliga elektriska stötar eller antändning till följd av en defekt på en elektrisk apparat vid arbeten upp till 250 V. Det bör dock beaktas att skon under speciella omständigheter inte ger tillräckligt skydd och därför ska användaren av skon alltid vidta ytterligare skyddsåtgärder. Denna skotyps elektriska motstånd kan förändras avsevärt om den böjs, genom smuts eller fukt. Skon uppfyller inte sin förbestämda funktion om den används i fukt och väta. Det är därför nödvändigt att se till att produkten kan uppfylla sin förbestämda funktion att avleda elektriska uppladdningar och ge skydd under hela den tid den används. Vi rekommenderar därför användaren att om nödvändigt fastställa det elektriska motståndet genom ett test på plats och att genomföra dessa tester med jämna mellanrum. Skor med klassificering I kan efter en längre användningstid absorbera fukt och bli ledande under fuktiga och våta omständigheter.

Om skon används under omständigheter där sulmaterialet kontamineras bör användaren alltid kontrollera sin skos elektriska egenskaper innan han beträder ett farligt område. Inom områden där antistatiska skor används bör markmotståndet vara sådant att skons givna skyddsfunktion inte upphävs.

Vid användning ska inga isolerande beståndsdelar med undantag för vanliga sockor läggas i mellan skons innersula och användarens fot. Om man lägger i ett inlägg mellan skons innersula och användarens fot ska förbindelsen sko/inlägg kontrolleras med avseende på dess elektriska egenskaper.

**Iläggssulor:** Säkerhetsskor och arbetsskor som tillverkas och levereras med iläggssula har testats i detta skick och uppfyller respektive gällande norms krav. Vid byte av iläggssulan behåller skon sina testade skyddsegenskaper enbart om iläggssula ersätts med en jämförbar iläggssula med samma konstruktion från skottillverkaren.

Om du vill utföra ortopediska ändringar på säkerhetsskor och arbetsskor, får du endast göra detta med ortopediska inlägg och sulor som godkänts av tillverkaren. Du måste följa tillverkarens tillverkningsinstruktion för ortopediska ändringar.

**Observera:** Användning av iläggssulor som inte har samma konstruktion kan leda till att säkerhets- och arbetsskon inte längre uppfyller respektive normkrav. Skyddsegenskaperna kan skadas.

Även säkerhetsskor och arbetsskor som tillverkas och levereras utan iläggssula har testats i detta skick och uppfyller respektive gällande norms krav.

**Observera:** Att lägga i en iläggssula i efterhand kan skada skyddsegenskaperna.

## Hyvä asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa laadukkaat **ELTEN**-turvajalkineet.

Tälle tuotteelle on tehty tyyppitarkastus hyväksytyssä eurooppalaisessa tarkastuslaitoksessa (osoite liitteessä), ja se täyttää kaikki EU-asetuksen 2016/425 perusvaatimukset.

**ELTEN-nahkaturvakengät - riskeiltä valimoissa (EN ISO 20349-1:2017) sekä hitsaamisen ja vastaavien menetelmien yhteydessä (EN ISO 20349-2:2017) suojaavat kengät**

**Yleistä tietoa:** Turvakengät täyttävät luonnollisesti standardin EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 tai EN ISO 20349-2:2017 vaatimukset eivätkä vastaa ainoastaan perusvaatimuksia vaan tuotteesta riippuen myös jotain vastaavista lisävaatimuksista (luokka S1, S2, S3). Olet siis valinnut turvakengän, jolla on hyvät turvallisuus- ja käyttöominaisuudet.

Ennen kenkien käyttöä tulee ottaa huomioon niiden sopivuus, eri mallit ovat saatavilla erilaisilla leveyksillä. Kenkien sulkemiseen tarkoitettuja mekanismeja on käytettävä asianmukaisesti.

**Hoitovinkkejä:** Nahka on lukuisten ominaisuuksiensa ansiosta erinomainen luonnontuote. Nahka on luonnollinen, joustava, muotonsa säilyttävä ja hengittävä. Se mukautuu jalan yksilöllisiin muotoihin ja sillä on erinomainen kyky sitoa ja siirtää kosteutta. Jotta materiaalin korkea laatu säilyy, jalkineita on hoidettava asianmukaisesti.

- Käytön jälkeen kengistä pitää puhdistaa karkea lika.
- Tavallinen kenkärasva soveltuu vain rajoitetusti nahasta valmistettujen jalkineidemme hoitoon. Jos jalkineet ovat usein alttiina kosteudelle, jalkineiden hoidossa on suositeltavaa käyttää suojasuuhkeita, joka ei estä vesihöyryn läpäisyä tai sitoutumista. Tämä suojasuuhke on saatavana lisävarusteena.
- Tekstiilimateriaalista valmistetuissa jalkineissa olevat likatahrat voit poistaa helposti puhtaalla liinalla, ph-neutraalilla saippualla ja lämpimällä vedellä. Älä koskaan hankaa likatahroja pois harjalla, sillä se voi vaurioittaa materiaalia.
- Anna märkien jalkineiden kuivua hitaasti jokaisen työpäivän jälkeen ilmvassa paikassa. Älä koskaan kuivata jalkineita kuumassa paikassa nopeasti, sillä tällöin nahka voi muuttua kovaksi ja helposti murtuvaksi. Kuivumisen ajaksi jalkineen sisään on suositeltavaa laittaa sanomalehteä.
- Suosittelavaa olisi, että käytettävissäsi on 2 kenkää, joita voit käyttää vuorotellen. Näin jalkineilla on riittävästi aikaa kuivua.

Lisätietoa jalkineiden hoidosta saat valmistajalta tai jälleenmyyjältä, jolta ostit nämä turvajalkineet.

**Tärkeä huomautus:** Näiden kenkien vuorimateriaalit ovat korkealaatuisia ja huolellisesti valittuja, osittain värjättyjä materiaaleja tai nahkaa. Vuorimateriaalit voivat olosuhteista riippuen päästää hieman väriä. Tämän suhteen emme voi antaa mitään takuuta.

Kengät pitää jokaisen pitokerran jälkeen tarkastaa ulkopuolelta havaittavien vaurioiden varalta (esim. sulkemiseen tarkoitettujen mekanismien toiminnallisuus, riittävä ulkopohjan profiilin korkeus).

Tärkeää on, että valitsemasi jalkineet täyttävät asetetut turva-vaatimukset sekä soveltuvat kyseiseen käyttötarkoitukseen. Käyttäjän on valittava sopivat kengät käyttöalueensa mukaisesti riskianalyysin perusteella. Lisätietoa saat omasta ammattijärjestöstäsi. Tämän tuotteen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät osoitteesta <https://elten.com>.

### Merkintöjen selitykset:

#### EN ISO 20345:2011 turvajalkineiden vaatimukset

- S1** Perusvaatimukset täyttävä jalkine
- S1** Perusvaatimukset täyttävä jalkine; lisäksi: suljettu kantaosa, antistaattinen, iskunvaimentava kantaosa, öljynkestävä
- S2** Perusvaatimukset täyttävä jalkine; lisäksi: suljettu kantaosa, antistaattinen, iskunvaimentava kantaosa, kengänpäällisen vedenläpäisy ja vedenimeytyminen, öljynkestävä
- S3** Perusvaatimukset täyttävä jalkine; lisäksi: suljettu kantaosa, antistaattinen, iskunvaimentava kantaosa, kengänpäällisen vedenläpäisy ja vedenimeytyminen, läpäisyneosto, öljynkestävä, kuvioitu ulkopohja

### Symbolien merkitykset:

**P** Naulan läpäisyltä suojaus · **A** Antistaattisuus · **HI** EN ISO 20345 -standardin mukainen lämpöeristys (maks. 150°C:een 30 minuutin ajaksi) · **CI** Kylmydeneristävyyys (maks. -17°C:een 30 minuutin ajaksi) · **E** Iskunvaimennus kantaosassa · **WRU** Vettä hylkivä päälis materiaali · **HRO** Pohjan kuumuuden kesto (maks. 300°C:een 1 minuutin ajaksi) · **M** Jalkapöydän suojus · **CR** Viiltosuojaus (ei suojausta moottorisahan aiheuttamilta viilloilta) · **AN** Nilkkasuojat · **FO** Öljynkestävyyys · **SRA** Pohjan pito testattu klinkkeripinnalla ja pesuaineella · **SRB** Pohjan pito testattu teräsläpialustalla ja glyseroililla · **SRC** Pohjan pito testattu klinkkeripinnalla ja pesuaineella sekä teräsläpialustalla ja glyseroililla

**Al** osoittaa, että jalkine kestää alumiinia standardin EN ISO 20349-1:2017 7.3 mukaisesti.

**Fe** osoittaa, että jalkine kestää terästä standardin EN ISO 20349-1:2017 7.3 mukaisesti.

**WG** ilmoittaa, että kengän metallisularoiskeiden kestävyys on testattu standardin EN ISO 20349-2:2017 kohdan 7.3 mukaisesti.

Riskeiltä valimoissa sekä hitsaamisen ja vastaavien menetelmien yhteydessä suojaavat kengät merkitään seuraavilla piktogrammeilla. Avointa kirjaa esittävä piktogrammi viittaa mukana tuleviin esitteisiin.



**Yleistä:** Kenkiä tulee käyttää vain turvajalkineet. Ohjeita turvajalkineet valintaan ja käyttöön löytyy myös saksalaista ohjeista DGUV 112-191. Kengät on tarkoitettu mallista riippuen suojaamaan riskeiltä kuten kosteus, mekaaniset vaikutukset varpaiden alueella (isku- ja puristusvoimat), esineiden sisääntunkeutuminen pohjan läpi, liukastuminen, sähkövaraus, kevyet viillot varsien sivualueella, lämpö ja kylmyys.

Riskeiltä valimoissa sekä hitsaamisen ja vastaavien menetelmien yhteydessä suojaavien kenkien tulee suojata liekeiltä ja sulien metallien, kuten alumiinin tai raudan, vaikutuksilta. Liekinkestävyys tai alumiinin tai raudan kestävyys on testattu standardin EN ISO 20349-1:2017 mukaisissa laboratorio-olosuhteissa. Perustuksen lämpöeristystä testattiin 40 minuutin ajan 250 °C:ssa standardin EN ISO 20349-1:2017 mukaisissa laboratorio-olosuhteissa. Tämä ei merkitse absoluuttista takuuta riittävästä suojasta käyttötilanteissa, joissa altistus on äärimmäisen voimakasta. Jatkuva ja liiallista altistusta tulee välttää. Kengät eivät suojaa häiritsevästä valokaarista johtuvilta vaaroilta.

Riskeiltä valimoissa sekä hitsaamisen ja vastaavien menetelmien yhteydessä suojaavien kenkien tulee suojata liekeiltä ja metallisularoiskeilta. Tämä ei merkitse absoluuttista takuuta riittävästä suojasta käyttötilanteissa, joissa altistus on äärimmäisen voimakasta. Jatkuva ja liiallista altistusta tulee välttää. Kengät eivät suojaa häiritsevästä valokaarista johtuvilta vaaroilta.

Kengät suojaavat niissä olevan merkinnän mukaisesti. Merkinnän ylittävät vaikutukset ja ympäristöolosuhteet, kuten esimerkiksi suuremmat mekaaniset voimat, erittäin terävät esineet, korkeat tai erittäin matalat lämpötilat tai väkevien happejen, emästen tai muiden kemikaalien vaikutus, voivat heikentää kankien toiminnallisuutta, ja ne edellyttävät lisäsuojustoimenpiteitä.

Kenkiä, joissa on merkintä SB tai S1, tulee käyttää vain kuivilla alueilla. Märille alueille ja avomaastoon soveltuvissa kengissä on merkintä S2. Kun on vaara, että voidaan astua terävien esineiden päälle (esimerkiksi naulat tai lasinsirut), pitää käyttää pistosuojattuja tuotteita merkinnällä tai S3. Neuvomme sinua mielellämme parhaiten sopivien kenkien valinnassa.

**Liukuesteet:** Liukuesteet on testattu laboratorio-olosuhteissa merkittyjen parametrien mukaisesti. Se ei takaa täydellisesti turvallista liikkumista, koska siihen vaikuttavat erilaiset tekijät (esim. lattiatipinnoitteet, lika). Suosittelemme tekemään paikan päällä käyttötestin "Kengät - lattia - väliaine".

Standardin EN ISO 20345:2011 mukaiset turvakengät täyttävät varvassuojan alueella iskunkestävyyden vaatimuksen 200 joulea ja puristusvoiman kestävyys vaatimuksen 15kN. Nämä ovat standardin EN ISO 20345:2011 perusvaatimuksia ja ne suojaavat putoavilta esineiltä luokan SB, S1, S1P, S2 ja S3 tuotteissa. Suuret voimat voivat lisätä varpaiden murskaumisvaaraa. Sellaisissa tapauksissa on harkittava vaihtoehtoja suojaustapoja.

Näiden kenkien nulaanastumissuojan on testattu laboratoriossa käyttämällä standardinaulaa ja 1100 N voimaa. Suuremmat voimat tai ohuemmat naulat voivat lisätä läpäisyn vaaraa. Tällaisissa tapauksissa on harkittava vaihtoehtoisia ehkäiseviä toimenpiteitä. Tällaisissa tapauksissa on harkittava vaihtoehtoisten suojatoimenpiteiden käyttöä.

Henkilökohtaisissa turvajalkineissa on tällä hetkellä saatavana kahdenlaisia yleisiä läpäisyn estäviä pohjallisia. Niissä käytetään metallisia ja ei-metallisia materiaaleja. Molemmat täyttävät kenkien merkittyjen normien vähimmäisvaatimukset läpäisyvastuksesta, mutta kullakin on erilaisia muita etuja tai haittoja seuraavat mukaan lukien:

**Metalli:** Terävän esineen / vaaran muoto (esim. halkaisija, geometria, terävyys) vaikuttaa siihen vähemmän. Kenkien valmistuksessa esiintyvien rajoitusten vuoksi ei kenkien koko kulkupintaa peitetä.

**Ei-metalli:** Voi olla kevyempää, joustavampaa ja peittää suuremman alan metalliin verrattuna, mutta terävän esineen / vaaran muoto (esim. halkaisija, geometria, terävyys) vaikuttaa enemmän läpäisyvastukseen.

Lisätietoja kengissäsi olevan läpäisyn estävän pohjallisen laadusta saat ottamalla yhteyttä valmistajaan tai tavarantoimittajaan näissä käyttäjätiedoissa ilmoitetulla tavalla.

Ennen riskeiltä valimoissa sekä hitsaamisen ja vastaavien menetelmien yhteydessä suojaavien kenkien käyttöä

käyttäjän on käytön yhteydessä ilmenevien riskien välttämiseksi tarkistettava, ovatko kengät yhteensopivat muiden varusteiden (suojahousujen tai nilkkureiden) kanssa. Housut eivät saa vaikeuttaa eivätkä estää kenkien riisumista, ja niiden on oltava niin pitkät, että ne peittävät kengän vähintään nilkkaan asti. Kenkiä ei saa käyttää, jos niihin on joutunut syttyviä aineita, kuten öljyä.

Kengät tulee säilyttää ja kuljettaa asianmukaisesti, mielellään laatikossa kuivissa tiloissa. Kenkiin on merkitty valmistuspäivämäärä. Kenkiin on merkitty valmistuskuukausi ja -vuosi (Esimerkki: 03/2018 = maaliskuu 2018). Karkean arvion mukaisesti voidaan olettaa 5 - 8 vuotta valmistuspäivämäärästä lukien. Lisäksi käyttöaika riippuu kulumistasesta, käytöstä, käyttöalueesta ja ulkoisista tekijöistä kuten kuumuus, kylmyys, kosteus, UV-säteily ja kemialliset aineet. Ennen jalkineiden käyttöä jalkineet on tarkistettava huolellisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneita jalkineita ei saa käyttää.

#### **Vaurioiden arviointia koskevat ohjeet:** (Katso tähän liittyvät kuvat sivuilta 5)

Jos havaitset jalkineissa seuraavia vaurioita, vaihda jalkineet uusiin:

- Selkeästi havaittavien ja syvien säröjen muodostumisen alkaminen yli puolessa päällysmateriaalin paksuudesta (katso kuva 1)
- Päällysmateriaalin voimakas kuluminen, erityisesti kärkituen tai varvassuojan paljastuminen (katso kuva 2)
- Päällysmateriaalissa on alueita, joissa on muodonmuutoksia, palamis- ja sulamisilmiöitä tai rakkuloita tai ratkenneita saumoja (katso kuva 3)
- Ulkopohjassa on yli 10 mm suuruisia ja yli 3 mm syvyisiä halkeamia (katso kuva 4)
- Päällysmateriaali irtoaa ulkopohjasta yli 10 - 15 mm pituudelta ja 5 mm leveydeltä
- Profiilin syvyys ulkopohjan taivutuspintaan on alle 1,5 mm (katso kuva 5)
- Alkuperäinen sisäpohja on selkeästi muuttanut muotoaan ja puristunut
- Kengän sisäpuolen manuaalisessa tarkastuksessa havaitaan vuorin tuhoutumista tai teräviä reunoja varvassuojan alueella (katso kuva 6)

#### **Jos jalkineet ovat antistaattiset, seuraavia suosituksia on ehdottomasti noudatettava:**

Antistaattisia jalkineita tulee käyttää, jos sähköstaattisen varauksen hallittu purkautuminen on kipinöiden aiheuttaman (esim. syttyvien aineiden ja höyryjen) syttymisen estämiseksi välttämätöntä, ja jos sähkölaitteen tai jännitteellisen osan aiheuttamaa sähköiskun vaaraa ei ole täysin estetty. On kuitenkin huomioitava, että antistaattiset jalkineet suojaavat sähköiskulta vain rajoitetusti, koska jalkineet muodostavat vastuksen vain jalan ja lattian väliin. Jos sähköiskun vaaraa ei voida täysin estää, riskin välttämiseksi on suoritettava lisätoimenpiteitä. Tällaisten lisätoimenpiteiden sekä jäljempänä esitettujen tarkistustoimenpiteiden tulee kuulua osaksi työpaikalla toteutettavaa onnettomuuksien ennaltaehkäisyä.

Räjähdyksenvaarallisten alueiden 0, 1 tai 20 tiloissa sekä alueella 21, jolla on aineita MIE < 3 mJ, on käytettävä sähköä johtavia kenkiä, jolloin henkilön purkausvastus maahan on korkeintaan 10<sup>8</sup> ohmia. Antistaattiset kengät > 100 MΩ ominaissähkövastuksella eivät sen vuoksi sovellu näille alueille.

Kokemuksen mukaan antistaattisen jalkineen läpi kulkevan purkautumistien vastuksen tulee olla alle 1000 MΩ tuotteen koko käyttöajan. Uuden tuotteen vastuksen alarajaksi on määritetty 100 kΩ. Tällä varmistetaan rajoitettu suoja vaarallista sähköiskua tai tulipaloa vastaan sähkölaitteen vioituessa, kun jännite on korkeintaan 250 V. Tietyissä olosuhteissa on kuitenkin huomioitava, että jalkineen antama suoja ei ole riittävä, ja siksi jalkineen käyttäjän on suoritettava lisätoimenpiteitä suojan aikaansaamiseksi.

Taivuttaminen, likaantuminen tai kostuminen saattaa muuttaa huomattavasti tämän tyyppisen jalkineen sähköistä vastusta. Tämä jalkine ei täytä sille asetettuja vaatimuksia, jos sitä käytetään määritssä olosuhteissa. Tästä johtuen on varmistettava, että tuote täyttää käyttötarkoitustaan vastaavat sähköstaattisten varustusten purkamista ja kohtalaista suojaustehoa koskevat vaatimukset koko käyttöikänsä ajan. Suosittelemme, että jalkineen käyttäjä määrittää sähköisen vastuksen paikan päällä ja tarkistaa sen säännöllisesti lyhyin väliajoin. Jos luokan I jalkineita käytetään pitkäaikaisesti, ne saattavat imeä kosteutta ja muuttua kosteissa ja määritssä olosuhteissa siten sähköä johtaviksi.

Jos jalkineita käytetään ympäristössä, jossa jalkineen pohjamateriaali kontaminoituu, käyttäjän on tarkistettava jalkineen sähköominaisuudet ennen vaaralliselle alueelle siirtymistä. Antistaattisten jalkineiden käyttöympäristön lattian sähköinen vastus ei saa heikentää jalkineiden antamaa suojaa.

Jalkineissa tulisi käyttää vain tavallisia sukkia; jalkineen sisäpohjan ja jalan väliin ei saa asettaa mitään eristävää materiaalia. Jos sisäpohjan ja jalan väliin asetetaan eristävää materiaalia, jalkineen ja eristävän materiaalin muodostavan yhdistelmän sähköominaisuudet on tarkistettava uudelleen.

**Irtopohjalliset:** Jos turva- tai työjalkineeseen kuuluu irtopohjallinen, testit on suoritettu pohjallinen paikoillaan, ja jalkine täyttää kyseisen voimassa olevan standardin pohjallisen ollessa paikoillaan. Jos irtopohjallinen vaihdetaan, jalkine säilyttää testatut suojasuominaisuudet vain, jos pohjallinen korvataan jalkineen valmistajan toimittamalla vastaavalla pohjallisella.

Jos turva- tai työjalkinetta on muutettu ortopedisistä syistä, ortopedisiä pohjallisia tai muita jalan asentoa korjaavia materiaaleja saa käyttää vain jalkineen valmistajan luvalla. Ortopedisiä muutoksia tehtäessä on noudatettava jalkineen valmistajan antamia ohjeita.

**Huomio:** Jos jalkineessa käytetään jotain muuta kuin alkuperäistä vastaavaa pohjallista, turva- tai työjalkine ei välttämättä ole kyseisen standardin mukainen. Jalkineen suojausominaisuudet voivat tällöin heikentyä.

Jos turva- tai työjalkineeseen ei kuulu irtopohjallista, testit on suoritettu ilman pohjallista, ja jalkine täyttää kyseisen voimassa olevan standardin ilman pohjallista.

**Huomio:** Pohjallisen asettaminen saattaa heikentää jalkineen suojausominaisuuksia.

## Kjære kunde!

Gratulerer, du har kjøpt en **ELTEN** vernesko. Denne artikkelen følger standard byggemønster, overprøvet av det anerkjente europeiske kontrollorganet (Adresse i vedlegg) og oppfyller alle grunnleggende krav i den europeiske forordningen 2016/425.

**ELTEN vernesko i skinn – sko som beskytter mot risikoer i støperier (EN ISO 20349-1:2017) og mot risikoer ved sveising og lignende prosesser (EN ISO 20349-2:2017)**

**Generelle informasjoner:** Verneskoen oppfyller selvfølgelig kravene i EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 eller EN ISO 20349-2:2017 og oppfyller ikke bare grunnleggende krav (SB), men oppfyller også, avhengig av artikkel, ett av de tilsvarende tilleggskravene (kategori S1, S2, S3). Du har dermed valgt en vernesko med høy sikkerhet og gode bæreegenskaper.

Før bruk skal man sørge for at skoene sitter godt på føttene, forskjellige modeller fås i ulike bredder. Lukkemekanismen på skoene skal brukes korrekt.

**Tips til pleie:** Lær er noe spesielt. Naturproduktet lær har mange egenskaper. Lær er naturlig, fleksibelt, formbestandig, pustende, tilpasser seg den individuelle fotformen og har høy evne til å ta opp og avgis fuktighet. For å bevare denne høye materialkvaliteten er pleien av stor betydning.

- Etter bruk bør skoene renses for grovt smuss.
- Normal skokrem er bare betinget egnet for pleien av våre sko. For sko som sterkt kommer i kontakt med væte, anbefaler vi et pleiemiddel som har impregnerende virkning uten å innskrenke permeabilitet eller opptak av vanndamp. Dette pleiemiddel tilbyr vi deg som tilbehør.
- Ved sko med tekstilmateriale fjerner du flekker best med en ren klut, ph – nøytral såpe og varmt vann. Skitt må aldri behandles med en børste. Dette kan skade materialet.
- Våte sko bør etter det daglige arbeidet tørkes langsomt på et luftig sted. Skoene må aldri tørkes ved en varmekilde med hurtigmetoden, da læret ellers blir hardt og sprøtt. En god metode er å legge papir i skoene.
- Hvis du har muligheten til å bruke 2 par sko avvekslende, anbefales dette i alle fall, fordi skoen da har tilstrekkelig tid for å tørke.

For ytterligere tips til pleie ta kontakt med oss eller forhandleren hvor du har kjøpt verneskoene.

**Viktig informasjon:** Foret i disse skoene er laget av omhyggelig utvalgte, høyverdige og delvis fargete materialer og/eller skinn. Formaterialet kan eventuelt farge litt av. Dette kan vi ikke gi noen form for garanti for.

Før hver bruk skal skoene sjekkes for synlige skader (f.eks. om lukkemekanismen virker, tilstrekkelig profilhøyde).

Det er viktig at de valgte skoene er egnet for de stilte krav til vern og for bruksområdet. Valg av egnede sko må gjøres av brukeren med hensyn til bruksområdet. Valget av egnede sko må treffes på grunnlag av fareanalysen. Nærmere informasjon om dette får du også hos fagforeningene. Samsvarserklæringen for produktet finner du på <https://elten.com>.

## Merkingen har følgende betydning:

### EN ISO 20345:2011 Krav vernesko

|           |                                                                                                                                                                                                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Basissko                                                                                                                                                                                       |
| <b>S1</b> | Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, drivstoffbestandighet                                                                                   |
| <b>S2</b> | Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, vanninntrenging og vannopptak av skoens overdel, drivstoffbestandighet                                  |
| <b>S3</b> | Basissko ; i tillegg: Lukket helseksjon, antistatisk, støtabsorberende i helseksjonen, vanninntrenging og vannopptak av skoens overdel, penetreringshemming, drivstoffbestandighet, profilsåle |

## Forklaring av symbolene:

**P** Penetreringshemming · **A** Antistatiske sko · **HI** Varmeisolering i henhold til EN ISO 20345 (inntil maks. 150°C i 30 min.) · **CI** Kuldeisolering (inntil maks. -17°C i 30 min.) · **E** Støtabsorberende i helseksjonen · **WRU** Vannavstøtende skaft · **HRO** Varmebestandighet (inntil maks. 300°C i 1 min.) · **M** Mellomstøttevern · **CR** Skjærefasthet (ikke mot kutt fra motorsag) · **AN** Ankelbeskyttelse · **FO** Drivstoffbestandighet · **SRA** Sklisikring på keramikkflis / Rengjøringsmiddel · **SRB** Sklisikring på stålplate / Glycerin · **SRC** Sklisikring på keramikkflis / Rengjøringsmiddel og stålplate/glycerin

**AI** indikerer, at skoen er blitt testet for bestandighet mot aluminium etter EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** indikerer, at skoen er blitt testet for bestandighet mot jern etter EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** indikerer at skoen er testet for motstand mot sprut av smeltet metall i henhold til EN ISO 20349-2:2017 7.3.



Skoene som beskytter mot risikoer i støperier og mot risikoer ved sveising og lignende prosesser, er merket med følgende piktogrammer. Piktogrammet i form av en åpen bok henviser til den medfølgende informasjonsbrosjyren.

**Generelt:** Skoene skal kun brukes som vernesko. Hjelp for valg og bruk av vernesko gir også reglene DGUV 112-191. Skoene skal, alt etter utførelse, kunne beskyttes mot farer som fuktighet, mekaniske påvirkninger i tærnes område (støt- og trykkraft), inntrengning av gjenstander gjennom sålen, å skli, lette snitt på sidene, og beskytte mot varme og kulde.

Vernesko som beskytter mot risikoer i støperier skal beskytte mot flammer og påvirkning fra flytende metall som aluminium eller jern. Flammebestandigheten eller motstandsdyktigheten mot aluminium eller jern er testet under laboratorieforhold i henhold til EN ISO 20349-1:2017. Varmeisolasjonen til underkonstruksjonen ble testet ved 250 °C i 40 minutter under laboratorieforhold i henhold til EN ISO 20349-1:2017. Dette utgjør ingen absolutt garanti for tilstrekkelig beskyttelse ved ekstreme påvirkninger under bruk. Langvarig og overdreven eksponering bør unngås. Skoene beskytter ikke mot farer fra lysbuer.

Vernehjelmmer som beskytter mot risikoer ved sveising og lignende prosesser skal beskytte mot flammer og sprut av smeltet metall. Dette utgjør ingen absolutt garanti for tilstrekkelig beskyttelse ved ekstreme påvirkninger under bruk. Langvarig og overdreven eksponering bør unngås. Skoene beskytter ikke mot farer fra lysbuer.

Skoene gir den beskyttelsen som er markert i skoene. Påvirkning- og omgivelsesbetingelser utover dette, som f.eks. høyere mekaniske krefter, ekstremt skarpe gjenstander, høye eller svært lave temperaturer eller påvirkning av konsentrerte syrer, baser eller andre kjemikalier kan påvirke funksjonen til skoene og det må tas ekstra tiltak.

Sko merket med SB eller S1 bør bare brukes i tørre miljøer. I våte miljøer og ute i det fri skal det brukes sko merket med S2. Hvor det er fare med hensyn til gjennomtrengning av spisse gjenstander (f.eks. spikre eller glasskår) må det brukes et gjennomtrengningshindrende produkt med betegnelsen S3. Vi gir gjerne råd ved valg av sko som passer best for deg.

**Sklihemming:** Under laboratoriumbetingelser ble skoens sklihemming testet i henhold til merkede parametre. Dette gir ingen absolutt garanti for sikker bruk, fordi den avhengig av forskjellige innflytelsesfaktorer (f.eks. gulvbelegg, smuss). Vi anbefaler at skoene testes på bruksstedet mht. systemet „sko –gulv–medium“.

Vernesko i henhold til EN ISO 20345: 2011 oppfyller kravet om en støtbelastning på 200 Joule og en trykkbelastning på minst 15 kN på tåhetten. Dette er basiskrav i henhold til EN ISO 20345:2011 og gjelder som beskyttelse mot gjenstander som faller ned for artikler i kategoriene SB, S1, S1P, S2 og S3. Høyere krefter kan øke faren for å skade tærne. I slike tilfeller må alternative, preventive tiltak vurderes.

Penetrasjonsbestandigheten til denne skoen ble beregnet i et laboratorium ved bruk av en stump testnagle og kraft på 1100 N. Større kraft eller tynnere nagler kan øke risikoen for penetrasjon. I slike tilfeller må en vurdere alternative forebyggende tiltak.

To generelle typer med penetrasjonsbestandige innsatser er for tiden tilgjengelig i PSA sko. Dette er metalliske og ikke metalliske materialer. Begge oppfyller minimumskravene for penetrasjonsmotstanden av standardene som er merket på skoene, men hver har ulike ytterligere fordeler eller ulemper, blant annet følgende:

**Metall:** Påvirknes i mindre grad av formen til den spisse gjenstanden/faren (f.eks. diameter, geometri, skarphet). På grunn av begrensninger i produksjon av sko dekkes ikke hele slitebanen til skoene.

**Ikke metall:** Kan være lettere, mer fleksibelt og dekker en større flate sammenlignet med metall, men penetrasjonsmotstanden påvirkes i større grad av formen til den spisse gjenstanden/faren (f.eks. diameter, geometri, skarphet).

For mer informasjon om type penetrasjonsbestandige innsatser i dine sko, må du ta kontakt med produsenten eller leverandørene som angitt i denne brukerinformasjonen.

Før bruk av vernesko for beskyttelse mot risikoer i støperier og risikoer ved sveising og lignende prosesser, må brukeren kontrollere at skoene er kompatible med andre gjenstander (vernbukser eller gamacher) for å unngå risikoer ved bruk. Bukser skal ikke hindre eller forhindre at du tar av deg skoene, og må være lange nok til at de dekker skoene minst til ankene. Skoene må ikke brukes hvis de er forurensset med brennbare stoffer som olje.

Skoene skal lagres og transporteres riktig, helst i kartongen i tørre rom. Skoen er markert med produksjonsmåned og -år (f.eks. 03/2018 = mars 2018). Gjennom mange innflytelsesfaktorer kan det ikke oppgis en forfallsdato. Som en retningsverdi kan man regne med 5 til 8 år fra produksjonsdato. I tillegg er forfallsdatoen avhengig av slitasje, bruk,

bruksområde og ytre påvirkninger som varme, kulde, fuktighet, UV stråling eller kjemiske substanser. Sko som er skadet må ikke brukes.

#### Anvisning for skadevurderingen: (Bildene finner du på side 5)

Dersom følgende konstateres, må skoene skiftes ut:

- Utpreget og dyp dannelsen av riss over halve tykkelsen til overmaterialet (se bilde 1)
- Sterk slitasje på overmaterialet, spesielt når tåbeskyttelsen vises (se bilde 2)
- Overmaterialet har områder med deformering, brann- eller smelteskader, bobler eller ødelagte sømmar ved beina (se bilde 3)
- Løpesålen har riss som er større enn 10 mm og dypere enn 3 mm (se bilde 4)
- Separasjon av overmaterial/løpesåle som er større enn 10 til 15 mm i lengde og 5 mm dybde
- Profil dybde i bøyeflaten til løpesålen er mindre enn 1,5 mm (se bilde 5)
- Original innleggssåle er tydelig misformet eller inneklemt
- Ved manuell kontroll av innsiden til skoen konstateres ødeleggelse av foret eller skarpe kanter i tåbeskyttelsen (se bilde 6)

#### Har skoene antistatiske egenskaper, må det ubetinget tas hensyn til følgende anbefalinger:

Antistatiske sko skal benyttes hvis det er nødvendig å redusere elektrostatisk opplading ved å avlede elektriske ladninger slik at det utelukkes faren for antennelse av f.eks. antenkelige substanser og damper ved gnister, og hvis faren for elektrisk støt ved et elektrisk apparat eller ved spenningsførende deler ikke helt kan utelukkes. Det bør imidlertid henvises til at antistatiske sko ikke kan gi tilstrekkelig beskyttelse mot elektrisk støt, da de bare bygger opp motstand mellom gulv og fot. Hvis faren for elektrisk støt ikke helt kan utelukkes, må det treffes ytterligere forholdsregler for å unngå denne faren. Slike tiltak og de nedenfor oppførte kontroller skal bare være en del av det rutinemessige programmet for ulykkesforebygging på arbeidsplassen.

I eksplosjonsfarlige områder i sonene 0, 1 eller 20, samt i sone 21 ved stoffer med MZE < 3 mJ skal det brukes sko med avledningsevne med en avledningsmotstand av personer mot jording på maks.  $10^8$  Ohm. Antistatiske sko med en elektrisk motstand på > 100 MΩ er derfor ikke egnet for disse områdene.

Erfaringen med hensyn til antistatiske formål har vist at ledningsveien gjennom produktet under hele dens levetid bør ha en elektrisk motstand på under 1000 MΩ. En verdi på 100 kΩ spesifiseres som nederste grense for motstanden i et nytt produkt for å garantere begrenset beskyttelse mot farlige elektriske støt eller antenninger ved en defekt på et elektrisk apparat ved arbeider inntil 250 V. Det må imidlertid tas hensyn til at skoen under visse betingelser ikke gir tilstrekkelig beskyttelse, derfor bør brukeren av skoen alltid treffe ekstra sikkerhetsforanstaltninger.

Denne skotypens elektriske motstand kan endres vesentlig ved at denne bøyes, blir skitten eller fuktig. Hvis denne skoen brukes i våte oppfyller den ikke den funksjonen som den er bestemt for. Det er derfor nødvendig å sørge for at produktet oppfyller funksjonen til å avlede elektriske oppladninger og at den gir beskyttelse under hele dens brukstid. Brukeren anbefales derfor om nødvendig å kontrollere den elektriske motstand på arbeidsplassen og gjennomføre denne kontrollen regelmessig og med korte intervaller. Sko av klassifiseringen I kan ved lengre bruk absorbere fuktighet og kan få ledeevne under fuktige og våte forhold.

Hvis skoen brukes under forhold hvor sålens materiale blir kontaminert, bør brukeren kontrollere skoens elektriske egenskaper hver gang før han trer inn i det farlige område. I områder hvor antistatiske sko brukes, bør gulvets motstand være slik at skoens beskyttelsesfunksjon ikke oppheves.

Under bruk bør ikke isolerende bestanddeler med unntak av normale sokker legges inn mellom skoens innersåle og brukerens fot. Hvis et innlegg plasseres mellom skoens innersåle og brukerens fot, bør forbindelsen sko/innlegg kontrolleres for dens elektriske egenskaper.

**Innleggssåler:** Vernesko og yrkessko som produseres og leveres med innleggssåle, er testet i denne tilstand og svarer til kravene i den henholdsvis gyldige standard. Ved utskifting av innleggssålen bevarer skoen sine beskyttende egenskaper bare hvis innleggssålen skiftes ut med en innleggssåle av samme type fra skoproduenten.

Vernesko og arbeidssko, som endres ortopedisk, må kun forandres med ortopediske innlegg og tilpasningsmaterialer, som er godkjent av produsenten. En må overholde produksjonsanvisningene til produsenten for ortopediske forandringer.

**OBS:** Hvis det legges inn innleggssåler som ikke er av samme type, kan det føre til at verne- og yrkesskoen ikke lenger er i samsvar med kravene til standarden. De beskyttende egenskaper kan påvirkes negativt.

Vernesko og yrkessko som produseres og leveres uten innleggssåle er også testet i denne tilstanden og svarer til kravene i den henholdsvis gyldige standarden.

**OBS:** Hvis en innleggssåle legges inn senere kan dette påvirke de beskyttende egenskaper negativt.

## Kære kunde!

Tillykke! Du har købt en **ELTEN** sikkerhedssko.

Denne artikel er typegodkendt af et anerkendt europæisk prøvningsorgan (adresse i bilaget) og opfylder alle de grundlæggende krav i den europæiske forordning nr. 2016/425.

**ELTEN sikkerhedssko i læder – Sko, der beskytter mod risici i støberier (EN ISO 20349-1:2017) og mod risici i forbindelse med svejsning og lignende processer (EN ISO 20349-2:2017).**

**Generelle informationer:** Sikkerhedsskoene opfylder naturligvis kravene i EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 eller EN ISO 20349-2:2017 og opfylder ikke kun de grundlæggende krav (SB), men også et af de tilsvarende supplerende krav (kategori S1, S2, S3), afhængigt af modellen. Du har dermed valgt en sikkerhedssko med høj sikkerhed og gode komfortegenskaber.

**Plejetips:** Læder er noget helt specielt. Naturproduktet læder har mange egenskaber. Læder er naturligt, elastisk, formbestandigt, åndbart materiale, som tilpasser sig til enhver fods individuelle form og det har helt specielle vedtransporterende og fugtighedsafvisende egenskaber. For at bevare denne høje materialekvalitet er plejen af stor betydning.

- Efter brugen bør skoene rengøres for grove urenheder.
- Normal skocremer er kun i et vist omfang egnet til plejen af vores sko af læder. Til sko, som i stor grad kommer i berøring med fugtighed, anbefaler vi et plejemiddel med imprægnerende virkning. Dette må dog ikke reducere materialets evne til gennemtrængning og optagelse af vanddamp. Dette plejemiddel tilbyder vi som tilbehør.
- Ved sko med tekstilmateriale fjerner man bedst pletter med en ren klud, ph-neutral sæbe og varmt vand. Snavs bør man under ingen omstændigheder behandle med en børste. Dette kan beskadige materialet.
- Våde sko skal man efter arbejdet lade tørre langsomt på et godt udluftet sted. Skoene bør aldrig tørres hurtigt på en varmekilde, da læderet ellers bliver hårdt og skrøbeligt. Det har vist sig at være en god idé at stoppe skoene ud med papir.
- Hvis du har mulighed for at skifte mellem 2 par sko, så kan dette i alle tilfælde anbefales. På denne måde får skoen tilstrækkelig tid til at tørre.

For yderligere plejehenvisninger bedes du henvende dig til forhandleren, som du har købt disse sikkerhedssko hos.

**Vigtig henvisning:** Disse sko er foret med kvalitets- og delvist farvede materialer som f.eks. læder, der er blevet meget omhyggeligt udvalgt. Disse materialer kan eventuelt smitte lidt af. I den forbindelse kan vi give nogen garanti.

Skoene skal kontrolleres for udvendige synlige skader inden enhver brug (f.eks. lukkesystemernes funktionalitet, tilstrækkelig profil).

Det er vigtigt, at de valgte sko egner sig til kravene som værnemiddel og til det område, hvor de skal anvendes. Valget af egnede sko skal ske på basis af brugerens risikoanalyse tilsvarende deres anvendelsesområde. Skoene skal vælges på grundlag af en fareanalyse. Nærmere informationer herom kan du også få hos din brancheforening. Konformitetserklæringen til dit produkt finder du på <https://elten.com>.

## Mærkningen har den følgende betydning: EN ISO 20345:2011 Krav til sikkerhedssko

|    |                                                                                                                                                                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SB | Basissko                                                                                                                                                                                                  |
| S1 | Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, brændstofbestandighed                                                                                                  |
| S2 | Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, vandgennemtrængning og vandoptagelse på skoens overdel, brændstofbestandighed                                          |
| S3 | Basissko; ekstra: Lukket hælsektion, antistatisk, stødabsorberende i hælsektionen, vandgennemtrængning og vandoptagelse på skoens overdel, gennemtrængningshæmning, brændstofbestandighed, profileret sål |

## Forklaring på symbolerne:

P gennemtrængningshæmning · A Antistatiske sko · HI Varmeisolering jfr. EN ISO 20345 (til maks. 150°C i 30 min.) · CI Kuldeisolering (til maks. -17°C i 30 min.) · E Stødabsorberende i hælsektionen · WRU Vandafvisende skaft · HRO Beskyttelse mod varme (til maks. 300°C i 1 min.) · M Mellemfodsbeskyttelse · CR Skærestyrke (ikke mod kædesavsnit) · AN Ankelbeskyttelse · FO Brændstofbestandighed · SRA Skridsikring på keramikfliser / rengøringsmiddel · SRB Skridsikring på stålplader / glycerin · SRC Skridsikring på keramikfliser / rengøringsmiddel og stålplader / glycerin

**AI** viser, at skoen er kontrolleret for modstand mod aluminium iht. EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** viser, at skoen er kontrolleret for modstand mod jern iht. EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** angiver, at skoen er testet for modstandsdygtighed over for stænk af smeltet metal i henhold til EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Skoene, der beskytter mod risici i støberier og mod risici under svejsning og relaterede processer er mærket med følgende piktogrammer. Piktogrammet, der ligner en åben bog, henviser til den medfølgende informationsbrochure.



**Generelt:** Skoene må kun bruges som sikkerhedssko. Hjælp til valg og brug af sikkerhedssko fremgår også af regulativer DGUV 112-191. Skoene skal afhængigt af type beskytte mod risici, såsom fugt, mekaniske påvirkninger i tåområdet (stød og trykkræfter), indtrængning af genstande gennem sålen, udskridning, elektrisk opladning, små snit på siden af skaffet, varme og kulde.

Skoene, der beskytter mod risici i støberier, er designet til at beskytte mod flammer og påvirkninger fra smeltet metal, som aluminium eller jern. Flammebestandigheden eller bestandigheden over for aluminium eller jern blev testet under laboratorieforhold, i overensstemmelse med EN ISO 20349-1:2017. Understrukturens varmeisolering er testet ved 250 °C i 40 minutter under laboratorieforhold jfr. EN ISO 20349-1: 2017. Det er ikke en absolut garanti for tilstrækkelig beskyttelse i tilfælde af ekstrem eksponering under brugen. Undgå permanent og overdreven eksponering. Skoene beskytter ikke mod farer fra lysbuer.

Sikkerhedssko, der beskytter mod risici ifm. svejsning og lignende processer, er designet til at beskytte mod flammer og stænk af smeltet metal. Det er ikke en absolut garanti for tilstrækkelig beskyttelse i tilfælde af ekstrem eksponering under brugen. Undgå permanent og overdreven eksponering. Skoene beskytter ikke mod farer fra lysbuer.

Skoene yder den på mærkningen anførte beskyttelse. Enhver yderligere påvirkning- og omgivelsesbetingelser, såsom f.eks. store mekaniske kræfter, ekstrem skarpe genstande, høje eller meget lave temperaturer eller påvirkning med koncentrerende syrer, baser eller andre kemikalier kan påvirke skoens funktion og der skal så træffes yderligere forholdsregler.

Sko, der er mærket med SB eller S1 bør kun bruges i tørre omgivelser. I våde omgivelser og i åbent terræn skal der bruges sko, der er mærket med S2. I omgivelse, hvor der er fare for at træde på spidse genstande (f.eks. søm eller glasskår), skal der bruges et gennemtrængningssikkert produkt, der er mærket S3. Vi rådgiver dig gerne ved valget af de til dig bedst egnede sko.

**Skridsikkerhed:** Skridsikkerheden blev testet under laboratorieforhold i henhold til de anførte parametre. Dette udgør ingen absolut garanti for at kunne gå sikkert, da dette er afhængigt af forskellige faktorer (f.eks. guldbelægning, urenheder). Til systemet „sko–gulv–medium“ anbefaler vi derfor en test på stedet.

Sikkerhedssko iht. EN ISO 20345:2011 opfylder kravene for stød med en energi på 200 joule og en trykbelastning på 15 KN på tåkappen. Dette er basiskrav fra EN ISO 20345:2011 og gælder som beskyttelse mod nedfaldende genstande for produkter af kategori SB, S1, S1P, S2 og S3. Store kræfter kan øge risikoen for kvæstelse af tærerne. I sådanne tilfælde skal der tages alternative præventive forholdsregler i betragtning.

Modstanden mod gennemtrængning af disse sko blev bestemt under laboratorieforhold ved brug af et standardsøm og en kraft på 1100 N. Højere kræfter eller tyndere søm kan øge risikoen for gennemtrængning. I sådanne tilfælde skal der tages alternative, præventive foranstaltninger.

P.t. fås to almindelige typer gennemtrængningshæmmende indlæg til PSA-fodtøjet. Der er tale om metalliske og ikke-metalliske materialer. Begge opfylder mindstekravene til modstand mod gennemtrængning ifølge de standarder, der er angivet på skoen; men de har hver især forskellige ekstra fordele eller ulemper, som for eksempel:

**Metal:** Påvirkes i mindre grad af formen af den spidse genstand/fare (fx diameter, geometri, skarphed). Pga. begrænsningerne i skofremstillingen er det ikke hele skoens løbeflade, der dækkes.

**Ikke-metal:** Kan være lettere og mere fleksibel og dækker en større overflade i forhold til metal, men modstanden mod gennemtrængning påvirkes i højere grad af formen af den spidse genstand/fare (fx diameter, geometri, skarphed).

For yderligere oplysninger om typen af gennemtrængningshæmmende indlæg i skoene bedes du venligst kontakte producenten eller leverandøren som anført i denne brugerinformation.

For sikkerhedsskoene bruges til beskyttelse mod risici i støberier og risici i forbindelse med svejsning og lignende processer, skal brugeren tjekke, om skoene er kompatible med andre genstande (beskyttelsesbukser eller -gamacher) for at undgå, at der opstår risici ifm. brugen. Bukserne må hverken genere eller forhindre, at man tager skoene af, og de skal være lange nok til at overlappe skoen mindst til anklen. Skoene må ikke bruges, hvis de er forurenet med brandfarlige stoffer, som fx olie.

Skoene skal opbevares og transporteres fagligt korrekt, om muligt i en æske i et tørt rum. På skoene er der angivet måned og år for fremstilling (eksempel: 03/2018 = Marts 2018). På grund af de mange faktorer, der har indflydelse på skoene, kan der generelt ikke angives en forfaldsdato. Som en grov vejledning værdi antages der 5 til 8 år fra produktionsdato. Desuden er forfaldsdatoen afhængig af nedslidningsgrad, brug, anvendelsesområde og ydre påvirkninger, såsom varme, kulde, fugt, UV-stråling eller kemiske substanser. Derfor skal skoene altid undersøges omhyggeligt for skader inden brug. Beskadede sko må ikke bruges.

#### **Vejledning til skadevurdering:** (Billederne findes på side 5)

Hvis følgende konstateres, skal skoene udskiftes:

- Begyndende udpræget dybde revner over halvdelen af overmaterialets tykkelse (se Fig. 1)
- Stærk nedslidning af overmaterialet, især hvis tåkappen er blottet se Fig. 2)
- Overmaterialet har områder med deformationer, tegn på afbrænding- og smeltning eller blærer eller ødelagte søm på benet (se Fig. 3)
- Ydersålen har revner større end 10 mm og dybere end 3 mm (se Fig. 4)
- Løst overmateriale/ydersål større end 10 til 15 mm længde og 5 mm bredde
- Profildybde i ydersålen/bøjeflade mindre end 1,5 mm (se Fig. 5)
- Den originale indlæggssål er tydeligt deformet og presset flad
- Ved manuel kontrol af skoens inderside konstateres der ødelagt for eller skarpe kanter på tåkappen (se Fig. 6)

#### **Har skoene antistatiske egenskaber, så skal de følgende anbefalinger ubetinget iagttages**

Antistatiske sko skal benyttes, hvis det er nødvendigt at reducere en elektrostatisk opladning ved afledning af elektriske ladninger. På denne måde udelukkes faren for antændelse af f.eks. antændelige substanser og dampe med gnister og ligeledes faren for elektriske stød, hvis sådanne ikke helt kan udelukkes i forbindelse med elektriske apparater eller spændingsførende dele. Man skal dog være opmærksom på, at antistatiske sko ikke kan give en tilstrækkelig beskyttelse mod elektriske stød, da disse kun opbygger en modstand mellem gulvet/gulvbelægningen og foden. Hvis faren for et elektrisk stød ikke helt kan udelukkes, skal der træffes yderligere forholdsregler for at undgå denne fare. Sådanne forholdsregler og de følgende opførte kontroller bør være en del af det rutinemæssige ulykkesforebyggelsesprogram på arbejdspladsen.

I eksplosive områder af zone 0, 1 eller 20 samt i zone 21 ved stoffer med MZE < 3 mJ skal der bruges afledende skotøj med en afledningsmodstand, som beskytter personen mod jord på højst  $10^8$  ohm. Antistatiske sko med en elektrisk modstand på > 100 MΩ er derfor ikke egnede i disse områder.

Erfaringen med hensyn til antistatiske formål har vist, at ledningsvejen gennem et produkt i hele dets levetid skal have en elektrisk modstand på under 1000 MΩ. En værdi på 100 kΩ specificeres som den laveste grænse for modstanden i et nyt produkt for at garantere en begrænset beskyttelse mod farlige elektriske stød eller antændelser på grund af en defekt i et elektrisk apparat ved arbejder op til 250 V. Man skal dog være opmærksom på, at skoene under visse betingelser ikke giver en tilstrækkelig beskyttelse, derfor bør brugeren af skoene altid træffe yderligere beskyttelsesforholdsregler.

Denne skotypes elektriske modstand kan ændres betydeligt, når skoene bliver bøjet, tilsmudset eller fugtig. Anvendes denne sko under våde forhold, så opfylder skoene ikke den funktion, den er bestemt til. Derfor er det nødvendigt at sørge for, at produktet opfylder sin funktion ved bortledning af elektriske opladninger, sådan at skoene i hele sin brugstid giver en god beskyttelse. Om nødvendigt kan det derfor anbefales brugeren at kontrollere den elektriske modstand på arbejdsstedet og at foretage denne kontrol regelmæssigt og med korte intervaller. Sko i klassificeringen I kan ved længere brug absorbere fugtighed og blive ledende ved fugtig og våde forhold.

Benyttes skoene under forhold, hvor sålens materiale bliver kontamineret, bør brugeren kontrollere sin skos elektriske egenskaber, hver gang inden denne betræder et farligt område. På områder, hvor der skal benyttes antistatiske sko, bør gulvets modstand være sådan, at den beskyttelsesfunktion som skoene giver ikke ophæves.

Ved bruget bør der med undtagelse af normale sokker ikke lægges nogen isolerende bestanddele ind mellem skoens indersål og brugerens fod. Hvis der skal anbringes et indlæg mellem skoens indersål og brugerens fod, så skal forbindelsen sko/indlæg kontrolleres med hensyn til dennes elektriske egenskaber.

**Indlæggssåler:** Sikkerhedssko og arbejdssko, som fremstilles og leveres med indlæggssål, er testet i denne tilstand og opfylder kravene i den til enhver tid gældende standard. Ved udskiftningen af indlæggssålen bevarer skoene kun sine testede beskyttende egenskaber, når indlæggssålen udskiftes med en typemæssigt tilsvarende indlæggssål af samme fabrikat som skoene.

Sikkerhedssko og arbejdssko, som ændres ortopædisk, må kun ændres med indlæg og tilretningsmaterialer, som er godkendt af producenten. Producentens produktionsvejledning for ortopædiske ændringer skal overholdes.

**OBS!** Lægges der en indlægssål af en anden type ind i skoen kan det føre til, at sikkerheds- eller arbejdsskoen ikke længere opfylder den pågældende standards krav. De beskyttende egenskaber kan reduceres.

Sikkerhedssko og arbejdssko, som fremstilles og leveres uden indlægssål, er også testet i denne tilstand og opfylder kravene i den til enhver tid gældende standard.

**OBS!** Lægges der senere en indlægssål ind i skoen, kan dette forringe de beskyttende egenskaber.

## Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości obuwia ochronnego **ELTEN**.

Produkt został poddany badaniu typu, wykonanego przez uznaną, europejską jednostkę kontroli (adres w załączniku) i spełnia wszystkie zasadnicze wymagania Rozporządzenia UE 2016/425 obowiązującego.

## Skórzane buty ochronne ELTEN – obuwie do ochrony przed zagrożeniami w odlewniach (EN ISO 20349-1:2017) oraz przed zagrożeniami podczas spawania i procesów pokrewnych (EN ISO 20349-2:2017)

**Informacje ogólne:** Buty ochronne spełniają oczywiście wymagania norm EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 lub EN ISO 20349-2:2017 i nie tylko odpowiadają wymaganiom podstawowym (SB), lecz – w zależności od artykułu – spełniają także jedną z odpowiednich wymagań dodatkowych (kategoria S1, S2, S3). Tym samym wybrano buty ochronny o wysokich właściwościach bezpieczeństwa i dobrych właściwościach użytkowych.

Przed użytkowaniem butów należy zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie kształtu. Modele butów są dostępne w różnych tęgościach. Istniejące na butach systemy zapinania muszą być zawsze prawidłowo stosowane.

**Wskazówki w zakresie konserwacji obuwia:** Skóra jest szczególnym tworzywem. Naturalny produkt, jakim jest skóra, posiada wiele właściwości. Skóra jest materiałem naturalnym, rozciągliwym, nie ulegającym odkształceniom, oddychającym, dopasowuje się do indywidualnego kształtu stopy oraz charakteryzuje się wysokim stopniem absorpcji / odprowadzania wilgoci. Dla utrzymania tej wysokiej jakości materiału duże znaczenie ma odpowiednia konserwacja obuwia.

- Po użyciu buty należy oczyścić z grubych zanieczyszczeń.
- Normalna pasta do butów nadaje się do pielęgnacji naszego obuwia ze skóry wyłącznie warunkowo. Do obuwia, które ma duży kontakt z wilgocią, zalecamy stosowanie środka konserwującego o działaniu impregnującym, który nie ogranicza przy tym właściwości w zakresie przepuszczalności / absorpcji wody. Tego rodzaju środek konserwujący znajdują Państwo w naszej ofercie akcesoriów.
- W przypadku obuwia zawierającego materiały tekstylne plamy należy usuwać przy użyciu czystej ściereczki, mydła o neutralnej wartości czynnika pH i ciepłej wody. W żadnym wypadku nie należy czyścić zabrudzeń przy pomocy szcotełki. Może to spowodować uszkodzenie materiału.
- Zamoczone obuwie należy po zakończeniu dnia pracy pozostawić do powolnego wyschnięcia w przewiewnym miejscu. Nigdy nie należy suszyć obuwia w procesie szybkiego suszenia w pobliżu źródeł ciepła, ponieważ spowoduje to stwardnienie i łamliwość skóry. Sprawdzonej metodę stanowi przy tym wypchanie obuwia papierem.
- Jeżeli mają Państwo możliwość noszenia dwóch par obuwia na zmianę, to jest to warte polecenia, ponieważ obuwie ma wtedy dostatecznie dużo czasu na wyschnięcie.

W celu uzyskania dalszych informacji w zakresie zasad konserwacji obuwia, prosimy o kontakt z naszą firmą lub sprzedawcą, u którego nabyli Państwo obuwie.

**Ważna wskazówka:** Materiały wyściółkowe, które są stosowane w tych butach, to materiały wysokiej jakości, materiały częściowo farbowane lub skóra, które zostały wybrane z największą starannością. Materiały wyściółkowe mogą w pewnych okolicznościach trochę farbować. W związku z powyższym nie przewidujemy żadnej gwarancji.

Przed każdym użyciem butów należy je krótko sprawdzić pod względem widocznych uszkodzeń zewnętrznych (np. funkcjonalność systemów zapinania, dostateczna wysokość profilu podeszwy).

Wyboru odpowiedniego obuwia należy dokonywać na podstawie analizy zagrożeń. Dokładniejszych informacji w tym zakresie udzielają również odpowiednie niemieckie stowarzyszenia zawodowe ubezpieczeń od wypadków. Użytkownik musi dokonać wyboru odpowiedniego obuwia na podstawie analizy zagrożeń, adekwatnie do obszaru zastosowania. Deklaracja zgodności dla danego produktu jest dostępna pod następującym adresem: <https://elten.com>.

### Oznakowanie ma następujące znaczenie:

#### EN ISO 20345:2011 Wymagania w zakresie obuwia ochronnego

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Wymagania podstawowe                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>S1</b> | Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, odporność na paliwo                                                                                                                          |
| <b>S2</b> | Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, odporność na przesiąkanie i wchłanianie wody przez cholewkę buta, odporność na paliwo                                                        |
| <b>S3</b> | Wymagania podstawowe ; dodatkowo: zabudowana pięta, właściwości antyelektrostatyczne, absorpcja energii w części piętowej, odporność na przesiąkanie i wchłanianie wody przez cholewkę buta, zabezpieczenie antyprzebićowe, odporność na paliwo, wyprofilowana podeszwa |

**Objaśnienie symboli:**

**P** zabezpieczenie antyprzebieciowe · **A** Obuwie antyelektrostatyczne · **HI** Izolacja cieplna zgodna z normą EN ISO 20345 (maks. do 150°C na 30 min.) · **CI** Izolacja od zimna (maks. do -17°C na 30 min.) · **E** Absorpcja energii w części piętowej · **WRU** Wodoodporność w górnej części obuwia · **HRO** Odporność na kontakt z gorącym podłożem (maks. do 300°C na 1 min.) · **M** Ochrona śródstopia · **CR** Odporność na przecięcie (brak odporności na cięcie piłą łańcuchową) · **AN** Ochrona kostki · **FO** odporność na paliwo · **SRA** Antypoślizg na płytce ceramicznej / środki czyszczące · **SRB** Antypoślizg na płycie stalowej / gliceryna · **SRC** Antypoślizg na płytce ceramicznej / środki czyszczące i płyta stalowa/gliceryna

**AI** wskazuje, że but został zbadany pod kątem odporności na aluminium zgodnie z normą EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** wskazuje, że but został zbadany pod kątem odporności na żelazo zgodnie z normą EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** oznacza, że but został przebadany pod kątem odporności na odpryski stopionego metalu zgodnie z EN ISO 20349-2:2017, punkt 7.3.

Buty przeznaczone do ochrony przed zagrożeniami w odlewniach oraz przed zagrożeniami podczas spawania i procesów pokrewnych są oznaczone następującymi piktogramami. Piktogram w formie otwartej książki odnosi się do dołączonej broszury informacyjnej.



**Informacje ogólne:** Buty należy stosować tylko jako obuwie bezpieczne lub zawodowe. Pomocne w wyborze i korzystaniu

z obuwia bezpiecznego i zawodowego są również regulacje DGUV 112-191. Buty powinny chronić, w zależności od wersji wykonania, przed takimi zagrożeniami jak wilgoć, oddziaływania mechaniczne w obszarze palców u nogi (siły w wyniku uderzenia lub nacisku), przenikanie przedmiotów przez podeszwę, poślizgnięcie, naładowanie elektryczne, lekkie nacięcia w bocznym obszarze cholewki oraz ciepło i zimno.

Buty ochronne do stosowania w odlewniach mają chronić przed płomieniami i działaniem ciekłego metalu, takiego jak aluminium lub żelazo. Odporność na działanie płomienia lub odporność na aluminium bądź żelazo została przebadana w warunkach laboratoryjnych zgodnie z EN ISO 20349-1:2017. Zgodnie z normą EN ISO 20349-1:2017 test izolacji cieplnej fundamentów został przeprowadzony w temperaturze 250°C przez minimum 40 minut w warunkach laboratoryjnych. Nie stanowi to jednak absolutnej gwarancji wystarczającej ochrony przy ekstremalnym oddziaływaniu w rzeczywistych warunkach użytkowania. Należy unikać trwałego i nadmiernego oddziaływania. Buty nie chronią przed zagrożeniami wynikającymi z łuków elektrycznych.

Buty ochronne do stosowania przy spawaniu i podobnych procesach mają chronić przed płomieniami i odpryskami stopionego metalu. Nie stanowi to jednak absolutnej gwarancji wystarczającej ochrony przy ekstremalnym oddziaływaniu w rzeczywistych warunkach użytkowania. Należy unikać trwałego i nadmiernego oddziaływania. Buty nie chronią przed zagrożeniami wynikającymi z łuków elektrycznych.

Buty zapewniają ochronę określoną w oznakowaniu. Wpływ czynników zewnętrznych wykraczających poza wyżej wymienione, takich jak np. większe siły mechaniczne, bardzo ostre przedmioty, wysokie lub bardzo niskie temperatury, wpływ skoncentrowanych kwasów, ługów lub innych chemikaliów może negatywnie oddziaływać na właściwości funkcjonalne obuwia. W takim przypadku należy zastosować dodatkowe środki ochronne.

Obuwie posiadające oznakowanie SB lub S1 powinno być noszone tylko w suchych obszarach. W obszarach mokrych i na terenach otwartych należy zakładać obuwie z oznakowaniem S2. Jeżeli istnieje ryzyko przebicia ostrymi przedmiotami (np. gwoździe czy stłuczone szkło), należy stosować obuwie odporne na przebicie, posiadające oznakowanie S3. Bardzo chętnie doradzimy Państwu i pomożemy wyborze odpowiedniejszego obuwia.

**Odporność na poślizg:** Właściwości przeciwoślizgowe zostały przetestowane w warunkach laboratoryjnych zgodnie z wyznaczonymi parametrami. Powyższe nie zapewnia jednak absolutnej gwarancji bezpiecznego chodzenia, ponieważ jest to zależne od wpływu różnych czynników (np. rodzaj podłoża, zanieczyszczenia). Dla systemu „buty–podłoże–medium” zalecamy przeprowadzenie testu noszenia obuwia na miejscu.

Obuwie bezpieczne wg normy EN ISO 20345:2011 spełnia wymagania dotyczące podnoska bezpieczeństwa, chroniącego przed uderzeniami o maksymalnym poziomie energii rzędu 200 J i ścisnieniem przy użyciu siły 15 kN. Są to podstawowe wymagania normy EN ISO 20345:2011 i obowiązują jako ochrona przed spadającymi przedmiotami dla obuwia kategorii SB, S1, S1P, S2 i S3. Większe siły mogą zwiększyć ryzyko zmiążdżenia palców u nogi. W takich przypadkach należy uwzględnić alternatywne środki prewencyjne.

Odporność podeszwy tego obuwia na przebicie została zmierzona w laboratorium za pomocą standardowego gwoźdź z siłą 1100 N. Większe siły lub cieńsze gwoździe mogą zwiększyć ryzyko przebicia. W takich przypadkach należy rozważyć podjęcie alternatywnych czynności zapobiegawczych.

Dla obuwia ochronnego dostępne są obecnie dwa rodzaje zwykłych wkładek zapobiegających przebicciu. Są one wykonane z materiałów metalowych lub niemetalowych. Obydwie wkładki spełniają minimalne wymagania odnośnie ochrony antyprzebiociowej, zawarte w normach, których oznaczenia widnieją na obuwiu, ale każda z nich ma dodatkowe zalety lub wady, opisane m.in. poniżej:

**Metal:** Ulega w mniejszym stopniu wpływowi formy ostrego przedmiotu / ryzyka (np. średnica, geometria, ostrze). Ze względu na ograniczenia w procesie produkcji obuwia nie ma możliwości pokrycia całej powierzchni.

**Niemetal:** Może być lżejszy, bardziej elastyczny i pokrywa większą powierzchnię niż metal, ale ochrona antyprzebiociowa ulega większemu wpływowi formy ostrego przedmiotu / ryzyka (np. średnica, geometria, ostrze).

Więcej informacji na temat rodzaju wkładki do obuwia zapobiegającej przebicciu można uzyskać u producenta lub dostawcy podanego w niniejszej informacji dla użytkownika.

Przed użyciem butów ochronnych do stosowania w odlewniach oraz przy spawaniu i procesach pokrewnych użytkownik musi sprawdzić, czy obuwie jest kompatybilne z innymi elementami wyposażenia (spodniami ochronnymi lub nagolennikami), aby uniknąć wszelkich zagrożeń podczas użytkowania. Spodnie nie powinny utrudniać zdejmowania obuwia ani temu zapobiegać i muszą być na tyle długie, aby zachodziły na but co najmniej do wysokości kostki. Butów nie wolno używać, jeśli są one zanieczyszczone substancjami łatwopalnymi, takimi jak olej.

Buty należy odpowiednio przechowywać i transportować, jeśli to możliwe, w pudełku w suchych pomieszczeniach. Na butach znajduje się oznaczenie miesiąca i roku produkcji (przykład: 03/2018 = marzec 2018). Ze względu na wpływ wielu czynników zasadniczo nie można ustalić okresu przydatności do użycia. Jako wartość orientacyjną można przyjąć w dużym przybliżeniu okres od 5 do 8 lat od daty produkcji. Ponadto okres przydatności do użycia zależy od stopnia zużycia, użytkowania, obszaru zastosowania oraz wpływu takich czynników zewnętrznych jak ciepło, zimno, wilgotność, promieniowanie UV lub substancje chemiczne. Dlatego obuwie należy dokładnie sprawdzać przed użyciem pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać obuwia, które jest uszkodzone.

**Instrukcja do oceny uszkodzenia:** (Zdjęcia zamieszczono na stronie 5)

Obuwie należy wymienić w przypadku stwierdzenia następujących uszkodzeń:

- początek rozległych i głębokich pęknięć powyżej połowy grubości materiału wierzchniego (patrz ilustr. 1)
- silne zużycie materiału wierzchniego, w szczególności w przypadku odslonięcia nosków lub podnosków chroniących palce u nóg (patrz ilustr. 2)
- materiał wierzchni posiada miejsca, które wykazują deformacje, ślady spalania i stopienia, pęcherze lub naderwane szwy na nodze (patrz ilustr. 3)
- podeszwa wykazuje spękania większe niż 10 mm i głębsze niż 3 mm (patrz ilustr. 4)
- oddzielenie materiału wierzchniego od podeszwy o długości od 10 do 15 mm i szerokości 5 mm
- głębokość profilu w powierzchni zginania podeszwy większa niż 1,5 mm (patrz ilustr. 5)
- oryginalna wkładka jest wyraźnie zdeformowana lub rozgnieciona
- podczas kontroli manualnej wewnętrznej strony buta stwierdzono zniszczenia wyściółki lub ostre krawędzie osłony palców (patrz ilustr. 6)

**Jeżeli obuwie posiada właściwości antyelektrostatyczne, należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zaleceń:**

Obuwie antyelektrostatyczne powinno być stosowane w przypadku, gdy zachodzi konieczność zmniejszenia możliwości naładowania elektrostatycznego przez odprowadzenie ładunku elektrostatycznego, tak, aby wykluczyć niebezpieczeństwo zapalenia, np. palnych substancji, par i gazów na skutek iskrzenia i gdy nie można w pełni wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego przez urządzenia elektryczne i elementy zasilane napięciem. Należy jednak zwrócić uwagę na fakt, iż obuwie antyelektrostatyczne nie stanowi dostatecznej ochrony przed porażeniem elektrycznym, ponieważ wytwarza ono jedynie opór elektryczny między podłożem a stopą. Jeżeli nie można w pełni wykluczyć ryzyka porażenia elektrycznego, konieczne jest podjęcie dalszych działań celem uniknięcia tego ryzyka. Tego rodzaju działania oraz podane poniżej kontrole powinny stanowić część rutynowego programu bhp w miejscu pracy.

W obszarach zagrożonych wybuchem stref 0, 1 lub 20 oraz w strefie 21 w przypadku materiałów o MEZ < 3 mJ należy nosić obuwie przewodzące o rezystancji upływu od człowieka do uziemienia maks.  $10^8$  omów. Dlatego obuwie antystatyczne o rezystancji elektrycznej > 100 MΩ nie nadaje się do tych obszarów.

Z doświadczenia wynika, że dla celów antyelektrostatycznych droga prowadzenia przez produkt w całym okresie jego użytkowania powinna posiadać opór elektryczny na poziomie poniżej 1000 MΩ. Wartość 100 kΩ jest podawana w specyfikacjach jako dolna granica rezystancji nowego produktu, pozwalająca zapewnić ograniczoną ochronę przed niebezpiecznym porażeniem elektrycznym lub zapaleniem wskutek defektu urządzenia elektrycznego przy pracach przy urządzeniach zasilanych napięciem do 250 V. Należy jednak pamiętać, iż w określonych warunkach obuwie nie stanowi dostatecznej ochrony, w związku z czym użytkownik obuwia powinien zawsze podejmować dodatkowe działania ochronne.

Opór elektryczny tego typu obuwia może ulec znacznym zmianom wskutek zginania, zanieczyszczeń lub wilgoci. Obuwie nie spełnia swojej założonej funkcji, jeżeli jest ono noszone w warunkach mokrych. Dlatego też konieczne jest zagwarantowanie przez cały okres użytkowania obuwia spełnienia założonej funkcji odprowadzania ładunków elektrycznych. Zaleca się, aby użytkownik w razie konieczności ustalił właściwości w zakresie rezystancji poprzez ich sprawdzenie na miejscu w określonych warunkach użytkowania i kontrolował je regularnie w krótkich odstępach czasu. Obuwie zaklasyfikowane jako I może po dłuższym okresie stosowania absorbować wilgoć i stać się prądoprzewodzące w wilgotnych i mokrych warunkach użytkowania.

Jeśli obuwie jest użytkowane w warunkach, w których podeszwa ulega zanieczyszczeniu, zaleca się również sprawdzanie tych właściwości elektrycznych przed każdorazowym wejściem do miejsc niebezpiecznych. W miejscach, w których jest używane obuwie antyelektrostatyczne, przewodność podłoża musi być odpowiednia, tak, aby nie zniweczyć właściwości ochronnych obuwia.

Podczas noszenia obuwia nie należy wkładać żadnych izolujących elementów, za wyjątkiem normalnych skarpetek, pomiędzy część wewnętrzną podeszwy a stopę użytkownika. W przypadku stosowania wkładek pomiędzy częścią wewnętrzną podeszwy a stopą użytkownika należy sprawdzić właściwości elektryczne powstałej kombinacji obuwia z wkładką.

**Wkładki:** Obuwie ochronne oraz obuwie zawodowe, które jest produkowane i dostarczane wraz z wkładką, zostało w tym stanie sprawdzone i spełnia wymagania każdorazowo obowiązujących norm. W przypadku wymiany wkładki obuwie zachowuje swoje przetestowane właściwości ochronne jedynie w przypadku wymiany na porównywalną wkładkę producenta obuwia o identycznej budowie.

Obuwie bezpieczne i obuwie robocze, w którym wprowadzane są zmiany ortopedyczne, wolno zmieniać używając tylko ortopedycznych wkładek i materiałów wykończeniowych dopuszczonych przez producenta. Należy przestrzegać instrukcji wykonania producenta dotyczącej zmian ortopedycznych.

**Uwaga:** Stosowanie wkładek, których konstrukcja nie jest identyczna z konstrukcją wkładki pierwotnej, może spowodować, że obuwie ochronne lub zawodowe przestanie spełniać wymagania odpowiednich norm. Właściwości ochronne mogą ulec pogorszeniu.

Obuwie ochronne i obuwie zawodowe, które jest produkowane i dostarczane bez wkładki, zostało również sprawdzone w tym stanie i spełnia wymagania każdorazowo obowiązujących norm.

**Uwaga:** Późniejsze włożenie wkładki może spowodować pogorszenie właściwości ochronnych obuwia.

## Tisztelt Vásárlónk!

Gratulálunk Önnek a kiváló minőségű **ELTEN** biztonsági lábbeli.

Ezen termék típusvizsgálatát egy elismert európai vizsgálószervezet folytatta le (lásd a címét a függelékben), és a termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 rendelete valamennyi alapvető követelményének.

**ELTEN bőr biztonsági cipő – munkavédelmi cipő öntödékben történő használatra (EN ISO 20349-1:2017), illetve hegesztés és kapcsolódó eljárások elleni védelemre (EN ISO 20349-2:2017)**

**Általános tájékoztató:** A biztonsági cipő természetesen teljesíti az EN ISO 20345:2011, az EN ISO 20349-1:2017 vagy az EN ISO 20349-2:2017 követelményeit, és nemcsak az alapvető követelményeknek (SB) felelnek meg, hanem a termékektől függően az egyik megfelelő kiegészítő követelménynek (S1, S2, S3 kategória) is. Ön így magas biztonsági és jó viselési tulajdonságokkal rendelkező biztonsági cipőt választott

A cipők használata előtt ügyeljenek a helyesen illeszkedő formára. A különböző modellek különböző szélességekben kaphatók. A cipőkön meglévő zárendszeret szakszerűen kell használni.

**Ápolási tanácsok:** A bőr különleges anyag. Ez a természetes anyag sok sajátossággal bír. A bőr természetes, nyújtható, formátartó, légáteresztő, felveszi az egyéni lábfarmát, és kitűnő vízálló képességgel és vízhatlansággal bír. Ahhoz, hogy megtarthassuk ezt a magas anyagminőséget, nagy jelentősége van a megfelelő ápolásnak.

- A használat után a cipőket meg kell tisztítani a durva szennyeződésektől.
- A szokásos cipőkrémek a mi bőrből készült cipőink ápolásához csak részben alkalmasak. Nedvességnek erősen kitett cipők esetében olyan impregnáló hatású ápolószert ajánlunk, ami nem korlátozza az anyag vízpára- áteresztőképességét, illetve vízálló képességét. Ilyen ápolószereket tartozékként mi is kínálunk.
- Textilanyagból készült cipőknél a foltokat legjobban egy tiszta ruhával, semleges pH értékű szappannal és meleg vízzel lehet eltávolítani. A szennyeződések semmi esetre sem szabad kefével kezelni. Ez károsíthatja az anyagot.
- Az átnedvesedett cipőt a mindennapi munka után egy jól szellőző helyen lassan kell megszáritani. Soha nem szabad a cipőt gyorsan valamilyen hőforrásnál szárítani, mert így a bőr keménnyé és törékennyé válik. Ilyen esetben jónak bizonyult a papírral való kitömés.
- A lehetősége van rá, hogy két cipőt hordjon felváltva, feltétlenül ajánljuk ezt, mivel így van elég idő arra, hogy a cipő megszáradjon.

Ha további ápolással kapcsolatos tanácsokat szeretne, forduljon hozzánk, vagy kereskedőjéhez, akinél a biztonsági lábbelit vásárolta.

**Fontos tudnivaló:** Jelen cipő bélésanyagai minőségi, részben színezett anyagok, ill. bőr, melyet nagy gondossággal választottunk ki. A bélésanyagok adott körülmények között kissé elszíneződhetnek. Erre vonatkozóan nem tudunk garanciákat vállalni.

A cipőket minden használat előtt ellenőrizni kell kívülről látható károokra vonatkozóan (pl. a zárendszerek működése, megfelelő profilmagasság).

Fontos, hogy a kiválasztott lábbeli megfeleljen a kívánt biztonsági követelményeknek és az adott felhasználási igényeknek. A megfelelő cipő kiválasztása a felhasználó által a saját munkaterületére vonatkozóan elvégzett veszélyességi elemzés alapján történik. Ezzel kapcsolatos további tájékoztatót az illetékes szakmai egyesületnél kaphat. A termékhez tartozó megfelelőségi nyilatkozatokat a <https://elten.com> cím alatt találja.

### Az alábbi jelzések a következőket jelentik:

#### EN ISO 20345:2011 – biztonsági lábbelik követelményei

|    |                                                                                                                                                                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SB | Alap lábbeli                                                                                                                                                                                                       |
| S1 | Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antisztatikus, energiafelvétel a sarokrészen, üzemanyaggal szembeni ellenállóság                                                                                          |
| S2 | Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antisztatikus, energiafelvétel a sarokrészen, a cipő felső részének vízáteresztése és vízfelvetele, üzemanyaggal szembeni ellenállóság                                    |
| S3 | Alap lábbeli; pluszként: zárt sarokrész, antisztatikus, energiafelvétel a sarokrészen, a cipő felső részének vízáteresztése és vízfelvetele, áthatolásgátló, üzemanyaggal szembeni ellenállóság, profilos járótalp |

### Jelmagyarázat:

**P** Áthatolásgátló · **A** Antisztatikus lábbeli · **HI** hőszigetelt (max. 150°C-ig, 30 percen át) · **CI** hideggel szembeni szigetelés (max. -17°C-ig, 30 percen át) · **E** energiafelvétel a sarokrészen · **WRU** felsőrész vízálló képesség és vízhatlanság · **HRO** kontaktushővel szembeni ellenállás (max. 300°C-ig, 1 percen át) · **M** Lábközépcsonst védelem · **CR** Vágással szembeni ellenállóság (láncfűrész vágások ellen nem) · **AN** Bokavédelem · **FO** Üzemanyaggal szembeni ellenállóság · **SRA** Csúszásgátló kerámia csempére/tisztítószer · **SRB** Csúszásgátló acéllemeze/glicerín · **SRC** Csúszásgátló kerámia csempére/tisztítószer és acéllemeze/glicerín

Az **AI** azt jelzi, hogy a cipő az EN ISO 20349-1:2017 7.3 szerint alumíniummal szembeni ellenállásra vizsgált.  
 Az **Fe** azt jelzi, hogy a cipő az EN ISO 20349-1:2017 7.3 szerint vassal szembeni ellenállásra vizsgált.  
 Az **WG** jelölés azt jelzi, hogy a cipő az EN ISO 20349-2:2017 7.3 szabvány szerint ellenáll a kifröccsenő megolvadt fémek.

Az öntödékben, hegesztésnél és hasonló eljárásoknál felmerülő kockázatok elleni védelmet biztosító cipőket a következő piktogramokkal jelölik. A nyitott könyv formájú piktogram a mellékelt információs brosrúrára utal.



**Általános:** A cipők kizárólag biztonsági és munkavédelmi cipőkként használhatók. A biztonsági és munkavédelmi cipők kiválasztására és használatára vonatkozóan a DGVU 112-191 szabályzat is segítséget ad. A cipőknek a kivitelezés függvényében védeniük kell olyan kockázatok ellen, mint a nedvesség, a mechanikai behatások a lábujj területén (ütő és nyomó erők), tárgyak áthatolása a talpon, elcsúszás, villamos feltöltöttség, enyhe vágások az oldalsó szárterületen, meleg és hideg.

Az öntödékben fennálló kockázatok elleni védelemre szolgáló biztonsági cipőknek védelmet kell nyújtaniuk a lángok és a megolvadt fémek, például az alumínium vagy a vas hatása ellen. A lángállóságot, illetve az alumíniummal vagy vasal szemben való ellenállást laboratóriumi körülmények között, az EN ISO 20349-1:2017 szabvány szerint ellenőrizték. Az alapítmény hőszigetelését 250 °C-on 40 percig tesztelték laboratóriumi körülmények között az EN ISO 20349-1:2017 szabvány szerint. Ez nem jelent abszolút garanciát a megfelelő védelemre extrém hatások esetén. A tartós és túlzott behatást kerülni kell. A cipők nem nyújtanak védelmet az elektromos ívek veszélyeivel szemben.

A hegesztés és hasonló eljárások során felmerülő kockázatok elleni védelemre szolgáló biztonsági cipőknek védelmet kell nyújtaniuk a lángok és kifröccsenő olvadt fémek ellen. Ez nem jelent abszolút garanciát a megfelelő védelemre extrém hatások esetén. A tartós és túlzott behatást kerülni kell. A cipők nem nyújtanak védelmet az elektromos ívek veszélyeivel szemben.

A cipők a rajtuk megadott jelölés szerinti védelmet biztosítják. Az ezen túlmenő behatások és környezeti feltételek, – pl. magasabb mechanikai erők, rendkívül éles tárgyak, magas, ill. nagyon alacsony hőmérsékletek vagy koncentrált savak, lúgok és más vegyszerek behatásai – a cipő funkcióját korlátozhatják és ekkor további óvintézkedéseket kell tenni.

Az SB vagy S1 jelölési cipőket csak száraz területeken viseljük. Nedves területeken és nyílt terepen S2 jelölésű cipők viselendők. Ahol fennáll a veszélye a helyes tárgyak általi átszűrások veszélyének (például tüvel vagy üvegszilánkokkal), ott átszűrővédett terméket kell használni S3 megjelöléssel. Szívesen látjuk el tanácsokkal a legalkalmasabb cipő kiválasztásával kapcsolatban.

**Csúszásgátlás:** A csúszásgátlás laboratóriumi körülmények között került ellenőrzésre a jelölt paraméterek szerint. Ez nem képez abszolút mértékű garanciát a biztonságos járásra vonatkozóan, mivel számos különböző befolyásoló tényező függvénye (például padlóburkolat, szennyeződések). Javasoljuk a „cipő-padló-közeg” rendszer helyszíni viseleti tesztelését.

Az EN ISO 20345:2011 szabvány szerinti biztonsági lábbeli megfelel a 200 joule energiahatással és 15 KN nyomóterheléssel szembeni ütésekkel szemben támasztott követelményeknek a lábujjhegy területén. Ez az EN ISO 20345:2011 szerinti alapkövetelmény és védelmet nyújt leeső tárgyak ellen az SB, S1, S1P, S2 és S3 kategóriákhoz tartozó cikkeket esetében. A magasabb erők növelhetik a lábujjak becsípődésének veszélyét. Ilyen esetekben alternatív megelőző lépéseket kell tenni.

Ezen cipők áthatolás elleni ellenállását laboratóriumi körülmények között tesztelték standardizált szög használatával és 1100 N erő kifejtésével. A magasabb erők növelhetik a lábujjak becsípődésének veszélyét. Ilyen esetekben alternatív megelőző lépéseket kell tenni.

A PSA cipőgyárban jelenleg két fajta áthatolásgátló betétet gyártanak. Fém és nem fém betétekről van szó. Mindkettő megfelel a szabvány szerinti ellenállási követelményeknek, amelyet a lábbelibe is jeleztek, de mindegyiknek különböző előnyei és hátrányai vannak az alábbiak szerint:

**Fém:** A hegyes tárgy/veszélyforrás formája (pl. átmérő, geometria, élesség) kevésbé befolyásolja. A cipőgyártás korlátai miatt nem fedi a lábbeli teljes futófelületét.

**Nem fém:** Könnyebb, rugalmasabb és a fémhez képest nagyobb felületet fed le, de az áthatolási ellenállást jobban befolyásolja a hegyes tárgy/veszély formája (pl. átmérő, geometria, élesség).

A cipőjében lévő áthatolást csökkentő betétek fajtájára vonatkozó további információhoz keresse fel a gyártót vagy a jelen használati utasítást adó szállítót.

Az öntődékben, hegesztésnél és hasonló eljárásoknál jelentkező kockázatok ellen nyújt védelmet nyújtó biztonsági cipő használata előtt a felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a cipő más ruházati cikkekkel (védőnadrágok vagy lábszárvédők) kompatibilis, hogy elkerülje a használat során felmerülő mindennemű kockázatot. A nadrágok nem nehezíthetik meg vagy akadályozhatják a cipők levételét, és elég hosszúnak kell lenniük ahhoz, hogy legalább bokáig eltakarják a cipőt. A cipőket nem szabad viselni, ha gyúlékony anyagokkal, például olajjal szennyeződtek.

A cipőket megfelelően kell tárolni és szállítani, lehetőleg száraz helyiségekben, ill. dobozban. A cipőkön fel van tüntetve a gyártás hónapja és éve (példa: 03/2018 = 2018. március). A befolyásoló faktorok számossága függvényében lejárati dátum általánosságban nem adható. Durva irányértékként a gyártási dátumtól számított 5-8 év feltételezhető. Ezenfelül a lejárati idő a kopás, a használat, a használati terület és külső befolyásolási tényezők függvénye, mint amilyenek a hő, a hideg, a páratartalom, az UV sugárzás vagy vegyszerek meglete. A cipőket ebből az okból a használat előtt mindig ellenőrizni kell károk meglétére vonatkozóan. A károsodott cipők nem használhatók.

#### **Kárfelmérési útmutató: (Az ábrák az 5. oldalon találhatók.)**

Az alábbiak megállapítása esetén a cipőket ki kell cserélni:

- Jól látható és mély szakadások a felső anyagvastagság felénél (lásd az 1. ábrát)
- A felső anyag durva ledörzsölése, különösen akkor, ha az első sapka vagy a lábujjvédő borítás szabaddá helyezett (lásd a 2. ábrát)
- A felső anyag deformációkat, égési vagy olvadási nyomokat vagy buborékokat mutat avagy felszakadt varratok láthatók a lábnál (lásd a 3. ábrát)
- A járótalp 10 mm-nél nagyobb és 3 mm-nél mélyebb szakadásokat mutat (lásd a 4. ábrát)
- A felső anyag / járótalp leválása 10-15 mm-nél hosszabb és 5 mm-nél szélesebb
- A profilírtóság a járótalp hajlati területein csekélyebb mint 1,5 mm (lásd az 5. ábrát)
- Az eredeti talpbetét láthatóan elformálódott és összenyomódott
- A cipő belső oldalának kézi kontrollja esetén a belés tönkremenetele vagy a lábujjvédők éles peremei észlelhetők (lásd a 6. ábrát)

#### **Antisztatikus tulajdonságú lábbeliknél tartsa be feltétlenül az itt következő tanácsokat:**

Antisztatikus lábbelit abban az esetben viseljen, ha szükség van arra, hogy az elektrosztatikus feltöltődést csökkentse a villamos töltés levezetésével, és ezzel kizárja a szikra által előidézhető begyulladás veszélyét, például gyúlékony anyagok és gázok esetében. Valamint abban az esetben, ha nem teljesen kizárható, hogy egy villamos készülék vagy a vezetőképes részek áramütést okozhatnak. Azt azonban szem előtt kell tartani, hogy az antisztatikus lábbelik nem nyújtanak elegendő védelmet áramütés ellen, mivel csak a talaj és a láb között képeznek ellenállást. Ha nem zárható ki teljes biztonsággal egy áramütés lehetősége, egyéb intézkedéseket kell tenni a veszély elhárítása érdekében. Ezeknek a teendőknek és a következőkben felsorolt ellenőrzéseknek részének kell lenniük a rutinszerű munkahelyi balesetmegelőzési programnak.

0, 1 vagy 20, valamint 21-es zónához tartozó robbanásveszélyes területeken, MZE < 3 mJ anyagok esetén vezetőképes lábbeliket kell viselni. A személyi föld elleni elvezetési ellenállása  $10^6$  Ohm lehet. Az antisztatikus cipők > 100 MΩ villamos ellenállással ezért nem alkalmasak ezen területekhez.

A tapasztalat azt mutatta, hogy antisztatikus célokra a terméken átmenő vezető értéke ennek egész élettartama alatt lehetőleg ne haladja meg az 1000 MΩ elektromos ellenállást. 100 kΩ az a legalsó érték, amit egy új termék ellenállásának megadnak, hogy korlátozott védelmet nyújtsanak 250 V alatti munkálatoknál veszélyes áramütés ellen, vagy villamos készülékek meghibásodása esetén fellépő belobbanások ellen. Azt azonban szem előtt kell tartani, hogy a lábbelik bizonyos feltételek mellett nem nyújtanak elegendő védelmet, ezért a lábbeli viselőjének kiegészítő védőintézkedéseket is kell hoznia.

Ennek a lábbeli típusnak az elektromos ellenállást lényegesen befolyásolhatja, ha meghajlítják vagy szennyeződésnek, nedvességnek teszik ki. Így ez a lábbeli már nem felel meg eredeti rendeltetésének, hogy nedves feltételek mellett viseljük. Ezért elengedhetetlenül szükséges gondoskodni arról, hogy a termék olyan állapotban legyen, hogy rendeltetészerűen lehessen használni a villamos töltés elvezetésére, és viselése közben védelmet nyújtsanak. Ezért az ajánlott viselőjének, hogy amennyiben szükséges, határozza meg helyszíni ellenőrzéssel az elektromos ellenállást, és rövid időközönként rendszeresen ismételje meg. Az I. osztályba sorolt lábbelik hosszabb viselés után felszívhatnak nedvességet, és nyirkos, nedves feltételek mellett vezetőképesek válnak.

Ha a lábbelit olyan feltételek mellett viselik, hogy a talp anyaga beszennyeződik, viselőjének ellenőriznie kell a lábbeli elektromos jellemzőit minden alkalommal, mielőtt belép egy veszélyes területre. Azokon a helyeken, ahol antisztatikus lábbelit használnak, olyannak kell lennie a talajellenállásnak, hogy ne szüntesse meg a lábbeli által nyújtott védelmi funkciót.

Használatkor nem lehet semmiféle szigetelő rész a lábbeli belső talpzsze és a láb között, kivéve egy hagyományos zoknit. Amennyiben betét kerül a lábbeli belső talpzsze és a láb közé, ellenőrizni kell a cipő/betét kapcsolat elektromos jellemzőit.

**Talpbetét:** A talpbetéttel készített és forgalmazott biztonsági lábbeliket és szakmai használatú lábbeliket ebben a formában ellenőrizték, és megfelelnek a mindenkor érvényben lévő szabvány követelményeinek. A talpbetét cseréje esetén csak akkor marad meg a lábbeli által nyújtott, ellenőrzött védőfunkció, ha a talpbetét helyett egy azonos felépítésű talpbetét kerül be a lábbeli gyártójától.

A biztonsági- és munkacipők, melyek ortopédiailag módosulnak, csak gyártó által engedélyezett ortopédiai betétekkel, és egyengető anyagokkal módosíthatóak. A gyártó ortopédiai módosításokra vonatkozó rendelkezéseit be kell tartani.

**Figyelem:** Nem azonos felépítésű talpbetét használata ahhoz vezethet, hogy a biztonsági lábbeli vagy a szakmai használatú lábbeli a továbbiakban már nem felel meg a mindenkori szabványkövetelményeknek.

A talpbetét nélkül készített és forgalmazott biztonsági lábbeliket és szakmai használatú lábbeliket ebben a formában ellenőrizték, és megfelelnek a mindenkor érvényben lévő szabvány követelményeinek.

**Figyelem:** Az utólagosan behelyezett talpbetét csökkentheti a védőfunkciót.

## Vážení zákazníci!

Gratulujeme Vám k zakoupení **ELTEN** bezpečnostní obuvi vysoké kvality.

Tento výrobek byl podroben typové zkoušce v akreditované evropské zkušebně (adresa v příloze) a splňuje všechny základní požadavky evropského nařízení 2016/425.

## Ochranná kožená obuv ELTEN – obuv k ochraně proti rizikům ve slévárnách (EN ISO 20349-1:2017) a proti rizikům při svařování a souvisejících postupech (EN ISO 20349-2:2017)

**Obecné informace:** Ochranná obuv samozřejmě splňuje požadavky norem EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 nebo EN ISO 20349-2:2017 a vyhovuje nejen základním požadavkům (SB), ale v závislosti na konkrétním modelu také odpovídá některému z příslušných dodatečných požadavků (kategorie S1, S2, S3). Zvolili jste si tedy ochrannou obuv s vysokým stupněm ochrany a dobrými vlastnostmi při nošení.

Před použitím je nutné dbát na to, aby boty dobře sedly. K dostání jsou různé modely v různých šířkách. Systémy zapínání na botách je nutné používat správně.

**Tipy – ošetřování obuvi:** Useň je něco zvláštního. Přírodní materiál useň má mnoho vlastností. Useň je přirozená, má schopnost natažen, drží tvar, je prodyšná, přizpůsobí se individuálnímu tvaru nohy a vyznačuje se velkou schopností pojímat a odvádět vodu. Pro zachování této vysoké kvality materiálu má ošetřování velký význam.

- Po použití je třeba boty očistit od hrubých nečistot.
- Běžný krém na boty je jen částečně vhodný na ošetřování naší usňové obuvi. Pro obuv která se dostává hodně do styku s vlhkostí, doporučujeme prostředek na ošetřování s impregnačními účinky, bez toho, že by omezoval schopnost propouštět, resp. přijímat vodní páry. Tento prostředek na ošetřování Vám nabízíme jako příslušenství.
- U obuvi s textilním materiálem skvrny odstraňte nejlépe čistým hadříkem, pH – neutrálním mýdlem a teplou vodou. V žádném případě neodstraňujte znečištění kartáčem. Toto může materiál poškodit.
- Mokrá obuv se má po každodenní práci nechat na vzdušném místě pomalu vysušit. Obuv nikdy nesaňte rychlým způsobem u topného zdroje, protože jinak useň ztvrdne a bude praskat. Osvědčenou metodou je zde vycpání papírem.
- Pokud máte možnost nosit střídavě 2 páry, je to v každém případě doporučitelné, neboť tímto poskytnete obuvi ostatek času na vysušení.

Pokud máte zájem o další pokyny na ošetřování, tak se, prosím, obraťte na nás nebo na prodejce u kterého jste tuto bezpečnostní obuv koupili.

**Důležité upozornění:** Výplňové materiály této obuvi jsou vysoce kvalitní, zčásti barvené materiály, příp. kůže, které byly vybrány s velkou pečlivostí. U výplňových materiálů může podle okolností pouštět barvu. V této souvislosti nemůžeme převzít žádnou záruku.

Před každým obutím se musí obuv zkontrolovat na zevně znatelná poškození (např. funkčnost systémů zapínání, dostatečná výška profilu).

Je důležité, aby byla zvolená obuv vhodná pro stanovené požadavky na ochranu a pro příslušnou oblast nasazení. Uživatel si musí vybrat vhodnou obuv podle analýzy rizik při zohlednění oblasti použití. Blíží informace k tomu obdržíte také u příslušných odborových profesních organizací. Prohlášení o shodě k tomuto výrobku naleznete na <https://elten.com>.

## Označení má následující význam:

### EN ISO 20345:2011 Požadavky na bezpečnostní obuv

|           |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Základní obuv                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>S1</b> | Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolnost proti palivu                                                                                                          |
| <b>S2</b> | Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolnost svrchního dílu proti proniknutí a absorpci vody, odolnost proti palivu                                                |
| <b>S3</b> | Základní obuv ; navíc: uzavřená patní část, antistatické vlastnosti, absorpce nárazu v patní části, odolnost svrchního dílu proti proniknutí a absorpci vody, zábrana proti prošlápnutí, odolnost proti palivu, podešev s profilem |

## Vysvětlení symbolů:

**P** Zábrana proti prošlápnutí · **A** Antistatická obuv · **HI** Tepelná izolace podle EN ISO 20345 (do max. 150°C po dobu 30 min) · **CI** Odolnost proti chladu (do max. -17°C po dobu 30 min) · **E** Absorpce energie v patě · **WRU** Povrch obuvi odolný proti průniku a absorpci vody · **HRO** Odolnost vůči vysokým teplotám (do max. 300°C po dobu 1 min) · **M** Ochrana nártní kosti · **CR** Odolnost proti profíznutí (není odolný proti zářezu řetězovou pilou) · **AN** Chránič kotníku · **FO** odolnost proti palivu · **SRA** Protiskluzová ochrana na keramické dlaždicí / čistící prostředek · **SRB** Protiskluzová ochrana na ocelové desce / Glycerín · **SRC** Protiskluzová ochrana na keramické dlaždicí / Čistící prostředek a ocelová deska / Glycerín

Označení **Al** vyznačuje, že obuv byla podrobena zkoušce odolnosti proti hliníku podle EN ISO 20349-1:2017 7.3.  
 Označení **Fe** vyznačuje, že obuv byla podrobena zkoušce odolnosti proti železu podle EN ISO 20349-1:2017 7.3.  
**WG** označuje, že obuv byla testována na odolnost proti stříkajícím roztaveným kovům podle normy EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Obuv k ochraně proti rizikům ve slévárnách a proti rizikům při svařování a souvisejících postupech je označena následujícími piktogramy. Piktogram ve tvaru otevřené knihy odkazuje na přiloženou informační brožuru.



**Všeobecně:** Obuv je určena k použití jako bezpečnostní nebo pracovní obuv. Pomoc při výběru a používání bezpečnostní a pracovní obuvi naleznete i v předpisech DGUV 112-191. Obuv je nutné chránit v závislosti na vyhotovení před riziky, jako je vlhkost, mechanické působení v oblasti špičky (náraz a přitlačné síly), vniknutí předmětů podrážkou, smeknutí, elektrický náboj, mírné zářezy do boční plochy těla obuvi, teplo a chlad.

Ochranná obuv k ochraně proti rizikům ve slévárnách musí poskytovat ochranu proti plamenům a působení roztavených kovů, jako je hliník nebo železo. Odolnost proti plamenům nebo odolnost proti působení hliníku či železa byla testována v laboratorních podmínkách podle normy EN ISO 20349-1:2017. Tepelná izolace celého spodku boty včetně stélky byla ověřena při teplotě 250 °C po dobu 40 minut v laboratorních podmínkách podle EN ISO 20349-1:2017. To nepředstavuje absolutní záruku dostatečné ochrany v případě extrémního působení při konkrétním použití. Je třeba se vyvarovat dlouhodobého a nadměrného vystavení se těmto vlivům. Obuv neposkytuje ochranu před poruchovým obloukem.

Ochranná obuv k ochraně proti rizikům při svařování a souvisejících postupech musí chránit proti plamenům a stříkajícím roztaveným kovům. To nepředstavuje absolutní záruku dostatečné ochrany v případě extrémního působení při konkrétním použití. Je třeba se vyvarovat dlouhodobého a nadměrného vystavení se těmto vlivům. Obuv neposkytuje ochranu před poruchovým obloukem.

Obuv poskytuje ochranu uvedenou na označení obuvi. Okolní podmínky a vlivy nad tento rámec, jako například větší mechanické síly, mimořádně ostré předměty, vysoké nebo velmi nízké teploty nebo vliv koncentrovaných kyselin, louhou nebo jiných chemikálií, mohou mít vliv na funkci obuvi a je nutné přijmout dodatečná ochranná opatření.

Obuv s označením SB nebo S1 by se měla používat v suchých oblastech. Ve vlhkých oblastech a otevřeném terénu se používá obuv s označením S2. Kde existuje nebezpečí proniknutí ostrých předmětů (např. hřebíků nebo skleněných střepů), je nutné nosit výrobek zabraňující propíchnutí s označením S3. Při výběru pro vás nejvhodnější obuvi vám rádi poradíme.

**Odolnost proti uklouznutí:** Odolnost proti uklouznutí byla testována v laboratorních podmínkách v souladu určenými parametry. To však nepředstavuje absolutní záruku pro bezpečné chůzení, protože to je závislé na různých faktorech vlivu (například podlahová krytina, znečištění). Pro systém „prostředí pro podrážky obuvi“ doporučujeme provést vyzkoušení na místě.

Bezpečnostní obuv podle EN 20345:2011 splňuje požadavek na působení nárazu s dopadovou energií 200 joulů a tlakovým zatížením 15 kN v oblasti ochranné špičky. To jsou základní požadavky podle normy EN ISO 20345:2011 a jsou platné jako ochrana proti padajícím předmětům pro výrobky kategorií SB, S1, S1P, S2 a S3. Větší síly mohou zvýšit riziko pomohodně prstů. V takových případech je nutné vzít v úvahu alternativní preventivní opatření.

Odolnost proti proražení této obuvi byla stanovena v laboratoři při použití standardního hřebíku a síly 1100 N. Větší síly nebo tenčí hřebky mohou riziko propíchnutí zvýšit. V takovýchto případech je nutné zvážit alternativní preventivní opatření.

V současnosti jsou v obuvi OOP k dostání dva obecné druhy vložek zabraňujících prošlápnutí. Jsou to kovové a nekovové materiály. Oba druhy splňují minimální požadavky na odpor proti propíchnutí norem, které jsou na obuvi označené, avšak každý má různé dodatečné přednosti nebo nevýhody včetně následujících:

**Kov:** Je méně ovlivněn tvarem špičatého předmětu / nebezpečí (např. průměr, geometrie, ostrost). Na základě omezení ve výrobě obuvi není pokryta celá styčná plocha obuvi.

**Nekov:** Může být lehčí a pružnější a pokrývá větší plochu v porovnání s kovem, avšak odpor proti propíchnutí je více ovlivněn tvarem špičatého předmětu / nebezpečí (např. průměr, geometrie, ostrost).

Pro další informace o druhu vložky zabraňující prošlápnutí ve vaší obuvi kontaktujte výrobce nebo dodavatele uvedeného v této informaci pro uživatele.

Před použitím ochranné obuvi k ochraně proti rizikům ve slévárnách a rizikům při svařování a souvisejících postupech musí uživatel zkontrolovat, zda je obuv kompatibilní s ostatními ochrannými prostředky (ochranné kalhoty nebo návleky), aby se zabránilo jakýmkoli rizikům při používání. Kalhoty by neměly ztěžovat nebo znemožňovat vyzutí obuvi a musí být dostatečně dlouhé, aby překrývaly obuv alespoň ke kotníku. Obuv nesmí být nošena, pokud je znečištěna hořlavými látkami, jako je například olej.

Obuv je nutné správně skladovat a přepravovat, pokud možno v krabici v suchých prostorech. Obuv je označena měsícem a rokem výroby (příklad: 03/2018 = březen 2018). Kvůli velkému množství působících faktorů nelze uvést všeobecné datum expirace. Za přibližnou směrnou hodnotu lze považovat 5 až 8 let od data výroby. Kromě toho závisí doba expirace od stupně opotřebování, používání, oblasti použití a vnějších působících faktorů, jako je teplo, chlad, vlhkost, UV záření nebo chemické látky. Nad tento rámec není povoleno obuv dále používat.

#### **Návod pro posuzování poškození:** (Obrázky naleznete na straně 5)

Pokud zjistíte následující skutečnosti, je nutné obuv vyměnit:

- 1) Začátek tvorby výrazných a hlubokých trhlin do poloviny tloušťky svrchního materiálu (viz obr. 1)
- 2) Silný oděr svrchního materiálu, především pokud je odkryta tužinka nebo ochranná špička prstů (viz obr. 2)
- 3) Na svrchním materiálu se objeví oblasti s deformacemi, spálená a roztavená místa, bubliny nebo přetřhnuté švy (viz obr. 3)
- 4) Na podrážce se nacházejí trhliny větší než 10 mm a hlubší než 3 mm (viz obr. 4)
- 5) Oddělení svrchního materiálu/podrážky po délce více než 10 až 15 mm a šířce 5 mm
- 6) Hloubka profilu ohybové plochy podrážky je menší než 1,5 mm (viz obr. 5)
- 7) Originální vložka do bot je značně deformovaná a protlačená
- 8) Při manuální kontrole uvnitř obuvi se zjistila poškození podšívky nebo ostré hrany ochranné špičky (viz obr. 6)

#### **Pokud má obuv antistatické vlastnosti musí se bezpodmínečně dodržovat dále uvedená doporučení:**

Antistatická obuv se má používat, když existuje potřeba, elektrostatické nabití snížit svodem elektrických nábojů tak, aby se vyloučilo nebezpečí vznícení např. hořlavých látek a par jiskrami, a když není zcela vyloučeno nebezpečí nárazu elektrickým proudem z elektrického přístroje nebo z dílů, které se nacházejí pod napětím. Je nutné ale upozornit na to, že antistatická obuv nemůže poskytnout dostatečnou ochranu proti úderu elektrickým proudem, neboť vytváří pouze odpor mezi podrážkou a nohou. Když není možné úplně vyloučit nebezpečí úderu elektrickým proudem, musí se učinit další opatření na zamezení tohoto nebezpečí. Tato opatření a dále uvedené zkoušky mají být součástí rutinního programu úrazové prevence na pracovišti.

V oblastech s nebezpečím výbuchu zón 0, 1 nebo 20, jakož i zóny 21 u látek s MZE < 3 mJ je nutné nosit obuv se schopností vybíjení se svodovým odporem osoby proti zemi  $10^8$  ohmů. Antistatická obuv s elektrickým odporem > 100 MΩ z toho důvodu není vhodná pro tyto oblasti.

Zkušební ukázky, že pro antistatické účely by vodivá cesta výrobkem po celou dobu jeho použití měla mít elektrický odpor pod 1000 MΩ. Hodnota 10 kΩ je specifikována jako spodní mez odporu nového výrobku, aby byla zajištěna omezená ochrana proti nebezpečným úderům elektrickým proudem, nebo proti vzplanutí v důsledku vady elektrického přístroje při pracích do 250 V. Přesto je nutné vzít na vědomí, že za určitých okolností obuv neposkytuje dostačující ochranu, proto je nutné, aby uživatel obuvi vždy učinil dodatečná ochranná opatření.

Elektrický odpor tohoto typu obuvi se může v důsledku ohybu, znečištění nebo vlhkosti podstatně změnit. Při nošení za mokrych podmínek tato obuv nedostává požadavkům její předem stanovené funkce. Proto je nutné se postarat o to, aby byl výrobek schopen splnit svoji předem stanovenou funkci, svod elektrického náboje a během doby upotřebení poskytnout ochranu. Uživatel se proto doporučuje v případě, že je to třeba, stanovit zkoušku elektrického odporu na místě samém a tuto provádět pravidelně a v krátkých časových intervalech. Obuv klasifikace I může za delší dobu nošení absorbovat vlhkost a ve vlhkém a mokřem prostředí se může stát vodivou.

Pokud se obuv nosí za podmínek, kdy dochází ke kontaminaci materiálu podešve, doporučuje se, aby uživatel pokaždé před vstupem do nebezpečného prostoru zkontroloval elektrické vlastnosti své obuvi. V prostorech ve kterých se nosí antistatická obuv má být odpor podlahy takový, aby obuvi daná ochranná funkce nebyla zrušena.

Při nošení se nemají mezi vnitřní stélku obuvi a nohu uživatele vkládat žádné izolující složky, s výjimkou běžných ponožek. V případě, že se mezi stélku obuvi a chodidlo uživatele vloží vložka, je nutné spoj obuv/vložka zkontrolovat na jeho elektrické vlastnosti.

**Vložky:** Bezpečnostní obuv a pracovní obuv, která byla vyrobena a dodána s vložkami, byla v tomto stavu přezkoušena a odpovídá požadavkům příslušné platné normy. Při výměně vložky si obuv zachová svoje přezkoušené ochranné vlastnosti jen v tom případě, když se vložka nahradí srovnatelnou vložkou stejné konstrukce od výrobce obuvi.

Ortopedicky upravovaná bezpečnostní obuv a pracovní obuv smí být upravována jen ortopedickými vložkami a upravenými materiály, schválenými výrobcem. Musí být dodržen výrobní návod výrobce pro ortopedické úpravy.

**Pozor:** Vložení vložek odlišné konstrukce může vést k tomu, že bezpečnostní nebo pracovní obuv už dále nevyhovuje příslušným požadavkům norem. Může dojít ke snížení ochranných vlastností.

Bezpečnostní obuv a pracovní obuv, která se vyrábí a dodává bez vložek byla také v tomto stavu přezkoušena a vyhovuje požadavkům příslušné platné normy.

**Pozor:** Dodatečné vložení vložky může snížit ochranné vlastnosti.

## Spoštovani kupec!

Čestitamo, dobili ste visoko kakovostni zaščitni čevlji **ELTEN**.

Za ta izdelek je bil pregled tipa opravljen pri priznanem evropskem revizijskem organu (naslov v prilogi) in izpolnjuje vse temeljne zahteve evropske Direktive 2016/425.

**ELTEN usnjeni varnostni čevlji – čevlji za zaščito pred tveganji v livarnah (EN ISO 20349-1:2017) in pred tveganji pri varjenju ter sorodnih postopkih (EN ISO 20349-2:2017).**

**Splošne informacije:** Varnostni čevlji seveda izpolnjujejo zahteve standardov EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 ali EN ISO 20349-2:2017 in ne ustrezajo le osnovnim zahtevam (SB), temveč – odvisno od modela – izpolnjujejo tudi dodatne zahteve ene od ustreznih kategorij (S1, S2, S3). Tako ste izbrali varnostni čevlji z visoko stopnjo varnosti in dobrim udobjem pri nošenju.

**Nasveti za nego:** Usnje je nekaj posebnega. Naravni izdelek usnje ima mnoge lastnosti. Usnje je naravno, raztegljivo, oblikovno obstojno, zračno in se individualno prilagaja obliki noge ter ima visoko zmogljivost navlaženja / oddajanja vlage. Za ohranjanje te visoke kakovosti materiala je nega največjega pomena.

- Po uporabi je treba s čevljev odstraniti grobo umazanijo.
- Normalna krema za čevlje je za nego naših čevljev iz usnja le pogojno ustrezna. Za čevlje, ki pridejo močno v stik z vlago, priporočamo negovalno sredstvo, ki ima učinek impregnacije, ne da bi pri tem omejevalo zmogljivost navlaženja / oddajanja vlage. To negovalno sredstvo vam ponujamo kot pribor.
- Pri čevljih z materiali iz blaga odstranite madeže najbolje s čisto krpo, ph-nevtralnimi milom in toplo vodo. Umazanje nikakor ne obdelujte s ščetko. Le-ta lahko poškoduje material.
- Mokre čevlje po dnevnem delu posušite na zračnem mestu. Čevljev nikoli ne sušite na hitro na grelcu ali peči, ker postane usnje trdo in krhko. Pri vlagi se je izkazal papir, s katerim napolnite čevlje.
- Če imate možnost, da nosite 2 para čevljev izmenično, vam v vsakem primeru to priporočamo, saj tak način omogoča čevljem dovolj časa, da se dobro posušijo.

Za ostale negovalne napotke pokličite nas ali trgovca, pri katerem ste kupili te zaščitne čevlje.

**Pomembno opozorilo:** Materiali podloge tega čevlja so visokokakovostni, delno barvani materiali oz. usnje, ki so bili izbrani z največjo skrbnostjo. Materiali podloge lahko morda rahlo puščajo barvo. V zvezi s tem ne moremo prevzeti garancije.

Vsakič, preden se čevlji obujejo, jih je treba preveriti glede poškodb, ki so vidne od zunaj (npr. delovanje zapiralnih sistemov, zadostna višina profila).

Pomembno je, da so izbrani čevlji primerni za postavljene zaščitne zahteve in ustrezno področje uporabe. Izbiro primernih čevljev mora opraviti uporabnik glede na njegovo področje uporabe in na podlagi analize nevarnosti. Podrobnejše informacije o tem dobite tudi pri ustreznih poklicnih skupnostih. Izjavo o skladnosti za vaš izdelek najdete na <https://elten.com>.

## Oznake pomenijo naslednje:

### EN ISO 20345:2011 zahteve zaščitnih čevljev

- SB** Osnovni čevlji
- S1** Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkanja energije v območju petnice, trajnost goriva,
- S2** Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkanja energije v območju petnice, prepuščanje vode in absorpcija vode na zgornjem delu čevljev, trajnost goriva
- S3** Osnovni čevlji; dodatno: zaprto območje petnice, antistatičen, zmogljivost vsrkanja energije v območju petnice, prepuščanje vode in absorpcija vode na zgornjem delu čevljev, zaviranje prebodov, trajnost goriva, profiliran podplat

## Razlaga simbolov:

**P** Zaviranje prebodov · **A** Antistatični čevlji · **HI** Toplotna izolacija v skladu s standardom EN ISO 20345 (do maks. 150°C za 30 min) · **CI** Izolacija pred mrazom (do maks. -17°C za 30 min) · **E** Zmogljivost vsrkanja energije v območju petnice · **WRU** Izpuhtevanje in vsrkavanje vode zgornjega dela čevlja · **HRO** Obnašanje proti kontaktni toploti (do maks. 300°C za 1 min) · **M** Zaščita stopal · **CR** Zaščita proti urezninam (ni odporno na reze z motorno žago) · **AN** Zaščita kosti · **FO** trajnost goriva · **SRA** zaviranje zdrsa na keramični ploščici/čistilnemu sredstvu · **SRB** zaviranje zdrsa na stikalni plošči/glicerinu · **SRC** zaviranje zdrsa na keramični ploščici/čistilnemu sredstvu in kovinski plošči/glicerinu

Oznaka **Al** pomeni, da je bil čevlji preizkušan za odpornost na aluminij po standardu EN ISO 20349-1:2017 7.3.

Oznaka **Fe** pomeni, da je bil čevlji preizkušan za odpornost na železo po standardu EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** označuje, da je bil čevljev preizkušen na odpornost proti brizgom staljene kovine v skladu s standardom EN ISO 20349-2:2017, točka 7.3

Čevlji za zaščito pred tveganji v livarnah ter pred tveganji pri varjenju in sorodnih postopkih so označeni z naslednjimi piktogrami. Piktogram v obliki odprte knjige opozarja na priloženo informativno brošuro



**Splošno:** Čevlji se smejo uporabljati samo kot varnostni ali poklicni čevlji. Pomoč pri izbiri varnostnih in poklicnih čevljev nudi tudi pravilnik nemškega nezgodnega zavarovanja DGUV 112-191. Čevlji, odvisno od izvedbe, ščitijo pred tveganji, kot so vlaga, mehanski vplivi na področju prstov na nogi (udarci in tlačne sile), prodor predmetov skozi podplat, zdrs, električni naboj, manjši rezi na stranskem območju golnice, toplota in mraz.

Varnostni čevlji za zaščito pred tveganji v livarnah morajo ščititi pred plameni in vplivi tekoče kovine, kot sta aluminij ali železo. Odpornost proti plamenom oziroma odpornost proti aluminiju ali železu je bila preizkušena v laboratorijskih pogojih v skladu s standardom EN ISO 20349-1:2017. Toplotna izolacija podkonstrukcije je bila testirana pri 250 °C 40 minut v laboratorijskih pogojih v skladu s standardom EN ISO 20349-1: 2017. To ne predstavlja absolutnega jamstva za zadostno zaščito v primeru izpostavljenosti ekstremnim vplivom pri dejanski uporabi. Trajna in prekomerna izpostavljenost naj se izogiba. Čevlji ne zagotavljajo zaščite pred nevarnostmi zaradi motnega svetlobnega loka.

Varnostni čevlji za zaščito pred tveganji pri varjenju in sorodnih postopkih morajo ščititi pred plameni in brizgi staljene kovine. To ne predstavlja absolutnega jamstva za zadostno zaščito v primeru izpostavljenosti ekstremnim vplivom pri dejanski uporabi. Trajna in prekomerna izpostavljenost naj se izogiba. Čevlji ne zagotavljajo zaščite pred nevarnostmi zaradi motnega svetlobnega loka.

Čevlji nudijo zaščito, navedeno v oznaki čevljev. Dodatni vplivi in okoljski pogoji, kot na primer višje mehanske sile, izredno ostri predmeti, visoke oz. zelo nizke temperature ali vpliv koncentriranih kislin, lugov ali drugih kemikalij lahko negativno vplivajo na lastnosti čevljev in je treba sprožiti dodatne zaščitne ukrepe.

Čevlji z oznako SB ali S1 naj se nosijo samo v suhih območjih. V mokrih območjih in na prostem: čevlji z oznako S2. Kjer obstaja nevarnost za prebod s koničastimi predmeti (na primer žebli ali steklene črepinje), je treba nositi izdelek, ki ščiti pred prebodom, z oznako S3. Z veseljem vam svetujemo pri izbiri čevljev, ki so za vas najprimernejši.

**Preprečevanje drsenja:** Preprečevanje drsenja je bilo preskušeno v laboratorijskih pogojih po označenih parametrih. To ne predstavlja absolutne garancije za varno hojo, ker je to odvisno od različnih vplivnih dejavnikov (na primer talne obloge, umazanosti). V zvezi s tem priporočamo za sistem »čevljev – tla – medij« test nošenja na kraju uporabe.

Varnostni čevlji po EN ISO 20345:2011 izpolnjujejo zahtevo glede učinkovanja udarcev z energijo 200 joulov in s tlačno obremenitvijo 15 kN na območju kape za zaščito prstov. To so osnovne zahteve EN ISO 20345:2011 in veljajo kot zaščita proti padajočim predmetom za izdelke kategorije SB, S1, S1P, S2 in S3. Večje sile lahko povečajo tveganje stisnjenja prstov na nogi. V takšnih primerih je treba poskrbeti za alternativne preventivne ukrepe.

Odpornost proti prebodu teh čevljev je bila ugotovljena v laboratoriju z uporabo standardiziranih žebeljev in sile 1100 N. Večje sile ali tanjši žebli lahko povečajo tveganje preboja. V takšnih primerih je treba razmisliti o alternativnih preventivnih ukrepih.

Trenutno so obuvala PSA na voljo z dvema splošnima vrstama vložkov za zaviranje prebojev. Ti so iz kovinskih in nekovinskih materialov. Obe vrsti izpolnjujeta najmanjše zahteve glede odpornosti na preboje v skladu s standardi, ki so navedeni na čevlju, vendar pa ima vsak različne dodatne prednosti oziroma slabosti, vključno z naslednjimi:

**Kovina:** Nanjo le v majhni meri vpliva oblika konice predmeta/nevarnosti (npr. premer, geometrija, ostrina). Zaradi omejitev pri izdelavi čevljev ni pokrita celotna hodna površina čevlja.

**Nekovina:** vložek je lahko lažji, upogljiv in v primerjavi s kovinskim pokriva večjo površino, vendar pa je odpornost proti prebojem bolj odvisna od oblike ostrega predmeta/nevarnosti (npr. premer, geometrija, ostrina).

Za več informacij o vrsti vložkov za zaviranje prebojev, ki so v vaših čevljih se obrnite na proizvajalca ali dobavitelja, kot je navedeno v teh informacijah za uporabnika.

Pred uporabo varnostnih čevljev za zaščito pred tveganji v livarnah ter pri varjenju in sorodnih postopkih mora uporabnik preveriti, ali so čevlji združljivi z drugimi zaščitnimi deli (zaščitne hlače ali gamaše), da se prepreči nastanek kakršnih koli tveganj med uporabo. Hlače ne smejo ovirati ali preprečevati sezuvanja čevljev in morajo biti dovolj dolge, da segajo vsaj do gležnja ter pokrivajo čevljev. Čevljev ni dovoljeno nositi, če so kontaminirani z vnetljivimi snovmi, kot je olje.

Čevlje je treba ustrezno skladiščiti in transportirati, po možnosti v kartonski škatli v suhih prostorih. Čevlji so označeni z mesecem in letom proizvodnje (primer: 03/2018 = marec 2018). Zaradi številnih dejavnikov vplivanja načeloma ni mogoče določiti roka uporabe. Kot grobo orientacijsko vrednost je treba računati 5 do 8 let od datuma proizvodnje. Poleg tega je rok uporabe odvisen od stopnje obrabe, uporabe, področja uporabe in zunanjih dejavnikov, kot so vročina, mraz, vlaga, UV zračenje ali kemične snovi. Iz tega razloga je treba čevlje pred uporabo vedno skrbno preveriti glede poškodb. Poškodovanih čevljev se ne sme uporabljati.

#### Navodila za ocenjevanje škode: (Slike so na strani 5)

Čevlje morate zamenjati, če ugotovite spodnje:

- Začetek izrazitih in globokih prask, ki segajo čez polovico debeline vrhnjega materiala (glejte sliko 1)
- Močna obrabljenost vrhnjega materiala, zlasti če je vidna sprednja kapa ali kapa za zaščito prstov na nogi (glejte sliko 2)
- Na vrhnjem materialu so predeli z deformacijami, izgorela in staljena mesta ali mehurji ali strgani šivi na nogi (glejte sliko 3).
- Na podplatu so razpoke, daljše kot 10 mm in globlje kot 3 mm (glejte sliko 4)
- Odstopanje vrhnjega materiala od podplata za več kot 10 do 15 mm dolžine in 5 mm širine
- Globina profila v upognjeni površini podplata manjša kot 1,5 mm (glejte 5)
- Originalni vložek je vidno deformiran ali stisnjen
- Pri ročni kontroli notranje strani čevlja se ugotovi, da je podloga uničena ali so vidni ostri robovi zaščite za prste na nogi (glejte sliko 6)

#### Če imajo čevlji antistatične lastnosti, je potrebno nujno upoštevati naslednja priporočila:

Antistatični čevlji se naj uporabljajo, če obstaja potreba, da se izognete elektrostatični naelektritvi z odvajanjem električnega naboja tako, da je izključena nevarnost vžiga npr. vnetljivih substanc in hlapov zaradi iskenja in ko ni popolnoma izključena nevarnost električnega udara neke zaradi neke električne naprave ali delov, ki so pod napetostjo. Kljub temu pa je potrebno opozoriti, da elektrostatični čevlji ne zagotavljajo zadostne zaščite proti električnemu udaru, ker vzpostavljajo le upor med tlemi in nogo. Če ni mogoče popolnoma izključiti nevarnost električnega udara, je potrebno sprejeti dodatne ukrepe za preprečevanje nevarnosti. Takšni ukrepi in preizkusi naštetih v nadaljevanju naj bodo sestavni del rutinskega programa za preprečevanje nesreč na delovnem mestu.

V eksplozivno nevarnih območjih on 0, 1 ali 20 ter v coni 21 pri snoveh z najnižjo vžigalno energijo < 3 mJ je treba nositi odvodne čevlje z odvodno upornostjo osebe proti zemlji  $10^8$  ohmov. Antistatični čevlji z električnim uporom > 100 MΩ zato za ta območja niso primerni.

Izkušnje so pokazale, da naj ima v antistatične namene prevodna pot skozi izdelek med celotno življenjsko dobo električni upor pod 1000 MΩ. Vrednost 100 kΩ je specifičirana kot spodnja mejna vrednost za upor novega izdelka, da bi zagotovila omejeno zaščito proti nevarnim električnim udarom ali vžigom zaradi okvare na električni napravi pri delih do 250 V. Kljub temu je potrebno upoštevati, da čevljev pod določenimi pogoji ne nudi zadostne zaščite, zato naj uporabnik čevlja vedno sprejme še dodatne zaščitne ukrepe.

Električni upor čevljev tega tipa se lahko občutno spremeni zaradi upogibanja, umazanih ali vlage. Ta čevljev pri nošnji v mokrih pogojih potem ne ustreza več svoji predhodno določeni funkciji. Zato je potrebno skrbeti za tem, da je izdelek sposoben izpolnjevati svojo predhodno določeno funkcijo odvajanja električnih nabojev in času uporabe zagotavljati zaščito. Uporabniku zato priporočamo, da po potrebi ugotovi preizkus električnega upora na kraju samem in le-tega preverja v rednih in kratkih časovnih razmakih. Čevlji klasifikacije I lahko pri daljšem času nošenja vsrkajo vlago in postanejo v vlažnih in mokrih pogojih prevodni.

Če čevljev nosite pod pogoji, pri katerih se material podplata kontaminira, morate električne lastnosti čevlja preizkusiti vsakokrat ko vstopate v neko ogroženo območje. V območjih, v katerih je potrebno nositi elektrostatične čevlje, naj bo upor tal tolikšen, da ne bo izničena zaščitna funkcija, ki jo zagotavljajo čevlji.

Pri uporabi naj ne bodo vloženi med notranjim podplatom čevlja in uporabnikovo nogo nobeni izolacijski sestavni deli razen normalnih nogavic. Če vstavite vložek med notranjim podplatom in uporabnikovo nogo, je potrebno preizkusiti povezavo čevljev/vložek glede električnih lastnosti.

**Vložek:** Zaščitni čevlji in poklicni čevlji, ki so narejeni in dobavljeni z vložkom, so preizkušeni v tem stanju in ustrezajo zahtevam trenutno veljavni normi. Pri zamenjavi vložka ohrani čevljev svoje preizkušene zaščitne lastnosti le takrat, če je vložek zamenjan s primerljivim in po sestavi enakim vložkom izdelovalca čevlja.

Varnostne in poklicne čevlji, ki se jih bo ortopedsko spremenilo, se lahko spremeni samo z ortopedskimi vložki in popravilnimi materiali, ki jih odobri proizvajalec. Pri ortopedskih spremembah upoštevajte proizvajalčeve napotke glede izdelave.

**Pozor:** vstavljanje vložkov, ki niso enaki lahko povzroči, da zaščitni in poklicni čevlji ne ustreza več zahtevam ustreznim norm. Zaščitne lastnosti so lahko motene.

Zaščitni in poklicni čevlji, ki so narejeni in dobavljeni brez vložka so tudi v temstanju preizkušeni in ustrezajo zahtevam trenutno veljavnih norm.

**Pozor:** naknano vlaganje vložkov lahko vpliva na zaščitne lastnosti.

## Vážení zákazníci!

Gratulujeme, nadobudli ste ochrannú obuv **ELTEN** vysokej kvality.

Tento výrobok bol podrobený typovej skúške uznávanou európskou skúšobnou agentúrou (adresa v prílohe) a spĺňa všetky základné požiadavky európskeho nariadenia 2016/425.

**ELTEN kožená bezpečnostná obuv – obuv na ochranu pred rizikami v zlievarňach (EN ISO 20349-1:2017) a pred rizikami pri zváraní a príbuzných postupoch (EN ISO 20349-2:2017)**

**Všeobecné informácie:** Bezpečnostná obuv samozrejme spĺňa požiadavky noriem EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 alebo EN ISO 20349-2:2017 a nielenže vyhovuje základným požiadavkám (SB), ale podľa konkrétneho výrobku zodpovedá aj príslušným doplnkovým požiadavkám (kategória S1, S2, S3). Tým ste si zvolili bezpečnostnú obuv s vysokou úrovňou bezpečnosti a dobrými úžitkovými vlastnosťami.

Pred prvým nosením skontrolujte veľkosť a formu obuvi, rôzne modely sú dostupné v rôznych veľkostiach. Uzatváracie systémy na obuvi používajte správne podľa ich funkcie.

**Typy na ošetrovanie:** Koža je niečo zvláštne. Prírodný produkt - koža má veľa vlastností. Koža je prírodná, elastická, tvorovo stála, priedušná, prispôsobí sa individuálnemu tvaru nohy a má vysokú schopnosť absorbovať a odvádzať vlhkosť. Pre zachovanie tejto vysokej kvality materiálu má veľký význam jej ošetrovanie.

- Po nosení obuv očistite od hrubých nečistôt.
- Normálny krém na obuv je na ošetrovanie našej koženej obuvi vhodný len podmienene. Pre obuv, ktorá prichádza do styku s veľkou vlhkosťou, odporúčame prostriedky na ošetrovanie s impregnačným účinkom, bez toho, aby bola pri tom znížená priepustnosť pre vodnú paru resp. jej absorpcia. Tento prostriedok na ošetrovanie Vám ponúkame ako príslušenstvo.
- Pri obuvi s textilným materiálom odstraňujte flaky z čistou tkaninou, pH-neutrálnym mydlom a teplou vodou. Znečistenia nesmú byť v žiadnom prípade odstraňované kefkou. Táto môže materiál poškodiť.
- Vlhká obuv by mala byť po celodennej práci pomaly vysušená na vzdušnom mieste. Obuv by sa nemala nikdy sušiť narychlo na tepelnom zdroji, inak koža stvrdne a bude krehká. Osvedčilo sa vypchatie obuvi papierom.
- V každom prípade Vám odporúčame, ak máte takú možnosť, nosiť striedavo dva páry obuvi, poskytnete tak obuvi dostatočný čas na presušenie.

Pre ďalšie pokyny k ošetrovaniu sa prosím obráťte na nás alebo na predajcu, u ktorého ste ochrannú obuv nadobudli.

**Dôležité upozornenie:** Materiály vnútorného futra spracované v tejto obuvi sú vysoko hodnotné, čiastočne farbené materiálmi resp. koža, ktoré sme starostlivo vybrali. Podľa okolností môže futro púšťať farbu. Na túto skutočnosť sa nevzťahuje naša záruka.

Obuv pred každým nosením skontrolujte, či nevykazuje vonkajšie poškodenia (napr. funkčnosť uzatváracích systémov, dostatočná hĺbka profilov).

Je dôležité, aby bola zvolená obuv vhodná pre stanovené požiadavky ochrany a príslušnú oblasť použitia. Používateľ si musí vybrať vhodnú obuv na základe analýzy nebezpečenstva pri zohľadnení oblasti použitia. Blížšie informácie k tomu získate aj u príslušných profesných združení. Vyhlásenie ES o zhode k Vášmu produktu nájdete na <https://elten.com>.

**Označenia majú nasledujúci význam:**

**EN ISO 20345:2011 Požiadavky na ochrannú obuv**

|           |                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | základná obuv                                                                                                                                                                                                                |
| <b>S1</b> | základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, odolnosť proti palivu                                                                                                |
| <b>S2</b> | základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, odolnosť zvršku proti preniknutiu a absorpcii vody, odolnosť proti palivu                                            |
| <b>S3</b> | základná obuv; navyše: uzatvorená oblasť päty, antistatická, schopná absorbovať energiu v oblasti päty, odolnosť zvršku proti preniknutiu a absorpcii vody, odolnosť proti palivu, spomalenie prieniku, profilovaná podrážka |

**Vysvetlenie symbolov:**

**P** spomalenie prieniku · **A** antistatická obuv · **HI** Tepelná izolácia podľa EN ISO 20345 (do max. 150°C po dobu 30 min) · **CI** izolácia voči chladu (do max. -17°C po dobu 30 min) · **E** schopnosť absorbie energie v oblasti päty · **WRU** odolnosť vrchných dielov obuvi proti prieniku a absorpcii vody · **HRO** správanie sa voči kontaktnému teplu (do max. 300°C po dobu 1 min) · **M** ochrana predpriehlavku · **CR** odolnosť proti prerezaniu (nie je odolný proti zárezom retazovou pilou) · **AN** ochrana holene · **FO** odolnosť proti palivu · **SRA** Ochrana proti pošmyknutiu na keramickej dlažnici / čistiaci prostriedok · **SRB** Ochrana proti pošmyknutiu na ocelevej platni / glycerín · **SRC** Ochrana proti pošmyknutiu na keramickej dlažnici / čistiaci prostriedok a oceľova platňa / glycerín

**Al** znamená, že obuv bola testovaná na odolnosť proti hliníku podľa EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** znamená, že obuv bola testovaná na odolnosť proti železu podľa EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** označuje, že obuv bola skúšaná na odolnosť proti rozstrekú roztopeného kovu podľa EN ISO 20349-2:2017 bod 7.3.

Obuv na ochranu pred rizikami v zlievarňach a pred rizikami pri zváraní a príbuzných postupoch sa označuje nasledujúcimi piktogramami. Piktogram v tvare otvorenej knihy odkazuje na priloženú informačnú brožúru.



**Všeobecné údaje:** Obuv je určená na použitie len ako bezpečnostná alebo pracovná obuv. Pomoc pri výbere a používaní bezpečnostnej a pracovnej obuvi nájdete aj v predpisoch DGUV 112-191. Obuv je potrebné chrániť v závislosti od vyhotovenia pred rizikami, ako je vlhkosť, mechanické pôsobenie v oblasti špičky (náraz a prítláčne sily), vniknutie predmetov cez podrážku, pošmyknutie, elektrický náboj, mierne zárezy do bočnej plochy tela obuvi, teplo a chlad.

Bezpečnostná obuv na ochranu pred rizikami v zlievarňach má chrániť pred plameňmi a pôsobením tekutého kovu, ako je hliník alebo železo. Odolnosť proti plameňom alebo odolnosť voči hliníku či železu bola skúšaná v laboratórnych podmienkach podľa EN ISO 20349-1:2017. Tepelná izolácia základu bola testovaná v súlade s EN ISO 20349-1:2017 v laboratórnych podmienkach pri teplote 250 °C po dobu 40 minút. To však nepredstavuje absolútnu záruku dostatočnej ochrany pri extrémnom pôsobení v reálnych podmienkach. Je potrebné vyhnúť sa trvalému a nadmernému pôsobeniu. Obuv nechráni pred nebezpečenstvom elektrických oblúkov.

Bezpečnostná obuv na ochranu pred rizikami pri zváraní a podobných postupoch má chrániť pred plameňmi a rozstrekom roztopeného kovu. To však nepredstavuje absolútnu záruku dostatočnej ochrany pri extrémnom pôsobení v reálnych podmienkach. Je potrebné vyhnúť sa trvalému a nadmernému pôsobeniu. Obuv nechráni pred nebezpečenstvom elektrických oblúkov.

Obuv poskytuje ochranu uvedenú na označení obuvi. Okolité podmienky a vplyvy nad tento rámec, ako napríklad väčšie mechanické sily, mimoriadne ostré predmety, vysoké alebo veľmi nízke teploty či vplyv koncentrovaných kyselín, lúhov alebo iných chemikálií, môžu mať vplyv na funkciu obuvi a je potrebné prijať dodatočné ochranné opatrenia.

Obuv s označením SB alebo S1 je určená iba do suchého prostredia. Do mokrého prostredia a otvorených priestorov je určená obuv s označením S2. Ak existuje nebezpečenstvo preniknutia ostrých predmetov (napr. klinec alebo sklenený črep), je potrebné vybrať výbok zabraňujúci preniknutiu s označením S3. Radi Vám pomôžeme pri výbere obuvi, ktorá je najvhodnejšia do Vašich pracovných podmienok.

**Protišmyková ochrana:** Protišmyková ochrana obuvi bola testovaná v laboratórnych podmienkach podľa označených parametrov. Nezaručuje teda žiadnu absolútnu záruku bezpečnej chôdze, keďže táto závisí od rôznych faktorov (napr. podlahová krytina, znečistenie). Odporúčame Vám otestovať obuv systémom "topánka-podlaha-médium" na mieste jej nasadenia.

Bezpečnostná obuv podľa normy EN ISO 20345:2011 spĺňa požiadavku ochrany pred otrasmí s energiou do 200 joulov a tlakom do 15 kN v ochrannom kryte v oblasti prstov. To zodpovedá základným požiadavkám normy EN ISO 20345:2011 a platí ako ochrana pred padajúcimi predmetmi v prípade obuvi s označením SB, S1, S1P, S2 a S3. Väčšie sily môžu zvýšiť riziko pomliaždenia prstov. V takých prípadoch je potrebné vziať do úvahy alternatívne preventívne opatrenia.

Odpor proti prerazeniu tejto obuvi bol laboratórne testovaný s použitím štandardného klinca so silou 1100 N. Vyššie sily alebo tenšie klince môžu zvýšiť riziko prepichnutia. V takýchto prípadoch sa musia zvážiť alternatívne preventívne opatrenia.

Dva všeobecné typy zosilnených vložiek sú toho času dostupné v obuvi osobného ochranného výstroja. Sú to metalické a nemetalické materiály. Obe spĺňajú minimálne požiadavky noriem, ktoré sú vyznačené na obuvi, na odpor proti prepichnutiu, ale každý typ má rozdielne dodatočné výhody alebo nevýhody vrátane tých nasledujúcich:

**Metalický typ:** Je menej ovplyvnený tvarom špicatého predmetu (napr. priemer, geometria, ostrosť) / nebezpečenstvo. Na základe obmedzení vo výrobe obuvi sa nepokryva celá plocha topánok.

**Nemetalický typ:** Môže byť ľahší, flexibilnejší a pokrýva väčšiu plochu v porovnaní s metalickým typom, ale odpor proti prepichnutiu je viac ovplyvnený tvarom špicatého predmetu (napr. priemer, geometria, ostrosť) / nebezpečenstvo.

Pre ďalšie informácie o type zosilnenej vložky vo svojich topánkach kontaktujte výrobcu alebo dodávateľa - ako sa uvádza v týchto informáciách pre používateľa.

Pred použitím bezpečnostnej obuvi na ochranu pred rizikami v zlievarňach a pri zváraní a príbuzných postupoch musí používateľ overiť, či je obuv kompatibilná s ďalšími ochrannými prostriedkami (ochranné nohavice alebo návleky), aby sa predišlo akýmkoľvek rizikám pri používaní. Nohavice nesmú brániť vyzúvaniu obuvi ani ho znemožňovať a musia byť dostatočne dlhé, aby prekryvali obuv aspoň po členok. Obuv sa nesmie nosiť, ak je znečistená horľavými látkami, ako je napríklad olej.

Obuv sa musí správne skladovať a prepravovať, podľa možnosti v kartónovej krabici v suchých priestoroch. Topánky sú označené dátumom výroby – mesiac a rok (príklad: 03/2018 = marec 2018). Z dôvodu množstva pôsobiacich faktorov nie je možné udať všeobecne dátum expirácie. Za približnú orientačnú hodnotu je možné považovať 5 až 8 rokov od dátumu výroby. Okrem toho závisí doba expirácie od stupňa opotrebovania, používania, oblasti použitia a vonkajších pôsobiacich faktorov, ako je teplo, chlad, vlhkosť, UV žiarenie alebo chemické látky. Pred použitím topánok je vždy potrebné dôkladne skontrolovať ich poškodenie. Poškodené topánky sa nesmú používať.

#### **Návod na ohodnotenie poškodenia:** (Obrázky nájdete na strane 5)

Ak sa zistí nasledovné, topánky treba vymeniť:

- a) Začiatok tvorby výrazných a hlbokých trhlín do polovice hrúbky vrchného materiálu (pozri obr. 1).
- b) Silný oder vrchného materiálu, najmä ak je odkrytá tužinka alebo ochranná špička prstov (pozri obr. 2).
- c) Na vrchnom materiáli sa objavujú oblasti s deformáciami, spálené a roztavené miesta, bubliny alebo pretrhnuté švy (pozri obr. 3).
- d) Na podrážke sa nachádzajú trhliny väčšie ako 10 mm a hlbšie ako 3 mm (pozri obr. 4).
- e) Oddelenie vrchného materiálu/podrážky po dĺžke viac ako 10 až 15 mm a šírke 5 mm
- f) Hĺbka profilu ohybnej plochy podrážky je menšia ako 1,5 mm (pozri obr. 5)
- g) Originálna vložka do topánok je značne deformovaná alebo preličená
- h) Pri manuálnej kontrole vnútra obuvi je možné nájsť poškodenia podrážky alebo ostré hrany ochranné špičky (pozri obr. 6).

#### **Ak má obuv antistatické vlastnosti, je nutné dodržiavať ďalej uvedené odporúčania:**

Antistatická obuv musí byť používaná v prípadoch, ak je nutné znížiť elektrický náboj jeho odvedením, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo vznietenia napr. horľavých látok a plynov iskrnením a ak nie je úplne vylúčené nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom z elektrického prístroja alebo z jeho vodivých častí. Je nevyhnutné upozorniť na to, že antistatická obuv nemôže poskytovať dostatočnú ochranu pred zasiahnutím elektrickým prúdom, vytvára iba odpor medzi zemou a nohou. Ak nemôže byť nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom úplne vylúčené, musia byť prijaté ďalšie opatrenia na zamedzenie tohto nebezpečenstva. Takéto opatrenia a následne uvedené skúšky musia byť súčasťou rutinného programu ochrany pred úrazmi na pracovisku.

V oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu zón 0, 1 alebo 20, ako aj zóny 21 pri látkach s MZE < 3 mJ je potrebné nosiť obuv so schopnosťou vybíjania so zvodovým odporom osoby proti zemi max. 10<sup>8</sup> ohmov. Antistatická obuv s elektrickým odporom > 100 MΩ z toho dôvodu nie je vhodná pre tieto oblasti.

Skúsenosť ukázala, že na antistatické účely musí mať prenosová trasa cez výrobok počas jeho celkovej životnosti elektrický odpor nižší ako 1000 MΩ. Hodnota pod 100 kΩ je špecifikovaná ako najnižšia hranica pre odpor nového výrobku, na zabezpečenie obmedzenej ochrany pred nebezpečným zasiahnutím elektrickým prúdom alebo vznietením z dôvodu poškodeného elektrického prístroja pri prácach do 250 V. Musí sa avšak brať ohľad na to, že obuv za určitých podmienok neposkytuje dostatočnú ochranu, preto má byť užívateľ obuvi pripravený urobiť dodatočné ochranné opatrenia.

Elektrický odpor tohto typu obuvi sa môže meniť vplyvom ohýbania, znečistenia alebo vlhkosti. Táto obuv neplní svoju vopred určenú funkciu pri nosení vo vlhkých podmienkach. Preto je nutné dbať na to, aby bol výrobok v stave spĺňať svoju vopred určenú funkciu odvádzania elektrických nábojov a aby poskytoval ochranu počas svojej doby životnosti. Užívateľovi sa preto odporúča, ak je to potrebné, stanoviť skúšku elektrického odporu priamo na mieste a túto vykonávať pravidelne a v krátkych intervaloch. Obuv kategórie I môže pri dlhšom čase nosenia absorbovať vlhkosť a môže byť za vlhkých a mokrych podmienok vodivá.

Ak je obuv nosená za podmienok, pri ktorých je materiál podrážky kontaminovaný, musí užívateľ preskúšať elektrické vlastnosti svojej obuvi zakaždým pred vstupom na nebezpečnú plochu. V oblastiach, v ktorých je nosená antistatická obuv, musí byť odpor zeme taký, aby nebola porušená stanovená ochranná funkcia obuvi.

Pri nosení obuvi nesmie byť medzi vnútornú podrážku topánky a nohu užívateľa vložený žiaden izolujúci materiál s výnimkou normálnych ponožiek. V prípade, ak je medzi vnútornú podrážku topánky a nohu užívateľa vložená vložka, musia byť preskúšané elektrické vlastnosti spojenia noha/vložka.

**Vložky do topánok:** Ochranná obuv a pracovná obuv, ktorá je vyrábaná a dodávaná s vložkami do topánok, je v tomto stave preskúšaná a zodpovedá požiadavkám v súčasnosti platnej normy. Pri výmene vložky do topánky si zachová

topánka svoje overené ochranné vlastnosti iba vtedy, ak je vložka do topánky nahradená porovnateľnou vložkou do topánky s podobnou štruktúrou od výrobcu obuvi.

Bezpečnostné topánky a profesné topánky, ktoré sa ortopedicky zmenia, sa smú zmeniť len ortopedickými vložkami a upravovacími materiálmi, ktoré schválil výrobca. Treba dodržiavať návod na zhotovenie od výrobcu pre ortopedické zmeny.

**Pozor:** Vloženie vložiek do topánky s rozdielnou štruktúrou môže viesť k tomu, že ochranná alebo pracovná obuv nebude zodpovedať v súčasnosti platným požiadavkám normy. Nepriaznivo môžu byť ovplyvnené ochranné vlastnosti obuvi.

Ochranná obuv a pracovná obuv, ktorá je vyrábaná a dodávaná bez vložiek do topánok, je v tomto stave preskúšaná a zodpovedá požiadavkám v súčasnosti platnej normy.

**Pozor:** Dodatočné vloženie vložiek do topánok môže nepriaznivo ovplyvniť ochranné vlastnosti obuvi.

## Poštovani kupče!

Čestitamo, kupili ste visokokvalitetne zaštitne cipele **ELTEN**.

Ovaj je predmet podvrgnut priznatom europskom nadzornom tijelu radi ispitivanja tipa (adresa u pravitku) te zadovoljava sve osnovne zahtjeve iz Uredbe (EU) 2016/425.

**ELTEN kožne zaštitne cipele – za zaštitu od opasnosti u ljevaonicama (EN ISO 20349-1:2017) te pri zavarivanju i povezanim radovima (EN ISO 20349-2:2017).**

**Opće informacije:** Zaštitne cipele u potpunosti ispunjavaju zahtjeve norme EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 ili EN ISO 20349-2:2017 i ne zadovoljavaju samo osnovne zahtjeve (SB), već, ovisno o modelu, ispunjavaju i jednu od dodatnih kategorija (S1, S2, S3). Time ste odabrali zaštitnu cipelu koja pruža visoku razinu sigurnosti i udobno nošenje.

Prije uporabe obuće treba paziti na odgovarajući oblik jer se različiti modeli mogu kupiti u različitim širinama. Sustave zakopčavanja na obući treba stručno upotrebljavati.

**Savjeti za njegu:** Koža je nešto posebno. Proizvod od prirodne kože ima mnoga svojstva. Koža je prirodna, proširiva, izdržljiva u obliku, prozirna i individualno se prilagođava obliku vaše noge te ima visoku sposobnost apsorpcije vlage / prijenosa vlage. Za održavanje ovog visokokvalitetnog materijala, njega je od najveće važnosti.

- Nakon uporabe obuće treba očistiti od grube prljavštine.
- Normalna krema za cipele je za njegu ovih cipela od kože samo uvjetno pogodna. Za cipele koje dolaze u jaki kontakt s vlagom preporuča se njega, koji ima učinak impregniranja, a da se pritom ne ograničava mogućnost apsorpcije vlage / prijenosa vlage. Ovaj proizvod za njegu vam nudimo kao pribor.
- Za cipele od tkanine mrlje najbolje uklonite sa čistom krpom, pH-neutralnim sapunom i toplom vodom. Prljavštinu nikako ne čistite četkom. Četka može oštetiti materijal.
- Mokre cipele nakon svakodnevnog rada osušite na suhom zraku. Nikad ne sušite cipele brzo na grijaču ili peći, jer koža postaje tvrda i lomljiva. Kod vlage najbolje se pokazao papir kojim popunite cipele.
- Ukoliko imate priliku nositi 2 para cipela naizmjenice, to se u svakom slučaju preporučuje kao način koji cipelama omogućuje dovoljno vremena, da se dobro osuše.

Za ostale savjete u vezi njega, kontaktirajte nas ili distributera kod kojeg ste kupili vaše zaštitne cipele.

**Važna napomena:** Materijali podstave ove obuće su visokokvalitetni, djelomično obojeni materijali odn. koža koji su vrlo pomno odabrani. Materijali podstave ponekad mogu malo ispuštati boju, za što ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Obuću prije svakog nošenja treba kratko provjeriti s obzirom na izvana vidljive štete (npr. funkcionalnost sustava zakopčavanja, dovoljna visina profila).

Važno je da se bira cipela prikladna sigurnosnim i područnim zahtjevima. Odgovarajuće cipele korisnik mora odabrati na osnovi analize opasnosti u skladu s njihovim područjem primjene. Više informacija o tome možete dobiti i svojim profesionalnim udruženjima. Izjavu o sukladnosti za vaš proizvod pronaći ćete na stranicama <https://elten.com>.

## Značenje oznaka:

### EN ISO 20345:2011 zahtjevi zaštitnih cipela

|           |                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Temeljne cipele                                                                                                                                                                                                      |
| <b>S1</b> | Temeljne cipele ; dodatno: zatvoreno područje pete, antistatičan, mogućnost apsorpcije, energije u području pete, trajnost goriva,                                                                                   |
| <b>S2</b> | Temeljne cipele ; dodatno: zatvoreno područje pete, antistatičan, mogućnost apsorpcije, energije u području pete, propusnost i upijanje vode gornjišta cipela, trajnost goriva                                       |
| <b>S3</b> | Temeljne cipele ; dodatno: zatvoreno područje pete, antistatičan, mogućnost apsorpcije, energije u području pete, propusnost i upijanje vode gornjišta cipela, inhibicija uboda, trajnost goriva, profiliran potplat |

## Objašnjenje simbola:

**P** Inhibicija uboda · **A** Antistatičke cipele · **HI** Toplinska izolacija prema EN ISO 20345 (do maks. 150°C tijekom 30 min)  
**CI** Izolacija od hladnoće (do maks. -17°C tijekom 30 min) · **E** Mogućnost apsorpcije energije u području pete · **WRU** Isparavanje i apsorpcija vode gornjeg dijela cipele · **HRO** Ponašanje protiv kontaktne topline (do maks. 300°C tijekom 1 min) · **M** Zaštita stopala · **CR** Zaštita od rezova (nisu otporne na rezanje motornom pilom) · **AN** Zaštita kosti · **FO** trajnost goriva · **SRA** kočenje klizanja na keramičkoj pločici/ sredstvu za čišćenje · **SRB** kočenje klizanja na metal. ploči/ glicerinu · **SRC** kočenje klizanja na keramičkoj pločici/sredstvu za čišćenje i metal. ploči/glicerinu.

**Al** označava da je cipela testirana na otpornost na aluminij prema EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** označava da je cipela testirana na otpornost na željezo u skladu s EN ISO 20349-1:2017 7.3.

Oznaka **WG** upućuje na to da je zaštitna cipela ispitana na otpornost na prskanje rastaljenog metala prema EN ISO 20349-2:2017, točka 7.3.

Cipele za zaštitu od opasnosti u ljevaonicama te pri zavarivanju i povezanim radovima označene su sljedećim piktogramima. Piktogram u obliku otvorene knjige upućuje na priloženu informativnu brošuru.



**Općenito:** Cipele treba upotrebljavati samo kao zaštitne cipele ili radne cipele. Cipele treba upotrebljavati samo kao zaštitne cipele ili radne cipele. Pomoć pri odabiru i korištenju zaštitnih cipela nudi i Pravilnik Njemačkog zakonskog osiguranja od posljedica nesreće (DGUV) 112-191. Cipele treba zaštititi, ovisni o izvedbi, od opasnosti kao što su vlaga, mehaničko djelovanje u području prstiju (udarci i pritisci), prodiranje predmeta kroz potplat, klizanje, električno nabijanje, mali rezovi u bočnom području gornjišta, toplina i hladnoća.

Zaštitne cipele za zaštitu od opasnosti u ljevaonicama trebaju štiti od plamena i djelovanja rastaljenog metala, poput aluminija ili željeza. Otpornost na plamen ili na djelovanje aluminija i željeza ispitana je u laboratorijskim uvjetima prema EN ISO 20349-1:2017. Toplinska izolacija potkonstrukcije testirana je na 250 °C, u trajanju od 40 minuta u laboratorijskim uvjetima prema EN ISO 20349-1: 2017. Ovo ne predstavlja apsolutnu garanciju za dovoljnu zaštitu pri ekstremnim uvjetima tijekom uporabe. Treba izbjegavati dugotrajno i prekomjerno izlaganje. Cipele ne štite od opasnosti izazvanih električnim lukom.

Zaštitne cipele za zaštitu od opasnosti pri zavarivanju i sličnim postupcima trebaju štiti od plamena i prskanja rastaljenog metala. Ovo ne predstavlja apsolutnu garanciju za dovoljnu zaštitu pri ekstremnim uvjetima tijekom uporabe. Treba izbjegavati dugotrajno i prekomjerno izlaganje. Cipele ne štite od opasnosti izazvanih električnim lukom.

Obuća osigurava zaštitu navedenu na oznaci obuće. Utjecaji i okolni uvjeti koji prekoračuju tu zaštitu, kao što su to na primjer veće mehaničke sile, izrazito oštri predmeti, visoke odn. vrlo niske temperature ili utjecaj koncentriranih kiselina i lužina ili drugih kemikalija, mogu ugroziti funkcionalnost obuće te stoga treba poduzeti dodatne zaštitne mjere.

Cipele s etiketama SB ili S1 smiju se nositi samo u suhim područjima. U vlažnim i otvorenim područjima nosite cipele s etiketom S2. Na mjestima gdje postoji opasnost od prodora od oštih predmeta (kao što su čavli ili komadići stakla) treba nositi neprobojni proizvod s etiketom S3. Rado ćemo vam pomoći u odabiru najprikladnijih cipela za vas.

**Protuklizno svojstvo:** Protuklizno svojstvo ispitano je u laboratorijskim uvjetima prema označenim parametrima. Međutim, to nije potpuno jamstvo za siguran hod jer on ovisi o različitim utjecajnim faktorima (na primjer podnoj oblozi, prljavštini). Stoga za sastav „obuća – tlo – medij“ preporučujemo test nošenja na licu mjesta.

Zaštitna obuća u skladu s normom EN 20345:2011 ispunjava zahtjev otpornosti na udarce jačine do 200 J i tlačnog opterećenja od 15 kN u području kapice za zaštitu prstiju. To su osnovni zahtjevi norme EN ISO 20345:2011 i smatraju se zaštitom od padajućih predmeta za artikle kategorije SB, S1, S1P, S2 i S3. Veće sile mogu povećati rizik od prignječenja prstiju. U tim slučajevima u obzir treba uzeti alternativne preventivne mjere.

Otpornost ove obuće na probijanje utvrđena je u laboratoriju pomoću standardnog čavla i sile od 1100 N. Veća snaga ili tanji čavao mogu povećati rizik proboja. U takvim slučajevima potrebno je razmotriti alternativne preventivne mjere.

Trenutno je obuća PSA dostupna s dvije opće vrste uložaka za inhibiciju uboda. Mogu biti izrađeni od metalnih i nemetalnih materijala. Obje vrste zadovoljavaju minimalne zahtjeve u pogledu inhibicije uboda u skladu sa standardima navedenim na cipeli, ali svaka od njih ima brojne dodatne prednosti i nedostatke, uključujući sljedeće:

**Metal:** na njega samo neznatno utječe oblik šiljatog predmeta / opasnosti (npr. promjer, geometrija, oština). Zbog ograničenja u proizvodnji obuće, metalom u cipeli nije pokriveno cijelo područje za hodanje.

**Nemetal:** uložak može biti lakši, fleksibilan te u odnosu na metalni poklopac pokrivati veće područje, ali je u vezi otpornosti na prodiranje ovisniji o obliku šiljatog predmeta / opasnosti (npr. promjer, geometrija, oština).

Za više informacija o vrsti uložaka za inhibiciju uboda koji je namješten u vašim cipelama, obratite se proizvođaču ili dobavljaču, koji su navedeni u ovim informacijama za korisnika.

Prije korištenja zaštitnih cipela za zaštitu od opasnosti u ljevaonicama te od opasnosti pri zavarivanju i povezanim radovima, korisnik mora provjeriti jesu li cipele kompatibilne s drugim predmetima (zaštitne hlače ili navlake), kako bi se izbjeglo bilo kakvo nastajanje rizika tijekom uporabe. Hlače ne smiju ometati niti onemogućavati skidanje cipela, a trebaju biti dovoljno duge da prekriju cipelu barem do gležnja. Cipele se ne smiju nositi ako su onečišćene zapaljivim tvarima, poput ulja.

Cipele se moraju pravilno skladištiti i prevoziti, ako je moguće u kutiji u suhim sobama. Na obući je oznaka mjeseca i godine proizvodnje (primjer: 03/2018 = ožujak 2018). Zbog raznih utjecajnih faktora ne može se općenito navesti istek roka trajanja. Prema gruboj procjeni može se reći da je to 5 do 8 godina od datuma proizvodnje. Osim toga, rok trajanja ovisi o stupnju istrošenosti, korištenju, području primjene i o vanjskim utjecajnim faktorima kao što su toplina, hladnoća, UV zračenje i kemijske tvari. Iz tog razloga cipele treba prije uporabe pažljivo pregledati s obzirom na oštećenja. Oštećene cipele ne smiju se upotrebljavati.

#### **Upute za procjenu štete (Slike možete pronaći na 5. stranici.)**

Cipele je potrebno zamijeniti ako se utvrdi sljedeće:

- Početak stvaranja izraženih i dubokih pukotina preko polovice debljine gornjeg materijala (vidi sliku 1)
- Snažna abrazija na gornjem materijalu, osobito ako se vidi kapica prednjeg dijela ili kapica za zaštitu prstiju (vidi sliku 2)
- Na gornjem materijalu vidljiva su deformirana područja, znakovi nagananja i taljenja ili mjehurići ili puknuti šavovi na nozi (vidi sliku 3)
- Na potplatu su vidljive pukotine veće od 10 mm i dublje od 3 mm (vidi sliku 4)
- Odvajanje gornjeg materijala / potplata veće od 10 do 15 mm po duljini i 5 mm po širini
- Dubina profila u površini savijanja potplata manja od 1,5 mm (vidi sliku 5)
- Originalni uložna tabanica znatno je deformirana ili zgriječena
- Tijekom ručne provjere unutarnje strane cipela utvrđeni su uništena podstava cipele ili oštri rubovi zaštite za prste (vidi sliku 6)

#### **U slučaju da cipele imaju antistatičke karakteristike, potrebno se strogo pridržavati sljedećih preporuka:**

Antistatičke cipele se koriste ukoliko je potrebno smanjiti elektriziranje s pražnjenjem električnog naboja zbog eliminacije opasnosti od zapaljenja, npr. zapaljivih materijala ili plinova iskrama, te kada u potpunosti nije isključen rizik od strujnog udara zbog električnih uređaja ili provodljivih dijelova. Međutim, ipak treba napomenuti da antistatičke cipele ne mogu dati dovoljnu zaštitu od strujnog udara jer se temelje samo na principu otpora između tla i nogu. Ako se rizik od strujnog udara ne može u potpunosti eliminirati, potrebno je poduzeti dodatne mjere kako bi se taj rizik smanjio. Takve mjere i pregledinavedeni u nastavku trebali bi biti dio rutinskog programa sprečavanja nezgoda na radnom mjestu.

U potencijalno eksplozivnim atmosferama u zonama 0, 1 ili 20 te u zoni 21 kod materijala s minimalnom energijom paljenja (Emin) < 3 mJ treba nositi električki nevodljivu obuću s otporom odnosa prema zemlji od najviše  $10^8 \Omega$ . Stoga antistatičke cipele s električnim otporom od > 100 M $\Omega$  nisu prikladne za ta područja.

Iskustvo je pokazalo da je vrijednost električnog otpora provodljivog puta kroz objekt tijekom njegovog cijelog životnog doba za antistatičke svrhe 1000 M $\Omega$ . Vrijednost 100 k $\Omega$  je navedena kao donja granica otpora novog proizvoda, koja pruža ograničenu zaštitu od opasnih električnih udara ili zapaljenja zbog kvara ne električnim aparatima koji rade do 250 V. Međutim, ipak je potrebno imati na umu da cipele pod određenim uvjetima ne pružaju dovoljnu zaštitu; zato korisnik cipela uvijek mora poduzeti dodatne mjere opreza.

Električni otpor ove vrste cipela može se savijanjem, prljanjem ili vlagom znatno izmijeniti. Ove cipele u mokrim uvjetima ne odgovaraju svojoj funkciji. Stoga je potrebno osigurati da proizvod tijekom svog životnog doba ispunjava svoju funkciju pražnjenja elektrostatičkog naboja i nudi određenu zaštitu. Korisnicima proizvoda se stoga preporučuje da na mjestu primjene, ako je to potrebno, naprave ispitivanje električnog otpora i ta ispitivanja ponavljaju u kratkim vremenskim razmacima. Cipele klasifikacije I mogu za duže vrijeme nošenja upijati vlagu te u vlažnim i mokrim uvjetima postanu provodljive.

Ako se cipele nose u uvjetima u kojima se don cipele može kontaminirati, potrebno je testirati električna svojstva cipele svaki put prije rada u ugroženom području. U područjima u kojima je potrebno nositi elektrostatske cipele, otpor tla treba biti takav da neće biti otkazana funkcija zaštite koju pružaju cipele.

Između unutarnjeg potplata cipele i korisnikovih nogu ne smiju se primjenjivati nikakve druge izolacijske komponente osim normalnih čarapa. Ako umetnete uložak između potplate i noge, potrebno je ispitati povezanost cipela / uložaka za električna svojstva.

**Uložak:** Zaštitne cipele i profesionalne cipele, koji su oblikovane i isporučene s uloškom, ispitane su u ovom stanju i ispunjavaju zahtjeve tadašnjih normi. Prilikom zamjene uložaka, cipele zadržavaju svoja zaštitna svojstva samo ako je uložak zamijenjen uloškom sa sličnim sastavom od proizvođača cipele.

Sigurnosne i profesionalne cipele, koje će biti ortopedski promijenjene, mogu se modificirati ortopedskim ulošcima i popravnim materijalima, koji su odobreni od strane proizvođača. U slučaju ortopedskih promjena slijedite upute proizvođača za izradu.

**Pažnja:** umetanje uložaka koji nisu identični može doći do toga da zaštitne i profesionalne cipele više ne ispunjavaju zahtjeve odgovarajućih standarda. Zaštitne značajke mogu biti umanjene.

Zaštitne i profesionalne cipele, izrađene su i isporučene bez uložaka, također su u tom stanju i testirane te zadovoljavaju zahtjeve sadašnjih normi.

**Pažnja:** naknadno ulaganje uložaka može utjecati na zaštitna svojstva.

## Stimate client!

Felicitări pentru faptul că ați achiziționat o pereche de încălțăminte de siguranță **ELTEN** de înaltă calitate. Acest articol a fost supus unei examinări de tip efectuată de un organism european de examinare recunoscut (adresa este indicată în anexă) și îndeplinește toate cerințele fundamentale ale Regulamentului european 2016/425.

## Încălțăminte de siguranță din piele ELTEN - Încălțăminte de protecție împotriva riscurilor din turnătorii (EN ISO 20349-1:2017) și împotriva riscurilor din timpul operațiilor de sudare și al proceselor conexe (EN ISO 20349-2:2017)

**Informații generale:** Încălțăminte de protecție îndeplinește, desigur, cerințele EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 sau EN ISO 20349-2:2017 și nu se limitează doar la a respecta cerințele de bază (SB), ci îndeplinește, în funcție de articol, și una dintre cerințele suplimentare corespunzătoare (Categorii S1, S2, S3). Ați ales, așadar, încălțăminte de protecție cu un nivel ridicat de siguranță și confort.

Înainte de utilizarea încălțămintei trebuie avută în vedere forma corectă de potrivire, sunt disponibile diferite modele în diferite dimensiuni. Sistemul de închidere existent la încălțăminte trebuie utilizat în mod corespunzător.

**Sfaturi privind îngrijirea:** Pielea este un material mai special. Produsul natural - pielea - are multe proprietăți. Pielea este naturală, elastică, rezistentă la deformare, permite trecerea aerului, se adaptează formei individuale a piciorului și deține calități înalte de absorbție/eliberare a umidității. Pentru menținerea calității înalte ale materialului, îngrijirea reprezintă un aspect important.

- După utilizare, pantofii trebuie curățați de impuritățile grosiere.
- Crema normală de încălțăminte este adecvată numai în mod condiționat pentru îngrijirea încălțămintei noastre din piele. Pentru încălțăminte, care este utilizată frecvent în mediile umede, vă recomandăm un produs de îngrijire care are efect impregnant, fără să afecteze permeabilitatea la vaporii de apă, respectiv absorbția acestora. Acest produs de îngrijire vă este oferit ca accesoriu.
- În cazul încălțămintei din material textil, petele sunt eliminate în cel mai eficient mod cu ajutorul unei lavete curare, a unui săpun cu pH neutru și a apei calde. Murdăria nu trebuie în nici un caz curățată cu o perie. Aceasta poate deteriora materialul.
- După lucrul zilnic, încălțăminte trebuie lăsată să se usuce încet, într-un spațiu aerisit. Încălțăminte nu trebuie uscată rapid la o sursă de încălzire, deoarece în caz contrar pielea se întărește și crapă. S-a dovedit eficientă umplerea cu hârtie.
- Dacă aveți posibilitatea de a purta alternativ 2 perechi de încălțăminte, aceasta se recomandă în fiecare caz în parte, deoarece se oferă astfel timp suficient pentru uscarea încălțămintei.

Pentru mai multe indicații de îngrijire, vă rugăm să ne contactați sau să contactați distribuitorul de la care ați achiziționat această încălțăminte.

**Indicație importantă:** Căptușelile acestor încălțăminte sunt de înaltă calitate, parțial materiale vopsite, respectiv piele, acestea fiind alese cu cea mai mare grijă. În anumite cazuri, căptușelile se pot decolora puțin. În legătură cu acest aspect, nu ne asumăm nicio garanție.

Înainte de fiecare purtare, trebuie efectuată o scurtă verificare a încălțămintei pentru a fi detectate defectele vizibile din exterior (de ex. funcționalitatea sistemelor de închidere, înălțimea suficientă a profilului).

Este important ca încălțăminte selectată să fie adecvată cerințelor de protecție valabile și domeniului relevant de utilizare. Selectarea încălțămintei adecvate trebuie să se realizeze pe baza unei analize a situațiilor periculoase realizate de către utilizator, în funcție de specificul zonei de utilizare. Informații detaliate despre acest subiect primiți inclusiv de la asociațiile profesionale corespunzătoare. Declarația de conformitate pentru produsul dumneavoastră o găsiți la adresa <https://elten.com>.

## Marcajele au următoarele semnificații:

### Cerințele pentru încălțăminte de siguranță EN ISO 20345:2011

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Cerințe de bază                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>S1</b> | Cerințe de bază; plus: zonă închisă a călcâiului, antistatic, capacitatea de absorbție a energiei în zona călcâiului, rezistență la hidrocarburi                                                                                                                     |
| <b>S2</b> | Cerințe de bază; plus: zonă închisă a călcâiului, antistatic, capacitatea de absorbție a energiei în zona călcâiului, penetrarea și absorbția apei la partea superioară a încălțămintei, rezistență la hidrocarburi                                                  |
| <b>S3</b> | Cerințe de bază; plus: zonă închisă a călcâiului, antistatic, capacitatea de absorbție a energiei în zona călcâiului, penetrarea și absorbția apei la partea superioară a încălțămintei, protecție împotriva penetrării, rezistență la hidrocarburi, talpă profilată |

### Explicația simbolurilor:

**P** Protecție împotriva penetrării · **A** Încălțăminte antistatică · **HI** Hőszigetelés EN ISO 20345 szerint. (până la max. 150°C pentru 30 min) · **CI** Izolație termică pentru temperaturi joase (până la max. -17°C pentru 30 min) · **E** Capacitate de absorbție a energiei în zona călcăiului · **WRU** Protecție împotriva penetrării și absorbției apei la partea superioară a încălțămintei · **HRO** Comportamentul față de căldura prin contact direct (max. 300°C pentru 1 min) · **M** Protecție metatarsală · **CR** Rezistență la tăieturi (nu și împotriva tăieturilor cauzate de fierăstrăul cu lanț) · **AN** Protecție maleolară · **FO** Rezistență la hidrocarburi · **SRA** Protecție împotriva alunecării pe plăci ceramice/detergenți · **SRB** Protecție împotriva alunecării pe podea de oțel/acoperită cu glicerină · **SRC** Protecție împotriva alunecării pe dale de ceramică/detergent și plăci de oțel / glicerină

**AI** indică faptul că încălțăminte a fost verificată cu privire la rezistența împotriva aluminului conform EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** indică faptul că încălțăminte a fost verificată cu privire la rezistența împotriva fierului conform EN ISO 20349-1:2017 7.3.

Marcajul **WG** indică faptul că încălțăminte a fost testată în ce privește rezistența la stropii de metal topit în conformitate cu EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Încălțăminte de protecție împotriva riscurilor din turnătorii și împotriva riscurilor din timpul operațiilor de sudare și al proceselor conexe este marcată cu următoarele pictograme. Pictograma sub forma unei cărți deschise face referire la broșura informativă furnizată.



**Informații generale:** Încălțăminte trebuie utilizată doar ca încălțăminte de siguranță. Nu este permisă utilizarea cu alt scop. Asistență pentru alegerea și utilizarea încălțămintei de siguranță oferă și regulamentul DGUV 112-191. Încălțăminte trebuie protejată față de factori de risc precum umezeala, impactul mecanic din zona degetelor de la picioare (șocuri și forțe de presare), pătrunderea de obiecte prin talpă, alunecări, descărcări electrice, tăieturi ușoare în zona laterală a căputei, căldură și frig.

Încălțăminte de protecție împotriva riscurilor din turnătorii trebuie să ofere protecție împotriva flăcărilor și acțiunii metalelor lichide, precum aluminului sau fierului. Rezistența la flacără sau rezistența la alumin sau fier a fost testată în condiții de laborator în conformitate cu EN ISO 20349-1:2017. Izolația termică a substructurii a fost testată la 250 °C pentru 40 de minute, în condiții de laborator, în conformitate cu standardul EN ISO 20349-1:2017. Acest lucru nu reprezintă o garanție absolută a protecției suficiente în cazul unei expuneri extreme în timpul utilizării. Trebuie evitată expunerea prelungită și excesivă. Încălțăminte nu oferă protecție împotriva pericolelor reprezentate de defectele de arc electric.

Încălțăminte de protecție împotriva riscurilor din timpul operațiilor de sudare și al proceselor conexe trebuie să protejeze împotriva flăcărilor și stropilor de metal topit. Acest lucru nu reprezintă o garanție absolută a protecției suficiente în cazul unei expuneri extreme în timpul utilizării. Trebuie evitată expunerea prelungită și excesivă. Încălțăminte nu oferă protecție împotriva pericolelor reprezentate de defectele de arc electric.

Încălțăminte oferă protecția menționată în marcajul încălțămintei. Condițiile de influență și cele ambientale suplimentare precum, de exemplu, supunerea la forțe mecanice puternice, obiecte extrem de tăioase, temperaturi foarte ridicate, respectiv foarte joase sau influența acizilor concentrați, a leșiilor sau a altor substanțe chimice pot afecta funcționarea încălțămintei și trebuie luate măsuri suplimentare de protecție.

Încălțăminte cu marcajul SB sau S1 trebuie purtată doar în zone uscate. În zonele umede și pe teren deschis, trebuie purtată încălțăminte cu marcajul S2. În zonele în care există pericolul cu privire la penetrarea obiectelor ascuțite (de exemplu, cuie sau cioburi de sticlă) trebuie purtat un produs cu marcajul S3 care prezintă protecție împotriva penetrării. Vă sfătuim să alegeți încălțăminte care este cea mai adecvată pentru dumneavoastră.

**Protecția împotriva alunecării:** Protecția împotriva alunecării a fost verificată în condiții de laborator, în conformitate cu parametrii marcați. Acest fapt nu reprezintă o garanție absolută pentru un mers sigur, deoarece acesta depinde de diferiți factori de influență (de ex. placă de pardoseală, impuritățile). Pentru sistemul „Pantof-Podea-Mediu”, vă recomandăm un test de probă la fața locului.

Încălțăminte de siguranță în conformitate cu EN ISO 20345:2011 îndeplinesc cerințele legate de efectul pe care un impact cu o acțiune energetică de 200 Joule și o încărcătură compresivă de 15 KN o are asupra zonei bombeului de protecție a degetelor de la picioare. Acestea sunt cerințele standard ale EN ISO 20345:2011 și sunt valabile ca măsură de protecție împotriva obiectelor aflate în cădere pentru articolele categoriilor SB, S1, S1P, S2 și S3.

Rezistența împotriva penetrării pentru aceste încălțăminte a fost determinată în laborator prin utilizarea unor cuie standardizate și a unei forțe de 1100 N. Forțele mai puternice sau cuiele mai subțiri pot crește riscul de penetrare. În astfel de cazuri trebuie luate în considerare măsuri preventive alternative.

Pentru încălțăminte EPP sunt disponibile în prezent două tipuri de inserții menite să ofere protecție împotriva penetrării. Acestea sunt realizate din materiale metalice și nemetalice. Ambele îndeplinesc cerințele minime în ceea ce privește normele de rezistență împotriva penetrării cu care este marcată încălțăminte, însă fiecare prezintă diferite avantaje sau dezavantaje suplimentare, fiind incluse următoarele:

**Metalul:** Este afectat mai puțin de forma obiectelor ascuțite/pericolelor (de exemplu, diametru, geometrie, nivel de ascuțire). Din cauza restricțiilor de fabricație, nu este acoperită întreaga suprafață de mers a încălțăminte.

**Nemetalul:** poate fi mai ușor, mai flexibil și acoperă o suprafață mai mare în comparație cu metalul, însă în ceea ce privește rezistența împotriva penetrării, acesta este mult mai afectat de forma obiectelor ascuțite/pericolelor (de exemplu, diametru, geometrie, nivel de ascuțire).

Pentru mai multe detalii despre tipul inserției menite să ofere protecție împotriva penetrării, cu care este dotată încălțăminte dumneavoastră, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul, care au fost menționați în informațiile pentru utilizator.

Înainte de utilizarea încălțăminte de protecție împotriva riscurilor din turnătorii și a riscurilor din timpul operațiilor de sudare și al proceselor conexe, utilizatorul trebuie să verifice dacă încălțăminte este compatibilă cu alte articole (pantaloni de protecție sau ghetre) pentru a evita apariția oricăror riscuri în timpul utilizării. Pantalonii nu trebuie să împiedice sau să îngreuneze scoaterea încălțăminte și trebuie să fie suficient de lungi încât să acopere încălțăminte cel puțin până la gleznă. Încălțăminte nu trebuie purtată dacă este contaminată cu substanțe inflamabile, cum ar fi uleiul.

Pantofii trebuie depozitați și transportați în mod corespunzător, dacă este posibil, în cutie, în spații uscate. Pe pantofi se marchează luna și anul fabricării (de exemplu: 03/2018 = martie 2018). În general, data de expirare nu este menționată, deoarece aceasta este condiționată de multitudinea factorilor de influență. Drept valoare orientativă grobă se poate lua în considerare un număr de 5 până la 8 ani de la data producției. În plus, data de expirare depinde de gradul uzurii, al utilizării, de zona de utilizare și de factorii de influență externă precum căldura, frigul, umezeala, radiațiile UV sau substanțele chimice. Din acest motiv, trebuie verificat întotdeauna înainte de utilizare nivelul de deteriorare a încălțăminte. Încălțăminte deteriorată nu trebuie utilizată.

#### **Instrucțiuni pentru evaluarea gradului de deteriorare (Găsiți imaginea la pagina 5):**

Încălțăminte trebuie înlocuită dacă sunt identificate următoarele:

- Formarea unei deformări accentuate și profunde pe jumătate din grosimea materialului de la suprafață (consultați imaginea 1)
- Uzura puternică a materialului de la suprafață, în special dacă bombul frontal sau bombul de protecție a degetelor de la picioare este desfăcut (consultați imaginea 2)
- Materialul de la suprafață prezintă pe picior zone cu deformări, urme de arsură sau topire, bule de aer sau cusături rupte (consultați imaginea 3)
- Talpa exterioară prezintă fisuri mai mari de 10 mm și mai adânci de 3 mm (consultați imaginea 4)
- Separarea materialului de la suprafață/a tălpii exterioare mai mari de 10 până la 15 mm în lungime și de 5 mm în lățime
- Profilul de adâncime de la suprafața de îndoire a tălpii exterioare mai mică de 1,5 mm (consultați imaginea 5)
- Talpa interioară originală este deformată sau presată în mod considerabil
- La verificarea manuală a părții interioare a încălțăminte sunt identificate deteriorări ale căptușelii sau margini tăioase ale bombului de protecție (consultați imaginea 6)

#### **Dacă încălțăminte are calități antistatice, trebuie respectate urgent recomandările menționate mai jos:**

Încălțăminte antistatică trebuie utilizată dacă există necesitatea de a evita o încărcare electrostatică prin devierea sarcinilor electrice, astfel încât să se evite pericolul aprinderii, de exemplu a substanțelor și vaporilor inflamabili prin intermediul scânteilor, și dacă pericolul unui șoc electric nu este exclus complet din cauza unui aparat electric sau a unor piese conductoare de tensiune. Totuși, trebuie atrasă atenția asupra faptului că încălțăminte antistatică nu poate oferi protecție suficientă împotriva unui șoc electric, deoarece aceștia formează numai o rezistență între sol și picior. Dacă nu se poate exclude complet pericolul unui șoc electric, trebuie luate măsuri suplimentare pentru evitarea acestui pericol. Astfel de măsuri și verificările menționate mai jos trebuie să fie o parte a programului de rutină pentru prevenirea accidentelor la locul de muncă.

În domeniile cu risc de explozie a zonelor 0, 1 sau 20 precum și în zona 21, în cazul substanțelor cu energia minimă de aprindere (MZE) < 3 mJ trebuie să fie purtată încălțăminte cu capacitate de deviere, care oferă persoanei o rezistență de deviere față de sol de peste  $10^8$  Ohm. De aceea, încălțăminte antistatică cu o rezistență electrică > 100 MΩ nu este adecvată pentru aceste domenii.

Experiența a demonstrat că un produs utilizat pentru scopul de direcționare antistatică trebuie să aibă o rezistență electrică mai mică de 1000 MΩ, pe parcursul întregii sale durate de viață. Pentru produsele noi este specificată, drept limită inferioară a rezistenței, o valoare de 100 kΩ, pentru a garanta o protecție limitată împotriva șocurilor electrice periculoase sau a aprinderilor cauzate de un defect al unui dispozitiv electric, pentru lucrări efectuate la o tensiune de până în 250 V. Totuși, trebuie luat în considerare faptul că încălțăminte nu oferă o protecție suficientă în anumite condiții; de aceea, utilizatorul încălțăminte trebuie să ia întotdeauna măsuri suplimentare de protecție.

Rezistența electrică a acestui tip de încălțăminte poate fi modificată considerabil prin înmuiere, murdărire sau umiditate. Această încălțăminte nu mai îndeplinește funcția prestabilită în cazul în care este purtată în condiții de umezeală. De aceea, este necesar să se asigure faptul că produsul poate să îndeplinească funcția prestabilită de deviere a sarcinilor electrice și să ofere protecție în timpul utilizării sale. De aceea, dacă este necesar, utilizatorul este sfătuit să stabilească o inspecție la fața locului a rezistenței electrice și să efectueze această procedură în mod regulat, la intervale scurte de timp. După o perioadă mai lungă de purtare, încălțăminte din cadrul clasificării I poate absorbi umezeala, iar, dacă este utilizată în condiții de umezeală, poate deveni conductoare de energie.

Dacă încălțăminte este purtată în condițiile în care materialul tălpii este contaminat, utilizatorul trebuie să verifice proprietățile electrice ale încălțăminte sale de fiecare dată, înainte de a intra într-o zonă periculoasă. În zonele în care este purtată încălțăminte antistatică, rezistența podelei trebuie să fie de așa natură încât funcția de protecție oferită de încălțăminte să nu fie anulată.

În timpul utilizării, între talpa interioară a încălțăminte și piciorul utilizatorului nu trebuie să fie așezate componente izolante, excepție făcând șosetele normale. În cazul în care este încorporată o inserție între talpa interioară a pantofului și piciorul utilizatorului, legătura încălțăminte/inserție trebuie verificată referitor la proprietățile electrice ale acesteia.

**Tălpile interioare:** Încălțăminte de siguranță și cea de lucru, care este fabricată și livrată cu talpă interioară, a fost verificată în această stare și în conformitate cu cerințele fiecărei norme valabile. La schimbarea tălpii interioare, încălțăminte își păstrează caracteristicile de protecție doar dacă talpa interioară este înlocuită cu o talpă interioară care este fabricată asemănător de producătorul de încălțăminte.

Încălțăminte de siguranță și cea de lucru, care este modificată din punct de vedere ortopedic, poate fi modificată doar cu inserții ortopedice și materiale de finisare aprobate de producător. Trebuie respectată instrucțiunea de fabricație a producătorului în legătură cu modificările ortopedice.

**Atenție:** Inserțiile care nu corespund variantei de fabricație a tălpiilor interioare pot cauza nonconformitatea încălțăminte de siguranță sau a celor de lucru cu fiecare dintre cerințele normative. Caracteristicile de protecție pot fi afectate.

Încălțăminte de siguranță și cea de lucru, care este fabricată și livrată fără talpă interioară, a fost, de asemenea, verificată în această stare și în conformitate cu cerințele normei valabile respective.

**Atenție:** Inserarea ulterioară a unei tălpi interioare poate afecta caracteristicile de protecție.

## Saygı değer müşterimiz!

Tebrikler, yüksek kaliteli bir **ELTEN** Güvenlik ayakkabısı satın aldınız.

Bu ürün, bir akredite Avrupa test kuruluşu (adres ekte) tarafından bir prototip testine tabi tutulmuştur ve Avrupa Yönetmeliği 2016/425'in tüm temel gereksinimlerini karşılamaktadır.

## ELTEN Deri İş Güvenliği Ayakkabıları - Dökümhanelerde (EN ISO 20349-1:2017) ve kaynak ve ilgili proseslerde risklere karşı koruma (EN ISO 20349-2:2017) sağlayan ayakkabılar

**Genel bilgiler:** Bu iş güvenliği ayakkabıları, EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 veya EN ISO 20349-2:2017 gerekliliklerini karşılar ve yalnızca temel gereklilikleri (SB) değil aynı zamanda ürüne bağlı olarak ilgili ek gerekliliklerden (S1, S2, S3 kategorileri) birini de karşılar. Bu nedenle, yüksek güvenlik ve konfor özelliklerine sahip bir iş güvenliği ayakkabısı seçtiniz.

Kullanmadan önce ayakkabıların ayakta rahat olmasına dikkat edilmesi gerekir, değişik modeller değişik genişlikte temin edilebilmektedir. Ayakkabılarda mevcut bulunan bağlama sistemleri amacına uygun bir şekilde kullanılmalıdır.

**Bakım tavsiyeleri:** Deri, özellikli bir maddedir. Doğal derinin birçok özellikleri bulunmaktadır. Derinin tabii ki genişleme özelliği bulunmakta olup, şekil dayanıklılığı, aktif nefes alma özelliği mevcut olup, değişik ayak şekillerine uyum sağlamak ve yüksek nem alma/-nem verme özelliğine sahip bulunmaktadır. Bu yüksek malzeme kalitesinin muhafazası için bakım büyük önem taşımaktadır.

- Kullanımdan sonra ayakkabılar kaba pisliklerden temizlenmelidir.
- Deriden imal edilmiş olan ayakkabılarımız için normal ayakkabı kremi sadece kısıtlı olarak uygundur. Islaklık ile kuvvetli derecede temas eden ayakkabılar için su buharı geçirmeyi yani içine almayı kısıtlamayan su geçirime etkisi bulunan bakım maddesi tavsiye edilmektedir. Bu bakım maddesi tarafımızdan aksesuar olarak sunulmaktadır.
- Tekstil maddesi içeren ayakkabılardaki lekeleri en iyisi temiz bir bez, pH içermeyen bir sabun ve sıcak ile temizleyebilirsiniz. Pisliklere asla bir fırça ile müdahale edilmemelidir. Bu işlem malzemeye hasar verebilir.
- Islak ayakkabılar günlük çalışmadan sonra havalı bir yerde yavaşça kurumaya bırakılmalıdır. Ayakkabılar asla hızlı bir yöntem ile bir ısı kaynağında kurutulmamalıdır, aksi takdirde deri sert ve kırılma riski gelecektir. Bu durumda kâğıt ile suyun çekirilmesi kendini kanıtlamıştır.
- İki çift ayakkabıyı değişik değişik kullanma imkânınız var ise, bu durum ayakkabıya kurumak için yeterli zaman taniyacağınızdan uygulamanızı her halükarda tavsiye ederiz.

Bunlardan başka bakım tavsiyeleri için lütfen bize veya güvenlik ayakkabılarını satın almış olduğunuz tüccara müracaat edin.

**Önemli uyarı:** Bu ayakkabıları astar malzemeleri büyük bir itina ile seçilmiş olan yüksek değerli, kısmen boyanmış malzemeden yani deriden imal edilmiştir. Durma göre astar malzemesi biraz renk değiştirebilir. Bu durum için tarafımızdan herhangi bir garanti alınmamaktadır.

Ayakkabılarını giyilmeden önce görünür bir hasarının mevcut olup olmadığına kısaca bakmak gerekir (örneğin bağlama sistemlerinin fonksiyonu, yeterli profil yüksekliği).

Seçilmiş olan ayakkabıları beklenmekte olan talepleri yerine getirdikleri ve ilgili kullanım alanı için uygun olmaları önem arz etmektedir. Uygun ayakkabı seçimi kullanıcıları tarafından kullanacağı alana uygun olarak tehlike analizi temelinde yapılmalıdır. Bu konuda daha kapsamlı bilgi ilgili meslek odalarından sağlanabilir. Satın almış olduğunuz ürün hakkındaki uyumluluk beyanı <https://elten.com> adresi altında mevcuttur.

## Etiketlerin şu anlamı bulunmaktadır: EN ISO 20345:2011 Güvenlik ayakkabılarının talepleri

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Temel ayakkabı                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>S1</b> | Temel ayakkabı; ilave olarak: kapalı ayakucu bölümü, anti statik, ayakucu bölümünde enerji içeri alma özelliği, akaryakıtta karşı dayanıklı                                                                                                                              |
| <b>S2</b> | Temel ayakkabı; ilave olarak: kapalı ayakucu bölümü, anti statik, ayakucu bölümünde enerji içeri alma özelliği, ayakkabının üst kısmının dışarı su çıkarma ve içeri su alma özelliği, akaryakıtta karşı dayanıklı                                                        |
| <b>S3</b> | Temel ayakkabı; ilave olarak: kapalı ayakucu bölümü, anti statik, ayakucu bölümünde enerji içeri alma özelliği, ayakkabının üst kısmının dışarı su çıkarma ve içeri su alma özelliği, dışarı su çıkarmayı engelleme, akaryakıtta karşı dayanıklı, profilli yürüme tabanı |

## Sembol açıklamaları:

**P** Dışarı su geçirme engelleme · **A** Anti statik ayakkabı · **HI** 20345'e göre ısı yalıtımı (30 dakikada maksimum 150°C ye kadar) · **CI** Soğuk izolasyonu (30 dakikada maksimum -17°C ye kadar) · **E** Ayakucu bölümünde enerji içeri alma özelliği · **WRU** Ayakkabı üst kısmının dışarı su geçirme ve su alma özelliği · **HRO** Temas ısısına karşı hareket (1 dakika için maksimum 300°C) · **M** Orta ayak koruma · **CR** Kesilmeye karşı dayanıklı (testere ile kesilmelere karşı değil) · **AN**

Kemik koruma - **FO** Akaryakıtta karşı dayanıklı - **SRA** Seramik fayans/temizlik maddesi üzerinde kaymayı engelleyici - **SRB** Çelik levha/Gliserin üzerinde kaymayı engelleyici - **SRC** Seramik fayans /temizlik maddesi ve çelik levha /Gliserin üzerinde kaymayı engelleyici

**AI**, ayakkabının EN ISO 20349-1:2017 7.3 normu doğrultusunda alüminyuma karşı direncinin kontrol edildiğini gösterir.  
**Fe**, ayakkabının EN ISO 20349-1:2017 7.3 normu doğrultusunda demir'e karşı direncinin kontrol edildiğini gösterir.  
**WG**, ayakkabının EN ISO 20349-2:2017 7.3 standardına göre erimiş metal sıçramalarına karşı direnç açısından test edildiğini gösterir.

Dökümhanelerde ve kaynak ve ilgili işlemler sırasında risklere karşı koruma sağlamak üzere tasarlanan ayakkabılar aşağıdaki piktogramlarla işaretlenmiştir. Açık bir kitap şeklindeki piktogram, ilişikteki bilgi broşürüne atıfta bulunmaktadır.



**Genel olarak:** Ayakkabılar sadece güvenlik veya iş ayakkabısı olarak kullanılmaldır. Bu amaç haricinde kullanılmaları müsaadeli değildir. Güvenlik ve İş ayakkabılarının seçimi ve kullanılması hakkında Alman Yasal Kaza Sigortası - DGUV - Yasası 112-191 da yardımcı yasa olarak geçerlidir. Tasarıma göre ayakkabıların rutubet, ayakucu alanında mekanik etkiler (çarpma ve basınç kuvveti), tabandan maddelerin içeri girmesi, kayma, elektriksel yüklemeye, yan taraftan hafif kesilmeler, ısı ve soğuk gibi risklere karşı korumaları gerekmektedir.

Dökümhanelerdeki risklere karşı koruma sağlayan iş güvenliği ayakkabıları, alevlere ve alüminyum veya demir gibi erimiş metallerin etkilerine karşı koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Alev veya alüminyum veya demire karşı dayanıklılık, EN ISO 20349-1:2017 standardına göre laboratuvar koşullarında test edilmiştir. Taban ısı yalıtımı, EN ISO 20349-1:2017'e göre laboratuvar koşullarında 40 dakika boyunca 250°C'de test edilmiştir. Bu, acil bir durumda aşırı maruziyete karşı yeterli korumanın kesin garantisi anlamına gelmez. Uzun süreli ve aşırı maruziyetten kaçınılmalıdır. Ayakkabılar ark parlaması tehlikelerine karşı koruma sağlamaz.

Kaynak ve benzeri işlemlerle ilişkili risklere karşı koruma sağlamak üzere tasarlanan iş güvenliği ayakkabıları, alevlere ve erimiş metal sıçramalarına karşı koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Bu, acil bir durumda aşırı maruziyete karşı yeterli korumanın kesin garantisi anlamına gelmez. Uzun süreli ve aşırı maruziyetten kaçınılmalıdır. Ayakkabılar ark parlaması tehlikelerine karşı koruma sağlamaz.

Încălțăminteă oferă protecția menționată în marcajul Încălțăminteii. Condițiile de influență și cele ambientale suplimentare precum, de exemplu, supunerea la forțe mecanice puternice, obiecte extrem de tăioase, temperaturile foarte ridicate, respectiv foarte joase sau influența acizilor concentrați, a leșilor sau a altor substanțe chimice pot afecta funcționarea Încălțăminteii și trebuie luate măsuri suplimentare de protecție.

Etiketlerinde SB veya S1 bulunan ayakkabılar sadece kuru alanlarda kullanılmalıdır. Islak alanlarda ise etiketlerinde S2 işareti olanlar kullanılmalıdır. Sivri uçlu maddelerin içeri girme (örneğin çivi veya cam parçaları) tehlikelerinin mevcut olduğu alanlarda etiketlerinde S3 bulunan içeri girmeyi önleyici ayakkabılar kullanılmalıdır. Sizin için en uygun olan ayakkabının seçiminde sizleri memnuniyetle bilgilendiriyoruz.

**Kaymayı azaltma:** Kaymayı azaltma özelliği laboratuvar şartlarında işaretlenmiş olan parametreler doğrultusunda kontrol edilmiştir. Durum birçok etki faktörüne (örneğin zemin kaplaması, kirlenmeler) bağlı olduğundan bu kontrol güvenli olarak yürümek için kesin bir garanti teşkil etmemektedir. „Ayakkabı –Zemin–Medyum” sistemi için yerinde bir kullanımı testi uygulanmasını tavsiye ederiz.

EN ISO 20345:2011 normu doğrultusundaki ayakkabılar 200 Jul enerji etkisi talebini ve ayakkabı ucunda 15 KN basınç yüklemesi talebini karşılamaktadır. Bu talepler EN ISO 20345:2011 normu doğrultusunda beklenen temel taleplerdir ve SB, S1, S1P ve S3 kategorilerindeki aşağı düşen maddelere karşı koruma olarak geçerlidir.

Bu ayakkabıların içeri madde geçirmeme özelliği laboratuvar standart bir çivi ile 1100 N güç kullanılarak tespit edilmiştir. Daha yüksek bir güç veya daha ince çiviler içeri girme riskini yükseltebilmektedir. Bu durumlarda alternatif önleyici tedbirler alınması gereklidir.

Ayakkabılar ile ilgili şahsi korunma donanımında – PSA – genel olarak içeri madde girme riskini azaltan iki ayakkabı ek tabanı bulunmaktadır. Bunlar metal ve metal içermeyen malzemelerden imal edilmiştir. Her iki ek tabanda ayakkabıda işaretli bulunan içeriye madde girmesine karşı mevcut bulunan en az talepleri yerine getirmektedir, fakat her ikisinin de aşağıdakiler de dâhil olarak farklı avantajları ve dezavantajları bulunmaktadır:

**Metal:** Sivri maddenin şeklinden / tehlikesinden (örneğin çapı, geometrisi, keskinliği) daha az etkilenmektedir. Ayakkabı imalatındaki kısıtlamalardan dolayı ayakkabının yürüme yüzeyinin tamamı kaplanmamıştır.

**Metal olmayan madde:** Daha hafif, esnek olabilir ve metale kıyasla içeri madde girmesini önleme özelliği daha çok sıvri maddenin şeklinden / tehlikesinden (örneğin çapı, geometrisi, keskinliği) etkilenmektedir.

Ayakkabılarınız için içeri madde girmesini önleyici ek tabanlar için bu kullanıcı bilgilendirme broşüründe belirtilmekte olan imalatçı veya teslimatçı ile irtibata geçiniz.

Dökümhanelerdeki risklere ve kaynak ve ilgili işlemlerle ilişkili risklere karşı koruma sağlayan güvenlik ayakkabılarını kullanmadan önce, kullanıcı kullanım sırasında herhangi bir riskten kaçınmak için ayakkabının diğer ürünlerle (koruyucu pantolon veya tozluk) uyumlu olup olmadığını kontrol etmelidir. Pantolonlar ayakkabılarınızı çıkarmaya engel olmamalı veya sizi engellemeli ve ayakkabı en azından bileğe uzanacak kadar uzun olmalıdır. Yağ gibi yanıcı maddelerle kirlenmiş ayakkabılar giyilmemelidir.

Ayakkabılar mümkünse kuru odalarda karton kutular içerisinde düzgün bir şekilde saklanmalı ve taşınmalıdır. Ayakkabılar bir üretim ayı ve üretim yılıyla işaretlenmiştir (örnek: 03/2018 = Mart 2018). Birçok etki faktöründen dolayı genel olarak bir son kullanma tarihinin verilmesi mümkün değildir. Kaba bir değer olarak imalat tarihinden itibaren 5 ile 8 senesi arası bir süre alınabilir. Bunun haricinde son kullanma tarihi aşınma derecesine, kullanıma, kullanım alanına ve ısı, soğuk, rutubet, UV ışınları ve kimyevi maddeler gibi dış etkenlere bağlıdır. Bu nedenlerden dolayı ayakkabılarda kullanımdan önce hasar mevcut olup olmadığı daima itinalı bir şekilde kontrol edilmelidir. Hasarlı ayakkabıların kullanılması yasaktır.

#### **Hasar değerlendirme hakkında açıklamalar (Resim sayfa 5 de bulunmaktadır):**

Aşağıdaki durumlar tespit edildiğinde ayakkabılar bir başkası ile değiştirilmelidir:

- Üst malzeme kalınlığının yarısını aşan başlamış olan ve derin yırtık oluşumları (bakınız resim 1)
- Bilhassa serbest olan ayakkabı ucunun veya ayak parmakları ucundaki üst malzemede kuvvetli aşınma (bakınız resim 2)
- Bacak bölümündeki üst malzemede deformasyonlar, yanma izleri, erime görüntüleri veya şişkinlikler (bakınız resim 3)
- Yürüme tabanında 10 mm'den büyük ve 3 mm'den derin yırtıklar (bakınız resim 4)
- Üst malzemede / yürüme tabanında 10 ile 15 mm'den büyük ve 5 mm'den geniş ayrılmalara
- Yürüme tabanının bükülme yüzeyinde 1,5 mm'den daha düşük profil derinliği (bakınız resim 5)
- Orijinal ek tabanında belirgin bir durumda şekil değişikliği ve ezilme
- Ayakkabının iç kısmında manüel kontrolde astarda hasarlar ve ayak parmağı korumada keskin kenarlar tespit edilmesi (bakınız resim 6)

#### **Ayakkabıların anti statik özellikleri mevcut ise aşağıdaki tavsiyelere mutlaka dikkat edilmelidir:**

Anti statik ayakkabılar elektrikli yüklenmelerden oluşan kıvılcıklardan, örneğin alev alabilen maddeler ve kıvılcıkların buharından kaynaklanan elektro statik iletim tehlikelerinin azaltılmasının gerekli olduğu durumlarda ve elektrikli bir cihazdan veya akım bulunduran parçalardan kaynaklanacak elektrik çarpmalarının tamamen devre dışı bırakılmasının mümkün olmadığı durumlarda kullanılmalıdır. Fakat anti statik ayakkabıların sadece zemin ile ayak arasında direnç sağladıklarından elektrik çarpmasına karşı yeterli koruma sunmadıklarına dikkat çekilmesi gerekmektedir. Elektrik çarpma tehlikesinin tamamen devre dışı bırakılması mümkün değil ise tehlikelerin önlenmesi için daha başka tedbirlerin alınması gerekmektedir. Bu tedbirler ve aşağıda belirtilen kontroller iş yerinde kazalardan korunma programının rutin bir parçası olmalıdır.

İnflaj tehlikesi bulunan MZE < 3 mJ maddesi içeren 0,1 veya 20 bölgelerinde ve bölge 21 de şahıstan zemine kaçak direnci azami 10<sup>9</sup> Ohm olan ayakkabılar kullanılmalıdır. Bu nedenle kaçak direnci > 100 MΩ olan anti statik ayakkabılar bu alanlar için uygun değildir.

Tecrübeler, anti statik amaçlar için ürünün iletim yolunun ürünün kullanılabilir süresinin tamamında 1000 MΩ altında olması gerektiğini göstermiştir. 250 V'a kadar olan çalışmalarda elektrik çarpması tehlikelerine karşı veya elektrikli cihazdaki bir arızadan dolayı iltihaplardan sınırlı bir koruma sağlanabilmesi için 100 kΩ en alt sınır değer olarak belirlenmiştir. Fakat ayakkabının belirli şartlarda yeterli koruma sağlamadığına ve kullanıcının daima ilave tedbirler alması gerektiğine dikkat edilmelidir.

Ayakkabı türünün elektriğe karşı olan direnci bükülmelerden, kirlenmelerden veya rutubetten önemli derecede değişebilmektedir. Böyle bir ayakkabı kullanım esnasında kendisi için daha önceden belirlenmiş olan fonksiyonunu yerine getirmeyecektir. Bu nedenle ürünün kendisi için önceden belirlenmiş olan elektriksiz yüklenimlere direnç gösterme fonksiyonunu yerine getirmesinin ve kullanım süresi içerisinde koruma özelliğini kayıp etmesinin sağlanması gerekmektedir. Bu nedenle kullanıcıya gerekli durumlarda elektrik direncini yerinde kontrol etmesini ve bu kontrol işlemini düzenli ve kısa aralıklarla tekrarlamasını tavsiye ederiz. I sınıfındaki ayakkabılar uzun süreli kullanım esnasında rutubet emebilirler ve nemli ve ıslak şartlarda iletken olabilirler.

Ayakkabı, taban malzemesinin bulaşıcı olması şartlarında kullanılır ise, kullanıcı tehlikeli alana girmeden önce ayakkabısının elektriksel özelliklerini her seferinde kontrol etmelidir. Anti statik ayakkabıların kullanılmakta olduğu alanlarda zemin direncinin ayakkabının sağlamakta olduğu koruma fonksiyonunu devre dışı bırakmayacak bir şekilde olması gerekir.

Kullanım esnasında ayakkabının iç tabanı ile kullanıcının ayağı arasında normal çoraplar haricinde izole eden başka bileşim parçaları bulundurulmamalıdır. Eğer ayakkabının iç tabanı ile kullanıcının ayağı arasına herhangi bir iç taban yerleştirilir ise, ayakkabı/iç taban arasındaki elektriksel özellikler kontrol edilmelidir.

**İlave tabanlar:** İlave tabanlar ile imal edilmiş ve imal edilecek olan güvenlik ayakkabıları bu durumda kontrol edilmişlerdir ve geçerli normların taleplerini yerine getirmektedirler. İlave tabanın değiştirilmesi durumunda ayakkabı kontrol edilmiş olan koruma özellikleri ancak ilave tabanın ayakkabının imalatçısı tarafından eşit özelliklerde imal edilmiş olan bir ilave tabanın kullanılması durumunda muhafaza etmektedir.

Ortopedik olarak değiştirilmiş olan güvenlik ayakkabıları ve iş ayakkabılarında sadece imalatçı tarafından müsaade edilmekte olan ortopedik ilave tabanlar ve ayarlama malzemeleri ile değişiklik yapılabilir. İmalatçının ortopedik değişiklikler hakkındaki imalat talimatlarına uyulmak zorundadır.

**Dikkat:** Aynı şekilde imal edilmemiş olan ilave tabanların kullanılması güvenlik veya iş ayakkabısının ilgili normların belirlemiş oldukları talepleri yerine getirmemesine neden olabilir. Koruma özellikleri etkileyebilir.

İlave tabansız olarak imal edilmiş ve teslim edilmiş olan güvenlik ayakkabıları ve iş ayakkabıları da bu durumlarında kontrol edilmişlerdir ve geçerli normların taleplerini karşılamaktadırlar.

**Dikkat:** Sonradan bir ilave tabanın yerleştirilmesi ayakkabının koruma özelliklerini etkileyebilir.

## Caro cliente!

Parabéns, adquiriu calçado de segurança **ELTEN** de elevada qualidade.

O artigo tendo sido sujeito a um ensaio de tipo por um organismo europeu reconhecido (endereço em anexo) e cumpre todos os requisitos fundamentais do regulamento 2016/425.

## Sapatos de segurança em couro ELTEN – Calçados para proteção contra riscos em fundições (EN ISO 20349-1:2017) e contra riscos durante a soldadura e processos afins (EN ISO 20349-2:2017)

**Informações gerais:** Estes sapatos de segurança cumprem integralmente os requisitos das normas EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 ou EN ISO 20349-2:2017 e não só cumprem os requisitos básicos (SB), como também cumprem um dos requisitos adicionais correspondentes (categorias S1, S2, S3), a depender do produto. Assim sendo, escolheu um sapato de segurança com excelentes características de segurança e conforto.

Antes da utilização, tome em consideração o ajuste do calçado ao pé. Estão disponíveis diferentes modelos de diferentes larguras. Os sistemas de fecho presentes no calçado devem ser utilizados corretamente.

**Sugestões de cuidado:** O couro é um material natural especial com muitas propriedades. É um material natural, elástico, resistente a deformações, respirável, adapta-se à forma individual do pé e possui uma elevada capacidade de absorção/libertação da humidade. Os cuidados prestados têm um papel fundamental na manutenção desta elevada qualidade do material.

- Após a utilização, limpe a sujidade grosseira dos sapatos.
- O creme para calçado normal é adequado para o cuidado dos nossos sapatos de couro apenas em alguns casos. Para os sapatos que tenham estado em contacto com líquidos, recomendamos um produto de cuidado com efeito de impregnação elevado, sem prejudicar a permeabilidade ou absorção da humidade. Este produto de cuidado está disponível como acessório.
- Em sapatos com material têxtil, remova as manchas com um pano limpo, sabão de pH neutro e água morna. A sujidade não deve ser removida com escova em qualquer circunstância. Estas podem danificar o material.
- O calçado molhado deve ser colocado a secar lentamente num local arejado após o trabalho diário. O calçado não deve nunca ser seco rapidamente junto a uma fonte calor, dado que o couro endurece e torna-se quebradiço. Neste caso, verificou-se que encher o calçado com papel é um método eficaz.
- Se tiver a possibilidade de usar alternadamente 2 pares de calçado, recomendamos que o faça, dado que tal permite que o calçado seque durante tempo suficiente. Para mais conselhos relativos ao cuidado do seu calçado, contate-nos ou contacte o revendedor onde adquiriu este calçado de segurança.

Para mais conselhos relativos ao cuidado do seu calçado, contate-nos ou contacte o revendedor onde adquiriu este calçado de segurança.

**Indicação importante:** O material usado no revestimento deste calçado é material de elevada qualidade parcialmente tingido ou couro, selecionados com o maior cuidado. O material do revestimento pode descolorar ligeiramente em algumas circunstâncias. Não assumimos qualquer garantia a este respeito.

Antes de cada utilização, o calçado deve ser verificado exteriormente quanto a danos visíveis (p. ex., funcionalidade dos sistemas de fecho, altura de perfil suficiente).

É importante que o calçado selecionado seja adequado aos requisitos de segurança colocados e à respetiva área de utilização. A seleção do calçado adequado deve ser realizada com base na análise dos riscos pelo utilizador, em função da sua área de utilização. Pode obter informações mais detalhadas junto da respetiva associação profissional. A declaração de conformidade do seu produto pode ser encontrada em <https://elten.com>.

## As marcações têm o seguinte significado:

### EN ISO 20345:2011 Requisitos para calçado de segurança

- |           |                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Calçado básico                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>S1</b> | Calçado básico; adicionalmente: zona do calcanhar fechada, antiestático, absorção de energia na zona do calcanhar, resistência a combustíveis                                                                                            |
| <b>S2</b> | Calçado básico; adicionalmente: zona do calcanhar fechada, antiestático, absorção de energia na zona do calcanhar, penetração e absorção de água da parte superior, resistência a combustíveis                                           |
| <b>S3</b> | Calçado básico; adicionalmente: zona do calcanhar fechada, antiestático, absorção de energia na zona do calcanhar, penetração e absorção de água da parte superior, resistência à perfuração, resistência a combustíveis, sola perfurada |

## Explicação dos símbolos:

**P** Resistência à perfuração · **A** Calçado antiestático · **HI** Isolamento térmico com norma 20345 (até máx. 150°C durante

30 min) · **CI** Isolamento contra o frio (até máx. -17°C durante 30 min) · **E** Absorção de energia na zona do calcanhar · **WRU** Resistência à absorção de água · pela parte superior · **HRO** Resistência da sola ao calor de contacto (máx. 300°C durante 1 min) · **M** Proteção dos metatarsos contra choque · **CR** Resistência da parte superior ao corte (não contra cortes de motosserras) · **AN** Proteção dos tornozelos · **FO** Resistência a combustíveis · **SRA** Resistência ao escorregamento em pavimentos cerâmicos / produtos de limpeza · **SRB** Resistência ao escorregamento em placas de aço / glicerina · **SRC** Resistência ao escorregamento em pavimentos cerâmicos / produtos de limpeza e placas de aço / glicerina

**AI** indica que a resistência do calçado ao alumínio foi testada conforme a norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** indica que a resistência do calçado ao ferro foi testada conforme a norma EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** indica que o sapato foi testado quanto à resistência a salpicos de metal fundido, de acordo com a norma EN ISO 20349-2:2017 7.3.

O sapato concebido para proteção contra riscos em fundições, riscos durante a soldadura e processos relacionados está marcado com os seguintes pictogramas. O pictograma em forma de livro aberto refere-se ao respetivo folheto informativo que os acompanha.



**Generalidades:** O calçado deve ser utilizado apenas como calçado de segurança. Não é permitida qualquer outra utilização. A legislação DGUV 112-191 também serve de apoio à seleção e utilização de calçado de segurança. Consoante o modelo, o calçado deve proteger contra riscos como humidade, influências mecânicas na zona dos dedos (impactos e pressão), penetração de objetos pela sola, escorregamento, descargas elétricas, cortes ligeiros na área lateral, calor e frio.

O sapato de segurança para proteção contra riscos em fundições destina-se à proteção contra chamas e os efeitos de metais fundidos, como o alumínio ou o ferro. A resistência à chama ou a resistência ao alumínio ou ao ferro foi testada em condições laboratoriais, de acordo com a norma EN ISO 20349-1:2017. O isolamento térmico da subestrutura foi testado a 250°C durante 40 minutos sob condições de laboratório em conformidade com a norma EN ISO 20349-1:2017. Isto não constitui uma garantia absoluta de proteção adequada contra uma exposição extrema em caso de emergência. Uma exposição prolongada e excessiva deve ser evitada. Os sapatos não protegem contra os riscos de arcos voltaicos elétricos.

Os sapatos de segurança concebidos para proteger contra riscos associados à soldadura e processos similares destinam-se a proteger contra chamas e salpicos de metal fundido. Isto não constitui uma garantia absoluta de proteção adequada contra uma exposição extrema em caso de emergência. Uma exposição prolongada e excessiva deve ser evitada. Os sapatos não protegem contra os riscos de arcos voltaicos elétricos.

O calçado oferece a proteção indicada na respetiva marcação. Outras influências e condições ambientais, como por exemplo, forças mecânicas elevadas, objetos extremamente afiados, temperaturas elevadas ou muito baixas ou influência de ácidos e alcalinos concentrados ou de outros químicos, podem comprometer a funcionalidade do calçado e requerem medidas de proteção adicionais.

O calçado com a marcação SB ou S1 deve ser usado apenas em áreas secas. Em áreas húmidas ou abertas, calçado com marcação S2. Sempre que existirem perigos resultantes de objetos afiados (por exemplo, pregos ou vidro quebrado), deve ser usado um produto resistente à perfuração com a marcação S3. Temos todo o gosto em recomendar-lhe o calçado mais adequado.

**Resistência ao escorregamento:** A resistência ao escorregamento foi testada em laboratório, segundo os parâmetros assinalados. No entanto, tal não representa uma garantia absoluta, dado que depende de diversos fatores (por exemplo, revestimento do piso, sujidade). Por isso, recomendamos um teste de utilização no local para o sistema „Calçado - piso - meio“.

O calçado de segurança EN ISO 20345:2011 cumpre os requisitos relativos à influência de impactos energéticos de 200 Joule e pressões de 15 kN na área da biqueira. Estes são os requisitos básicos da norma EN ISO 20345:2011 e servem de proteção contra objetos em cada para artigos das categorias SB, S1, S1P, S2 e S3. Forças mais elevadas podem aumentar o risco de esmagamento dos dedos. Nestes casos devem ser tomadas medidas preventivas alternativas.

A resistência à penetração deste calçado foi determinada em laboratório, através da utilização de um prego normalizado e uma força de 1100 N. Forças mais elevadas ou pregos mais finos podem aumentar o risco de penetração. Nestes casos devem ser tomadas medidas preventivas alternativas.

Atualmente, estão disponíveis dois tipos gerais de revestimento resistente à penetração em calçado EPI. Tratam-se de metais metálicos e não metálicos. Ambos cumprem os requisitos mínimos de resistência contra a penetração indicados

nas normas marcadas no calçado, mas cada um possui diversas vantagens ou desvantagens adicionais, incluindo as seguintes:

**Material metálico:** Sofre menos influência da forma do objeto afiado / perigo (p. ex., diâmetro, geometria, agudeza). Devido às limitações do fabrico de calçado, não cobre toda a superfície do calçado.

**Material não metálico:** Pode ser mais leve e flexível e cobrir uma maior superfície, em comparação com o metal, mas a resistência à penetração é comprometida pela forma do objeto afiado / perigo (p. ex., diâmetro, geometria, agudeza).

Para mais informações sobre o tipo de camada protetora do seu calçado, contacte o fabricante ou fornecedor conforme indicado nas presentes informações ao utilizador.

Antes de utilizar os sapatos de segurança concebido para proteger contra riscos em fundições, assim como riscos associados à soldadura e processos relacionados, o utilizador deve verificar se o sapato é compatível com outros artigos (calças ou polainas de proteção) para evitar quaisquer riscos durante a utilização. As calças não devem interferir ou impedir que tire os sapatos e devem ser suficientemente compridas para sobrepor o sapato pelo menos até ao tornozelo. Não é permitido o uso de sapato contaminado com substâncias inflamáveis, como o óleo.

O calçado deve ser transportado e armazenado adequadamente, se possível numa caixa de cartão num local seco. Os sapatos são marcados com o mês e o ano de fabrico (exemplo: 03/2018 = março de 2018). Devido à multiplicidade de fatores de influência, não é normalmente possível indicar uma data de validade. Como valor meramente orientativo, deve considerar-se 5 a 8 anos após a data de produção. Além disso, o período de validade depende do grau de desgaste, do uso, da área de aplicação e de fatores externos, como calor, frio, humidade, radiação UV ou substâncias químicas. Por este motivo, o calçado deve ser sempre inspecionado quanto a danos antes de ser utilizado. O calçado danificado não pode ser utilizado.

**Instruções para avaliação de danos** (As figuras podem ser encontradas na página 5):

O calçado deve ser substituído, caso se determine o seguinte:

- Início de formação pronunciada de fissuras profundas em metade da espessura do material superior (ver figura 1)
- Forte desgaste no material superior, especialmente se a capa dianteira ou biqueira de proteção ficar exposta (ver figura 2)
- O material superior apresenta áreas com deformações, marcas de queimaduras e derretimento, bolhas ou costuras rasgadas na perna (ver figura 3)
- A sola apresenta fissuras de comprimento superior a 10 mm e profundidade superior a 3 mm (ver figura 4)
- Separação do material superior/sola superior a 10 a 15 mm de comprimento e 5 mm de largura
- Profundidade do perfil da superfície flexível da sola inferior a 1,5 mm (ver figura 5)
- A palmilha original está claramente deformada ou esmagada
- Durante o controlo manual do interior do calçado são identificados danos no forro ou arestas afiadas na biqueira (ver figura 6)

**Se o calçado possuir propriedades antiestáticas, observar obrigatoriamente as seguintes recomendações:**

O calçado antiestático deve ser utilizado sempre que for necessário evitar descargas eletrostáticas devido a derivação das cargas elétricas, de modo a excluir riscos de inflamação, p. ex. de substâncias inflamáveis e vapores por faíscas, e quando não for possível excluir totalmente o risco de choques elétricos causados por um aparelho elétrico ou peça condutoras de tensão. No entanto, alertamos para o facto de o calçado antiestático em si não poder oferecer proteção suficiente contra um choque elétrico, visto que apenas criam uma resistência entre o piso e o pé. Se não for possível excluir totalmente o perigo de choque elétrico, devem ser tomadas medidas para prevenção deste risco. Estas medidas e os ensaios indicados em seguida devem fazer parte do programa de prevenção de acidentes quotidiano no local de trabalho.

Em áreas sujeitas a risco de explosão de zona 0, 1, 20 ou 21, nos materiais com MZE < 3 mJ, deve ser utilizado calçado com propriedades condutoras de eletricidade estática com resistência da pessoa contra a terra de, no máximo,  $10^8$  Ohm. Por este motivo, o calçado antiestático com resistência elétrica de > 100 MΩ não são indicados para estas áreas.

A experiência demonstra que, para fins antiestáticos, a via apresentada por um produto deve ter uma resistência elétrica inferior a 1000 MΩ durante toda a sua vida útil. O valor de 100 kΩ encontra-se definido como limite mínimo da resistência de um novo produto, para garantir proteção limitada contra choques elétricos perigosos ou inflamação em caso de defeitos num aparelho durante trabalhos com tensões de até 250 V. No entanto, deve tomar-se em consideração que o calçado, em algumas condições, não oferece proteção suficiente, pelo que o seu utilizador deve sempre tomar medidas de proteção adicionais.

A resistência elétrica deste tipo de calçado pode alterar-se significativamente devido a torção, sujidade ou humidade. De acordo com as suas funções predefinidas, este calçado não é adequado para a utilização na presença de água.

Por isso, é necessário garantir que o produto pode cumprir a sua função predefinida de desvio de descargas elétricas e oferecer proteção durante a sua vida útil. Assim, recomendamos ao utilizador definir a resistência elétrica através de um teste do local e realizar este teste regularmente e a intervalos breves. O calçado com classificação I pode absorver humidade durante longos períodos de utilização e são condutores de descargas eletrostáticas em condições secas e molhadas.

Se o calçado for utilizado em condições que levem à contaminação do material da sola, o utilizador deve verificar as propriedades elétricas do seu calçado cada vez que entrar numa área perigosa. Nas áreas que obriguem à utilização de calçado antiestático, a resistência do piso não deve cancelar a função de proteção do calçado.

Durante a utilização, não podem ser utilizados componentes isolantes, à exceção de meias normais, entre a sola interior do calçado e o pé do utilizador. Caso seja utilizado um acessório entre a palmilha do calçado e o pé do utilizador, é necessário verificar as propriedades elétricas da união entre o pé/acessório.

**Palmilhas:** O calçado de segurança e profissional produzido e fornecido com palmilha é testado neste estado e cumpre os requisitos da norma aplicável. Em caso de troca da palmilha, o calçado conserva apenas as suas propriedades de proteção comprovadas, se a palmilha for substituída por outra semelhante do fabricante do calçado.

Quaisquer alterações ortopédicas ao calçado de segurança e profissional devem ser realizadas apenas com acessórios e materiais ortopédicos autorizados pelo fabricante. Devem ser cumpridas as instruções de fabrico do fabricante para alterações ortopédicas.

**Atenção:** A colocação de palmilhas de construção diferente pode levar a que o calçado de segurança ou profissional deixe de cumprir os respetivos requisitos normativos. As propriedades protetoras podem ser comprometidas.

O calçado de segurança e profissional produzido e fornecido sem palmilha é também testado neste estado e cumpre os requisitos da norma aplicável.

**Atenção:** A colocação posterior de uma palmilha pode comprometer as propriedades protetoras.

## Cienījamais klient!

Apsveicam! Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes **ELTEN** darba apavus.

Šī izstrādājuma tipa apstiprinājuma testu ir veikusi oficiāla Eiropa sertificēšanas institūcija (adrese pielikumā), un tas atbilst Eiropas Regulas nr. 2016/425 pamatprasībām.

**ELTEN ādas aizsargapavi — apavi, kas nodrošina aizsardzību pret riskiem lietuvēs (EN ISO 20349-1:2017) un pret riskiem metināšanas un līdzīgu darbu gaitā (EN ISO 20349-2:2017)**

**Vispārīga informācija:** aizsargapavi, protams, atbilst EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 vai EN ISO 20349-2:2017 prasībām un nodrošina ne tikai pamatprasību (SB) izpildi, bet katrs artikuls atbilst arī kādai no attiecīgajām papildu prasībām (kategorija S1, S2, S3). Jūs esat izvēlējušies augstām drošības prasībām atbilstošus aizsargapavus ar labām valkāšanas īpašībām.

Pirms apavu lietošanas jāpārliedz, vai izmērs ir atbilstošs; dažādi modeļi ir pieejami vairākos platumos. Pareizi jāizmanto arī kurpju aizdares sistēmas.

**Apkopes padomi:** Āda ir īpašs materiāls. Tai piemīt daudzas specifiskas īpašības. Tā ir dabiska, izturīga pret deformāciju, stiepjas, ir elpojoša, pielāgojas pēdas formai un ir ar lielu mitruma absorbcijas / atbrīvošanās spēju. Lai saglabātu šo augsto materiāla kvalitāti, ir ļoti svarīga apavu kopšana.

- Pēc apavu lietošanas no tiem, protams, jānotīra netīrumi.
- Parasts apavu spodrināmais līdzeklis tikai daļēji ir piemērots mūsu ražotajiem ādas apaviem. Kurpēm, kas bieži kļūst mitras, mēs iesakām kopšanas līdzekļus, kam piemīt hidroizolācijas efekts, neierobežojot ūdens tvaiku caurlaidību vai absorbciju. Mēs piedāvājam šādu kopšanas līdzekli kā piederumu.
- Apaviem ar tekstilmateriālu vislabāk netīrumus noņemt ar tīru drāniņu, pH neitrālām ziepēm un siltu ūdeni. Tos nekad nevajadzētu tīrīt ar suku. Tā var izraisīt materiāla bojājumus.
- Pēc darba apavi jānovieto vēdināmā vietā pakāpeniskai izžūšanai. Apavus nekad nevajadzētu žāvēt ātri, izmantojot karstuma avotu, jo āda tādējādi kļūst cieta un trausla. Pārbaudīta metode ir apavu piepildīšana ar papīru.
- Ja iespējams, pārmaiņus ir ieteicams izmantot divus apavu pārus, jo tas nodrošina pienācīgu laiku apavu izžūšanai.

Citus apkopes padomus, lūdzu, vaicājat mums vai mazumtirgotājam, no kura esat iegādājies šos darba apavus.

**Svarīgs norādījums:** Apavu oderējuma materiāli ir augstas kvalitātes, daļēji krāsaini materiāli vai āda, kas tiek izraudzīta ir vislielāko rūpību. Oderējuma materiāli var būt krāsojoši. Šajā ziņā mēs garantiju nevaram sniegt.

Lietošanas laikā katru reizi pirms valkāšanas apavi ir jāpārbauda, lai noteiktu, vai no ārpuses nav pamanāmu bojājumu (piemēram, vai darbojas aizdares sistēma, ir pietiekams profila augstums).

Ir svarīgi, lai izvēlētie apavi būtu piemēroti noteiktajām aizsardzības prasībām un attiecīgajai izmantošanas jomai. Lietotājam jāizmanto apavi jāizvēlas, pamatojoties uz risku analīzi un atbilstoši tai teritorijai, kurā lietotājs strādā. Par to varat arī saņemt papildinformāciju attiecīgajās savstarpējās apdrošināšanas atlīdzības asociācijās. Izstrādājuma atbilstības deklarāciju varat atrast <https://elten.com>.

## Markējumam ir šādas nozīmes:

**EN ISO 20345:2011 Drošības apavu prasības**

|           |                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Bāzes apavi                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>S1</b> | Bāzes apavi ; papildu: slēgtā papēža zona, antistatiski, papēža enerģijas absorbcija, izturīgi pret degvielas iedarbību                                                                                                       |
| <b>S2</b> | Bāzes apavi; papildu: slēgtā papēža zona, antistatiski, papēža enerģijas absorbcija, ūdens penetrācija un ūdens absorbcija apavu augšējā daļā, izturīgi pret degvielas iedarbību                                              |
| <b>S3</b> | Bāzes apavi; papildu: slēgtā papēža zona, antistatiski, papēža enerģijas absorbcija, ūdens penetrācija un ūdens absorbcija apavu augšējā daļā, penetrācijas pretestība, izturīgi pret degvielas iedarbību, zole ar protektoru |

## Saišinājumi:

**P** penetrācijas pretestība · **A** antistatiski apavi · **HI** Siltumizolācija atbilst EN ISO 20345 (maksimāli līdz 150°C 30 minūtes) · **CI** aukstuma izolācija (maksimāli līdz -17°C 30 minūtes) · **E** kaulu enerģijas absorbcija · **WRU** virsmas noturība pret ūdens penetrāciju · **HRO** karstumizturīga zole (maksimāli līdz 300°C 1 min) · **M** metatarsāls aizsardzība · **CR** aizsardzība pret griešanu (ne pret ķēdes zāģa griezumiem) · **AN** potīšu aizsardzība · **FO** izturīgi pret degvielas iedarbību · **SRA** slidēšanas pretestība uz keramikas flīzēm / tīrīšanas līdzekļiem · **SRB** slidēšanas pretestība uz tērauda plāksnēm / glicerīna · **SRC** slidēšanas pretestība uz keramikas flīzēm / tīrīšanas līdzekļa un tērauda plāksnēm / glicerīna

**Al** norāda, ka apavi ir pārbaudīti attiecībā uz to izturību pret alumīnija iedarbību saskaņā ar EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** norāda, ka apavi ir pārbaudīti attiecībā uz to izturību pret dzelzs iedarbību saskaņā ar EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** parāda, ka ir pārbaudīta arī apavu noturība pret izkusuša metāla šļakatām saskaņā ar EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Apavi aizsardzībai pret riskiem lietuvēs un pret riskiem metināšanas un līdzīgu darbu gaitā tiek apzīmēti ar šādām piktogrammām. Piktogramma ar atvērtas grāmatas attēlu norāda uz apaviem pievienoto informācijas bukletu.



**Vispārīgi:** apavi būtu jāizmanto tikai kā drošības vai darba apavi. Apavi būtu jāizmanto tikai kā drošības vai darba apavi. Paaugstinātā riska ir nodrošināt apsargājamus batus pateikama politiskos gairēje DGUV 112-191. Atkarībā no dizaina apavi jāaizsargā no tādiem riskiem kā mitruma, mehāniskas iedarbības pirkstu daļā (triecieni un spiedes spēks), priekšmetu iedarbības caur zolēm, slīdēšanas, elektriskas uzlādes, sīkiem iegriezumiem sānu malās, karstuma un aukstuma.

Aizsargapaviem, kuru uzdevums ir nodrošināt aizsardzību pret riskiem lietuvēs, ir jāpasargā valkātājs no uguns un šķidra metāla, piemēram, alumīnija vai dzelzs, iedarbības. Ugunsizturība vai noturība pret šķidru alumīniju vai dzelzi ir pārbaudīta laboratorijas apstākļos saskaņā ar EN ISO 20349-1:2017. Zoles siltumizolācija pārbaudīta 250°C 40 minūtes laboratorijas apstākļos saskaņā ar EN ISO 20349-1:2017. Tā nav absolūta garantija, ka apavi sniegs pietiekamu aizsardzību, valkājot tos ekstremālos apstākļos. Jāizvairās no uguns un šķidru metālu ilgstošas un pārmērīgas iedarbības. Apavi nepasargā no elektrisko loku radītām briesmām.

Aizsargapaviem, kuru uzdevums ir nodrošināt aizsardzību pret riskiem metināšanas un līdzīgu darbu gaitā, ir jāpasargā no uguns un šķidra metāla šļakatām. Tā nav absolūta garantija, ka apavi sniegs pietiekamu aizsardzību, valkājot tos ekstremālos apstākļos. Jāizvairās no uguns un šķidru metālu ilgstošas un pārmērīgas iedarbības. Apavi nepasargā no elektrisko loku radītām briesmām.

Apavi nodrošina tādu aizsardzību, kāda norādīta apavu etiķetē. Papildu iedarbības un vides apstākļi, piemēram, lieli mehāniskie spēki, ārkārtīgi asi priekšmeti, augsta un ļoti zema temperatūra vai koncentrētu skābju, sārmu vai citu ķīmisku vielu ietekme, var negatīvi ietekmēt apavu funkcionēšanu, tāpēc jāveic drošības papildpasākumi.

Apavus ar SB vai S1 apzīmējumu drīkst valkāt tikai sausās vietās. Mitrās vietās un zem kļavas debess jāvalkā apavi ar apzīmējumu S2. Vietās, kur ir asu objektu (piemēram, naglu vai stikla šķembu) iedarbības risks, jāvalkā pret caurduršanu droši apavi ar S3 apzīmējumu. Mēs ar prieku palīdzēsim izvēlēties jums vispiemērotākos apavus.

**Pretslīde:** tā ir testēta laboratorijas apstākļos saskaņā ar norādītajiem parametriem. Tā nenodrošina drošu ieašanu, jo ir atkarīga no dažādiem ietekmējošiem faktoriem (piemēram, grīdas seguma, netīrumiem). Papildus vietejai testēšanai darba vietā mēs iesakām izmantot sistēmu „Apavu dibens viedjs”.

Darba apavi EN 20345:2011 atbilst prasībām aizsardzībai pret triecieni ar enerģijas efektu 200 džouli un saspiēšanas slodzi 15 KN purngala daļā. Tās ir EN ISO 20345:2011 pamatprasības un tiek klasificētas kā aizsardzība pret kritošiem objektiem SB, S1, S1P, S2 un S3 izstrādājumiem. Lielāki spēki var palielināt kāju pirkstu sasiēšanas risku. Šādos gadījumos jāņem vērā alternatīvie preventīvie pasākumi.

Apavu izturība pret triecieniem ir noteikta laboratorijā, izmantojot standartizētu naglu ar spēku 1100 N. Lielāki spēki vai mazāks diametrs palielina iespiēšanas risku. Šādos apstākļos būtu jāapsver alternatīvie preventīvie pasākumi.

PPE apavos patlaban ir pieejami divi vispārpieejami izturīgi ieliktni. Tie ir metāla un nemetāla materiālu tipi. Abi tipi atbilst minimālajām standartā prasībām attiecībā uz šo apavu marķējuma standarta izturību, taču katram no tiem ir dažādas papildu priekšrocības vai trūkumi, tostarp:

**Metāla:** tos mazāk ietekmē asa priekšmeta / apdraudējuma forma (t.i., diametrs, ģeometrija, asums), bet apavu ierobežojumu dēļ tas neapver visu apakšējo apavu daļu.

**Nemetāla:** tie var būt vieglāki, elastīgāki un nodrošināt lielāku pārklājuma zonu salīdzinājumā ar metāla materiālu, bet iespiēšanās pretestība var atšķirties atkarībā no asā priekšmeta / apdraudējuma formas (t.i., diametrs, ģeometrija, asums).

Lai iegūtu papildinformāciju par jūsu apavu izturību pret triecieniem, lūdzu, sazinieties ar ražotāju vai piegādātāju, kas minēts šajos norādījumos.

Pirms aizsargapavu aizsardzībai pret riskiem lietuvēs un pret riskiem metināšanas un līdzīgu darbu gaitā lietošanas uzsākšanas lietotājam jāpārbauda to saderība ar citiem aizsarglīdzekļiem (aizsargbiksēm vai getrām), lai novērstu risku rašanās lietošanas gaitā. Biksēs nedrīkst ietekmēt apavu novikšanu vai traucēto to un tām jābūt pietiekami garām, lai nosegtu apavus vismaz līdz potītei. Nedrīkst vilkt apavus, kas sasmērēti ar uzliesmojošām vielām, piemēram, eļļu.

Batai turētū būtī tinkamai laikomi ir gabenami, geriausiai dėžėje sausoje vietoje. Apavi ir marķēti ar ražošanas gadu un ražošanas mēnesi (Piemēram, 03/2018 = 2018 gada marts). Parasti derīguma termiņu norādīt nav iespējams, jo tas ir atkarīgs no daudziem ietekmējošiem faktoriem. Par aptuvenu vadlīniju ir jāuzskata 5–8 gadi no ražošanas datuma. Turklāt derīguma termiņš ir atkarīgs no nodiluma, lietošanas veida, izmantošanas platības un citiem ietekmējošiem faktoriem, piemēram, siltuma, aukstuma, mitruma, UV starojuma vai ķīmiskajām vielām. Šī iemesla dēļ apavi pirms lietošanas vienmēr rūpīgi jāpārbauda, lai novērstu bojājumus. Bojātas kurpes valkāt nedrīkst.

#### **Bojājumu novērtēšanas norādījumi** (attēlus var atrast 5. lpp.):

Valkāšana nav atļauta šādu bojājumu gadījumā:

- Dzīļas plaisas, kas pārsniedz pusi no augšējā materiāla biezuma (sk. 1. attēlu).
- Smags augšējā materiāla nodilums, it īpaši tad, ja bojāti purngali vai purngalu aizsargi (sk. 2. attēlu).
- Augšējā materiālā ir laukumi ar deformācijām, dedzinātiem un izkusušiem plekiem vai burbuļiem, vai nodilušām šuvēm uz kājas daļas (sk. 3. attēlu).
- Ārējā zolē ir plaisas, kas ir lielākas par 10 mm un dziļākas par 3 mm (sk. 4. attēlu).
- Augšējā materiāla ārējās zoles atdalīšana pārsniedz 10–15 mm garumā un 5 mm platumā.
- Protektora dziļums ārējās zoles deformācijas zonā mazāks par 1,5 mm (sk. 5. attēlu).
- Orīginālā iekšējā zole ir šķīta vai saspiesta.
- Pārbaudot apava iekšpusi, ar roku jūtams oderējuma bojājums vai asas malas purngala aizsardzības daļā (sk. 6. attēlu).

#### **Ja apaviem piemīt antistatiskas īpašības, ir svarīgi ievērot tālāk minētos ieteikumus:**

Antistatiskas kurpes jāizmanto, ja ir jāsamazina elektrostatisks lādiņš, izlāde, lai izvairītos no dzirksteļu izraisītas aizdegšanās, aizdegoties viegli uzliesmojošām vielām vai tvaikiem, un, ja nevar pilnībā likvidēt elektrisko ierīču vai aktīvu elektrisko komponentu radīta strāvas trieciena risku. Tomēr jāatzīmē, ka antistatiskas kurpes nevar nodrošināt pietiekamu aizsardzību pret elektrisko triecienu, jo tās veido tikai pretestību starp grīdu un pēdu. Elektriskās strāvas trieciena risku nevar pilnībā novērst, un ir jāveic citi pasākumi, lai novērstu šo apdraudējumu. Šādiem pasākumiem un testiem, kas norādīti zemāk, jābūt daļai no ikdienas negadījumu novēršanas programmas darba vietā.

Sprādzienbīstamās vietās 0., 1. vai 20. zonā un 21. Zonā, ja ir vielas ar MIE < 3 mJ, jāvalkā apavi, kas spēj veikt izlādi, ar individuālu izlādes pretestību pret zemi – 10<sup>9</sup> ohm. Tāpēc šādām vietām nav piemēroti antistatiski apavi, kuru elektriskā pretestība ir > 100 MΩ.

Pieredze liecina, ka antistatisku nolūku dēļ elektriskajai pretestībai visā izstrādājuma garumā jābūt vismaz 1000 MΩ tā darbības laikā. 100 kΩ vērtība tiek norādīta kā jauna izstrādājuma pretestības zemākā robeža, lai nodrošinātu ierobežotu aizsardzību pret bīstamu elektrisko triecienu vai aizdegšanos no elektriskās ierīces defekta, strādājot līdz 250 V spriegumam. Tomēr jāņem vērā, ka apavu aizsardzība noteiktos apstākļos nenodrošina pietiekamu aizsardzību, un apavu valkātājam jāveic papildu aizsardzības pasākumi.

Dažu apavu veidu elektrisko pretestību var mazināt to saliekšanās, netīrumi vai mitrums. Valkājot mitrus apavus, tie neizpilda iepriekš noteiktās funkcijas. Tāpēc ir jānodrošina, lai izstrādājums spētu izpildīt iepriekš noteikto elektrisko lādiņu izvadīšanas funkciju un nodrošinātu aizsardzību visā sava darbības laikā. Šī iemesla dēļ lietotājam ieteicams regulāri veikt elektriskās pretestības pārbaudi savā darba vietā. I kategorijas apavi var absorbēt mitrumu ilgākā nodilšanas periodā un var vadīt elektrību mitros vai slapjos apstākļos.

Ja apavi tiek valkāti apstākļos, kad to zoles ir netīras, lietotājam katru reizi jāpārbauda savu apavu elektriskās īpašības pirms ielešanas bīstamās vietās. Vietās, kur jāvalkā antistatiski apavi, grīdas pretestībai ir jābūt tādai, lai netiktu pasliktināta apavu nodrošinātā aizsardzības funkcija.

Starp apaviem un pēdas iekšējo zoli nedrīkst atrasties / tikt ievietoti izolācijas materiāli (izņemot zeķes). Ja starp apavu un pēdas iekšējo zoli tiek ievietots ieliktnis, ir jāpārbauda apavu / ieliktna elektriskās īpašības.

**Iekšzoles:** Darba kurpes, kas ir ražotas un piegādātas ar izņemamām iekšzolēm, tika pārbaudītas šādā stāvoklī un atbilst spēkā esošā standarta prasībām. Ja iekšzole tiek mainīta, apavi saglabā testētās aizsardzības īpašības tikai tad, ja iekšzoli aizstāj ar līdzīgu apavu ražotāja iekšzoli, kurai ir identisks dizains.

Darba apavi, kas ortopēdiski jāmodificē, var tikt modificēti vienīgi ar iekšzolēm un materiāliem, ko ir sertificējis ražotājs. Jāievēro ražotāja instrukcijas.

**Piezīme:** tādu iekšzolu ievietošana, kas nav ar identisku dizainu, var izraisīt darba apavu neatbilstību attiecīgajiem standartiem. Var tikt pasliktinātas apavu aizsardzības īpašības.

Darba apavi, kas izgatavoti un piegādāti bez iekšzolēm, šādā stāvoklī tika arī pārbaudīti, un tie atbilst spēkā esošā standarta prasībām.

**Piezīme:** neoriģināls ieliktnis vai iekšzole var pasliktināt apavu aizsargājošās īpašības.

## Brangus pirkėjau!

Sveikiname įsigijus aukštos kokybės **ELTEN** apsauginius batus

Patvirtinta Europos patikros institucija (adresas pateikiamas priede) atliko prekės tipo patvirtinimo bandymą ir nustatė, kad ji atitinka visus esminius Europos Reglamento Nr. 2016/425 reikalavimus.

**ELTEN apsauginė odinė avalynė – avalynė, skirta apsaugai nuo pavojų lietyklose (EN ISO 20349-1:2017), taip pat atliekant suvirinimo ir kitus susijusius darbus (EN ISO 20349-2:2017)**

**Bendra informacija:** apsauginė avalynė, žinoma, atitinka EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 arba EN ISO 20349-2:2017 standartų reikalavimus ir tenkina ne tik pagrindinius, bet ir, atsižvelgiant į konkrečią prekę, kurį nors iš toliau nurodytų papildomų reikalavimų (S1, S2, S3 kategorija). Vadinasi, jūs pasirinkote aukšto apsaugos lygio apsauginę avalynę su geromis dėvėjimo savybėmis.

Prieš avint batus, būtina įsitikinti, kad batai tinkamo dydžio, kadangi skirtingi modeliai būna įvairių plokčių. Suvarstymo sistemos turėtų būti tinkamai naudojamos.

**Priežiūros patarimai:** Avalynė pagaminta iš odos pasižymi daugeliu savybių: natūrali, atspari deformacijai bei įbrėžimams, laidi orui, prisitaikanti prie pėdos formos ir gerai sugerianti / garinanti drėgmę. Norint išlaikyti aukštą medžiagų kokybę, labai svarbi batų priežiūra:

- Po avėjimo, nuo batų reikia nuvalyti nešvarumus.
- Odiniams batams tinka įprastas batų tepalas. Batams, kurie dažnai sušlapa, rekomenduojame naudoti avalynės priežiūros priemones, kurios apsaugotų nuo vandens, nesudarant vandens pralaidumo ar sugėrimo. Mes siūlome šias priežiūros priemones kaip priedus.
- Tekstilinės medžiagos batus valykite švaria šluoste, neutralaus pH muilu ir šiltu vandeniu. Niekada nešalinkite purvo šepečiu. Galite sugadinti medžiagą.
- Šlapi batai po darbo turėtų būti palikti gerai vėdinamoje patalpoje, kad palaipsniui išdžiūtų. Niekada nedžiovinkite batų naudojant dirbtinį šilumos šaltinį, nes avalynės medžiaga sukietės ir taps trapi. Patikimas būdas - į batus įdėti popieriaus.
- Jei įmanoma, rekomenduojama turėti ir avėti dvi poras batų pakaitomis. Taip būtų suteikiama pakankamai laiko nenešiojamai batų porai natūraliai išdžiūti.

Jei reikia daugiau priežiūros patarimų, prašome kreiptis į mus arba į mūsų autorizuotą atstovą, iš kurio įsigijote šią avalynę.

**Svarbios pastabos:** Šios avalynės pamušalo medžiagos yra aukštos kokybės, iš dalies dažytų medžiagų arba odos, kurios parinktos su didžiausiu rūpesčiu. Yra tikimybė, kad avalynės medžiaga gali dažyti. Šiuo atžvilgiu garantija nesuteikiama.

Kiekvieną kartą, prieš avint batus, reikia apžiūrėti, ar batai nepažeisti iš išorės (pvz., ar veikia suvarstymo sistema, pakankamas avalynės profilio aukštis).

Svarbu, kad pasirinkta avalynė atitiktų nustatytus apsaugos reikalavimus ir naudojimo sritį. Vartotojas turėtų pasirinkti tinkamus batus, remdamasis rizikos analize, atsižvelgdamas į vietovę, kurioje bus dirbama. Taip pat galite gauti išsamią informaciją apie tai atitinkamose tarpusavio žalos atlyginimo asociacijose. Atitikties deklaraciją galite rasti <https://elten.com>.

## Ženklinimas:

**EN ISO 20345:2011 standarto reikalavimai apsauginei avalynei**

- SB** Pagrindinės savybės.
- S1** Pagrindinės savybės ; papildomai: uždara kulno sritis, antistatinės savybės, energijos absorbcija kulno srityje, atsparumas mazutui.
- S2** Pagrindinės savybės ; papildomai: uždara kulno sritis, antistatinės savybės, energijos absorbcija kulno srityje, vandens prasiskverbimui atsparus avalynės viršus, atsparumas mazutui.
- S3** Pagrindinės savybės ; papildomai: uždara kulno sritis, antistatinės savybės, energijos absorbcija kulno srityje, vandens prasiskverbimui atsparus avalynės viršus, apsauga nuo pradūrimo, atsparumas mazutui, padas su pakala.

## Simbolių paaiškinimas

**P** Apsauga nuo pado pradūrimo · **A** Antistatinė avalynė · **HI** Karščio izoliacija pagal EN ISO 20345 (iki maks. 150°C temperatūroje 30 min) · **CI** Atsparumas šalčiui (iki maks. -17°C temperatūroje 30 min) · **E** Energijos absorbcija kulno srityje · **WRO** Vandens prasiskverbimui atsparus avalynės viršus · **HRO** Karščiui atsparus padas (iki maks. 300°C 1 min.) · **M** Pado apsauga – atsparumas smūgiams · **CR** Bato viršaus atsparumas įpjovimui · **AN** Kulšnies apsauga ·

**FO** Atsparumas mazutui · **SRA** Atsparumas slydimui ant šlapių keraminių plytelių dengtų valymo priemonėmis · **SRB** Atsparumas slydimui ant lygaus plieno paviršiaus dengtu glicerinu · **SRC** Atsparumas slydimui ant šlapių keraminių plytelių dengtų valymo priemonėmis + atsparumas ant plieno paviršiaus dengtu glicerinu.

**AI** žymi, kad buvo patikrintas batų atsparumas aliuminiui, vadovaujantis EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** žymi, kad buvo patikrintas batų atsparumas geležiui, vadovaujantis EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** parodo, kad buvo išbandytas avalynės atsparumas lydyto metalo čiurkšlėms pagal EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Avalynė, sauganti nuo pavojų liejyklose, atliekant suvirinimo ir susijusių darbų, pažymima šiomis piktogramomis.

Atverstos knygos piktograma yra nuoroda į kartu pateiktą informacinę brošiūrą.



**Bendroji informacija:** Ši avalynė turi būti naudojama tik kaip apsauginiai ar darbo batai. Pagalbinė atliecibė už aizsargapavų izvėli un lietošanu sniedz politikas noteikumi DGVV 112-191. Priklausomai nuo modelio, avalynė turėtų apsaugoti nuo rizikos, tokios kaip drėgmė, mechaninis poveikis pirštų srityje (smūgio ir gniuždymo jėgos), pado pradūrimas, slydimas, elektriniai krūviai, smulkūs pjūviai šonuose, karštis ir šaltis.

Apsauginė avalynė, skirta apsaugai nuo rizikos liejyklose, turi saugoti nuo liepsnų ir skystojo metalo, tokio kaip aluminis ar geležis, poveikio. Atsparumas liepsnoms arba atsparumas aliuminiui ar geležiui buvo išbandytas laboratorinėmis sąlygomis pagal standartą EN ISO 20349-1:2017. Apatatinės dalies šiluminė izoliacija buvo išbandyta 250 °C temperatūroje 40 min laboratorinėmis sąlygomis pagal EN ISO 20349-1:2017. Tai nesuteikia absoliučiai jokios garantijos, kad avalynė suteiks pakankamą apsaugą ekstremaliais naudojimo atvejais. Reikia vengti ilgalaikio ir perteklinio poveikio. Avalynė neapsaugo nuo trukdžių elektros lankų.

Apsauginė avalynė, skirta apsaugai nuo pavojų atliekant suvirinimo ir panašius darbus, turi apsaugoti nuo liepsnų ir lydyto metalo čiurkšlių. Tai nesuteikia absoliučiai jokios garantijos, kad avalynė suteiks pakankamą apsaugą ekstremaliais naudojimo atvejais. Reikia vengti ilgalaikio ir perteklinio poveikio. Avalynė neapsaugo nuo trukdžių elektros lankų.

Batai garantuoja etiketėje nurodytą apsaugą. Papildomos aplinkos sąlygos, pvz., didesnės mechaninės jėgos, itin aštrūs daiktai, aukšta ir labai žema temperatūra arba koncentruotų rūgščių, šarmų ar kitų cheminių medžiagų įtaka gali paveikti batų savybes, todėl būtina imtis papildomų apsaugos priemonių.

SB arba S1 ženklų pažymėjus batus derėtų avėti tik sausiose zonos. Drėgnosiose ir atvirosiose zonose avėkite S2 ženklų pažymėjus batus. Vietose, kuriose gali pasitaikyti aštrių daiktų (tokių kaip vinys arba stiklo šukės), patariama avėti S3 ženklų pažymėtą gaminį, apsaugantį nuo tokių daiktų įsiskverbimo. Mielai padėsime jums išsirinkti tinkamiausius batus.

**Apsaugota nuo paslydimo:** Apsauga nuo paslydimo yra išbandyta laboratorinėmis sąlygomis pagal nurodytus parametrus. Tai negarantuoja visiškai saugaus vaikščiojimo, nes apsauga yra priklausoma nuo skirtingų veiksnių (pvz., grindų dangos, nešvarumų). Mes rekomenduojame naudoti „Batų apacia vidutinė“ sistemą ir atlikti dėvėjimo testą.

Apsauginiai batai atitinka EN 20345:2011 standartą ir apsaugos nuo krentančių daiktų SB, S1, S1P, S2 ir S3 kategorijų reikalavimus. Avalynė apsaugo kojų pirštus nuo mechaninio poveikio: išbandyta pritaikius 200J smūgio energiją ir 15 kN gniuždymo jėgą. Didesnės jėgos gali padidinti pirštų sumušimų riziką. Tokiais atvejais reikėtų apsvarstyti alternatyvias prevencines priemones.

Avalynės atsparumas pradūrimui buvo nustatytas naudojant standartinę vinį ir 1100 N jėgą laboratorijoje. Didesnės jėgos veikiami ar mažesnio skersmens vinis padidina pradūrimo pavojų. Tokiomis aplinkybėmis reikėtų apsvarstyti alternatyvias prevencines priemones.

Šiuo metu siūlomi du į avalynę dedamų nuo pradūrimo saugančių įdėklų tipai (APP). Jie gali būti metaliniai arba nemetaliniai. Abu įdėklų tipai atitinka minimalius avalynės atsparumo pradūrimui standarto reikalavimus, tačiau kiekvieno jų privalumai arba trūkumai skirtingi.

**Metalinis nuo pradūrimo saugantis įdėklas:** mažiau paveikiamas aštriu daiktu / pavojaus rizika (skersmuo, geometrija, aštrumas), tačiau dėl avalynės gamybos apribojimų neapima viso pado.

**Ne metalinis nuo pradūrimo saugantis įdėklas:** yra lengvesnis, lankstesnis ir dengia didesnę plotą lyginant su metalu, tačiau atsparumas pradūrimui gali skirtis priklausomai nuo daikto aštrumo / pavojaus (skersmens, geometrijos, aštrumo).

Daugiau informacijos apie avalynės atsparumą pradūrimui gausite susisiekę su avalynės gamintoju arba įgaliotu atstovu.

Prieš apsauginės avalynės, kuri skirta apsaugoti nuo pavojų liejyklose ir atliekant suvirinimo bei susijusius darbus, naudojimą naudotojas privalo patikrinti, ar avalynė suderinama su kitais daiktais (apsauginėmis kelnėmis ar blauzdų apsaugomis), kad būtų išvengta bet kokių naudojimo metu kylančių pavojų. Kelnės neturi daryti įtakos ar trukdyti nusiauti batus ir turi būti pakankamai ilgos, kad uždengtų batą bent iki kulkišnies. Avalynės dėvėti negalima, jei ji užteršta degiomis medžiagomis, tokiomis kaip alyva.

Apaviem ir įnandrosina pareiza glabāšana un transportēšana, vēlams kastē un sausā vietā. Batai pažymėti gamybos mėnesiu ir metais (Pavyzdžiui, 03/2018 = 2018 kovas). Įprastai galiojimo pabaigos data nenurodoma, nes tai priklauso nuo daugelio veiksnių. 5-8 metai nuo pagaminimo datos turėtų būti laikoma apytikriu nenaudoto gaminio galiojimo laikotarpiu. Be to, galiojimo laikas priklauso nuo nusidėvėjimo, naudojimo, naudojimo vietos ir kitų veiksnių, tokių kaip karštis, šaltis, drėgmė, UV spinduliuotė ar cheminės medžiagos. Dėl šios priežasties, visada prieš apsiaunant avalynę reikėtų patikrinti ar nėra pažeidimų. Draudžiama avėti pažeistą avalynę.

#### **Pažeidimų įvertinimo instrukcija (paveikslėliai pateikiami 5 psl.)**

Draudžiama avėti, jei:

- pažymėtų ir gilių įtrūkimų pradžia viršija pusę viršutinės medžiagos storio (žr. 1 pav.);
- smarkiai nusidėvėjusi viršutinė medžiaga, ypač kai yra pažeista kojų pirštų apsauga (žr. 2 pav.);
- viršutinėje medžiagoje matomos deformacijos, nudegimai ir išlydyta forma arba burbuliukai, arba iširusios siūlės (3 pav.);
- išorinis padas įtrūkęs daugiau nei 10 mm ir įtrūkimų gylis didesnis nei 3 mm (žr. 4 pav.);
- viršutinės medžiagos / pado atsiskyrimas didesnis nei 10-15 mm ilgio ir 5 mm pločio;
- protektoriaus gylis pado deformacijos srityje mažesnis nei 1,5 mm (žr. 5 pav.);
- vidpadis yra aiškiai susisukęs arba susidėvėjęs;
- pamušalo pažeidimai arba aštrūs kampai pirštų apsaugoje nustatomi kai ranka tikrinamas avalynės vidus (žr. 6 pav.).

#### **Jei avalynė pasižymi antistatinėmis savybėmis, labai svarbu laikytis šių rekomendacijų:**

Antistatinėmis savybėmis pasižyminti avalynė turėtų būti avima, kai būtina sumažinti iki mažiausių įmanomų ribų elektros statinio krūvio kaupimąsi ir tokiu būdu išvengti elektros statinės iškrovos bei gaisro dėl degių medžiagų ir garų užsiliepsnojimo, ir tais atvejais, kai elektros srovės smūgio, kurį gali sukelti įtampa turintis įrenginys ar dalys, pavojus buvo nevisiškai pašalintas. Tačiau pažymėtina, jog antistatinė avalynė negali užtikrinti visiškos apsaugos nuo elektros srovės smūgio, kadangi ji veikia tik tarp grindų ir pado. Jei elektros smūgio pavojus nebuvo visiškai pašalintas, būtina imtis papildomų saugos priemonių. Kartu su toliau išvardytais bandymas šios priemonės turi sudaryti nelaimingų atsitikimų darbe prevencijos programos dalį.

Sprogios aplinkos 0,1 ar 20 zonos bei 21 zonoje su medžiagomis, kurių MIE <3 mJ, turėtų būti avima avalynė, kurios iškrova asmeniui į grindis yra ne mažesnė kaip 10<sup>8</sup> omų. Antistatinėmis savybėmis pasižyminti avalynė su atsparumu elektros iškrovai > 100 MΩ netinkama avėti šiose zonose.

Kaip rodo patirtis, naudojant gaminį normaliomis sąlygomis, jis turi užtikrinti ne mažesnę nei 1000 MΩ atsparumą elektrai per visą avėjimo laikotarpį. 100 kΩ vertė yra nurodoma kaip mažiausia naujo gaminio atsparumo vertė, siekiant užtikrinti tam tikrą apsaugą nuo elektros srovės smūgio ar gaisro tuo atveju, kai bet koks elektros įtaisas pradėtų veikti netinkamai esant 250 V įtampai. Vis dėl to vartotojui reikėtų atkreipti dėmesį, kad tam tikromis sąlygomis avalynė užtikrina nepakankamą apsaugą, todėl reikėtų imtis papildomų apsaugos priemonių.

Atsparumą elektros srovei gali įtakoti gaminio lankstymas, purvas ir drėgmė. Jeigu avalynė avima esant šlaipioms sąlygoms, ši avalynė neatitiks iš anksto numatytos funkcijos. Dėl to svarbu įsitikinti, kad avalynė gali atlikti savo funkcijas ir išsklaidyti elektros krūvius bei užtikrinti apsaugą per dėvėjimosi laikotarpį. Todėl rekomenduojama, kad vartotojas reguliariai atliktų elektrinio atsparumo bandymus vietoje. Į kategorijos batai gali sugerti drėgmę per ilgesnį nešiojimo laiką ir gali būti laidūs esant drėgnoms ar šlaipioms sąlygoms.

Jei batai avimi tokiomis sąlygomis, kurios gali sukelti pado teršimą, kiekvieną kartą prieš įžengiant į pavojingą zoną vartotojas turėtų patikrinti savo batų elektrines savybes. Vietose, kuriose avima antistatinėmis savybėmis pasižyminti avalynė, turi būti užtikrinamas toks grindų paviršiaus atsparumas elektrai, kuris neturėtų neigiamos įtakos avalynės apsauginėms savybėms.

Išskyrus kojines, tarp kojos ir vidpadžio nereikia įterpti jokių izoliacinių medžiagų. Jei tarp vidpadžio ir kojos yra įdėklas, reikia patikrinti batų / įdėklų elektrines savybes.

**Vidpadžiai:** Apsauginiai ir darbo batai, gaminami ir pristatomi su vidpadžiais, kurie buvo išbandyti tokiomis sąlygomis ir atitinka galiojančio standarto reikalavimus. Jeigu vidpadžiai pakeičiami tik atitinkamu, identiško dizaino avalynės

gamintojo vidpadžiais, batai išlaiko išbandytas apsaugines savybes.

Apsauginių ir darbo batų vidpadžiai gali būti pakeičiami į ortopedinius tik tuo atveju, jeigu ortopediniai yra pagaminti iš gamintojo patvirtintų medžiagų. Turi būti laikomasi gamintojo gamybos instrukcijų.

**Pastaba.** Neidentiško modelio vidpadžių naudojimas, gali būti apsauginių ir darbo batų neatitikimo saugos standartams priežastimi. Gali susilpnėti apsauginės savybės.

Apsauginiai ir darbo batai, gaminami ir pristatomi be vidpadžių, taip pat yra išbandyti tokiomis sąlygomis ir atitinka galiojančio standarto reikalavimus.

**Pastaba.** vidpadžių įdėjimas gali pabloginti apsaugines avalynės savybes.

## Hea klient!

Õnnitleme, olete ostnud kvaliteetsed turvajalatsid firmalt **ELTEN**.

Seda artiklit tüübi katsetas tunnustatud Euroopa kontrolliasutus (aadress lisas) ja see vastab kõigile Euroopa Liidu määruse nr 2016/425 põhinõuetele.

**ELTEN-i nahkturvajalatsid - jalatsid, mis kaitsevad valutsehhides esinevate riskide (EN ISO 20349-1:2017) ning keevituse ja sellesarnaste töötusmeetoditega seotud riskide eest (EN ISO 20349-2:2017)**

**Üldine teave:** Turvajalatsid täidavad loomulikult standardi EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 või EN ISO 20349-2:2017 nõudeid ning ei vasta mitte ainult põhinõuetele (SB), vaid olenevalt tootest ka lisanõuetele (kategooria S1, S2, S3). Seega olete valinud väga heade turva- ja kandmisomadustega turvajalatsi.

Enne jalanõude kasutamist veenduge, et need on täpselt parajad - saadaval on mitmeid mudeleid erinevates suurustes. Kasutage jalanõudel olevaid sulgemissüsteeme õigesti.

**Hooldusnõuanded:** Nahk on eriline materjal. Sellel on palju häid omadusi ta on naturaalne, ei deformeeru, venib, on hingav, kohandub jala kujuga ning suudab hästi niiskust imeda/vabastada. Selle kõrge materjalikvaliteedi säilitamiseks on jalanõude hooldus väga oluline.

- Puhastage jalanõusid peale nende kasutamist mustusest.
- Tavaline kingakreem sobib meie nahast jalanõudele vaid teatud määran. Tihti märjaks saavate jalatsite korral soovime hooldustooteid, millel on veekindel mõju ilma veeauru läbilaskvust piiramata. Seda hooldusvahendit pakume lisatootena.
- Tekstiilist jalanõude puhul on plekke parim eemaldada puhta lapi, neutraalse pH-ga seebi ja sooja veega. Mustust ei tohiks kunagi eemaldada harjaga. See võib materjali kahjustada.
- Märjad jalatsid tuleks peale tööd asetada ventileeritud kohta, kus nad aeglaselt kuivaksid. Ärge kunagi kuivatage jalatseid kiirelt kuumaallika abil, sest nii muutub nahk kõvaks ja rabedaks. Parim meetod on toppida jalatsid paberit täis.
- Võimalusel on soovitatav kasutada kordamööda kahte paari jalatseid, sest see annab neile kuivamiseks piisavalt aega.

Muid hooldusnippe küsige meilt või müüjalt, kelle käest need tööjalanõud ostsite.

**Oluline märkus:** Nende jalanõude vooder on kvaliteetsest, osaliselt värvitud nahast, mis on valitud suurima hoolega. Voodrimaterjal võib värvi anda. Selles osas ei saa me anda mingit garantiid.

Vaadake jalanõud üle iga kord enne nende kandmist, kas neil ei ole silmaga nähtavaid kahjustusi (nt mittetöötav kinnitus, ebapiisav profiili kõrgus).

On oluline, et valitud jalanõud on sobilikud nõutud kaitse tagamiseks ning nende kasutusvaldkonnaks. Kasutaja peaks valima sobivad jalanõud põhinedes riskianalüüsile ning vastavalt oma töövaldkonnale. Samuti võite selle kohta saada üksikasjalikku teavet vastavastastikuse hüvitisekindlustuse ühendusest. Oma toote vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt <https://elten.com>.

## Etiketil on järgmised andmed:

### EN ISO 20345:2011 Nõuded turvajalatsitele

- SB** Põhijalats
- S1** Põhijalats; täiendavalt: suletud kannapiirkond, antistaatiline, kanna energia neelduvus, kütusekindlus
- S2** Põhijalats; täiendavalt: suletud kannapiirkond, antistaatiline, kanna energia neelduvus, veekindlus ja vee imendumine jalatsi ülaosas, kütusekindlus
- S3** Põhijalats; täiendavalt: suletud kannapiirkond, antistaatiline, kanna energia neelduvus, veekindlus ja vee imendumine jalatsi ülaosas, läbitungimiskindlus, kütusekindlus, töödeldud tald

## Lühendid

**P** Läbitungimiskindlus · **A** Antistaatiline jalanõu · **HI** Soojustatud vastavalt standardile EN ISO 20345 (maks kuni 150°C 30 minutiks) · **CI** Külmaisolatsioon (maks kuni -17°C 30 minutiks) · **E** Kanna energianeelduvus · **WRU** Veekindlus jalatsi ülaosas · **HRO** Kuumusekindel välistald (maks kuni 300°C 1 minutiks) · **M** metatarsaalkaitse · **CR** Lõikekindel (ei kaitse mootorsae vastu) · **AN** Pahlkukaitse · **FO** Kütusekindel · **SRA** Libisemiskindel keraamilistel plaatidel/ puhastusvahenditel · **SRB** Libisemiskindel terasplaatidel/glütseriiniil · **SRC** Libisemiskindel keraamilistel plaatidel/ puhastusvahenditel ja terasplaatidel/glütseriiniil

**AI** näitab, et jalatsit on testitud alumiiniumile vastupidavuse suhtes vastavalt nõudele EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**FE** näitab, et jalatsit on testitud rauale vastupidavuse suhtes vastavalt nõudele EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** näitab, et jalatsi vastupidavust sulametalipritsmetele on kontrollitud standardi EN ISO 20349-2:2017 jaotise 7.3 järgi.



Jalatseid, mis kaitsevad valutsehhides esinevate riskide ning keevituse ja sellesarnaste töötusmeetoditega seotud riskide eest, märgistatakse järgmiste piktogrammidega. Lahtist raamatut kujutav piktogramm osutab kaasasolevale teabebrošüürile.

**Üldist:** Jalatseid tuleks kasutada ainult turva- või tööjalanõudena. Suunised turvajalanõude valimise ja kasutamise kohta leiate määrusest DGUV 112-191. Olenevalt disainist peaks jalatseid kaitsma selliste riskide eest nagu niiskus, mehaanilised mõjudest varba piirkonnas (tõukeid ja vajutusjõud), esemete tallast läbi tungimine, libisemine, elektriärglused, väiksemad löiked jalatsi külgedel, kuum ja külm.

Valutsehhides esinevate riskide eest kaitsevad turvajalatsid peavad kaitsema leekide ning vedela metalli, näiteks alumiiniumi ja raua mõju eest. Leegikindlust ning vastupidavust alumiiniumile ja rauale on kontrollitud laboritingimustes standardi EN ISO 20349-1:2017 järgi. Konstruktiooni soojusisolatsiooni kontrolliti standardi EN ISO 20349-1:2017 järgi laboritingimustes 250 °C temperatuuril juures 40 minutit. See ei anna konkreetsetes äärmusliku mõju tingimustes piisava kaitse täielikku garantiid. Vältida tuleb püsivat ja liigset mõju. Jalatsid ei kaitse kaarleegiga kaasnevate ohtude eest.

Keevituse ja sellesarnaste töötusmeetoditega seotud riskide eest kaitsevad turvajalatsid peavad kaitsma leekide ja sulametalipritsmete eest. See ei anna konkreetsetes äärmusliku mõju tingimustes piisava kaitse täielikku garantiid. Vältida tuleb püsivat ja liigset mõju. Jalatsid ei kaitse kaarleegiga kaasnevate ohtude eest.

Jalatseid pakuvad etiketil näidatud kaitset. Muud mõjud ja keskkonnatingimused, nagu suuremad mehaanilised jõud, eriti teravad esemed, kõrged ja väga madalad temperatuurid või kontsentreeritud hapete, leeliste või muude kemikaalide mõju, võivad kahjustada jalanõude funktsionaalsust ning kasutusele tuleks võtta lisanduvad ohutusmeetmed.

SB või S1 etiketiga jalatseid tuleb kanda ainult kuivas kohas. Märjas kohas ja avatud aladel kandke jalatseid etiketiga S2. Kohtades, kus on teravate esemete (nagu naelad või klaasikillud) torkeoht, tuleb kanda S3 etiketiga torkekindlaid tooteid. Aitame teid hea meelega sobivate jalatsite valimisel.

**Libisemiskindlus:** Libisemiskindlust on testitud laboris vastavalt näidatud parameetritele. See ei anna absoluutset garantiid turvaliseks kõndimiseks, kuna turvalisus sõltub erinevatest faktoritest (nt põrandakatkest, mustusest). Soovitame lisaks kohapealsele kandmistestile kasutada süsteemi „Kinga põhi keskmine“.

Tööjalatsid EN 20345:2011 vastavad löögikindluse nõuetele ja kaitsevad varbatugevdusega alal energia eest kuni 200 J ja peavad vastu survele kuni 15 kN. Need on EN ISO 20345:2011 põhinõuded, millele vastavus tagab kaitse kukkuvate esemete vastu SB, S1, S1P, S2 ja S3 kategooria toodete korral. Suuremate jõudude mõju võib tõsta varvaste muljumise riski. Sellisel juhul tuleks kaaluda alternatiivseid ennetusmeetmeid.

Nende jalatsite läbitungivuskindlus on tuvastatud laboris, kasutades standardset naela ja jõudu 1100 N. Suurema jõu rakendamine või väiksema läbimõõduga naelad suurendavad läbitungimise ohtu. Sellisel juhul tuleks kaaluda alternatiivseid ennetusmeetmeid.

Kaitsejalatsite vahel on hetkel saadaval kahte üldist tüüpi läbitungimiskindlaid siseosasid – metallist ja mittemetallist. Mõlemad vastavad jalatsile märgitud standardi läbitungimiskindluse minimaalsetele nõuetele, kuid kummalgi on omad eelised ja puudused.

**Metall:** on teravatest esemetest/ohtudest vähem mõjutatav (nt esemete diameetrist, vormist, teravusest), kuid olenevalt jalatsi valmistamisest tingitud piirangutest, ei kata see jalatsi kogu alumist piirkonda.

**Mittemetall:** võib olla kergem, paindumav ja pakkuda võrreldes metalliga suuremat kaitstavat ala, kuid läbitungivuskaitse võib erineda olenevalt terava objektide/ohtude kujust (nt nende diameetrist, vormist, teravusest).

Lisainfo saamiseks selle kohta, milline läbitungivuskindel siseosa on teie jalatsil, võtke palun ühendust selles juhendis toodud tootja või tarnijaga.

Enne valutsehhides esinevate riskide ning keevituse ja sellesarnaste töötusmeetoditega seotud riskide eest kaitsevate turvajalatsite kasutamist peab kasutaja kontrollima, kas jalatsid sobivad teiste esemetega (kaitsepüksid või kamassid), et vältida kasutamisel tekkivaid riske. Püksid ei tohi halvendada ega takistada jalatsite eemaldamist ning peavad olema nii pikad, et katavad jalatsi vähemalt pahkluu. Jalatseid ei tohi kanda, kui need on saastunud tuleohtlike ainete, nagu õliga.

Saapaid tuleks hoiustada ja transportida nõuetekohaselt, eelistatavalt karbis ja kuivas keskkonnas. Kingadele on märgitud tootmiskuu ja -aasta. (Näiteks: 03/2018 = Märts 2018). Üldiselt ei saa jalatsitele anda aegumiskuupäeva, sest

see on olnud suurest hulgast mõjutavatest faktoritest. Üldiselt võiks selleks pidada 5-8 aastat alates tootmiskoopäevast. Aegumiskoopäev sõltub ka kandmise ja kasutamise tihedusest ning kasutuspiirkonnast või muudest mõjutavatest faktoritest, nagu kuumus, külmus, niiskus, UV-kiirgus või keemilised ained. Seetõttu peab alati enne jalatsite kasutamist kontrollima, et neil ei oleks kahjustusi. Kahjustatud jalatseid ei tohi kanda.

#### **Juhis kahjustuse hindamiseks** (Joonised võib leida leheküljelt 5.)

Kasutamine ei ole lubatud järgmistel juhtudel:

- Sügavate, saapa ülaosa materjali paksusest rohkem kui poole moodustavate pragude tekkimisel (vt joonis 1).
- Pealismaterjali tugev kulumine, eriti kui varbaotsad või varbakaitsete otsad on väljas (vt joonis 2).
- Pealismaterjalil on deformeerunud piirkondi, sellel on põlemise või sulamise märke, mulle, või kui sääreosal on rebenenud õmblusi (vt joonis 3).
- Välisallas on näha pragusid, mis on pikemad kui 10 mm ja sügavamad kui 3 mm (vt joonis 4).
- Ülaosa materjali/välisalla lahtitulemine, mis on pikem kui 10-15 mm ja laiem kui 5 mm.
- Välmise talle läbipainde piirkonnas on mustri sügavus väiksem kui 1,5 mm (vt joonis 5).
- Originaal-sisetald on nähtavalt kõver või muljutud.
- Kui tuvastate jalatsi sisemust kontrollides, et selle vooder on katki, või varbakaitse ümbruses on tunda teravaid servasid (vt joonis 6).

#### **Antistaatiliste omadustega jalatsite puhul peab järgima alltoodud soovitusi**

Antistaatilisi jalatseid tuleks kasutada, kui on vajadus vähendada elektrostaatilisest laengut ning seda laengut maandada, et vältida tuleohtlike ainete või aurudest süttimise ohtu ning kui voolu all olevatest komponentidest tekkida võiva elektrilöögi riski ei ole võimalik täielikult välistada. Siiski tuleb märkida, et antistaatilised jalatsid ei suuda elektrilöögi eest piisavalt kaitsta, need loovad vaid takistuse põrand ja jalgade vahel. Kui elektrilöögi ohtu ei saa täielikult ära hoida, tuleb selle ohtu vältimiseks võtta kasutusele muid meetmeid. Allpool toodud meetmed ja testimised peavad kuuluma iga töökoha rutiinisse õnnetuste ennetamise programmi.

Plahvatusohtlikes piirkondades tsoonis 0, 1 või 20, ja tsoonis 21, kus on tegemist ainetega, mille MIE < 3 mJ, tuleks kanda kõige rohkem 10<sup>8</sup> -oomise maapinnakistusega toimivad maandusega jalanõusid. Antistaatilised jalanõud, mille elektritakistus on > 100 MΩ, sellises piirkonnas kasutamiseks ei sobi.

Kogemused on näidanud, et antistaatilistel eesmärkidel peaks toodet kogu kasutusea jooksul läbima vähem kui 1000 MΩ elektritakistus. Uue toote madalaimaks takistuse piiriks on määratud 100 kΩ. See kindlustab kaitse ohtlike elektrilööki või defektsest elektriseadmest põhjustatud süttimise eest (töötamisel kuni 250 V pingega). Samas peab mõnema, et jalanõude poolt pakutav kaitse ei pruugi teatud tingimustel olla piisav ning selle kandja peaks võtma kasutusele lisanduvaid kaitsemeetmeid.

Konkreetsed jalatsitüübi elektritakistust võib kahjustada painutamine, mustus või niiskus. Märgetes tingimustes kandmisel ei täida need jalanõud oma määratud funktsiooni. Seega on vaja tagada, et toode suudab täita sellele määratud elektrenergia laengu maandamise funktsiooni ja kindlustada selle kaitse kogu selle kasulikuks elueaks. Seepärast on soovitatav, et kasutaja teostab kasutuskohas regulaarsete intervallide järel elektritakistuse teste. Kategooria jalanõud võivad pikema kandmisaja jooksul endasse niiskust imada ning niisketes või märgades tingimustes elektrit juhtida.

Kui jalanõusid kantakse tingimustes, mis kahjustavad taldade materjali, peaks kasutaja oma jalatsite kaitseomadusi kontrollima iga kord enne ohtlikusse piirkonda sisenemist. Piirkondades, kus kantakse antistaatilisi jalatseid, peaks põrand takistus olema selline, mis ei kahjustaks jalatsi kaitsefunktsiooni.

Peale sokkide ei tohiks jalatsi sisetalla ja jala vahele panna muid isoleerivaid materjale. Kui sisetalla ja jala vahel kasutada siseosa, peab jalatsi/siseosa kaitseomadused üle kontrollima.

**Sisetallad:** Toodetud ja tarnitud sisetaldadega turva- ja tööjalatseid on testitud ning need vastavad kehtivatele standardi nõuetele. Jalatsid säilitavad oma kaitseomadused vaid siis, kui nende sisetaldade asendamisel kasutatakse sama jalatsitootja, või samaväärseid sisetaldasid.

Turva- ja tööjalanõud, mida on vaja muuta ortopeedilisel põhjusel, tuleb muuta vaid koos sisetaldadega ning kasutades tootja poolt sertifitseeritud materjale. Järgima peab tootjapoolseid tootmisjuhiseid.

**Märkus:** Sisetaldade kasutamine, mis ei ole täpselt sama disainiga, võib põhjustada turva- või tööjalanõude standardile mittevastavust ning nende kaitseomadused ei pruugi toimida.

Toodetud ja tarnitud ilma sisetaldadeta turva- ja tööjalatseid on testitud ilma sisetaldadeta ning need vastavad kehtivatele standardi nõuetele.

**Märkus:** Sisetaldade omavoliline lisamine võib jalatsi kaitseomadusi rikkuda.

## Αγαπητέ πελάτη!

Συγχαρητήρια, μόλις αποκτήσατε ένα υψηλής ποιότητας ζευγάρι υποδημάτων ασφαλείας **ELTEN**.

Αυτό το προϊόν έχει υποβληθεί σε εξέταση τύπου από ευρωπαϊκά αναγνωρισμένο εργαστήριο (βλ. διεύθυνση στο παράρτημα) και πληροί όλες τις βασικές απαιτήσεις του ευρωπαϊκού κανονισμού αριθ. 2016/425.

**Δερμάτινα προστατευτικά υποδήματα ELTEN – Υποδήματα για προστασία από κινδύνους σε χυτήρια (EN ISO 20349-1:2017) και από κινδύνους που σχετίζονται με εργασίες συγκόλλησης και συναφείς διαδικασίες (EN ISO 20349-2:2017)**

**Γενικές πληροφορίες:** Τα υποδήματα ασφαλείας πληρούν, όπως είναι αυτονόητο, τις απαιτήσεις των προτύπων EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 ή EN ISO 20349-2:2017 και δεν ανταποκρίνονται μόνο στις βασικές απαιτήσεις (SB), αλλά ανάλογα με το προϊόν αντιστοιχούν και σε μία από τις αντίστοιχες πρόσθετες απαιτήσεις (κατηγορία S1, S2, S3). Αυτό σημαίνει ότι έχετε επιλέξει ένα προστατευτικό υπόδημα που συνδυάζει υψηλή προστασία και άνεση κατά τη χρήση.

Πριν χρησιμοποιήσετε τα παπούτσια πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το μέγεθος επιλογής είναι σωστό επειδή διαφορετικά μοντέλα διατίθενται σε πολλαπλά πλάτη. Τα συστήματα κλεισίματος που υπάρχουν στα παπούτσια πρέπει να χρησιμοποιούνται σωστά.

**Συμβουλές φροντίδας:** Το δέρμα είναι κάπως ξεχωριστό. Έχει πολλά χαρακτηριστικά. Είναι φυσικό, αντιστέκεται στην παραμόρφωση, τεντώνει, αναπνέει, προσαρμόζεται στο σχήμα του ποδιού και έχει μεγάλη ικανότητα απορρόφησης / απελευθέρωσης υγρασίας. Για να διατηρηθεί αυτή η υψηλή ποιότητα υλικού, η φροντίδα του παπουτσιού είναι πολύ σημαντική.

- Αφού χρησιμοποιήσετε τα παπούτσια, θα πρέπει να καθαρίζονται φυσικά ακαθαρσίες.
- Το κανονικό γυαλιστικό παπουτσιών είναι κατάλληλο μόνο για τα δερμάτινα παπούτσια μας σε κάποιο βαθμό. Για τα παπούτσια που είναι συχνά υγρά, συνιστούμε προϊόντα φροντίδας τα οποία έχουν στεγνωτικό αποτέλεσμα χωρίς περιορισμό της διαπερατότητας των υδρατμών ή της απορρόφησης. Προσφέρουμε αυτό το προϊόν φροντίδας ως αξεσουάρ.
- Για τα παπούτσια με υφασμάτινα υλικά, οι κηλίδες απομακρύνονται καλύτερα με ένα καθαρό πανί, σαπουνιού δεύτερο σε pH και ζεστό νερό. Η λάσπη δεν πρέπει ποτέ να αφαιρείτε με βούρτσα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο υλικό.
- Τα υγρά παπούτσια πρέπει να αποθετούνται σε αεριζόμενη περιοχή μετά την εργασία για να στεγνώσουν σταδιακά. Τα παπούτσια δεν πρέπει ποτέ να στεγνώνουν γρήγορα χρησιμοποιώντας μια πηγή θερμότητας, καθώς το δέρμα θα γίνει σκληρό και εύθραυστο. Μια αποδεδειγμένη μέθοδος είναι να γεμίσετε τα παπούτσια με χαρτί.
- Αν είναι δυνατόν, συνιστάται να χρησιμοποιείτε εναλλάξ δύο ζεύγη παπουτσιών, καθώς αυτό δίνει στα παπούτσια επαρκή χρόνο για να στεγνώσουν.

Για άλλες συμβουλές φροντίδας, ρωτήστε μας ή τον έμπορο λιανικής από τον οποίο αγοράσατε αυτά τα παπούτσια ασφαλείας.

**Σημαντική σημείωση:** Αυτά τα υλικά επένδυσης παπουτσιών είναι υψηλής ποιότητας, μερικώς χρωματισμένα υλικά ή δέρμα, τα οποία επιλέγονται με τη μέγιστη προσοχή. Τα υλικά επένδυσης μπορούν ενδεχομένως να λεκιάσουν κάτι. Δεν μπορούμε να παράσχουμε απολύτως καμία εγγύηση από την άποψη αυτή.

Κάθε φορά πριν φορεθούν τα παπούτσια πρέπει να εξεταστούν σύντομα για ζημιές που αναγνωρίζονται από το εξωτερικό (π.χ. εάν το σύστημα κλεισίματος λειτουργεί, επαρκές ύψος προφίλ).

Είναι σημαντικό τα επιλεγμένα παπούτσια να είναι κατάλληλα για τις καθορισμένες απαιτήσεις προστασίας και την αντίστοιχη περιοχή χρήσης. Τα κατάλληλα υποδήματα θα πρέπει να επιλέγονται από το χρήστη με βάση την ανάλυση κινδύνου, ανάλογα με την περιοχή στην οποία εργάζονται. Μπορείτε επίσης να λάβετε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με αυτό στις αντίστοιχες ενώσεις αμοιβαίων αποζημιώσεων. Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης για το προϊόν σας στη διεύθυνση <https://elten.com>.

**Η επισήμανση έχει την ακόλουθη σημασία:**

**EN ISO 20345:2011 Απαιτήσεις υποδήματος ασφαλείας**

**SB** Βασικά υποδήματα

**S1** Βασικά υποδήματα: συμπληρωματικά: κλειστή περιοχή πτέρνας, αντιστατική, απορρόφηση ενέργειας πτέρνας, αντίσταση καυσίμου

**S2** Βασικά υποδήματα: συμπληρωματικά: κλειστή περιοχή πτέρνας, αντιστατική, απορρόφηση ενέργειας από την πτέρνα. Διείσδυση νερού και απορρόφηση νερού στο πάνω μέρος του παπουτσιού, αντίσταση καυσίμου

**S3** Βασικά υποδήματα: συμπληρωματικά: κλειστή περιοχή πτέρνας, αντιστατική, απορρόφηση ενέργειας πτέρνας. Διείσδυση νερού και απορρόφηση νερού στο πάνω μέρος του παπουτσιού, αντοχή στη διείσδυση, αντοχή στο καύσιμο, βουλκανισμένη σόλα

**Συντομογραφίες:**

**P** Αντίσταση διείσδυσης · **A** Αντιστατικό παπούτσι · **HI** Θερμομόνωση σύμφωνα με το EN ISO 20345 (έως και 150°C για 30 λεπτά) · **CI** Μόνωση από το κρύο (έως και -17°C για 30 λεπτά) · **E** Απορρόφηση ενέργειας στη σόλα · **WRU** Ανθεκτικότητα στη διείσδυση νερού · **HRO** Αντοχή σε θερμοκρασία στην εξωτερική σόλα (μέγιστο 300°C για 1 λεπτό) · **M** Μεταλλική προστασία · **CR** Αντοχή στην κοπή (όχι με αλυσοπίρινα) · **AN** Προστασία αστραγάλου · **FO** Αντοχή σε καύσιμα · **SRA** Αντοχή στην ολίσθηση σε κεραμικά πλακάκια / καθαριστικά · **SRB** Αντίσταση κατά της ολίσθησης σε μεταλλικές πλάκες / γλυκερίνη · **SRC** Αντοχή στην ολίσθηση σε κεραμικά πλακίδια / καθαριστικά και σε μεταλλικές πλάκες / γλυκερίνη

**AI** υποδεικνύει ότι τα υποδήματα δοκιμάστηκαν για την αντοχή τους σε Αλουμίνιο σύμφωνα με την οδηγία EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**Fe** υποδεικνύει ότι τα υποδήματα δοκιμάστηκαν για την αντοχή τους σε Σίδηρο / Χάλυβα σύμφωνα με την οδηγία EN ISO 20349-1:2017 7.3.

**WG** υποδεικνύει ότι το υπόδημα έχει ελεγχθεί ως προς την αντοχή του σε πιεσιλίσματα λιωμένου τηγμένου μετάλλου, σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 20349-2:2017, παράγραφο 7.3.

Τα υποδήματα για προστασία από κινδύνους σε χυτήρια και από κινδύνους που σχετίζονται με εργασίες συγκόλλησης και συναφείς διαδικασίες επισημαίνονται με τα ακόλουθα εικονογράμματα.

Το εικονόγραμμα με τη μορφή ανοικτού βιβλίου παραπέμπει στο συνοδευτικό ενημερωτικό φυλλάδιο.



**Γενικά:** Τα παπούτσια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο ως παπούτσια ασφαλείας ή εργασίας. Eine Hilfestellung für Auswahl und Benutzung von Sicherheitsschuhen gibt auch das Regelwerk DGUV 112-191. Ανάλογα με το σχεδιασμό, τα παπούτσια πρέπει να προστατεύονται από κινδύνους όπως υγρά, μηχανικά εφέ στην περιοχή των δακτύλων (έντονες και συμπίεστικές δυνάμεις), διείσδυση αντικειμένων μέσω των πελμάτων, ολίσθηση, ηλεκτρικά φορτία, μικρά κοψίματα στην περιοχή του άξονα στις πλευρές, θερμότητα και κρύο.

Τα προστατευτικά υποδήματα για προστασία από κινδύνους σε χυτήρια πρέπει να παρέχουν προστασία από τις φλόγες και από την επαφή με τηγμένα μέταλλα, όπως το αλουμίνιο ή ο σίδηρος. Η αντοχή στη φλόγα ή η αντοχή έναντι του αλουμινίου ή του σιδήρου δοκιμάστηκε σε εργαστηριακές συνθήκες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 20349-1:2017. Η θερμομόνωση των θεμελίων ελέγχθηκε σε θερμοκρασία 250°C για 40 λεπτά κάτω από τις εργαστηριακές συνθήκες που ορίζει το EN ISO 20349-1:2017. Αυτό δεν αποτελεί απόλυτη εγγύηση για επαρκή προστασία σε περίπτωση ακραίας καταπόνησης κατά τη χρήση. Πρέπει να αποφεύγεται η παρατεταμένη και υπερβολική καταπόνηση. Τα υποδήματα δεν προστατεύουν από κινδύνους που προέρχονται από ηλεκτρικά τόξα.

Τα προστατευτικά υποδήματα για προστασία από κινδύνους που σχετίζονται με εργασίες συγκόλλησης και παρόμοιες διαδικασίες πρέπει να παρέχουν προστασία από τις φλόγες και από πιεσιλίσματα τηγμένου μετάλλου. Αυτό δεν αποτελεί απόλυτη εγγύηση για επαρκή προστασία σε περίπτωση ακραίας καταπόνησης κατά τη χρήση. Πρέπει να αποφεύγεται η παρατεταμένη και υπερβολική καταπόνηση. Τα υποδήματα δεν προστατεύουν από κινδύνους που προέρχονται από ηλεκτρικά τόξα.

Τα παπούτσια παρέχουν την προστασία που καθορίζεται στην ετικέτα παπουτσιών. Επιπρόσθετες επιπρόσθετες περιβαλλοντικές συνθήκες, όπως υψηλότερες μηχανικές δυνάμεις, εξαιρετικά αιχμηρά αντικείμενα, υψηλές και πολύ χαμηλές θερμοκρασίες ή η επίδραση συμπτωκνωμένων οξέων, αλκαλίων ή άλλων χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία των υποδημάτων και πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας.

Υποδήματα με σήμανση SB ή S1 πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε περιοχές χωρίς την παρουσία υγρών. Για περιοχές εργασίας με υγρό περιβάλλον, να χρησιμοποιείτε υποδήματα με σήμανση S2. Σε περιοχές εργασίας όπου ο κίνδυνος διάτρησης από αιχμηρά αντικείμενα (όπως καρφιά ή θραύσματα υαλίων), θα πρέπει να χρησιμοποιείτε υποδήματα με προστασία έναντι της διάτρησης με σήμανση S3. Ευχαρίστως να σας βοηθήσουμε να επιλέξετε τα πλέον κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας για εσάς.

**Αντιολισθητικότητα:** Το αντιολισθητικό υλικό δοκιμάστηκε σε εργαστηριακές συνθήκες σύμφωνα με τις παραμέτρους που υποδειχθήκαν. Αυτό δεν αποτελεί απόλυτη εγγύηση για ασφαλείς περπάτημα, καθώς αυτό εξαρτάται από διαφορετικούς παράγοντες επηρεασμού (για παράδειγμα, κάλυψη δαπέδου, βρωμιά). Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα „Υπόδημα-Έδαφος „ εκτός από μια δοκιμή φθοράς στο χώρο.

Τα παπούτσια ασφαλείας EN 20345:2011 πληρούν τις απαιτήσεις μιας κρούσης με ενεργειακή επίδραση 200 Joules και συμπίεστικό φορτίο 15 kN στην προστατευτική περιοχή του θωρακικού τοιχώματος. Αυτές είναι βασικές απαιτήσεις του EN ISO 20345:2011 και κατατάσσονται ως προστασία έναντι πτώσης αντικειμένων για τα είδη SB, S1, S1P, S2 και S3. Οι υψηλότερες δυνάμεις μπορούν να αυξήσουν τον κίνδυνο τραυματισμού στα δάκτυλα των ποδιών. Σε τέτοιες περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνονται υπόψη εναλλακτικά προληπτικά μέτρα.

Η αντίσταση αυτής της υποδηματοποιίας στη διείσδυση διαπιστώθηκε στο εργαστήριο χρησιμοποιώντας τυποποιημένο καρφί με δύναμη 1100 N. Υψηλότερες δυνάμεις ή καρφιά μικρότερης διαμέτρου θα αυξήσουν τον κίνδυνο διείσδυσης. Σε τέτοιες περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνονται υπόψη εναλλακτικά προληπτικά μέτρα.

Δύο γενικοί τύποι ενθέτων ανθεκτικών στη διείσδυση διατίθενται επί του παρόντος στα υποδήματα ΜΑΠ. Αυτοί είναι μεταλλικοί τύποι και εκείνοι από μη μεταλλικά υλικά. Και οι δύο τύποι πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις για αντοχή στη διείσδυση του προτύπου που επισμαίνεται σε αυτό το υπόδημα, αλλά το καθένα έχει διαφορετικά πρόσθετα πλεονεκτήματα ή μειονεκτήματα, συμπεριλαμβανομένων των εξής:

**Μεταλλικός τύπος:** Είναι λιγότερο επηρεασμένο από το σχήμα του αιχμηρού αντικειμένου / κινδύνου (δηλαδή, διάμετρος, γεωμετρία, ευκρίνεια), αλλά λόγω των περιορισμών των υποδημάτων δεν καλύπτει ολόκληρη την κάτω περιοχή του παπουτσιού.

**Μη μεταλλικός τύπος:** Μπορεί να είναι ελαφρύτερο, πιο εύκαμπτο και να παρέχει μεγαλύτερη περιοχή κάλυψης σε σύγκριση με το μέταλλο, αλλά η αντίσταση διείσδυσης μπορεί να ποικίλει ανάλογα με το σχήμα του αιχμηρού αντικειμένου / κινδύνου (π.χ. διάμετρος, γεωμετρία, ευκρίνεια).

Για περισσότερες πληροφορίες για την ανθεκτικότητα στη διείσδυση που παρέχεται στα υποδήματά σας, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή ή τον προμηθευτή που αναφέρεται λεπτομερώς στις οδηγίες αυτές.

Πριν από τη χρήση των προστατευτικών υποδημάτων για την προστασία από κινδύνους σε χυτήρια και από κινδύνους που σχετίζονται με εργασίες συγκόλλησης και συναφείς διαδικασίες, ο χρήστης οφείλει να ελέγχει εάν τα υποδήματα είναι συμβατά με άλλα μέσα (προστατευτικά παντελόνια ή περικνημίδες), ώστε να αποφεύγεται η εμφάνιση οποιουδήποτε κινδύνου κατά τη χρήση. Τα παντελόνια δεν πρέπει να εμποδίζουν ή να δυσχεραίνουν την αφαίρεση των υποδημάτων και πρέπει να είναι αρκετά μακριά ώστε να επικαλύπτουν το υπόδημα τουλάχιστον μέχρι τον αστράγαλο. Τα υποδήματα δεν πρέπει να φοριούνται αν έχουν επιμολυνθεί με εύφλεκτες ουσίες, όπως το λάδι.

Τα παπούτσια πρέπει να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται με κατάλληλο τρόπο, και αν είναι δυνατόν, στο κουτί τους σε ξηρούς χώρους. Τα παπούτσια φέρουν το μήνα και το έτος κατασκευής (Παράδειγμα: 03/2018 = Μάρτιος 2018). Η ημερομηνία λήξης γενικά δεν μπορεί να δοθεί, καθώς εξαρτάται από μεγάλο αριθμό σημαντικών παραγόντων. 5-8 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής θα πρέπει να θεωρείται ως γενική κατευθυντήρια γραμμή. Επιπλέον, ο χρόνος λήξης εξαρτάται από το επίπεδο φθοράς, χρήσης, περιοχής χρήσης και άλλους σημαντικούς παράγοντες όπως η θερμότητα, το κρύο, η υγρασία, η υπερυψωμένη ακτινοβολία ή οι χημικές ουσίες. Για το λόγο αυτό, τα παπούτσια θα πρέπει πάντα να ελέγχονται προσεκτικά για φθορές πριν από τη χρήση. Τα κατεστραμμένα παπούτσια δεν πρέπει να φοριούνται.

**Οδηγίες αξιολόγησης ζημιών:** (Οι εικόνες βρίσκονται στη σελίδα 5.)

Συνεχώς, η χρήση δεν επιτρέπει.

- Ενδείξεις βαθιάς συσσώρευσης ρωγμών πάνω από το ήμισυ του ανώτερου πάχους υλικού (βλέπε εικόνα 1)
- Βαριά φθορά στο άνω υλικό, ειδικά όταν τα πώματα των δαχτύλων ή αν τα προστατευτικά κατάκια είναι εκτεθειμένα (βλέπε εικόνα 2)
- Το ανώτερο υλικό παρουσιάζει περιοχές με παραμορφώσεις, καμένες και λιωμένες εμφανίσεις ή φυσαλίδες ή σκισμένες ραφές στο πόδι (βλέπε εικόνα 3)
- Η εξωτερική σόλα παρουσιάζει ρωγμές μεγαλύτερες από 10 mm και βαθύτερα από 3 mm (βλέπε εικόνα 4)
- Διαχωρισμός ανώτερου υλικού / εξωτερικής σόλας μεγαλύτερης από 10-15 mm και πλάτους 5 mm
- Βάθος πέλματος στην περιοχή εκτροπής εξωτερικής σόλας μικρότερη από 1,5 mm (βλέπε εικόνα 5)
- Η αρχική εσωτερική σόλα είναι σαφώς στρεβλωμένη ή θρυμματισμένη
- Η καταστροφή της επένδυσης ή των αιχμηρών άκρων στην προστασία των δακτύλων ανιχνεύεται κατά τον έλεγχο του εσωτερικού μέρους του παπουτσιού με το χέρι (βλ. εικόνα 6)

**Αν τα παπούτσια έχουν αντιστατικά χαρακτηριστικά, είναι σημαντικό να τηρούνται οι ακόλουθες συστάσεις:**

Τα αντιστατικά παπούτσια πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υπάρχει ανάγκη να μειωθεί το ηλεκτροστατικό φορτίο με την αποφόρτιση του ηλεκτρικού φορτίου έτσι ώστε ο κίνδυνος ανάφλεξης εύφλεκτων ουσιών ή ατμών να εξαφανιστεί και όταν ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από ηλεκτρική συσκευή ή από ενεργά εξαρτήματα δεν μπορεί να εξαλειφθεί πλήρως. Πρέπει, ωστόσο, να επιστημονθεί ότι τα αντιστατικά παπούτσια δεν μπορούν να παράσχουν επαρκή προστασία από ηλεκτροπληξία, καθώς δημιουργούν μόνο αντίσταση μεταξύ του δαπέδου και του ποδιού. Εάν ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας δεν μπορεί να εξαλειφθεί πλήρως, πρέπει να ληφθούν άλλα μέτρα για την αποτροπή αυτού του κινδύνου. Τα μέτρα αυτά και οι δοκιμές που ορίζονται κατωτέρω πρέπει να αποτελούν μέρος του συνήθους προγράμματος πρόληψης ατυχημάτων στο χώρο εργασίας.

Σε εκρηκτικές περιοχές στις Ζώνες 0, 1 ή 20 και στη Ζώνη 21 με ουσίες με MIE <3 mJ, πρέπει να φορεθούν υποδήματα ικανά για εκφόρτωση, με αντίσταση απόρριψης έναντι του εδάφους κατά  $10^8$  ohms το πολύ. Τα αντιστατικά παπούτσια με ηλεκτρική αντίσταση > 100 MΩ είναι επομένως ακατάλληλα για αυτές τις περιοχές.

Η εμπειρία έχει δείξει ότι, για αντιστατικούς σκοπούς, η διαδρομή μέσω ενός προϊόντος πρέπει να έχει ηλεκτρική αντίσταση κάτω από 1000 MΩ καθ' όλη τη διάρκεια της ωφέλιμης ζωής του. Η τιμή 100 kΩ καθορίζεται ως το χαμηλότερο όριο για την αντίσταση ενός νέου προϊόντος, προκειμένου να εξασφαλιστεί περιορισμένη προστασία από ηλεκτροπληξία ή ανάφλεξη από ελαττώματα σε μια ηλεκτρική συσκευή όταν εργάζεται με μέχρι 250 V. Θα πρέπει να σημειωθεί ωστόσο, ότι το υπόδημα παρέχει ανεπαρκή προστασία κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες και ότι ο χρήστης του παπουτσιού πρέπει να λάβει πρόσθετα προστατευτικά μέτρα.

Η ηλεκτρική αντίσταση ενός συγκεκριμένου τύπου παπουτσιού μπορεί να επηρεαστεί από κάψη, βρωμιά ή υγρασία. Όταν φορεθεί σε υγρές συνθήκες, αυτό το παπούτσι δεν θα εκπληρώσει την προκαθορισμένη λειτουργία του. Συνεπώς, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι το προϊόν είναι ικανό να εκπληρώνει την προκαθορισμένη λειτουργία του να εκφορτίζει ηλεκτρικά φορτία και να παρέχει προστασία καθ' όλη τη διάρκεια της ωφέλιμης ζωής του. Συνεπώς, συνιστάται ο χρήστης να διεξάγει σε τακτά διαστήματα επιτόπιο έλεγχο ηλεκτρικής αντίστασης. Τα παπούτσια κατηγορίας I μπορούν να απορροφήσουν την υγρασία κατά τη διάρκεια μεγαλύτερης περιόδου φθοράς και μπορεί να είναι αγώγιμα υπό υγρές ή υγρές συνθήκες.

Εάν τα παπούτσια φοριούνται υπό συνθήκες όπου το υλικό των πελμάτων είναι μολυσμένο, ο χρήστης πρέπει να ελέγχει τις ηλεκτρικές ιδιότητες των παπουτσιών του κάθε φορά πριν εισέλθει σε επικίνδυνη περιοχή. Σε περιοχές όπου φοριούνται αντιστατικά παπούτσια, η αντίσταση διαπέδου πρέπει να είναι τέτοια ώστε η λειτουργία προστασίας που παρέχεται από το παπούτσι να μην ακυρώνεται.

Με εξαίρεση τις κάλτσες, δεν πρέπει να εισάγονται μονωτικά υλικά μεταξύ της εσωτερικής σόλας του υποδήματος και του ποδιού. Αν τοποθετείται ένα ένθεμα μεταξύ της εσωτερικής σόλας του παπουτσιού και του ποδιού, πρέπει να ελεγχθούν οι ηλεκτρικές ιδιότητες του παπουτσιού / ένθετου.

**Πέλματα εισόδου:** Τα υποδήματα ασφαλείας και εργασίας που κατασκευάστηκαν και παραδόθηκαν, ελέγχθηκαν για την κατάσταση τους και πληρούσαν τις απαιτήσεις του ισχύοντος προτύπου. Όταν αλλάζει η εσωτερική σόλα, το υπόδημα διατηρεί μόνο τις δοκιμασμένες προστατευτικές του ιδιότητες.

Τα παπούτσια ασφαλείας και τα παπούτσια εργασίας, τα οποία πρέπει να τροποποιηθούν ορθοπεδικά, μπορούν να τροποποιηθούν μόνο με πέλματα και υλικά πιστοποιημένα από τον κατασκευαστή. Πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες κατασκευής του κατασκευαστή.

**Σημείωση:** Η τοποθέτηση των εσωτερικών σολών που δεν είναι πανομοιότυπα στο σχεδιασμό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το πέλμα ασφαλείας ή εργασίας να μην πληροί πλέον τα αντίστοιχα πρότυπα. Οι προστατευτικές ιδιότητες μπορεί να είναι μειωμένες.

Τα υποδήματα ασφαλείας και εργασίας που κατασκευάστηκαν και παραδόθηκαν χωρίς εσωτερικές σόλες δοκιμάστηκαν επίσης σε αυτή την κατάσταση και πληρούν τις απαιτήσεις του αντίστοιχου προτύπου που ισχύει.

**Σημείωση:** Το επιπλέον τοποθετημένο ένθετο της σόλας μπορεί να μειώσει τις προστατευτικές ιδιότητες του παπουτσιού.

## Уважаеми клиенти!

Поздравления за това, че сте закупили висококачествени предпазни обувки/професионални обувки **ELTEN**. Този модел е бил подложен на изпитване за одобрение на типа от признат европейски контролен орган (адресът на който е в приложението) и отговаря на всички основни изисквания на Европейски регламент № 2016/425.

**Кожени предпазни обувки ELTEN – обувки за защита от рискове в леярни (EN ISO 20349-1:2017) и рискове при заваряване и сродните му процеси (EN ISO 20349-2:2017)**

**Обща информация:** Естествено, предпазните обувки отговарят на изискванията на EN ISO 20345:2011, EN ISO 20349-1:2017 или EN ISO 20349-2:2017 и изпълняват не само основните изисквания (SB), но в зависимост от изделието удовлетворяват и едно от съответните допълнителни изисквания (категория S1, S2, S3). Следователно Вие сте избрали предпазни обувки с отлични характеристики по отношение на безопасността и износването.

Преди да използвате обувките трябва да се уверите, че ви пасват добре, различните модели са налични в множество широчини. Системите за затваряне на обувките трябва да се приложат правилно.

**Съвети за грижа за продукта:** Кожата е специален материал. Тя има много характеристики – кожата е естествен материал, не се деформира, разтяга се, дишащ материал е, адаптира се към формата на стъпалото и има отлични способности за абсорбиране / освобождаване на влага. За да се поддържа това високо качество на материала, грижата за обувката е много важна.

- След използване на обувките, те трябва да бъдат почистени от всякакви по-големи мръсни натрупвания.
- Нормалната боя за обувки е подходяща за нашите кожени обувки само до известна степен. За обувки, които често се намократ, препоръчваме продукти за грижа, които имат хидроизолационен ефект, без да ограничават пропускливостта на водни пари или абсорбирането им. Ние предлагаме такъв продукт за грижа като допълнителен аксесоар.
- За обувки с текстилни материали, петна се отстраняват най-добре с чиста кърпа, pH-неутрален сапун и топла вода. Замърсяването никога не трябва да се отстранява с четка. Това може да причини повреда на материала.
- Влажните обувки трябва да се поставят на проветриво място след работа, за да изсъхнат постепенно. Обувките никога не трябва да се сушат бързо с помощта на източник на топлина, тъй като кожата ще стане твърда и крехка. Доказан метод за сушене е да напълните вътрешността на обувките с хартия.
- Ако е възможно, препоръчително е да се използват два чифта обувки, като ги редувате, тъй като това дава на обувките достатъчно време за изсъхване.

За други съвети за грижа за обувките, моля, попитайте допълнително нас или търговеца на дребно, от който сте закупили тези предпазни обувки.

**Важна забележка:** Облицовъчните материали на тези обувки са изработени от висококачествени, частично одетени материали или кожа, които са подбрани с най-голяма грижа. Облицовъчните материали обаче, могат потенциално да оцветят други вещи и в това отношение не можем да дадем абсолютно никаква гаранция.

Всеки път, преди употреба, обувките трябва да бъдат подложени на кратък визуален преглед за разпознаваеми външни дефекти (например, дали системата за затваряне работи, достатъчна височина на профила и т.н.).

Важно е да изберете обувките така, че да са подходящи за дефинирания обхват на защита и съответната област на употреба. Подходящите обувки трябва да се избират от ползвателя въз основа на анализ на риска, в съответствие с областта, в която ползвателя работи. Можете също така да получите по-подробна информация за това в съответните професионални и застрахователни институции. Декларацията за съответствие за вашия продукт, можете да намерите на адрес <https://elten.com>.

**Етикетът има следното значение:**

**EN ISO 20345:2011 Изисквания към предпазни обувки**

- |           |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SB</b> | Базисна обувка                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>S1</b> | Базисна обувка; Допълнително: затворена зона на тока на обувката, антистатична, шок-абсорбция на тока, резистентна на горива                                                                                                                     |
| <b>S2</b> | Базисна обувка; Допълнително: затворена зона на тока на обувката, антистатична, шок-абсорбция на тока, проникване на вода и абсорбция на вода в горната част на обувката, резистентна на горива                                                  |
| <b>S3</b> | Базисна обувка; Допълнително: затворена зона на тока на обувката, антистатична, шок-абсорбция на тока, проникване на вода и абсорбция на вода в горната част на обувката, резистентна на проникване и резистентна на горива, подметка с грайфери |

**Съкращения:**

**P** Резистентна на проникване · **A** Антистатична обувка · **HI** Топлоизолация съгласно EN ISO 20345 (до максимум 150°C за 30 минути) · **CI** Студоустойчива изолация (до максимум -17°C за 30 минути) · **E** шок-абсорбция на тока · **WRU** Устойчивост на проникване на вода в горната част · **HRO** Топлоустойчива външна подметка (до максимум 300°C за 1 минута) · **M** Защита на предноходилните кости (Ossa metatarsalia или Метатарзус) · **CR** Устойчивост на срязване (не покрива срязване, причинено от верижни триони) · **AN** Защита на глезена · **FO** резистентност на гориво · **SRA** Устойчивост на плъзгане върху керамични плочки/почистващ препарат · **SRB** Устойчивост на плъзгане върху стоманена плоча/глицерин · **SRC** Устойчивост на плъзгане върху керамични плочки/ почистващ препарат и стоманена плоча/глицерин

**AI** показва, че обувката е тествана за устойчивост на алуминий съгласно EN ISO 20349-1: 2017 7.3.

**E** показва, че обувката е тествана за устойчивост на желязо съгласно EN ISO 20349-1: 2017 7.3.

**WG** означава, че обувките са тествани за устойчивост срещу пръски от разтопен метал съгласно EN ISO 20349-2:2017 7.3.

Обувките за защита от рискове в леярни и от рискове при заваряване и сродните му процеси, са обозначени със следните пиктограми.

Пиктограмата във формата на отворена книга се отнася до предоставената информационна брошура.



**Обща информация:** Обувките трябва да се използват само като предпазни обувки. Друга употреба не е разрешена. Правилникът на DGUV (Германска застраховка срещу социални злополуки), чл. 112-191 също има ръководство за избор и използване на предпазни обувки и професионални обувки. В зависимост от конструкцията, обувките трябва да бъдат защитени от рискове като влага, механични въздействия в областта на пръстите (сили на удар и компресия), проникване на предмети през подметките, подхлъзване, електрически заряди, незначителни срязвания в областта на надходилната част странично, горещина и студ.

Предпазните обувки за защита от рискове в леярни трябва да предпазват от пламъци и въздействие на разтопен метал, като алуминий или желязо. Устойчивостта срещу пламъци или устойчивостта срещу алуминий или желязо е тествана в лабораторни условия съгласно EN ISO 20349-1:2017. Топлоизолацията на основата е изпитана при 250°C за 40 мин при лабораторни условия съгласно EN ISO 20349-1:2017. Това не представлява абсолютна гаранция за достатъчна защита при екстремно въздействие в случай на използване. Трябва да се избягва излагането на дългосрочно и прекомерно въздействие. Обувките не предпазват от опасности, произтичащи от дъгови разряди.

Предпазните обувки за защита от рискове при заваряване и сродните му процеси трябва да защитават от пламъци и пръски разтопен метал. Това не представлява абсолютна гаранция за достатъчна защита при екстремно въздействие в случай на използване. Трябва да се избягва излагането на дългосрочно и прекомерно въздействие. Обувките не предпазват от опасности, произтичащи от дъгови разряди.

Обувките осигуряват защитата, посочена в етикета на обувката. Допълнителни въздействия и условия на околната среда, като например по-големи механични сили, изключително остри предмети, много високи и много ниски температури или влиянието на концентрирани киселини, основи или други химикали могат да повлияят на функционирането на обувките, поради което следва да се вземат допълнителни мерки за безопасност.

Обувки с етикет SB или S1 трябва да се носят само на сухи места. В мокри помещения и на открити места носете обувките с етикет S2. На места, където има опасност от проникване от остри предмети (като гвоздеи или парчета стъкло), трябва да се носи устойчив на проникване продукт с етикет S3. Ще се радваме да ви помогнем при избора на най-подходящите обувки за вас.

**Противоплъзгащо действие:** Противоплъзгащите свойства са тествани в лабораторни условия в съответствие с посочените параметри. Не се дава обаче абсолютна гаранция за безопасно ходене, тъй като това зависи от различни влияещи фактори (например подови настилки, замърсявания). Препоръчваме да използвате системата „Долна среда на обувката“ в допълнение към тест на място.

Предпазни обувки EN 20345:2011 отговарят на изискванията за въздействие с енергиен ефект от 200 джаула и компресионно натоварване от 15 KN към защитната зона на капачката върху областта на пръстите. Това са базови изисквания на EN ISO 20345:2011 и се категоризират като защита срещу падащи предмети за категории SB, S1, S1P, S2 и S3. По-големи сили от посочените увеличават риска от натъртване на пръстите. В такива случаи следва да се обмислят алтернативни превантивни мерки.

Устойчивостта на обувките към проникване е установена в лабораторията чрез използване на стандартизиран пирон със сила от 1100 N. По-големи сили или пирони с по-малък диаметър увеличават риска от проникване.

При такива обстоятелства следва да се вземат предвид алтернативни превантивни мерки

Понастоящем в обувките за ЛПС се предлагат два типа устойчиви на проникване вложки. Те биват от метални и неметални материали. И двата вида отговарят на минималните изисквания за устойчивост на проникване, разписани в стандарта, маркиран на този обувки, но всеки от тях има различни допълнителни предимства или недостатъци, включително следното:

**Метални:** По-малко се повлиява от формата на острия предмет / опасност (в т.ч. диаметър, геометрия, острота), но поради ограничения на производствения процес на обувките не покрива цялата долна част на обувката.

**Неметални:** Могат да бъдат по-леки, по-гъвкави и да осигуряват по-голяма площ на покритие в сравнение с метала, но устойчивостта на проникване може да се различава в зависимост от формата на острия предмет / опасност (т.е. диаметър, геометрия, острота).

За повече информация относно типа устойчива на проникване вложка в обувките, които сте закупили, моля, свържете се с производителя или доставчика, подробно описани в тези инструкции.

Преди използването на предпазните обувки за защита от рискове в леярни и рискове при заваряване и сродните му процеси, потребителят трябва да провери дали обувките са съвместими с други артикули (защитни панталони или гамаши), за да се избегне възникването на каквито и да е рискове по време на употреба. Панталоните не би трябвало да затрудняват или да правят невъзможно събуването на обувките и е необходимо да са достатъчно дълги, за да покриват обувките поне до глезена. Обувките не трябва да се носят, ако са замърсени с възпламеними вещества, като например масло.

Обувките трябва да се съхраняват и транспортират правилно, по възможност в картонена кутия в сухи помещения. Обувките са маркирани с месеца и годината на производство (например: 03/2018 = март 2018 г.). Дата на изтичане на валидността на продукта като цяло не може да бъде дадена, тъй като тя зависи от голямото количество фактори на въздействие. 5-8 години от датата на производство трябва да се разглежда като ориентировъчен срок на годност. Освен това срокът на годност зависи от степента и областта на употреба и други фактори на въздействие като топлина, студ, влага, UV радиация или химически вещества. Поради тази причина обувките винаги трябва да се проверяват внимателно за повреда преди употреба. Повредени обувки не трябва да се слагат!

**Инструкция за оценяване на щети:** (Изображенията могат да бъдат намерени на стр. 5)

При наличие на такива, обувки трябва да се подменят.

- Начало на явно и дълбоко натрупване на пукнатини, проникващи над половината от горната дебелина на материала (виж изображение 1)
- Интензивно износване на горния материал, особено когато са бомбетата или предпазните капачки на пръстите (виж изображение 2)
- горният материал показва зони с деформации, изгорени и разтопени формирания или мехурчета, както и разкъсани шевове (виж изображение 3)
- Външната подметка показва пукнатини по-големи от 10 мм и по-дълбоки от 3 мм (виж изображение 4)
- Разделяне на горния материал / външната подметка с дължина над 10-15 mm и ширина 5 mm
- Дълбочина на грайфера в зоната на извивката на външната подметка, по-малка от 1,5 mm (виж изображение 5)
- Оригиналната вътрешна подметка е явно изкривена или смачкана
- Открито е разрушаване на облицовката или остри ръбове в зоната на защита на пръстите при проверка на вътрешната страна на обувката чрез ръчно опипване (виж изображение 6)

**Ако обувките имат антистатични свойства, е важно да се спазват следните препоръки:**

Антистатичните обувки трябва да се използват, когато е необходимо да се намаля електростатичният заряд чрез разреждането му, така че да се елиминира риска от искри, възпламеняващи запалими вещества или пари, и когато рискът от токов удар от електрическо устройство или работещи компоненти не може да бъде напълно елиминиран. Трябва да се отбележи обаче, че антистатичните обувки не могат да осигурят достатъчна защита срещу токов удар, тъй като те само създават съпротивление между пода и стъпалото. Ако рискът от токов удар не може да бъде напълно премахнат, трябва да се вземат други мерки за предотвратяване на тази опасност. Тези мерки и посочените по-долу тестове трябва да бъдат част от рутинната програма за превенция на инциденти на работното място.

В експлозивни области в Зони 0, 1 или 20, и в Зона 21 с вещества с MIE <3 mJ, трябва да се носят обувки, способни да се разреждат, с лично съпротивление срещу земята от най-много 10<sup>8</sup> ома. Затова антистатичните обувки с електрическо съпротивление > 100 MΩ са неподходящи за тези зони.

Опитът показва, че за антистатични цели, маршрутът на тока през продукта, трябва да има електрическо съпротивление под 1000 MΩ през целия си полезен живот. Стойност от 100 kΩ се определя като най-ниската граница за съпротивлението на нов продукт, за да се гарантира ограничена защита срещу опасен електрически удар или запалване от дефект в електрическо устройство, когато се работи с до 250 V. Трябва да се отбележи обаче, че обувката осигурява недостатъчна защита при определени условия и ползвателят на обувката трябва да вземе допълнителни защитни мерки.

Електрическото съпротивление на определен тип обувка може да бъде влошено при огъване, замърсяване или влага. Когато се носи при мокри условия, тази обувка няма да изпълни предварително зададената ѝ функция. Поради това, е необходимо да се гарантира, че продуктът е в състояние да изпълни своята предварително зададена функция за разтоварване на електрически заряди и за осигуряване на защита през целия му полезен живот. Затова се препоръчва, потребителят да провежда на място тест върху продукта за електрическо съпротивление на редовни интервали. Обувките от категория I могат да абсорбират влагата за по-дълъг период на носене и могат да бъдат проводими при влажни или мокри условия.

Ако обувките се носят при условия, при които материалът на подметките е замърсен, потребителят трябва да проверява електрическите свойства на обувките си всеки път, преди да влезе в опасна зона. В зони, където се носят антистатични обувки, съпротивлението на пода трябва да бъде такова, че защитната функция, осигурена от обувката, да не бъде елиминирана.

С изключение на чорапи, между вътрешната подметка на обувката и крака не трябва да се поставят изолационни материали. Ако между вътрешната подметка на обувката и крака е поставена вложка, трябва да се проверят електрическите свойства на обувката / вложката.

**Вградени подметки:** Предпазните обувки и професионалните обувки, произведени и доставени с вградени подметки, са тествани в това състояние и отговарят на изискванията на действащия стандарт. Когато вградената подметка се смени, обувката запазва указаните защитни свойства, само когато вложната подметка е заменена с подобна вложка от производителя на обувката с идентичен дизайн.

Предпазни обувки и професионални обувки, които трябва да бъдат модифицирани ортопедично, могат да бъдат модифицирани само с вградени подметки и материали, които са сертифицирани от производителя. Трябва да се спазват производствените инструкции на производителя.

**Забележка:** Въмъкването на вградени подметки, които не са идентични по конструкция на оригиналните, може да доведе до това, че предпазните или професионалните обувки вече да не отговарят на съответните стандарти. Защитните свойства могат да бъдат влошени.

Предпазните обувки и професионалните обувките, произведени и доставени без вградени подметки, също са тествани в това състояние и отговарят на изискванията на съответния действащ стандарт.

**Забележка:** Последващото въмъкване на вградени подметки може да наруши защитните свойства на обувката.

Anhang / Appendix



Prüf- und Forschungsinstitut  
Pirmasens e.V.

(0193)  
Marie-Curie-Straße 19  
D-66953 Pirmasens  
Telefon 0049-6331/24900  
E-Mail: [info@pfi-pirmasens.de](mailto:info@pfi-pirmasens.de)

XXXXX  
E49.9.0.25

